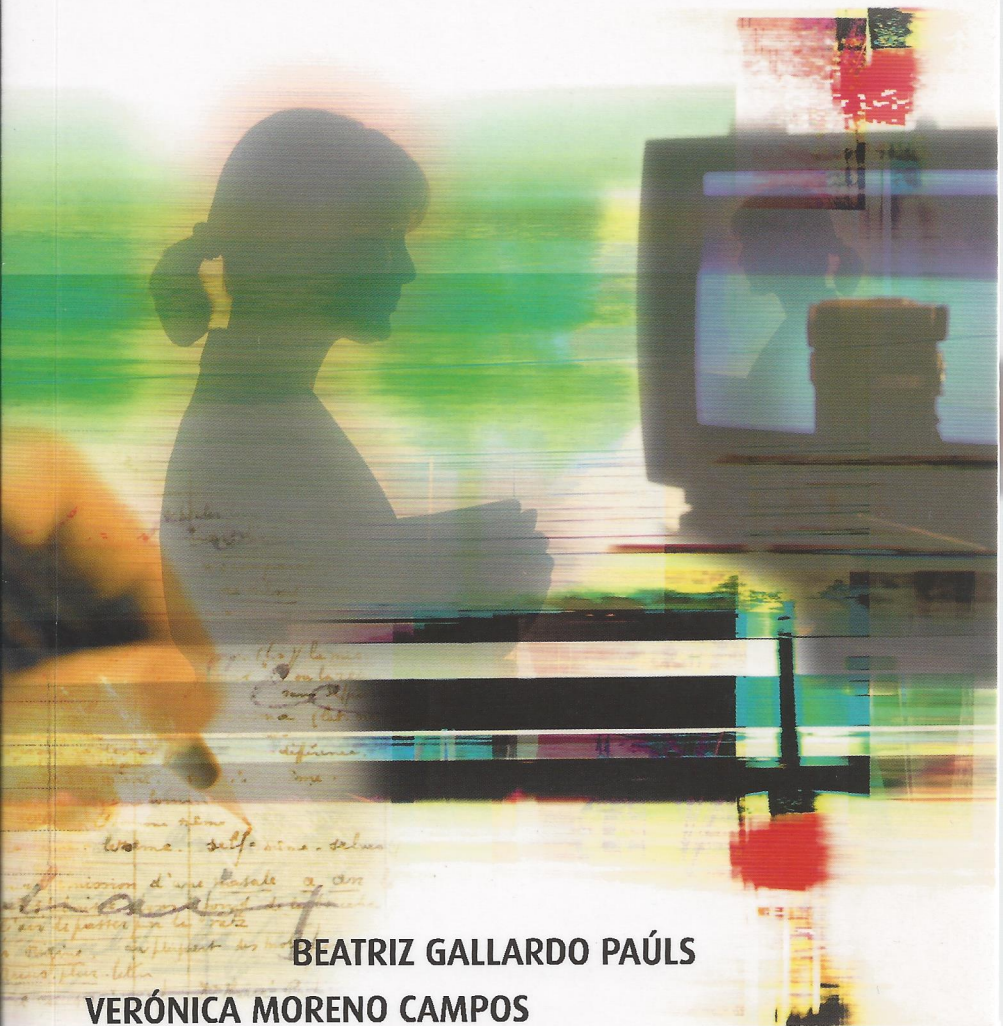


# AFASIA no FLUENTE

*Materiales y análisis pragmático*

## Vol. II



**BEATRIZ GALLARDO PAÚLS**

**VERÓNICA MORENO CAMPOS**

VNIVERSITAT DE VALÈNCIA

*Afasia no fluente.*  
*Materiales y análisis*  
*pragmático*  
*(Vol. 2 del Corpus PerLA)*

Beatriz Gallardo Paúls  
Verónica Moreno Campos

Valencia 2005

“Esta publicación ha sido financiada por los proyectos de investigación del Ministerio de Educación y Ciencia, “Variables pragmáticas en la evaluación y rehabilitación de afasias” (Ref. HUM2004-05847-C02-02/FILO) y “Elaboración y análisis pragmático de un corpus de lenguaje afásico” (Ref.: BFF2002-00349), ambos con dotación adicional de los Fondos FEDER y el segundo de ellos también con una Ayuda Complementaria de la Generalitat Valenciana (GRUPS2004 y 2005/14).”

Imprime: Guada Impresores, S.L.

Diseño portada: Celso Hernández de la Figuera

ISBN: 84-370-6250-0 (obra completa)

ISBN: 84-370-6252-7 (volumen 2)

Depósito legal: V-3380-2005

## ÍNDICE

### PRIMERA PARTE:

#### LA PRAGMÁTICA EN LA AFASIA NO FLUENTE

Beatriz Gallardo Paúls

1. Presentación .....	7
1.1. Los datos y su transcripción .....	8
1.2. Las convenciones de transcripción .....	10
2. Emisión verbal y paralenguaje .....	12
2.1. La afasia global: riqueza prosódica, fragilidad silábica.....	12
2.2. La afasia motora: el tempo reajustado .....	15
3. Comunicación no verbal.....	18
3.1. Emblemas.....	21
3.2. Ilustradores .....	26
3.3. Reguladores.....	31
3.4. Gestos codificados (listado) .....	36
4. Pragmática enunciativa en la afasia.....	38
4.1. Actos de habla .....	39
4.2. Implicaturas.....	43
5. Pragmática textual en la afasia .....	47
5.1. Cohesión.....	47
5.2. Coherencia.....	49
6. Pragmática interactiva en la afasia .....	50
6.1. La toma de turno y el índice de participación.....	50
6.2. El papel de interlocutor-clave.....	56

### SEGUNDA PARTE:

#### CORPUS DE CONVERSACIÓN AFÁSICA NO FLUENTE

Beatriz Gallardo Paúls y Verónica Moreno Campos

1. Transcripción 1, Afasia global, ARC1 .....	63
2. Transcripción 2, Afasia global, ARC2 .....	103
3. Transcripción 3, Afasia de Broca, MCP1 .....	137
4. Transcripción 4, Afasia de Broca, APP2 .....	167
5. Transcripción 5, Afasia de Broca, MCP2 + APP1 .....	215



*“Simplemente desearía que algunos expertos en este campo se pusieran de acuerdo para elaborar la Antología del Habla Defectuosa (AHD). La AHD consistiría sencillamente en unas muestras de habla en bruto de todos los diferentes tipos de afásicos y disfásicos, con varios ejemplos en cada caso. La más superficial lectura de, digamos, la afasia de Broca, basta para mostrar que bajo ese nombre se reúne una gama muy amplia de deterioro sintáctico. Necesitaríamos una descripción completa para cada tema, junto con la indicación del tipo y la extensión del trauma, la edad actual y la que tenía el paciente en el momento de la aparición de la enfermedad, etc.*

*“Sin duda, es una tarea colosal. Así que, ¿por qué emprenderla? Porque la vasta masa de trabajo en este área debe ser emprendida, como es natural, desde la perspectiva clínica, y resulta por consiguiente de uso restringido para cualquiera que trate de averiguar cuál es el soporte físico del lenguaje en el cerebro. Sin embargo, hoy sabemos lo suficiente sobre el lenguaje como para ser capaces de determinar la naturaleza lingüística de los defectos con bastante precisión, y una de las hipótesis consistiría en que si dos individuos muestran un defecto idéntico, incluso en el caso de que se les haya diagnosticado que padecen dos síndromes diferentes, es porque de algún modo ha fallado la misma cosa en ambos. Por supuesto, ésa no puede ser toda la explicación. Quizás se descubra que hay cosas que van mal en ellos además de lo que haya podido causar el déficit lingüístico. Quizá dos problemas diferentes puedan provocar (entre otras consecuencias) afecciones iguales en la misma parte del cerebro. Quizá el deterioro o la pérdida producida en dos lugares distintos pueda causar déficits idénticos. No lo sabemos. Y mientras no examinemos la evidencia desde este nuevo punto de vista, no es probable que lo averigüemos. En el peor de los casos, conseguiremos saber mucho más acerca del funcionamiento del cerebro.”*

Derek Bickerton, (2000): “Darwin y Chomsky, al fin juntos”

**PRIMERA PARTE**

**LA PRAGMÁTICA EN LA AFASIA NO  
FLUENTE**

*Beatriz Gallardo Paúls*

# LA PRAGMÁTICA EN LA AFASIA NO FLUENTE

## 1. Presentación

Con las transcripciones de este volumen realizamos la segunda entrega del Corpus *PerLA, Percepción, Lenguaje y Afasia*, que iniciamos hace unos años un grupo de investigadores de la Universitat de València–Estudi General. El primer volumen (Gallardo y Sanmartín 2005), dedicado a muestras de afasia fluente, contenía datos procedentes de hablantes con Afasia de Wernicke. En este caso hemos seleccionado a informantes con distintos tipos de afasia desde el punto de vista neurológico, pero que atendiendo exclusivamente a su uso verbal pueden englobarse en el tipo de afasia no fluente.

Las grabaciones que hemos transcrito para este volumen incluyen a tres hablantes, uno con afasia global y dos con afasia de Broca; en los tres casos se presentan dos transcripciones. Como ocurría también en el primer volumen, los hablantes que han colaborado en la investigación tienen distintos grados de severidad, desde la primera grabación del hablante ARC, que apenas podía articular enunciados, hasta las grabaciones de APP, con una capacidad lingüística bastante más desarrollada; ambos casos, por otro lado, muestran diferencias entre la grabación inicial y la más tardía.

La transcripción número 5 es distinta a las demás en el hecho de que no aparecen interlocutores-clave; se trata de una conversación mantenida entre dos hablantes con afasia de Broca, con la



participación ocasional del logopeda y la entrevistadora. El siguiente cuadro recoge los datos básicos de las cinco grabaciones:

TR	SIGLAS	NACIMIENTO	FECHA ACV	FECHA GRABACIÓN	DURACIÓN
1	ARC1	03.05.1945	27.11.03	07.01.04	42:44
2	ARC2	íd.	27.11.03	12.02.04	31:55
3	MCP1	20.12.1977	08.01.03	22.07.04	38:15
5	APP2	25.07.1970	23.03.02	11.02.05	45:02
4	MCP+APP			27.07.04	42:27

### 1.1. Los datos y la transcripción

El Corpus PerLA (“Percepción, lenguaje y afasia”), como hemos dicho, ha sido elaborado por lingüistas de la Universitat de València–Estudi General a partir de convenios de colaboración con servicios de Neurología de diversos hospitales valencianos<sup>1</sup> (estas grabaciones en vídeo digital están disponibles para otros

---

<sup>1</sup> Los proyectos de investigación que sustentan esta línea de investigación en el área de lingüística general son los siguientes: *Estudio de variables morfológicas y sintáctico-semánticas en la evaluación de afasias*. Inv. principal: Carlos Hernández Sacristán. Entidad: Ministerio de Ciencia y Tecnología con dotación adicional de Fondos Feder. *Elaboración y análisis pragmático de un corpus de lenguaje afásico*. Inv. principal: Beatriz Gallardo Paúls. Entidad: Ministerio de Ciencia y Tecnología, con dotación adicional de Fondos Feder y Ayuda Complementaria de la Generalitat Valenciana. *Variables pragmáticas en la evaluación de afasias*. Inv. principal: Carlos Hernández Sacristán. Entidad: Ministerio de Educación y Ciencia, con dotación adicional de los Fondos Feder. *“Identificación y uso del lenguaje residual en la afasia: el desarrollo de habilidades comunicativas en situaciones de déficit lingüístico”* Inv. principal: Beatriz Gallardo Paúls. Entidad: Ministerio de Educación y Ciencia.

investigadores que trabajen en campos relacionados de la neurolingüística).

Como hemos señalado en diversas ocasiones (Gallardo 2003, Gallardo y Sanmartín 2004, Gallardo y Sanmartín 2005), la transcripción utiliza un sistema de notación basado en el modelo etnometodológico de Gail Jefferson, mucho más adecuado, como veremos, para la investigación pragmática, que otros sistemas como el SALT o el CHILDES. Nuestras primeras adaptaciones de este modelo (Gallardo 1990, 1993) introducían ciertas modificaciones determinadas por el programa informático utilizado en un ordenador McIntosh; con posterioridad, autores del grupo Val.Es.Co (Briz *et al.* 2002) han matizado también algunas de las convenciones. En Gallardo y Sanmartín (2004, 2005) hemos explicado nuevas matizaciones y ampliaciones que están determinadas específicamente por la aplicación del sistema de transcripción al habla afásica obtenida en nuestras grabaciones de una comunidad bilingüe.

En general, destacamos entre estas matizaciones la utilización diferenciada del guión corto (reservado para su uso ortográfico normativo en catalán: “en-dus-te-la”: “llévatela”) y el guión largo (utilizado para marcar los reinicios, autointerrupciones y truncamientos: “la de– la de– la del barco”). También hemos codificado explícitamente la utilización de ciertos gestos (Gallardo 2005), tanto de emblemas (emblema del beso, asentimiento, negación), como de ilustradores (barrido, intensificador, mostrativo) y reguladores (regulador de compás, de freno), aspecto que ampliaremos más adelante. Esta codificación facilita altamente la transcripción y su lectura, pues evita las largas descripciones de gestos, y además es

coherente con la explotación y enfatización de los códigos no verbales que se produce en nuestro corpus.

## *1.2. Las convenciones de transcripción*

0001	Turno de la transcripción.
E:	El turno pertenece al hablante identificado como “E”.
§	Sucesión inmediata (“encabalgada”) entre dos emisiones de hablantes distintos.
=	Mantenimiento del turno de un hablante en un solapamiento; no se numera la segunda línea.
[	Lugar donde se inicia un solapamiento.
]	Lugar en que termina un solapamiento; no siempre es fácil de determinar, especialmente en los casos de turnos colaborativos.
/	Pausa corta, de menos de medio segundo.
//	Pausa que oscila entre medio segundo y un segundo.
///	Pausa de un segundo de duración.
(5.0)	Pausa de cinco segundos; se cronometran en casos de especial relevancia.
–	El guión largo indica pausa en el interior de un turno, por reinicios, refacturas o autointerrupciones.
-	Reservamos el guión corto para su uso ortográfico en los fragmentos en valenciano.
MARCAS TONALES:	se indican las entonaciones que no coinciden con los patrones melódicos habituales o con función demarcativa en interior de intervención; toda marca tonal supone la existencia de una mínima pausa, por lo que no resulta necesario consignar la pausa breve (/) cuando se marca la entonación.
→	Entonación suspendida.
↑	Entonación ascendente.
↓	Entonación descendente.
°( )°	Pronunciación en voz muy baja, próxima al susurro; a veces son emisiones de “hablar para uno mismo”.
MAYÚS	Pronunciación en voz muy alta.

CULA	
* ( )*	Pronunciación extraña: entrecortada, costosa, o alterada.
p(e)ro	Reconstrucción de un fragmento que no ha sido pronunciado por el hablante.
h	aspiraciones.
m'han dicho	Elisiones por fonética sintáctica y velocidad de pronunciación.
<b>dí ga me/</b>	La negrita se utiliza para marcar una pronunciación “silabeada”, que el hablante realiza con especial cuidado; puede darse en una palabra o en una frase.
<b>lo que</b>	
<b>ve/ en la</b>	
<b>fo to</b>	
<i>cursiva</i>	Fragmentos de estilo directo o metalenguaje.
(xxx	Fragmento indescifrable, aparentemente de dos palabras.
xxx)	
((la	Transcripción dudosa; el transcriptor propone una posibilidad pero no está seguro.
doctora))	
aquí↓/	Gestos y elementos no verbales que aclaran la intervención. Algunos de estos gestos aparecen con su nombre concreto: emblemas como el
(SE TOCA	EMBLEMA DEL BESO, reguladores como el DE
LA	COMPÁS, o ilustradores como el BARRIDO o el
FRENTE)	INTENSIFICADOR .
aquí	La R en superíndice significa que el gesto en cuestión se realiza repetidamente.
(RISAS <sup>R</sup> )	
(⇒E)	El hablante dirige la mirada hacia E.
↑, ↓, ⇔	Dirección en que se realiza cierto movimiento, por ejemplo (BRAZO↓)

En los apartados siguientes esbozaremos algunas de las líneas de investigación que pretendemos desarrollar a partir del corpus PerLA<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> Las líneas abiertas con la elaboración de las primeras transcripciones nos han llevado a ampliar el tipo de grabaciones, a fin de disponer también de un corpus de contraste que incluya traumatismos craneoencefálicos (frente a los accidentes cerebrovasculares de las primeras grabaciones) y lesiones de hemisferio derecho (frente a las de hemisferio izquierdo). En esta ampliación

Como se verá, hay muchos ámbitos de interés apenas trabajados, que requieren la atención de lingüistas y logopedas. Las páginas que siguen pueden entenderse, pues, como una invitación para futuras líneas de indagación.

## **2. Emisión verbal y paralenguaje**

### *2.1. La afasia global: riqueza prosódica, fragilidad silábica*

Como se puede apreciar en las transcripciones, las emisiones verbales del informante con afasia global (ARC1 y ARC2) están altísimamente reducidas; son expresiones silábicas básicas que hemos codificado como “aah”, “eeh”, etc., simplemente atendiendo al predominio vocálico, pues raras veces hemos podido identificar sonidos consonánticos inconfundibles; la utilización de la “h” como final de sílaba pretende reflejar esa indefinición fónica. Para el habla de este participante en la primera transcripción (apenas quince días después del ACV) apenas hemos recurrido a la convención del doble paréntesis que se utiliza en los fragmentos de transcripción dudosa, porque salvo en contadas intervenciones casi todas sus emisiones han de entenderse efectivamente como reconstrucción aproximativa. En la segunda grabación (ARC2), sin embargo, en que ya se aprecia una producción lingüística más identificable, hemos utilizado tanto la convención del doble paréntesis para las transcripciones dudosas, como la que indica una pronunciación costosa y entrecortada: \*()\*.

---

del corpus participan logopedas del Servicio de Daño Cerebral de Hospitales NISA: Raúl Villodre, Amparo Sánchez, Lourdes Brines, y Ana Núñez.

Sin embargo, tanto las expresiones indescifrables como las reconstruidas presentan una altísima variación suprasegmental que orienta bastante la interpretación de los demás participantes. En la mayoría de las emisiones sin palabra se pueden identificar claramente dos (a veces más) golpes silábicos, en los que hay cambios de cantidad (“ah” vs. “aaah”), volumen (“aah” vs. “AAH”), y, sobre todo, entonación (difícil de percibir en ocasiones, aunque representada básicamente como “aah↑”, “aah→”, “aah↓”). Vemos, pues, que la pérdida del léxico se compensa de manera casi inevitable con una enfatización de los aspectos paralingüísticos. De ahí que en ocasiones hayamos reflejado los solapamientos entre unidades gestuales del informante y unidades verbales de los demás participantes, o que hayamos considerado intervenciones sin contenido verbal explícito:

0485 H: [aajá/] que madre mía↑ pa’entendertee↑ ¿t’acuerdas?  
[que no– que nos=]

0486 I: [(ASENTIMIENTO, LEVANTA LOS DEDOS) eh eeh↓]  
[Corpus PerLA, ARC1, 0485-0486]

0247 I: (⇒ L, NEGACIÓN<sup>R</sup>) no me gusta

0248 L: ¿no te gusta?/ ¿el qué no te gusta?/¿ el ordenador?

0249 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>)

0250 L: ¿no?

0251 I: (NEGACIÓN<sup>R</sup>) tch

0252 M: ella lo que mejor le iba antes↑ eran las matemáticas/  
eso sí

[MCP1, 0247-0252]

Las vocalizaciones no identificables las hemos reflejado de una manera aproximada, después de tres o cuatro filtrados por parte de distintos investigadores, aunque en la gran mayoría de los casos resulta extremadamente difícil asignar significantes ortográficos a los intentos fallidos de articular palabras. Con todo, nos ha parecido importante consignar algún tipo de emisión y no dejarlas reducidas a

los paréntesis en que expresamos los elementos paralingüísticos. Esta opción, además, se ha confirmado como apropiada cuando, en una tercera grabación del mismo hablante, realizada casi un año después de la segunda (abril de 2005, grabación núm. 33 del corpus PerLA, no incluida en este volumen), hemos comprobado la drástica reducción de su nivel de participación conversacional. Efectivamente, la conversación grabada un año después de estas dos nos presenta a un hablante que parece “instalado en el silencio”, con una actitud que contrasta extraordinariamente con su nivel de participación en las grabaciones primera y segunda, apenas un mes después del ACV. Para cuantificar objetivamente estas diferencias hemos aplicado el CCC<sup>3</sup> a la transcripción ARC1 (Moreno 2005), así como otros criterios cuantitativos (cf. §6.1).

Por lo que se refiere a las expresiones en otras lenguas, en el hablante ARC aparecen fragmentos en alemán que reproducimos con una escritura ortográfica, sin atender a peculiaridades de pronunciación; no utilizamos las mayúsculas como se usan en alemán para no entorpecer la lectura. La hablante APP utiliza en ocasiones expresiones en valenciano (algo bastante más frecuente en nuestros informantes del volumen I, Gallardo y Sanmartín 2005).

## *2.2. La afasia motora: el tempo reajustado*

Las hablantes con afasia motora pueden recurrir a una sobreexplotación de señales paralingüísticas, como la entonación y la longitud silábica, con la finalidad esencial de verificar que el

---

<sup>3</sup> CCC: *Cuantificación de Conductas Conversacionales*, protocolo diseñado por Crockford y Lesser (1994) para la valoración cuantitativa del índice de participación conversacional de los hablantes con afasia.

interlocutor está entendiendo bien su discurso, que “le sigue”. Esto se traduce en la introducción de pausas breves dentro del turno, que no llegan a constituir un lugar de transición pertinente<sup>4</sup>, pero que sirven para solicitar un continuador al oyente (verbal o gestual). La impresión básica es la de un reajuste temporal en la toma de turno.

Mientras en la conversación cotidiana los receptores emiten estas señales de atención<sup>5</sup> de manera simultánea, casi siempre en solapamiento con la intervención del otro hablante, en este caso los hablantes afásicos jalonan su texto con breves pausas de entonación ascendente, que solicitan la aportación de un continuador por parte del oyente; en la mayoría de los casos, esta señal de atención se limita al uso de la mirada o el asentimiento no verbal, aunque puede aparecer también el continuador verbal:

- 0143 I: pues eso/ puees→/ uhm/ bueno/ pues/ quee/ de Paqui↑  
 0144 M: uh um  
 0145 I: ¿eeh?/ (COMPÁS) pues chica/ yoo// (COMPÁS ÍNDICE↑) es que/ a'ra/ loos→/ martes no/ los jueves↑  
 0146 M: uh um  
 0147 I: eeh/ tendremos unaa→/ (GOLPECITO EN EL BRAZO A M) ¡MIRA↑!/ tú no lo sabías// eeeh→ Amparo↑  
 0148 M: uh um  
 0149 I: (MOSTRATIVO) ¿eeh?/// eeeh→/ (COMPÁS MOSTRANDO LA PALMA) va/ a coger/ fotos↑  
 0150 M: ¿tuyas?

<sup>4</sup> Un lugar de transición pertinente es, según Sacks, Schegloff y Jefferson (1974), el punto de la intervención en que resulta posible un cambio de hablante, ya sea por autoselección del hablante 2 o por selección directa realizada por el hablante 1. Suele coincidir con el final de una unidad sintáctica, lo que supone la existencia de una mínima pausa demarcativa.

<sup>5</sup> Los continuadores, también llamados turnos de oyente o señales de atención (a veces mal llamados “feed-back”), son turnos del sistema secundario, que no llegan a constituir verdaderas intervenciones, pero que se utilizan para mantener la distribución de papeles participativos de hablante y oyente (tienen, pues, función reguladora). El oyente los proporciona para confirmar la escucha, y suelen ser emisiones breves del tipo “uum”, “ya”, “claro”, “ajá”...



- 0151 I: (SE SEÑALA) fo↑tos (ASENTIMIENTO)  
 0152 E: uh um  
 0153 I: y de Paqui↑// yyy pos/ (MOSTRATIVO CIRCULAR) uh um→/ [pos]  
 0154 M: [pues contar/] comentar cosas↑ y [todo eso]  
 [APP2, 0143-0154]

Una variante de esta conducta, sustentada en la necesidad de confirmar la atención y comprensión por parte del interlocutor, la encontramos en otro hablante del corpus PerLA, con afasia motora transcortical (JMB, grabación 20), que continuamente introduce en su discurso una estructura típica de final de turno: la pregunta “¿no?”.

- 0015 I pues mira/ ¿sabes lo que pas- me pasa?// yo por ejemplo una reu nión↓/ ¿no?/// de cinco→/ de diez personas/ ¿no?/// entonces yo no puedo hablar solamente aa ti↓/// (MANO EN VERTICAL DELANTE DE LA CARA, LA EXTIENDE HACIA E, ENFRENTE DE ÉL) por ejemplo↓ Raúl↑/ ¿eh?// ahora no puedo hablar si él sigue así// (⇒R, SITUADO A SU DERECHA, Y LO SEÑALA) ¿no? y→/ (⇒E) luego a ti↓/ luego→/ (⇒M, SITUADA A SU IZQUIERDA) María Pilar↓// (⇒E) entoncees→ (NEGACIÓN) ((ees algo→))// te puedes imaginar↑/ que estoy↑// no puedo hablar↓/ ¿no? porque solamenteee→/ quiero→/ escuchar↓// entonces hablar↓/ a ti↓/ por ejemplo↓/ a tii/ con- una conversación↓ ¿no?/// y de repenteee→/ ehh→/ (SEÑALA R) Raúl me dice oye↑// ‘tonces yo→// ¿noo↑?// (SEÑALA FIJO A E) al- plom↓// (GIRA LA CABEZA HACIA DONDE ESTÁ R) porque→/ (⇒E) ya no puedo hablar↓ ¿no?// y luego entonces estoy hablando coon→ (SEÑALA A M) María Pilar↑// yyy ¡ay!// (SE INCORPORA EN LA BUTACA Y MIRA A M MIENTRAS LA SEÑALA CON LA MANO) entonces↓ estoy hablando↓ aa- aquí↑// yy ya no puedo hablar↓ aaa→ (SIN CAMBIAR LA ORIENTACIÓN CORPORAL HACIA M, A SU IZQUIERDA, SEÑALA CON LA MANO A E, ENFRENTE SUYO, Y A R, A SU DERECHA) ¿no?/// (⇒E, SE RECUESTA) y eso es terribl- terrible↓

[JMB, 0015-0015]

En términos pragmáticos, esta muletilla constituye un acto de habla *proyectivo* (cf. §4.1.), que está orientado hacia el turno siguiente. Sin embargo, su utilización por parte del hablante afásico no ha de interpretarse como una verdadera cesión del turno, sino como una petición de confirmación/verificación de la comprensión.

Esto significa que en el caso de estos hablantes se recurre al sistema secundario de la toma de turno con mucha más frecuencia que en la conversación cotidiana; también se produce, como consecuencia, un enlentecimiento del discurso, pues las intervenciones dependen de los elementos de apoyo que va proporcionando el interlocutor.

Otro indicio de este tiempo más lento afecta al acto locutivo, es decir, a la propia dicción. Especialmente en la hablante APP encontramos una pronunciación esmerada y lenta, pero que no llega a ser silabeada; recurrimos por eso a una frecuencia de pausas (/) más alta de lo habitual, aunque es una lentitud entre palabras, que no necesita fragmentar la silabación. Esta articulación costosa se apoya frecuentemente en el uso de gestos reguladores de compás (§3.3), cuya realización simultánea al habla parece ser agente de fluidez discursiva.

### **3. Comunicación no verbal**

Los cuatro informantes, como se indica en la ficha técnica, tienen la movilidad limitada, por hemiplejía del lado izquierdo. La gestualidad, pues, se reduce a los movimientos del tronco, de la cabeza, y del brazo y mano izquierdos. Respecto a la mano, destaca la utilización significativa de la palma y el envés; tal y como refieren los estudios

básicos de kinésica y reflejan las lenguas naturales signadas, mostrar la palma de la mano transmite una idea genérica de franqueza, de disponibilidad, de canal comunicativo abierto, mientras que mostrar el envés transmite los significados contrarios: escasa receptividad, cierre del canal comunicativo, algo que nos hace pensar en el significado de “dar la espalda” a alguien o algo.

Otro desafío de la transcripción ha sido el describir de la manera más fiel posible los diferentes gestos utilizados por estos hablantes con afasia, algo que, como hemos adelantado, nos ha llevado a enriquecer el sistema de transcripción con nuevas marcas que pretenden simplificar la lectura y a la vez aumentar la información. Así, a partir de la clásica tipología de Ekman y Friesen (1969), y las matizaciones de Cosnier (1987) hemos dado cuenta de la existencia de los diversos tipos de gestos teniendo en cuenta su funcionamiento básico como emblemas, reguladores o ilustradores.

Con frecuencia, esta clasificación básica depende del uso contextual, y un emblema puede usarse a veces como ilustrador. Esta superposición entre los distintos tipos de gesto parece ser una característica general de los hablantes con afasia, y puede explicarse por dos causas básicas:

- por un lado, el déficit verbal impone, casi naturalmente, un énfasis en los códigos no verbales.
- por otro lado, la lesión neurológica tiene también consecuencias prácticas que justifican la dificultad para la motricidad fina, minuciosa.

A este respecto, parece pertinente la distinción propuesta por Helm-Estabrooks (1991: 118) en el ámbito de las apraxias, entre gestos distales y proximales:

*“Hay evidencia de que los movimientos groseros del hombro, del brazo, y de los dedos están regidos por un sistema motor más proximal, filogenéticamente (...) más viejo, y que los movimientos más finos de la mano y de los dedos están regidos por un sistema motor distal, filogenéticamente más nuevo. La apraxia, en tanto que trastorno de la representación de los movimientos aprendidos, puede afectar más a los movimientos distales, filogenéticamente más recientes, que a los movimientos proximales, más viejos.”*

Otras distinciones de la misma autora tienen en cuenta si el gesto involucra algún tipo de utensilio (gestos transitivos vs. intransitivos) o si recaen sobre el cuerpo o fuera de él (hay hablantes para los que supone una notable diferencia de esfuerzo realizar unos u otros).

Manteniendo la visión básicamente semiótica de Ekman y Friesen describimos en los siguientes apartados los principales gestos codificados; como en todo sistema de codificación, existe un movimiento básico o constitutivo, que es susceptible de adoptar diversas realizaciones; por ejemplo, el que hemos llamado “barrido”, puede realizarse en diferentes zonas del espacio corporal (a la altura del pecho, junto a la cabeza), y el desplazamiento de la mano puede ser distinto (más o menos largo, más horizontal o con cierta tendencia ascendente...); pero lo que nos permite identificar el gesto es ese movimiento repetido de la mano como si arrastrara algo “fuera de campo”. En la mayoría de estos gestos, por otro lado, resulta fundamental la expresión facial simultánea.

También la importancia de la mirada es fundamental. La primera variable destacable es, obviamente, si el hablante mira al interlocutor o evita ese contacto ocular (generalmente mirando hacia abajo, pero también mirando a la pared de enfrente, en que no hay nadie, o a cualquier lugar que en términos filmicos llamaríamos “fuera de campo”). Esta evitación transmite la idea general de una actitud no cooperativa, no participativa, pero los matices de esta ausencia pueden ser muy distintos, según el momento conversacional en que surja: a veces (cf. turnos 0113, 0953 de ARC1) se trata de una reacción de impotencia, de frustración porque se ha intentado cierta acción verbal sin éxito; en otras ocasiones, la insistencia de los interlocutores en cierto tema o en cierta pregunta es rechazada mediante este desvío de mirada (cf. turno 0122 de ARC1); otras veces se trata de una escisión conversacional, en que los demás hablantes intercambian algunos turnos sin implicarlo directamente. Pero la mirada directa y atenta es el gesto más evidente de la disposición para participar en la conversación, y para contestar a alguna interpelación; esta mirada, de hecho, dota de significado los silencios de planificación, pues indica que el hablante afásico ha tomado el turno aunque no haya emitido aún ninguna palabra; por tanto, podemos concederle también un valor de gesto regulador. Si esta mirada directa aparece en la posición receptiva, acompañada de otros gestos (por ejemplo, emblemas de asentimiento –turno 0280 de ARC1–, o ilustradores que señalan directamente al hablante en uso de la palabra), puede ser una señal de conformidad, de ratificación.

### 3.1. *Emblemas* (EBM)

Para los investigadores de la comunicación no verbal, un emblema es un gesto que tiene un significado convencional (arbitrario o motivado), pero estable:

*“Se trata de actos no verbales que admiten una trasposición oral directa o una definición de diccionario, que consiste, en general, en una o dos palabras o en una frase. Entre los miembros de una cultura o una subcultura existe un gran acuerdo (...) sin embargo, algunos emblemas describen acciones comunes a la especie humana y parecen trascender una cultura particular (...).”* (Knapp 1980:17)

La repetición de algunos de estos gestos y, por tanto, la necesidad frecuente de introducir su descripción concreta en el texto es lo que nos llevó a considerar su posible codificación, básicamente para evitar repeticiones largas que entorpecerían la lectura.

Existe un emblema que los tres hablantes utilizan para reflejar su apreciación positiva sobre algo o alguien; consiste en unir los dedos índice y pulgar formando un círculo, y acercarlos a los labios para un breve beso. Es un gesto que hemos encontrado también en otros informantes del corpus PerLA. Para reflejar su naturaleza emblemática lo hemos codificado como (EBM DEL BESO), a fin de evitar la repetida descripción de “se besa el pulgar y el índice”; añadimos, pues, una marca que no habíamos considerado en el volumen anterior del corpus, pero que insiste en la intención economizadora del sistema de transcripción.

Otros gestos emblemáticos que aparecen con frecuencia son los propios de la AFIRMACIÓN y la NEGACIÓN, la RISA y la SONRISA. El

EMBLEMA DE PULGAR consiste en mostrar el pulgar hacia arriba, y transmite un deseo de buena suerte, o de éxito...

Los emblemas tienen un carácter convencional mucho mayor que los demás gestos que veremos; por ejemplo, el EMBLEMA DE CRUZ (el acto de santiguarse), pese al carácter icónico de la cruz, tiene un valor emblemático y una naturaleza cultural. Cosnier (1987) se refiere a estos gestos como *cuasi-lingüísticos*, ya que pueden utilizarse independientemente del habla. Esta posibilidad de utilización silenciosas es la que nos lleva a calificar como emblemas otros gestos relativamente frecuentes en nuestras transcripciones de afasia, como los que hemos llamado MOSTRATIVO, INTENSIFICADOR, APROXIMATIVO, o BARRIDO.

El emblema MOSTRATIVO podría glosarse como “¡claro!”, una expresión verbal que tiene también gran riqueza funcional; no es lo mismo un “claro↓”, que “claro↑”, por ejemplo. Este gesto aparece muchas veces sin soporte verbal, es decir, como emblema; en ocasiones sirve para ceder la inferencia al interlocutor (por ejemplo en un turno argumentativo), para demostrar que es obvio lo que se va a decir, para dar conformidad... La mirada y la palma de la mano juegan un papel fundamental para orientar estas posibles interpretaciones; puede acompañarse con otro emblema: el ENCOGIMIENTO DE HOMBROS.



Ilustrador mostrativo

El fragmento siguiente incluye en el turno 0109 una explicación no terminada, mostrando ostensiblemente la palma al hablante; esto parece indicar que el significado puede ser fácilmente inferido por el interlocutor, que efectivamente proporciona una posible terminación colaborativa del turno:

- 0107 I: (COMPÁS) un crucero→  
 0108 M: se lo has dicho a to' o'l mundo ya  
 0109 I: sí/ buenoo→/ Amparo↑ (MOSTRATIVO, RISA)  
 0110 M: ¿Amparo ya lo [sabe?]  
 0111 I: [buenoo]/ sí/ yy→ a Paqui↑/  
 [APP2, 0107-0111]

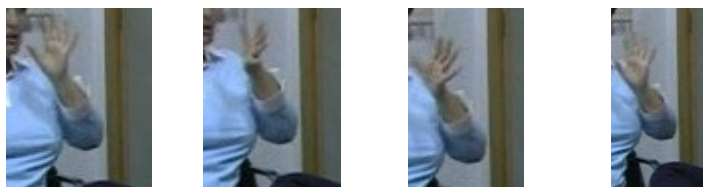
El siguiente fragmento también utiliza el mostrativo para activar la inferencia en el interlocutor E; la intervención siguiente, del interlocutor-clave, explicita la línea argumentativa de esa inferencia (“está muy bien poder encontrar un crucero que salga desde tu misma ciudad”):

- 0597 I: ¿eh?/ (COMPÁS) y sale de aquí // (MOSTRATIVO) quee→  
 oye↑  
 0598 M: sí/ que salen poquitos↑/ de aquí de Valencia↑  
 [APP2, 0597-0598]

El emblema APROXIMATIVO se puede glosar como “más o menos”, “así, así”; la mano, o a veces la cabeza, realizan un movimiento de vaivén desde la muñeca o el cuello; puede acompañarse con alguna expresión facial de disconformidad (por ejemplo, frunciendo los labios o el ceño).

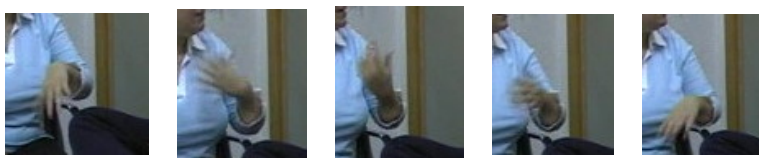
- 0116 M: ¿habla bien↑?  
 0117 I: (APROXIMATIVO) síii/(ÍNDICE A LA BOCA) buenoo // habla  
 bien↑ [¿eeeh?=]  
 0118 M: [uh um]  
 I: = pero→ s'engancha (SEÑALA AL LOGOPEDA Y SE  
 ENCOGE DE HOMBROS)// yoo→  
 [ARC2, 0116-0118]





Fotogramas del emblema aproximativo ladeando la mano.

El emblema INTENSIFICADOR consiste en movimientos reiterados de muñeca, dejando los dedos de la mano sueltos, que se mueven de arriba a abajo, mostrando el envés.



Fotogramas sucesivos del ebm intensificador en APP2, 0803.

La glosa correspondiente, que puede aparecer verbalizada o no, es “mucho”, “muchísimo”:

- 0063 M: [noo/] te dijeron/ *ha pasa 'o*↑ *esto/ se ha caído*↑/ *y se hizo un golpe muy fuerte*↑// pero→  
 0064 I: pero yaa→// bueno// (MOSTRATIVO) está en- en Laa Fe→/ [¿eeh?=]  
 0065 M: [uh um]  
 I: = quee/ cuan→/ (INTENSIFICADOR) bueno/ buff  
 0066 M: tardará tiempo (ASENTIMIENTO)  
 0067 I: va a tardar tiempo/ ¿eh?// pero→//(2.0) yoo→  
 [APP2, 0063-0067]

El gesto de BARRIDO tiene un valor metafórico, bastante ilustrativo; la glosa más adecuada podría ser “¡quita, quita!”. El

movimiento esencial es un desplazamiento de la mano que parece arrastrar algo hacia un lado o hacia atrás.



Fotogramas sucesivos del emblema de barrido en APP2, 0054.

Pese a su posible aparición aislada, algunos de los emblemas que acabamos de comentar son utilizados frecuentemente de manera simultánea al habla; podríamos decir que su carácter emblemático aparece suavizado, con matices de ilustrador. Los emblemas, en este sentido, pueden considerarse como *ilustradores lexicalizados*; así, la acción habitual de llevar la mano a la oreja cuando se da a entender que alguien habla por teléfono, puede luego desvincularse del discurso y utilizarse simplemente como una advertencia del tipo “nos llamamos por teléfono”, o “me llamas” (por ejemplo en una situación de saludo breve o casual). Pasa, así, a ser un EMBLEMA DE TELÉFONO. En ARC2, 0063, por ejemplo, encontramos un uso emblemático de un ilustrador; la hablante narra que cuando el interlocutor afásico no es capaz de pronunciar la palabra “gafas”, recurre al gesto (“le hace así”).

También el EMBLEMA DE BARRIDO, que se usa generalmente con movimientos rápidos de la mano, tiene en ocasiones un uso más específico en el que la mano alzada se detiene brevemente en el aire, y la



mirada se aparta con un giro de cabeza (el fotograma recoge el turno [APP2, 0574], en que la hablante se refiere una situación rechazable).

### 3.2. Ilustradores

Los ilustradores son gestos que tienen un valor deíctico y acompañan al habla, por lo que suelen aportar una significación con valor de proforma, dependiente del cotexto.

*“Hay actos no verbales directamente unidos al habla o que la acompañan y que sirven para ilustrar lo que se dice verbalmente. Pueden ser movimientos que acentúen o enfaticen una palabra o una frase, esbocen una vía de pensamiento, señalen objetos presentes, describan una relación espacial o el ritmo de un acontecimiento, tracen un cuadro del referente o representen una acción corporal. También puede haber emblemas que se utilicen para ilustrar juicios verbales, bien repitiendo o bien sustituyendo una palabra o frase” (Knapp, 1980: 20).*

Algunos ilustradores tienen una entidad suficiente para desvincularse del soporte verbal, pero sin llegar a constituir verdaderos emblemas; como estamos viendo, la clasificación básica de emblemas, ilustradores y reguladores no es tanto una tipología de gestos “per se”, como una clasificación de sus posibles funciones.

En la categoría de los ilustradores, Cosnier (1987: 297) ofrece una clasificación interna referida al modo de codificación no verbal:

- Deícticos: designan el referente, por ejemplo señalándolo con el dedo o una inclinación de cabeza.
- Espaciográficos: esbozan esquemáticamente una estructura espacial, por ejemplo, ILTR DE DISTANCIA (MCP1.0220), o ILTR DE ALTURA (MCP1.0230).
- Quinemímicos: imitan la acción del discurso con la mímica global de todo el cuerpo, por ejemplo, ILTR DE ESCRITURA

(ARC1.0143, ARC1.0551), ILTR DE NADAR (APP2.0385), ILTR DE PLANCHAR (APP2.0375), ILTR DE REPARTO.... En estos casos la gesticulación reproduce sin ninguna duda la acción que se intenta evocar.

- Pictomímicos: dibujan el referente en el espacio (ARC2.0323).

Los ilustradores *deícticos* consisten en señalar; puede señalarse un objeto real o imaginario (deixis discursiva am Phantasma), o bien se puede señalar al interlocutor; esto supone un uso más allá del ilustrador que enseña cierto elemento referido por el discurso, pues se utiliza con una función reguladora de la toma de turno; en el siguiente fragmento, la hablante solicita (según muestra foto) que su interlocutor le ayude a completar una enumeración:

0609 I: el cinco<sup>↑</sup> de ago- no<sup>↓</sup>/ dee→  
 a ver/ del cinco/ de  
 SE(P)TIEMBRE// y<sup>↑</sup>/ el doce/  
 de se(p)tiembre/ ¿uh um?  
 (ILTR DISTANCIA)/ °(está→)°  
 (EBM DEL BESO, MOSTRATIVO)//  
 entonces→ yo qué sé<sup>↑</sup>/ mira/  
 eh- es que- es/ no/ he hecho  
 un cruzar<sup>↑</sup>/ porque yoo→/  
 bueno/ eeh→/ Santo  
 Domingoo<sup>↑</sup>/ dee→ (⇒M, LO  
 SEÑALA)/ [(SONRISA) ¡ay!]

0610 M: [Brasil→]

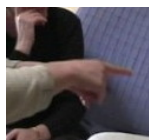
0611 I: Brasil→

[APP2, 0609-0611]



turno 0609

El siguiente deíctico, de ARC1, es realizado por la interlocutora-clave H; señala al interlocutor afásico, que acaba de articular cierta frase después de algunos intentos:



turno 0526

- 0524 H: ¿qué?/ habla ma- habla despacito  
 0525 I: má↑ despacio/ má↑ despacio  
 0526 H: (lo señala) asíii→/ ¡sí se→!/ ¡sí señor!  
 0527 I: má↑ despacio  
 0528 H: ¿ves como así sí que te entiendo?/  
 [ARC1, 0524-0528]

Entre los ilustradores *espaciográficos* hemos encontrado algunos que dibujan itinerarios o representan lugares (por ejemplo, el ILTR DE BAHÍA en ARC2, 0115), o toman como puntos de referencia imaginaria el espacio de la enunciación. El ILTR DE DISTANCIA se consigna cuando la mano marca un desplazamiento o dos puntos de cierta dimensión; puede indicar una distancia espacial, como en MCP1:

- 220 M: ... que la dejara↓ me dijo Amparo↓ sola a coger el autobús↑/(ILTR DE DISTANCIA) o fuera yo el primer día paraa→ enseñarle el sitio donde está→ que fuera ella sola a Requena↑/(ILTR DE DISTANCIA) y volviera↓  
 [MCP1, 0220]

pero también una distancia temporal, como en el siguiente fragmento de APP2, referido a un período vacacional:

- 0609 I: el cinco↑ de ago- no↓/ dee→ a ver/ del cinco/ de SE(P)TIEMBRE// y↑/ el doce/ de se(p)tiembre/ ¿uh um? (ILTR DISTANCIA)/ °(está→)° (EBM DEL BESO, MOSTRATIVO)// entonces→ yo qué sé↑/ mira/ eh- es que- es/ no/ he hecho un cruzaro↑/ porque yoo→/ bueno/ eeh→/ Santo Domingo↑/ dee→ (⇒M, LO SEÑALA)/ [(SONRISA) ¡ay!]

0610 M: [Brasil→]  
 0611 I: Brasil→  
 [APP2, 0609-0611]

El ILUSTRADOR DE ALTURA coloca la mano horizontal a cierta distancia del suelo:

0230 M: ... ésta no se parece a su primo con el ordenador↑///  
 (2.0) aquél desde que era así (ILTR ALTURA)/ el  
 ordenador  
 [MCP1, 0230-0230]

Entre los ilustradores *quinemímicos* encontramos imitaciones de diversas acciones, como las siguientes: ILTR DE NADAR (APP2, 0386; MCP1, 0120), ILTR DE PLANCHAR (APP2, 0336), ILTR DE ESCRITURA (MCP1, 0461), ILTR DE TELÉFONO (APP2, 0963), ILTR DE REPARTO (APP2, 0643; MCP1, 0056)...

Los ilustradores *pictomímicos*, por último, ofrecen ejemplos como el ILTR DE GAFAS (ARC2, 0063), o el ILTR DE EMBARAZO (MCP1, 0402). En este grupo incluimos algunos gestos de claro valor metafórico, a medio camino entre el emblema y el ilustrador; por ejemplo, en MCP1, la línea 0026 nos muestra un MOVIMIENTO CIRCULAR CON AMBAS MANOS que claramente transmite la idea de dinamismo, de puesta en movimiento, de arranque:

0026 M: (⇒I) silla de ruedas poco tiempo↓ y paquete quince días o así/ porque en seguida el cerebro↑// (⇒E) le empezó↑ (MOVIMIENTO CIRCULAR LAS MANOS<sup>R</sup>) /// que los médicos↑- el de La Fee→ uno de ellos↑ estuvo aquí dos veces a verla porque se hacía cruces// porque decía que cómo era posible↑ porque→ las perspectivas eran muy negras///

En la línea 0040 de la misma transcripción, la hablante utiliza ambas manos abiertas, en movimientos repetidos hacia el pecho, como

si dieran aire, lo que podemos considerar ilustrador de un estado de ansiedad. Este mismo carácter metafórico lo transmiten algunos movimientos tajantes con una o ambas manos. Por ejemplo, una variante del barrido que desplaza la mano en una sola dirección horizontal –lo consignamos como (MANO⇒)–, y que transmite cierta idea de estado de cosas definitivo (APP2, 0664, 0670). El siguiente fragmento de APP2 ilustra la extrema rentabilidad de los gestos en la conversación afásica:

- 0661 M: § ¿cuánto tienes?  
 0662 I: sí/ a ver– (RGL FRENO) a ver  
 0663 M: en euros  
 0664 I: (⇒M) yaa– joder↑// (INTENSIFICADOR) es quee→/ cien euros/ por↑/(ILTR DE DISTANCIA) mes (MOVIMIENTO CIRCULAR CON LA MANO)/ por mes/ por mes→/ yy→ chicao↑/ ¿que hay quee→ meterle tal↑?/ (NEGACIONES RÁPIDAS CON LA MANO) ¡uuy↑!// pero→ yo yaa→ vamos↑/ (MANO⇒) es que→ mira↑ siiii→ (⇒M) no↑ nos muere/ (APROXIMATIVO) bueno/ (EBM DE LA CRUZ) noo→  
 0665 M: (SE INCLINA MUCHO HACIA ELLA) ¿si no qué?  
 0666 I: (⇒M, ASENTIMIENTO) ¡sí!/ Josee//(MOSTRATIVO) eeh→  
 0667 M: ¡hombre!/ eso no se piensa  
 0668 I: (MOSTRATIVO) ¡no!  
 0669 M: (⇒I, SONRISA) *si no pasa nada*  
 0670 I: (⇒E, MOSTRATIVO) si no pasa nada↑// y tal↑/ vamos→ (NEGACIÓN, MANO⇒, COMPÁS DEDOS APIÑADOS) es que me vooy→/(MANO⇒) pero→// (⇒M) bueno↑/ yaa [está→ (ILTR DE PAGAR)]  
 0671 M: [ahora] seguro que te vas→/// está todo ya contratado [APP2, 0661-0671]

### 3.3. Reguladores (RGL)

Los reguladores son gestos metaconversacionales, que sirven para gestionar el sistema de toma de turno:

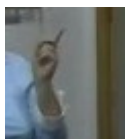
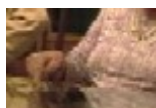
*“actos no verbales que mantienen y regulan de cabo a rabo la naturaleza del hablar y el escuchar entre dos o más sujetos interactuantes. Indican al hablante que continúe, repita, se extienda en detalles, se apresure, haga más ameno su discurso, conceda al interlocutor su turno de habla, y así sucesivamente.”*(Knapp 1980: 21).

Esta función explica que De Gaulmy (1987) considere como reguladores paraverbales las señales de atención o continuadores que conforman el sistema secundario de la toma de turno. En el ámbito no verbal, la MIRADA tiene también un protagonismo fundamental como regulador por excelencia; la mirada fija y atenta, las CEJAS ARQUEADAS, son elementos no verbales que asumen este tipo de valores.

Un regulador gestual muy repetido por estos hablantes consiste en acompañar sus emisiones mediante movimientos repetidos con el brazo extendido y la mano cerrada; se trata de un gesto de acompañamiento que marca la producción silábica, con mucha frecuencia en la segunda y cuarta transcripciones (ARC2, APP2); dada su naturaleza facilitadora del habla, que sirve además para indicar al interlocutor el acceso a la posición emisora, lo consideramos un regulador (RGL DE COMPÁS). Para simplificar la lectura, y evitar largas descripciones del tipo “movimiento ascendente del brazo”, o “repite el gesto de afirmación con el puño cerrado y el brazo extendido”, hemos incluido en estas transcripciones los símbolos  $\Leftrightarrow$ ,  $\Downarrow$  y  $\Uparrow$ , con los que pretendemos dar cuenta del movimiento realizado; como siempre, la R en superíndice significa una repetición del mismo gesto: por ejemplo, (MANO $\Downarrow^R$ ).



En la transcripción APP2 aparece constantemente el regulador de compás como acompañamiento del habla que facilita la emisión; frente a otros hablantes del Corpus PerLA donde aparece el tamborileo de los dedos sobre la mesa (cf. fotograma, perteneciente a la grabación 21, MTV) o el simple movimiento vertical del brazo (grabaciones 10, 11 y 23, ARC), en esta hablante aparece como forma más habitual el uso señalador del dedo índice (vid foto infra), casi siempre con la mirada fija en el oyente; esto puede interpretarse como un uso más específico del regulador, pues sirve para avisar al interlocutor de que está consiguiendo articular la frase y, por tanto, no debe interrumpirla.



Reguladores de compás con el índice extendido en APP2

Existe otra modalidad de REGULADOR DE COMPÁS que no acompaña las emisiones exitosas, sino las incompletas; por ejemplo, este gesto aparece a lo largo de toda la intervención 80:

0080 I entonces/ yaa→/ vamos↑/ yoo→/ yaa→/ a

Frente a los casos anteriores, en que la articulación tiene éxito y es efectiva, en esta situación la hablante articula alguna palabra pero parece confiar el resto de la información a la deducción del oyente; sus movimientos muestran la mano abierta, pero no muestra la palma al interlocutor (como en el EBM MOSTRATIVO que cede la inferencia), sino hacia sí misma:



Fotogramas sucesivos del RGL COMPÁS con la mano abierta en APP2-0080:  
 “entonces/ yaa→/ vamos↑/ yoo→/ yaa→/ a”

En otras ocasiones (MCP1) parece realizarse un regulador de compás que mueve todo el tronco.

Otro importante regulador, compartido con la conversación no

afásica, es el que hemos denominado RGL DE FRENO, que puede glosarse como “espera, no me interrumpas”. Igual que en el mostrativo, se muestra la palma al interlocutor, pero la mano está orientada con los dedos hacia arriba, no hacia abajo.



La utilización del REGULADOR DE COMPÁS, así como el mayor recurso al sistema secundario de la toma de turno (continuadores) suponen la *enfaticación de apoyos discursivos* que, en el ámbito estrictamente verbal, locutivo, se materializan en lo que hemos llamado *emisiones* o *actos de habla borrador* (Gallardo 2005a, 2005b). Son emisiones que el hablante pronuncia como ensayos o intentos previos, hasta que consigue decir la expresión que persigue (puede no conseguirlo); si se tratara de un discurso diferido, sería posible seleccionar los fragmentos verdaderamente intencionales y separarlos de estos actos borrador, que quedarían relegados a un nivel

desechable, como las tomas falsas que se eliminan en una tarea de edición o montaje filmicos:

- 0041 II: sí/ es que/ ella→// bueno↑// es que/ yo era↑ pequeña/ (ILTR DE ALTURA) y yoo→ bueno↑// (COMPÁS) mi tía Amparito↑ eeh- ¡uy!/ entonces↑/ miraa/ mi abuela↑/ ¿eh?/ (NEGACIÓN<sup>R</sup> Y GESTO DE DESAGRADO) quee→ no↓ no↓ no↓ ¿eh?/ y mi tía Amparito↑/ bueno// eraa↑/(MOSTRATIVO) ¡aay!!! y yo/ ¡chicaa↑!! ¡pero- peroo chica↑! que- (DEDO A LA SIEN) que yoo→// (2.0, MOSTRATIVO) eem- es que↑ me dice// oye↑// yo no te decía nadaa↑ porque→ (NEGACIÓN<sup>R</sup>) y yo↑ mi tía Amparito/ mira↑/ (APROXIMATIVO) y yaa→ es tá medioo→ /// (2.0, LADEA LA CABEZA<sup>R</sup>) nch- umm- **un po qui too/ paa chu chitaa//** (SONRISA) PEROO→ ¿eeh?/ entonces↑ me dieron↓ la sorpresa↑/ de que↓ fuee↓ allí// y ella comió↑// oyee→ estabaa↑ buenoo (BARRIDO) //yo qué sé↑/ y es quee→ eran↑ tantas↑ emocionees→// (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) ¿eh? quee→

[MCP2+APP1, 0041]

En los tres casos (demanda de continuadores, gestos reguladores de compás, actos borrador) encontramos un incremento de ciertos elementos de apoyo discursivo que acontecen simultáneamente al lenguaje, pero que en la conversación no afásica los hablantes solemos silenciar o minimizar; los actos borrador, en concreto, formarían parte de lo que a veces se denomina *articulación encubierta* (*covert articulation*, Fiez y Raichle 1997) o *circuito de habla interior* (Hernández-Muela, Mulas y Mattos, 2005:59).

Esta necesidad de un soporte secundario para la expresión aparece también en ciertas actividades de las etapas iniciales de adquisición

del lenguaje<sup>6</sup>, cuando el niño, por ejemplo, necesita contar con los dedos simultáneamente a la verbalización, lee en voz alta antes de aprender a leer en silencio, o recurre a la cantinela rítmica para memorizar series largas (el sonsonete y el ritmo, por ejemplo, con que se memorizaban antes las tablas de multiplicar o las oraciones religiosas). En términos vigotskianos diríamos que todas estas manifestaciones formales se caracterizan por tener forma externa y función interna, tal y como el autor ruso proponía para el lenguaje egocéntrico.

Por otro lado, esta necesidad formal (material) de la actividad significativa nos remite, en definitiva, a la inseparabilidad de significado y significante que ya identificara Benveniste y que, junto a la doble articulación, constituye la esencia del signo lingüístico. Vemos que cuando el soporte significativo habitual (el componente fonológico) resulta insuficiente por limitaciones motoras, el hablante se ve impelido a explotar otros posibles planos de expresión (significantes), como el ritmo musical o la gestualidad.

Vemos, en definitiva, que el análisis de la actividad comunicativa no verbal en la afasia no fluente presenta la enfatización de ciertos elementos pragmáticos encargados de gestionar la toma de turno: algunos de naturaleza verbal (los actos borrador y los continuadores) y otros de naturaleza quinésica (los reguladores de compás

---

<sup>6</sup> Esta necesidad de soporte secundario la ilustra el siguiente intercambio entre un niño de 5 años y su madre, en que el niño se sorprende de que la madre pueda leer sin hablar:

Niño: *¡Mira, mamá!*

Madre: *Ander, no me interrumpas ahora, que estoy leyendo.*

Niño: *¡Mamá, cómo vas a estar leyendo si estás callada!*

especialmente, pero también emblemas e ilustradores como sustitutivos/ acompañantes de la palabra). Este incremento resulta coherente con la hipótesis inicial de realce de las categorías pragmáticas como estrategia de compensación del déficit gramatical.

### *3.4. Gestos codificados(listado)*

A continuación recogemos un listado de los gestos codificados que hemos utilizado en este volumen del Corpus PerLA:

- EMBLEMA DEL BESO: significa la valoración positiva de algo; el hablante junta el pulgar e índice de la mano y los lleva hacia la boca, dándoles un ligero beso.

- EMBLEMA DE AFIRMACIÓN: el hablante mueve la cabeza en sentido vertical; nos limitamos a señalar “ASENTIMIENTO”.

- EMBLEMA DE NEGACIÓN: el hablante gira la cabeza a un lado y a otro; nos limitamos a señalar “NEGACIÓN”.

- EMBLEMA DE CRUZ: emblema católico que reproduce la cruz, y que podría glosarse como “que Dios me ayude”.

- EMBLEMA DE PULGAR: el dedo pulgar se muestra alzado, mientras los demás se doblan sobre la palma de la mano; significa “¡buena suerte!”.

- ILUSTRADOR DE ESCRITURA: cualquier gesto que simula la actividad de escribir.

- ILUSTRADOR DE NADAR: gesto que simula la actividad de nadar, generalmente movimiento alterno de los hombros y brazos.

- ILUSTRADOR/EMBLEMA DE BARRIDO: el hablante hace un movimiento con la mano como si arrastrara algo sobre una superficie, y la retira

hacia atrás o hacia fuera. El uso más emblemático deja la mano en alto y aparta la mirada; se podría glosar como “¡quita, quita!”.

- ILUSTRADOR/EMBLEMA INTENSIFICADOR: con la mano abierta mostrando el envés, el hablante realiza repetidos movimientos breves y verticales; es frecuente que el gesto se acompañe de algún tipo de soplado, y expresión facial de exageración o asombro.

- ILUSTRADOR/EMBLEMA APROXIMATIVO: la expresión facial transmite disconformidad o discrepancia y la mano abierta realiza un movimiento de muñeca que muestra alternativamente palma y envés al interlocutor; a veces hay también un cierto encogimiento de hombros; se glosaría como “más o menos”, “aproximadamente”, “así, así”. En algún caso, este mismo movimiento oscilante se realiza sólo con el cuello, ladeando brevemente la cabeza.

- ILUSTRADOR/EMBLEMA DE PEQUEÑEZ: la mano detenida muestra la aproximación de pulgar e índice.

- REGULADOR DE COMPÁS: gesto que acompaña el habla, frecuentemente marcando el ritmo de la articulación fónica; como en el caso de contar con los dedos, parece indicar la necesidad de un soporte significativo que sea simultáneo al soporte oral; a veces es un movimiento que advierte al interlocutor de que está en marcha el proceso de emisión (se acompaña por lo general de la mirada directa al oyente). Puede adoptar distintas modalidades: tamborilear con los dedos sobre la mesa, mover el brazo extendido en sentido vertical, movimientos repetidos con el puño cerrado y el dedo índice extendido, movimientos repetidos en el aire con la mano abierta, o incluso un movimiento de todo el tronco hacia delante y hacia atrás.

- REGULADOR DE FRENO: se utiliza para conservar el turno en situaciones donde otro interlocutor da muestras de querer intervenir; el rasgo básico consiste en levantar la mano orientando la palma hacia el interlocutor cuya intervención se quiere detener; la mano puede estar quieta o hacer movimientos breves repetidos.

#### **4. Pragmática enunciativa en la afasia**

Uno de los presupuestos comúnmente aceptados en la afasiología de las últimas décadas señala que, puesto que la afasia surge a consecuencia de una lesión en el hemisferio izquierdo del cerebro, cabe pensar que los hablantes afásicos conservan las categorías pragmáticas. Esta idea general se ve confirmada por el estudio de hablantes con lesión en el hemisferio derecho del cerebro, cuyas alteraciones han llevado a algunos autores (Joanette y Ansaldo 1999) a proponer la existencia de una “afasia pragmática” o “síndrome de hemisferio derecho” (Myers 2001).

Esta idea resulta de gran importancia en la medida en que puede ser tenida en cuenta a la hora de diseñar protocolos de rehabilitación y guías comunicativas para interlocutores-clave (Gallardo 2005a). Pero es necesario también el análisis objetivo de los datos afásicos, a fin de confirmar o matizar tal preservación de la pragmática, y la posible pertinencia del tipo de lesión.

Efectivamente, una primera aproximación a los datos del Corpus PerLA nos hace pensar en la necesidad de relativizar estas afirmaciones a tenor del tipo de afasia con que nos encontremos. Debido a la implicación del componente semántico en la afasia sensitiva, su incidencia pragmática será presumiblemente mayor que

en los hablantes de afasia motora; esto se refleja, como veremos, en la asociación/disociación de las dimensiones locutiva e ilocutiva del acto de habla, en el índice de participación conversacional (IPC), o en la gestión temática y de la toma de turno.

4.1. Actos de habla

Obviamente, la afasia supone una incapacidad para la realización efectiva de la DIMENSIÓN LOCUTIVA de los actos de habla; según el grado de severidad y el tipo de afasia, la afectación será mayor o menor.

En este ámbito nos parece pertinente la matización hecha por Searle (1976) con respecto a esta modalidad de acto de habla: la diferenciación entre acto ENUNCIATIVO (vocalizar) y acto PROPOSICIONAL (significar) permite, de hecho, la caracterización específica de los tipos de afasia: mientras en el hablante típico con afasia de Wernicke, la emisión parece fácil y fluida, en el hablante con afasia de Broca encontramos serias dificultades para la emisión de cadenas significantes, es decir, para la realización de actos locutivos; tampoco parece que se mantenga la asociación constante entre ambos tipos de actos de habla (una separación, por otro lado, que encontramos también en las emisiones infantiles egocéntricas).

Elemento destacado	Dimensión del acto de habla	Valor	Componente lingüístico
Emisor	ILOCUTIVA Acto ilocutivo	Tener cierta intención comunicativa ("fuerza ilocucional")	Pragmática
Mensaje	LOCUTIVA Acto enunciativo	Emitir sonidos de la lengua	Fonología



		Organizar esos sonidos en una cadena con significado	Morfosintaxis, Semántica
	Acto proposicional		
Receptor	PERLOCUTIVA  Acto perlocutivo	Efecto logrado en el receptor	

Una vez que se ha logrado el acceso léxico y articulatorio, en la afasia de Broca no parece problemática la asociación entre acto de habla locutivo y acto proposicional, mientras que en la afasia sensitiva ambas dimensiones aparecen disociadas en mayor o menor grado; es decir, en la afasia sensitiva, debido, como decíamos, a la afectación del componente semántico, se puede perder la capacidad para mantener unidas las dimensiones ilocutiva y proposicional de un mismo acto de habla.

Por lo que se refiere a la realización efectiva de ACTOS DE HABLA ILOCUCIONALES, encontramos que sí resulta posible a los hablantes con afasia<sup>7</sup>. Las dificultades, como acabamos de señalar, afectan a la dimensión locutiva y proposicional, en las que se ve implicada la gramática (Gallardo 2005b). Si aceptamos la clasificación ya clásica propuesta por J. Searle (1976), vemos que nuestro corpus nos proporciona casos de realización de todos los tipos salvo el acto

---

<sup>7</sup> Al investigar cuestiones como la lateralización de las categorías pragmáticas resulta fundamental la diferenciación entre estas dimensiones del acto de habla; así, cuando Soroker et al. (2005) defienden la lateralización de los actos de habla básicos en el hemisferio izquierdo, se están refiriendo en realidad a la plasmación LOCUTIVA y PROPOSICIONAL de actos de habla ilocutivos, es decir, a su dimensión gramatical. Aunque los hablantes con lesión en el HI fallen en la realización verbal de estos actos, lo cierto es que pueden realizarlos mediante códigos gestuales y prosódicos; por tanto, cabe decir que la ilocutividad está preservada pese a la lesión de HI.

declarativo, necesariamente vinculado a contextos sociocomunicativos distintos al de las grabaciones (aunque la firma del consentimiento informado que muchos de nuestros informantes han podido hacer efectiva, presenta de hecho estos matices declarativos).

Tipo de acto	Definición de Searle	Ejemplos
Representativo	El acto refiere cierto estado de cosas	aseveraciones, afirmaciones, creencias
Directivo	El acto provoca cierta conducta en el oyente	preguntas, sugerencias, invitaciones, llamadas, peticiones
Expresivo	El acto expresa un estado psicológico	felicitaciones, agradecimientos, pésames
Compromisorio	El hablante se compromete en la realización de un acto futuro	desafíos, apuestas, juramentos, promesas, retos
Declarativo	La emisión de cierto enunciado en ciertas condiciones socioculturales provoca ciertas consecuencias en ese contexto	bautizos, declaraciones de guerra, inauguraciones, firma de contratos

Estos actos de habla, que Searle agrupa según su fuerza ilocucional, pueden clasificarse también según el lugar que ocupan típicamente dentro de la intervención, ya que no debemos perder de vista el hecho de que su uso efectivo se da siempre en contextos interactivos, dialógicos. De ahí que nos parezca importante la consideración de dos tipos básicos de actos de habla según su relevancia en el sistema de la toma de turno:

- actos dinámicos o de enlace, que efectivamente se utilizan para regular la toma de turno; pueden ser retroactivos o

proyectivos, según su incidencia se refiera al turno previo o al siguiente.

- actos estáticos o constitutivos: se limitan al desarrollo temático manteniendo la distribución del turno.

Existen algunos elementos lingüísticos que parecen especializarse en la realización de actos de habla dinámicos:

- Actos de enlace retroactivo: los *prefacios* (marcan la relación con la intervención anterior: marcos, prefacios, marcadores de posición errónea, marcadores de disyunción, marcadores de contraste) y *reinicios* (autointerrupciones del propio hablante al comienzo del turno, que se utilizan para captar la atención).
- Actos de enlace proyectivo: señalan el final de la intervención y la cesión del turno: son básicamente *preguntas añadidas* (“¿no?”, “¿eh?”, “¿sabes?”) y *prolongadores* (“y eso”, “y nada”).

Como hemos visto en §2.3 los hablantes con afasia motora tienden a sobreexplotar algunas de estas estructuras, a fin de comprobar que están siendo entendidos por el interlocutor, y que éste les permite mantener el turno a pesar de su posible lentitud/dificultad.

Junto a la tipología de actos de habla según su fuerza ilocucional, y según su colocación en la intervención, existe una tercera clasificación que resulta pertinente en pragmática clínica, y que atiende al nivel conversacional en que se sitúa el acto de habla. Así, distinguimos entre actos sustantivos (que constituyen propiamente el enunciado, el mensaje) y actos de control o metacomunicativos (que se refieren a

aspectos de la enunciación). Como hemos señalado en § 3.3, entre los actos de control destaca el *acto borrador*, que supone un ensayo o tentativa de lograr cierto acto de habla; el hablante no consigue el acceso directo a cierto acto sustantivo y describe un itinerario previo de actos borrador que salpican la intervención como si fuera una sucesión de pausas oralizadas (una de las conductas, precisamente, que Crockford y Lesser consideran *editing behaviors* en su protocolo de Cuantificación de Conductas Conversacionales, CCC). Junto a la incapacidad real del hablante para silenciar estos actos de ensayo (es decir, para relegarlos al ámbito de la articulación encubierta), confluye aquí también la conveniencia de mantener ocupado el turno mientras se consigue la articulación efectiva de la intervención; como ya vimos al hablar de los reguladores de compás, el movimiento repetido transmite al interlocutor la sensación de actividad en curso, y por tanto evita la interrupción.

## 4.2. *Implicaturas*

Las IMPLICATURAS CONVERSACIONALES son significados inferidos por los hablantes a partir de la aplicación de las máximas conversacionales; en la medida en que toda emisión supone de manera recesiva la respectiva recepción, estas inferencias son asumidas tanto por los hablantes como por los oyentes.

El análisis del corpus PerLA nos señala que los hablantes con afasia no fluente, en los que la comprensión está prácticamente preservada, tienden a sobreexplotar las máximas conversacionales, confiando excesivamente en la capacidad inferencial de su

interlocutor. En ocasiones, este abuso de la inferencia puede provocar malentendidos, como vemos en MCP2+APP1:

- 0213 P1: (ASENTIMIENTO) ¡ah! / bueno↑ / (COMPÁS) noo→ / pero→ yo  
 qué sé / (ASENTIMIENTO) ya/// (5.0) ¿y no tiene/ em-  
 [más hermanos?]
- 0214 I2: [no↓] no (NEGACIÓN)
- 0215 I1: ¿nada?
- 0216 I2: sora una// (I1 HACE GESTO DE NO COMPRENDER) sola una
- 0217 I1: sí / (NEGACIÓN) yy→
- 0218 I2: ya está (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS)
- 0219 I1: (4.0) (ASENTIMIENTO) una↑ / Mari Carmen (SEÑALA A  
 I2) // ¿no?
- 0220 I2: (ASENTIMIENTO)
- 0221 I1: Mari Carmen / que es tu madre↑
- 0222 I2: (ASENTIMIENTO)
- 0223 I1: ¿y ya está?
- 0224 I2: (COMPÁS) ya está/// (9.0) (SUSPIRA)

Dentro de esta sobreexplotación de la inferencia cabe considerar un fenómeno habitual en los hablantes con afasia de Broca, que consiste en simplificar las narraciones recurriendo al discurso directo. En MCP1, por ejemplo, tenemos muestras de cómo se recurre a la cita y el estilo directo (lo que podríamos calificar en general como discurso repetido) en contextos de historia conversacional:

- 0035 E: yy→ lo que te preguntaba antes / cuando las demás  
 personas hablamos contigo↑ // (2.0) ¿qué notas que  
 hacemos maal→? / ¿o a ti qué te gustaría que no  
 [hiciéramos→?]
- 0036 I: [(NEGACIÓN<sup>R</sup>) hablar]/// hablar
- 0037 E: explícame más
- 0038 I: buff// (⇒ M, LE DA GOLPECITOS EN EL BRAZO CON EL  
 ENVÉS DE LA MANO) ¡venga! / ¡venga!// (ENTONACIÓN Y  
 MUECA DE ENFADO) hablar↑ / hablar↑
- 0039 E: ¿date prisa / meterte prisa?
- 0040 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) síi
- [MCP1, 0035-0040]
- 0052 E: nunca he jugado al bingo↑/// ¿cómo se juega?
- 0053 I: (BRAZO↑, RISAS) *seten ta y cua tro* / ¡BINGO! (RISA)

- 0054 E: pero los cartones que tú repartes///¿ahí qué hay?/ ¿qué se hace con eso?
- 0055 M: con números→ lo tienes que rellenar y el primero que lo rellena gana
- 0056 I: (SEÑALA A E) ¿cuántos quieres?/ ¡cinco! (ILTR DE REPARTO)
- 0057 E: yy entonces yo marco el cinco/ [si lo tengo→]  
[MCP1, 0052-0054]

La posición emisora, obviamente más costosa en un afásico de Broca, es esquivada por esta hablante de una manera eficaz, pues evita la sintaxis subordinada (y su evidente complejidad) mediante la inclusión de palabras textuales, o casi textuales, incluso en contextos figurados, que no constituyen un verdadero relato de algo que ocurrió, sino que se adelantan a una posible situación.

El siguiente fragmento (APP2) nos muestra también el recurso al estilo directo para transmitir algo complejo y compensar los fallos en acceso léxico; la hablante se refiere a que no es una persona que prejuzgue con facilidad:

- 0120 I: [¿eeh?=  
0121 M: [peroo]  
I: = entonces↑/ yyy→/ ¿y sabes qué?/ **que me cae muy bien e sa chi ca** ¿eh?
- 0122 M: ¿sí?
- 0123 I: sí/ bueno↑/ yoo noo→// (MIRADA AL SUELO, MANO↔<sup>R</sup>)  
es que/ nunca en la vida↑/ (SEÑALA HACIA LA HABITACIÓN DE AL LADO, DONDE ASISTE A LA CLASE CON LA CHICA DE LA QUE HABLA) queee→/ desdee→/ quee→ (SE SEÑALA A SÍ MISMA)// (2.0) nunca en la vida↑ no me parecee→/ (EXPRESIÓN Y GESTO DE RECHAZO O DESPRECIO, MIRA AL SUELO) ¡aay!!/ ¡aay!!! (⇒M) no↓ no↓ noo// ¡nunca! (MANO↔)/ pero→  
[APP2, 0120-0123]

En ocasiones, la sobreexplotación de la máxima de relevancia obliga al interlocutor-clave a pedir explicaciones explícitas; en el

fragmento siguiente, de APP2, la hablante relaciona la compra de unas maletas nuevas con el hecho de que las que tenía eran ya muy viejas, pues las tenía desde que se casaron once años atrás. La sucesión temática es mencionar las maletas nuevas para inmediatamente preguntar a los interlocutores E y L cuánto tiempo piensan que hace que se casaron ella y M; para explicitar esta relación temática implícita, M introduce una petición directa de aclaración (obsérvese la función colaborativa y de glosa en las intervenciones de M):

- 0754 I: (SONRISA) no↓// (NEGACIÓN) ees↑// (MOSTRATIVO) mira↑// ¡uy! nos compramos/(⇒M, COMPÁS MANO ENUMERANDO CON LOS DEDOS↓) una [maletaa↑ (RISAS, SE INCLINA HACIA M, LO TOCA Y SE RECUESTA)//=]
- 0755 M: [(ASENTIMIENTO, SONRISA)]
- I: = ehh- uun→ bolso↑ (ILTR DE MALETA)
- 0756 M: (ASENTIMIENTO) sii
- 0757 I: (⇒E) porquee→ ya↑ (MANO AL MENTÓN, SE RECUESTA EN LA SILLA) em- n- m/ para↑/ ehh→// (⇒M) es que↑// (RGL FRENO) espératee↑/(⇒E) ¿cuántos años/ (⇒M) llevas-?/ (⇒E, SEÑALA A E Y L) bueno↑ lleva→ ¡ay!/ espera
- 0758 M: ¿lleváis↑?
- 0759 I: noo→ (gestos, no le sale, 2.0) vaa↑- ¿cuántos/ años (⇒L, SE SEÑALA ALTERNATIVAMENTE A SÍ MISMA Y A M) que/ Jose/ y yoo→
- 0760 M: ¿sii?
- 0761 I: (SEÑALA A M Y A SÍ MISMA) Jose/ yo↑// ehh- once- (⇒M, SONRISA) on↑-§
- 0762 M: § ¿estamos casados?
- (...)
- 0796 M: ¿por qué decías lo dee→
- 0797 I: (ASENTIMIENTO, ÍNDICE↑) sí↓ sí↓ sí↓ (RGL FRENO)
- 0798 M: ¡ah!
- 0799 I: (COMPÁS ÍNDICE↑) yo tengo↑/eh-/(RGL FRENO) °(sí↓)°/(ÍNDICE↑) YO/ las maletas
- 0800 M: ¡aah!/ claro↑
- 0801 I: (⇒E) entonces↑ (MOVIMIENTO CIRCULAR CON LA MANO) como ya↑// (⇒M) eeh- quee→ (SEÑALA A M) ehh→ [mi hermanaa↑/ eeh]

- 0802 M: [se las-] se las dejas a uno<sup>↑</sup>/ se las dejas a otro<sup>→</sup>  
 0803 I: (⇒E) pero<sup>→</sup> (MOSTRATIVO) chica<sup>↑</sup>// eeh- yy<sup>→</sup>  
 vimos/ enn- el Corte Inglés<sup>↑</sup>/ ¿eh?/ unaa<sup>→</sup> señoraa<sup>→</sup>  
 \*(maleta<sup>↑</sup>)\*/ digo/ *chica* <sup>↑</sup>/ ¿eeh<sup>↓</sup>?/ quee/(⇒M)  
 estaban<sup>↑</sup>/ (INTENSIFICADOR) ¡uy<sup>↑</sup>!  
 0804 M: muy baratas  
 0805 I: muy barataas<sup>↑</sup>/ digo pst- laaa<sup>→</sup>  
 0806 M: [*¡maleta nueva!*]  
 0807 E: [*para el crucero*]  
 0808 I: ¡claro! (RISAS)//(MOSTRATIVO) ¿eh?/(⇒M,  
 ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) y ya está/ y<sup>→</sup>

## 5. Pragmática textual en la afasia

La pragmática textual centra su atención en los elementos estrictamente verbales en los que se pone de manifiesto alguna huella de la enunciación/recepción. Típicamente, los elementos más estudiados son la coherencia (a veces llamada “textura”, para referirse a esa característica que convierte en texto a una sucesión de oraciones), y la cohesión (referida a los elementos morfosintácticos que revelan algún tipo de información contextual, como la deixis, las cadenas correferenciales o los conectores).

El corpus PerLA nos proporciona los datos necesarios para poder efectuar un verdadero análisis de la pragmática textual en la afasia, todavía sin realizar. En este apartado nos limitaremos a apuntar las líneas básicas en que podría desarrollarse tal investigación, o al menos, algunos de sus aspectos parciales.

### 5.1. Cohesión

Como sabemos, los mecanismos fundamentales de cohesión textual son las cadenas o senderos correferenciales y los conectivos (Herrero



2005). Los senderos correferenciales se desarrollan mediante repeticiones, sustituciones léxicas y proformas. Obviamente, en hablantes con afasia motora, que tienen problemas de acceso léxico, resulta plausible esperar problemas relacionados con esta cohesión morfosintáctica; aparecen, así, repeticiones, anacolutos, reinicios, y otros fenómenos que evidencian un discurso poco cohesionado, rico en elipsis y supresiones:

- 0359 I: (⇒E) ¿sabes? (GOLPECITO A M EN EL BRAZO) pero→/ y Jose↑/(MOSTRATIVO) cuando/ vino↑/ y los vio↑/ (INCLINA LA CABEZA MIRANDO HACIA ARRIBA Y COLOCA LA MANO HORIZONTAL A LA ALTURA DEL PECHO) porque ees→/ mm que–que–/(MANO AL MENTÓN) a ver// (⇒M) °(ay)°/ no (DIBUJA CON LA MANO ESPIRALES)// eem→  
 0360 la escalera↓  
 0361 I: la escalera (⇒E)/ ¿eeh?/ (COMPÁS) yoo/ la puedo subir/ (NEGACIÓN, MANO↔) ¿eeh?// \*(ESTAS TE)\* traanquila/ pero↑// no puedoo/ (ADELANTA EL BRAZO Y LO MANTIENE COMO LO LLEVARÍA SUJETANDO UNOS PANTALONES) haacer/ (⇒M) de–eeh→  
 [APP2, 0359-0361]

Por lo que se refiere al uso de marcadores y conectores textuales, su utilización es también una manera de introducir huellas enunciativas en el enunciado; presentan una especial utilización conversacional como prefacios o marcadores, en el inicio de las intervenciones. Como ya hemos señalado a propósito de las preguntas añadidas que ceden el turno, estos prefacios vehiculan actos de habla dinámicos, o de enlace, que se encargan de mantener la agilidad del engranaje dialógico. Algunos de nuestros informantes se caracterizan precisamente por la sobreexplotación de algunos de estos marcadores; por ejemplo, en APP2 encontramos una altísima proporción de marcadores procedentes de verbos perceptivos (“mira”, “oye”,

“escucha”, “a ver”), que ponen de manifiesto una vez más, la necesidad de estos hablantes de apelar a la situación enunciativa (Gallardo y Marín e.p.) haciendo que emerja en el enunciado.

## *5.2. Coherencia*

La coherencia textual se materializa mediante el uso de superestructuras textuales, cuyo correlato psicológico es la noción de esquema cognitivo. El corpus PerLA nos ofrece los datos necesarios para rastrear la existencia de tales superestructuras, más allá de las actividades específicamente diseñadas para la narración de historias (no hay estudios específicos sobre la superestructura argumentativa en la afasia). Incluso en el interlocutor con afasia global nos resulta posible, de hecho, rastrear huellas de tal superestructura; por ejemplo, cuando intenta referir hechos pasados durante su estancia en Australia, evidencia mediante unidades gestuales las categorías que pertenecerían a la estructura descriptiva de la narración. En las otras dos hablantes (APP y MCP) es más fácil identificar los elementos que integran estas categorías, aunque ya hemos señalado su constante recurso al estilo directo, que supone, por tanto, la evitación sistemática de algunas de ellas (en realidad lo que están evitando no es la categoría que integra la superestructura, sino su formulación verbal explícita).

## **6. Pragmática interactiva en la afasia**

Mientras la pragmática enunciativa atiende fundamentalmente a las categorías gobernadas por el emisor (actos de habla, implicaturas, presuposiciones...), y la pragmática textual se centra especialmente en

los efectos pragmáticos de la construcción morfosintáctica de los enunciados, en la pragmática interactiva o del receptor consideramos las categorías determinadas por el entorno dialógico.

### *6.1. La toma de turno y el índice de participación conversacional (IPC)*

Los hablantes con afasia de Broca conservan, sin duda, la agilidad para identificar los LUGARES DE TRANSICIÓN PERTINENTE, esto es, los puntos del discurso en que resulta adecuada su intervención. Es frecuente, especialmente al principio de ARC1, que se produzcan solapamientos entre la intervenciones de I y de la interlocutora-clave, preocupada por dotar de significado léxico a las emisiones de I. Su participación es constante en toda la grabación, y sólo en momentos concretos utiliza la mirada (obviamente, mirando a otro lado, haciendo evidente que *no mira* a ninguna de las interlocutoras) para mostrar su desagrado/disconformidad, o su cansancio.

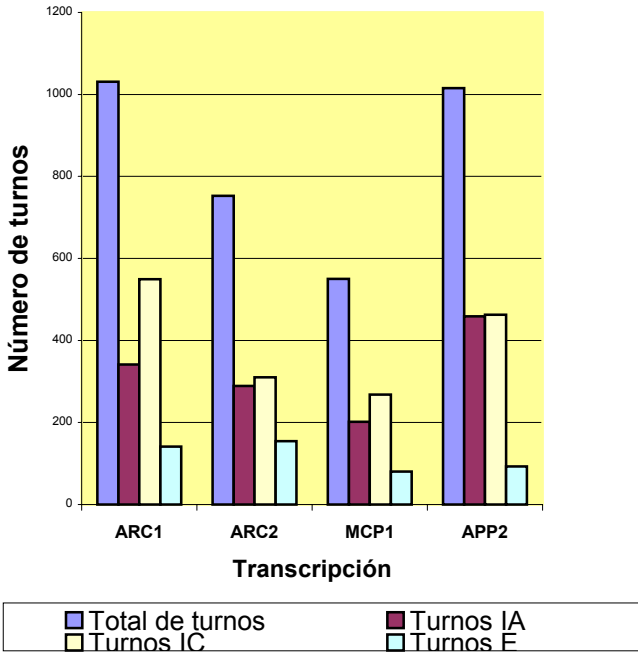
En APP2, como hemos dicho, la gestión del turno y las señales de reconocimiento se apoyan fundamentalmente en la repetición de preguntas de comprobación (*¿eh?*) y la mirada; la hablante afásica jalona su texto con verificaciones de que la comprensión del interlocutor progresa simultáneamente a su discurso. Repite también con frecuencia reinicios del tipo “*bueno*”, “*mira*”, lo que puede interpretarse (Gallardo y Marín 2006, e.p.) como otra sobreexplotación de recursos pragmáticos.

Por lo que se refiere al nivel de participación conversacional de los hablantes en cada grabación, estos son algunos datos numéricos

(reflejamos en porcentaje las cifras de los interlocutores afásicos, exceptuando la conversación num 5):

TR	Grabación	Total de turnos	Turnos de IA	Turnos del IC	Turnos E
1	ARC1	1031	341 (33%)	256 (M), 275 (H), 18 (N)	141
2	ARC2	753	289 (38,4%)	310	154
3	MCP1	550	202 (36,7%)	148 (M) 120 (L)	80
4	APP2	1015	459 (45,2%)	463 (M) 2 (L)	93

Esta proporción de participación de los interlocutores se refleja en el siguiente gráfico (en ARC1 hay tres IC, de ahí el aumento de participación):

**Indice de Participación Conversacional**

Si consideramos la toma de turno como un indicio de competencia comunicativa, vemos, pues, que su conservación en la afasia no fluente es notable, lo que puede analizarse en términos de pragmática preservada. Si, como ha repetido Kagan (1995, 1998), la afasia se caracteriza por ENMASCARAR la competencia comunicativa, es necesario tener en cuenta este tipo de datos para la descripción completa de tal conservación.

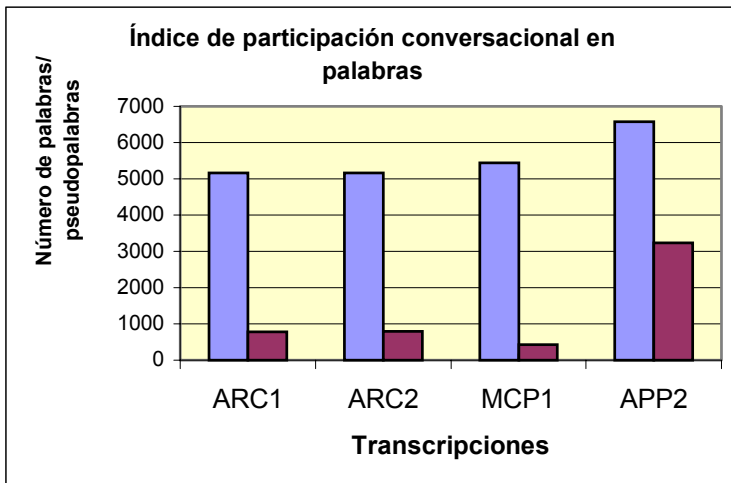
Pero obviamente, el índice de participación conversacional no se corresponde con la eficacia comunicativa real; una cosa es la capacidad de tomar el turno, y otra distinta conservar la habilidad para

rellenarlo según las convenciones gramaticales, manejando los componentes fonológico, morfosintáctico y semántico. Basta analizar mínimamente las conversaciones de las dos hablantes con afasia de Broca (MCP1 y APP2) y sus respectivos interlocutores-clave, para apreciar una notable diferencia entre ambas; por ejemplo, en la transcripción MCP1 encontramos que la hablante I utiliza hasta 17 turnos carentes de habla, que son exclusivamente no verbales; este nivel de participación no se explica únicamente por las limitaciones que impone la afasia, sino por la actitud personal de cada hablante hacia tales limitaciones, que es radicalmente distinta.

Por eso hemos completado el análisis cuantitativo de los turnos, con una estimación de longitud media de turno, análisis que nos da el siguiente resultado (el procesador de texto cuantifica el número de palabras/pseudopalabras de cada participante).

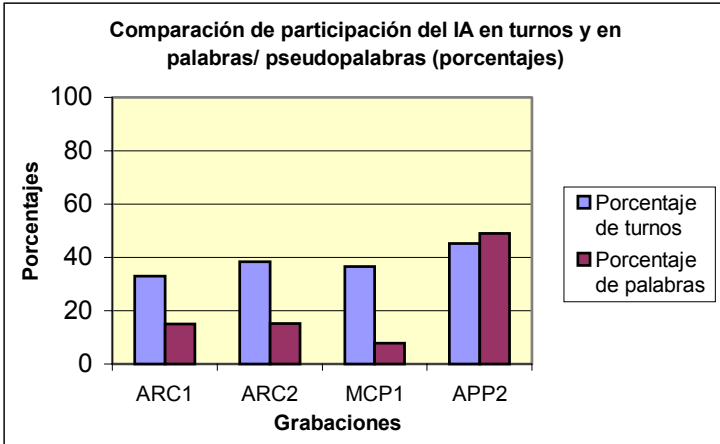
TR	Grabaciones	Total de palabras	Palabras de IA	Palabras del IC	Palabras de E	Longitud media turno IA (palabras)	Longitud media turno IC	Longitud media turno E
1	ARC1	5168	777	2252 (H) 1455 (M) 50 (N)	634	0,98	8,1 (H) 5,6 (M) 2,7 (N)	4,5
2	ARC2	5159	792	3607 (M)	759	2,7	11,6 (M)	4,9
3	MCP1	5445	426	3877(M) 684 (L)	458	2,1	26,2 (M) 5,7 (L)	5,7
4	APP2	6578	3232	2793 (M) 8 (L)	545	7,04	6 (M) 4 (L)	5,8

Posiblemente, uno de los datos más destacables de estos cálculos sea la notable diferencia entre las dos grabaciones de ARC, con apenas quince días de separación; en ARC2 vemos una longitud media de turno muy próxima a la de la MCP1. Gráficamente, la participación de los hablantes afásicos con respecto a la totalidad de las conversaciones se refleja así (en palabras):



Obviamente, este cómputo carece de valor respecto a la verdadera carga informativa (semántica) de los turnos, pero nos da una aproximación que completa la participación pragmática de las intervenciones/turnos. Uno de los rasgos que llama la atención, como ya hemos señalado, es la distinta participación de los hablantes ARC y MCP; la hablante MCP (afasia motora) se inhibe en las conversaciones por una cuestión más psicológica que de capacidad locutiva real; la gravedad de la afasia es considerablemente mayor en el hablante ARC (afasia global).

Si comparamos la participación pragmática de los turnos con la participación gramatical de las intervenciones, vemos que los hablantes ARC y MCP1 presentan un claro desequilibrio entre ambos tipos de información:



Lo más interesante desde nuestra perspectiva es que si atendemos exclusivamente a los datos objetivos de actuación conversacional (turnos), estos hablantes muestran un nivel de participación mucho más alto de lo esperable.

Lo inmediato, pensamos, es buscar el modo en que los interlocutores no afásicos potencien esa participación conversacional QUE YA EXISTE, permitiendo a los IA un entorno más favorable o desencadenante.

Por otro lado, la discrepancia entre el índice de participación conversacional y la semanticidad del discurso afásico puede ser considerada al abordar la intervención logopédica, insistiendo en la utilización de la toma de turno y evitando la tendencia habitual a que,



progresivamente, el hablante afásico disminuya su IPC. La rehabilitación clásica de la gramática ha de realizarse cuidando de que no se pierda, “de paso”, el dominio de las categorías pragmáticas.

Inversamente, en el caso de los hablantes con afasia fluente (cuyos resultados cuantitativos son notablemente distintos en el IPC) será necesario que la intervención logopédica trate conjuntamente la gramática y la pragmática.

## 6.2. *El papel del Interlocutor-Clave*

### 6.2.1. *La función de glosa*

La función básica que asume el IC en nuestras grabaciones es una función de glosa. En ARC1 y ARC2 es evidente la postura de intermediaria asumida por la hablante M (esposa de I); es frecuente que sus intervenciones tiendan un puente explicativo entre lo que dice I y los demás interlocutores (turnos 0031, 0038):

- 0328 N: ¡mira!// ¡la perra<sup>↑</sup>!// ¡la perra<sup>↑</sup>!
- 0329 I: mira tú// mira tú uuh (POR LA MIRADA REPROBATORIA, EL GESTO DE RECHAZO Y LA ENTONACIÓN RESULTA EVIDENTE QUE ESTÁ RIÑENDO AL NIETO)
- 0330 N: ¡la perra!
- 0331 M: (⇒N) quiere decir que te vayas<sup>↑</sup> que está hablando con ella// (⇒I) ¿uh um?
- ...
- 0336 E: (⇒I) ¿es el único nieto?
- 0337 I: aah ooh<sup>↓</sup> (ASENTIMIENTO)
- 0338 M: [que sí→]
- [ARC1, 0328-0338]

La glosa puede realizarse también en la otra dirección:

- 0016 E: ¿cuándo tiene que ir al logopeda?
- 0017 I: aah
- 0018 M: mañana// Antonio→/ ¡ANTONIOO! (PONE LA MANO EN SU HOMBRO)
- 0019 I: aah<sup>↑</sup> (⇒M)

- 0020 M: al logopeda/ (SE SEÑALA LA BOCA) mañana// cuándo  
tienes que ir↑// mañana/ te está preguntando↑(2.0)
- 0021 I: aah (EXPRESIÓN CONFUSA)
- 0022 M: que cuándo tienes que ir [al Clínico↓=]
- 0023 I: [aah- ah]
- M: = a la logopeda/// (SE SEÑALA LA BOCA) mañana (INDICA  
POSTERIORIDAD CON LA MANO)
- 0024 I: aah (ASENTIMIENTO)
- [ARC1, 0016-0024]

En el siguiente fragmento, la interlocutora-clave asume con total naturalidad esta doble función mediadora entre los dos hablantes, E e I:

- 0078 E: ¿y dónde estaban↓ en Alemania?
- 0079 I: aah [AAH↑]
- 0080 M: [¿dónde] estábamos? (⇒I)
- 0081 I: freitag→/ samstag→/ sonntag→// freitag↑ (MANO  
ABIERTA↓<sup>R</sup>)
- 0082 M: viernes sábado y domingo (⇒E)
- [ARC1, 0078-0082]

### 6.2.2. La función de apunte

Como punto de apoyo esencial para el interlocutor afásico, el interlocutor-clave realiza también una función de apunte, facilitadora, que le ayuda en tareas como el acceso léxico o la rectificación.

- 0548 M: tú solita
- 0549 I: no/ nni / ¡ay!/ no solita↑
- 0550 M: yo§
- 0551 I: § sí/(⇒M) noo/ ¡uey! ¡ay!
- 0552 M: yo↓
- 0553 I: (⇒M, SONRISA) YO/ solita↑
- 0554 M: (SONRISA) muy bien
- [APP2, 0548-0554]

Como sabemos, las rectificaciones de la conversación cotidiana se construyen siempre interactivamente (Sacks, Schegloff y Jefferson 1977), y han sido analizadas en la conversación afásica como otro

indicio de competencia comunicativa (Ferguson 1996). La asimetría de competencias que se produce en este tipo de interacción (como hemos señalado, debida a que la afasia enmascara la competencia de los hablantes afásicos) se evidencia porque ambos participantes actúan como si el interlocutor no afásico tuviera mayor responsabilidad en la gestión dialógica. El interlocutor-clave es, pues, el encargado de señalar los puntos conflictivos, con independencia de que se produzcan en sus emisiones o en las ajenas<sup>8</sup>; sin embargo, la continua provisión de lugares de transición pertinente que hemos comentado en §2.2, demuestra que el hablante afásico se involucra también en la gestión conversacional, y facilita a su interlocutor posibles lugares de interrupción en los que introducir peticiones de aclaración, preguntas, y en general el tipo de conductas que agrupamos en el concepto de “desembrague conversacional”. Se trata de intervenciones mediante las cuales el interlocutor-clave interrumpe momentáneamente el discurso para introducir algún tipo de reajuste, pero cediendo inmediatamente la palabra al hablante afásico.

---

<sup>8</sup> En la interacción cotidiana, el sistema sociolingüístico de prioridad (la preferencia de los etnometodólogos) establece la conveniencia de que las rectificaciones las inicie lo antes posible el mismo hablante que se ha equivocado (autorrectificación en el mismo turno). En la conversación afásica, el sistema de prioridad se reorganiza, y cambian las consecuencias negativas de ciertos actos de habla para la imagen social de los implicados.

## 7. Referencias:

- Bickerton, Derek (2000): "Darwin y Chomsky, al fin juntos", en W. H. Calvin y D. Bickerton, (2000): *Lingua Ex Machina. La conciliación de las teorías de Darwin y Chomsky sobre el cerebro humano*, Barcelona: Gedisa, 2001. Trad. de Tomás Fernández.
- Briz, Antonio & Grupo Val.Es.Co. (2002): "La transcripción de la lengua hablada: El sistema del Grupo Val.Es.Co.", *Español Actual*, 77-78, 57-85.
- Cosnier, Jacques (1987): "Ethologie du dialogue", en J. Cosnier y C. Kerbrat-Orecchioni, Eds: *Décrire la conversation*, Presses Universitaires de Lyon, 291-315.
- De Gaulmy, Marie-Madeleine (1987): "Les régulateurs verbaux : le controle des recepteurs", en J. Cosnier y C. Kerbrat-Orecchioni, Eds: *Décrire la conversation*, Presses Universitaires de Lyon, 203-223.
- Eckman, P. y Friesen, W.V (1969): "The repertoire of Nonverbal Behavior: categories, origins, usage and coding", *Semiotica* 1969/1, 49-98.
- Ferguson, Alison (1996): "Describing competence in Aphasic/Normal Conversation", *Clinical Linguistics and Phonetics* 10, 1, Jan-Mar, pp. 55-63.
- Fiez, Julie A.; Raichle, Marcus. E. (1997): "Linguistic Processing", en J. D. Schmahmann (ed.): *The cerebellum and cognition*, San Diego Academic Press, 233-254.
- Gallardo Paúls, Beatriz (1990): "Discurso y conversación", en A.López et al.: *Lingüística General y Aplicada*, Valencia: Universitat, 273-296.
- Gallardo Paúls, Beatriz (1993): *Lingüística perceptiva y conversación: secuencias*, Valencia: Universitat
- Gallardo Paúls, Beatriz (2003): "Criterios para la elaboración del corpus PerLA: percepción, lenguaje y afasia", *Xornadas de Lingüística Aplicada á Linguaxe Infantil e á Afásica*, Santiago de Compostela, Noviembre 2003.
- Gallardo Paúls, Beatriz (2005a): *Afasia y conversación. Las habilidades comunicativas del interlocutor-clave*, Valencia: Tirant Lo Blanch.
- Gallardo Paúls, Beatriz (2005b): "Más allá de las palabras y su estructura: las categorías del componente pragmático", en E.

- Garayzábal (Ed.): *Lingüística clínica y logopedia*, Madrid: Antonio Machado, e.p.
- Gallardo Paúls, Beatriz (2005c): "Categorías inferenciales en pragmática clínica", *Revista de Neurología*, vol 41, supl 1, julio 2005, 65-71.
- Gallardo Paúls, Beatriz; Sanmartín, Julia (2004): "Propuesta de transcripción de datos afásicos", *VI Congreso de Lingüística General*, celebrado del 3 al 7 de mayo de 2004 en Santiago de Compostela.
- Gallardo Paúls, Beatriz; Sanmartín, Julia (2005): *Afasia fluente. Materiales para su estudio*, Valencia: Universitat.
- Helm-Estabrooks, Nancy; Albert, Martin L. (1991): *Manual de terapia de la afasia*, Madrid: Médica Panamericana, 1994.
- Hernández-Muela, Sara; Mulas, Fernando; Mattos, L. (2005): "Contribución del cerebelo a los procesos cognitivos", *Revista de Neurología* 40 (Supl.1), 57-64.
- Jefferson, Gail (Ed.) (1992): *Harvey Sacks' Lectures on Conversation*, Oxford: Blackwell.
- Knapp, Mark L. (1980): *La comunicación no verbal. El cuerpo y el entorno*, Barcelona: Paidós. Trad. de M.A. Galmarini.
- Myers, Penelope S. (2001): "Toward a definition of RHD syndrome", *Aphasiology*, 15 /10-11, 913-918.
- Sacks, Harvey; Schegloff, Emanuel; Jefferson, Gail (1977): "The preference for self-correction in the organization of repair in conversation", *Language*, 53, pp. 61-382.
- Soroker, Nachum; Kashner, Asa; Giora, Rachel; Batori, Gila; Corn, Cecilia; Gil, Mali; Zaidel, Eran (2005): "Processing of basic speech acts following localized brain damage: A new light in the neuroanatomy of language", *Brain and Cognition* 57: 214-217.

SEGUNDA PARTE

CORPUS DE CONVERSACIÓN AFÁSICA NO  
FLUENTE

*Beatriz Gallardo Paúls y Verónica Moreno Campos*



## Trancipción 1

### FICHA TÉCNICA [Corpus PerLA, ARC1]

PARTICIPANTES	
Informante afásico:	I (Informante, varón, 59 años)
Interlocutor(es) clave:	C (Cónyuge, mujer, 60 años) H (Hija, mujer, 32 años) N (Nieto, varón, 12 años)
Entrevistadores:	E (Investigadora, mujer, 37 años)

Informante nº:	I-017				
Iniciales:	ARC	Sexo:	Varón	Edad:	59 años
Diagnóstico:	Afasia Global por ACV				
Fecha ACV:	Diciembre 2003	Fecha grabación:	Enero 2004		
Estudios:	Primarios				
Profesión:	Trabajador en una gasolinera				
Lengua habitual:	Español en los últimos años; gallego como lengua materna; doce años de inmigrante en Alemania, y dos años en Australia, también con cierto dominio del italiano.				

Duración de la grabación:	43 min.
Lugar de la grabación:	Residencia familiar, comedor
Temas tratados:	La enfermedad, la familia, los años de inmigrantes.
Lengua empleada:	Predominio del español; aparición esporádica del alemán
Otros detalles de la situación comunicativa:	El nieto (N) abandona el encuentro. La potenciación de lo no verbal se reduce por la hemiplejía derecha.





0001 E: ¿se encuentra usted mejor?  
 0002 I: aah- ah↑  
 0003 E: (3.0) ¿con la cab- con los gestos se puede comunicar?  
 0004 I: (ASENTIMIENTO)  
 0005 M: sí  
 0006 H: sí  
 0007 E: (2.0) yy→/ se siente→//(2.0) ¿cómo se siente?  
 0008 I: aaah↑  
 0009 E: (5.0) ¿con quién se entiende mejor?  
 0010 I: eeh  
 0011 E: ¿coo- con el niño o→?  
 0012 I: aaah (MANO DERECHA A LA MEJILLA, ASENTIMIENTO)  
 0013 E: (3.0, ⇒M) ¿qué fue?/ ¿un infarto?  
 0014 I: [aah]  
 0015 M: [un infarto/] cerebral  
 0016 E: ¿cuándo tiene que ir al logopeda?  
 0017 I: aah  
 0018 M: mañana// Antonio→/ ¡ANTONIOO! (PONE LA MANO EN SU HOMBRO)  
 0019 I: aah↑ (⇒M)  
 0020 M: al logopeda/ (SE SEÑALA LA BOCA) mañana// cuándo tienes que ir↑// mañana/ te está preguntando↑(2.0)  
 0021 I: aah (EXPRESIÓN CONFUSA)  
 0022 M: que cuándo tienes que ir [al Clínico↓=]  
 0023 I: [aah- ah]  
 M: = a la logopeda/// (SE SEÑALA LA BOCA) mañana (INDICA POSTERIORIDAD CON LA MANO)  
 0024 I: aah (ASENTIMIENTO)  
 0025 M: mañana (⇒E)  
 0026 E: ¿cuántos años tiene usted?  
 0027 I: aah (⇒E)  
 0028 H: (5.0) °(no sabe)°  
 0029 E: pero sí sabe el número→  
 0030 I: eh- aaah/ [aah- aaah→]  
 0031 M: [hoy ha conta'o↑/] dice que ha esta'o contando/ hoy/ m'ha dicho mi hija  
 0032 N: en alemán  
 0033 M: ha esta'o contando en español y [en alemán]  
 0034 E: [¿quiere intentar]  
 conoz- contar?

- 0035 I: aaah↑/ [(ASENTIMIENTO) ooh- oh]
- 0036 M: [a ver↑] Antonio↑ cuenta// uno↓ dos↓ tres↓ a ver  
cuántos
- 0037 I: aah uuh- oh→ (⇒ E, MANO↓)
- 0038 E: dígamee→// el primer número de sus años
- 0039 I: aah oh↑ (SONRISA, MANO A LA SIEN IZQUIERDA, LA BAJA  
POR LA MEJILLA, ⇒E, MOSTRATIVO)
- 0040 E: empiece por el unoo→ dos→
- 0041 I: (ASENTIMIENTO, GESTO DE NO PODER CON LA MANO) aah  
aah
- 0042 E: (4.0) y sabe alemán→
- 0043 I: (NEGACIÓN) ooouh↑
- 0044 M: un poquito ( ILTR DE PEQUEÑEZ) dile/ *un poquito*
- 0045 I: (6.0, GESTOS Y CAMBIOS DE POSTURA, INTENTA HABLAR  
PERO NO PUEDE) nch
- 0046 M: hoy has esta'o contando↑ en español y en alemán↑// a  
ver↓ cuenta ahora tú/ cuenta// (I SE LLEVA LA MANO A  
LA CARA Y SE RESTREGA LOS OJOS) venga// tranquilo//  
no te pongas nervioso cariño↑ despacito/ a ver→// **u  
noo**→ (VA CONTANDO CON LOS DEDOS)
- 0047 I: aaah aaah↓ (NEGACIÓN)
- 0048 M: Antonio/ no te pongas nervioso/ cariño/ mira/ **u no**→//  
(VA CONTANDO CON LOS DEDOS) **dos**→// **tres**// a ver/  
cuenta tú→ como has conta'o hoy↓
- 0049 I: (NEGACIÓN) auuh uuah
- 0050 M: despacito↓
- 0051 I: AAH AAH↓// (ENTONACIÓN DE ENFADO, NEGACIÓN, SE  
SECA LOS OJOS) juuf!
- 0052 M: ((xxx)) que lo has conta'o en alemán// a ver/ cuenta en  
alemán/// (2.0) eins↑
- 0053 I: eins↑
- 0054 M: zwai↑
- 0055 I: zwai↑/drai- fi- / draif↑ (MANO↓<sup>R</sup>, OJOS CERRADOS)
- 0056 M: vier↑
- 0057 I: fünf (NEGACIÓN)
- 0058 M: no/ es igual// despaciito↑ despacito↑
- 0059 H: sigue/ sigue
- 0060 M: venga↓ despaci↑to/ cuenta// a ver→

- 0061 I: dreif<sup>↑</sup>/ mit- mitwoch→// donnerstag→// mitwoch<sup>↓</sup>//  
donnerstag→// freitag→// samstag<sup>↓</sup> (VA CONTANDO  
CON LOS DEDOS MIENTRAS RECITA LOS DIAS DE LA  
SEMANA EN ALEMÁN)
- 0062 E: son los días [de la semana→]
- 0063 M: [°(los días de la semana//) sí<sup>↓</sup>]°
- 0064 E: y en español<sup>↑</sup>// [luunes<sup>↑</sup>]
- 0065 I: [aaah AAH<sup>↑</sup>]
- 0066 E: (3.0) ¿en español no?
- 0067 I: (SONRISA, ASENTIMIENTO)
- 0068 E: manía<sup>↑</sup>// que le tiene [usted<sup>↑</sup>]
- 0069 I: [aah aah] (SONRISA, MOSTRATIVO)
- 0070 E: ¿y antes<sup>↑</sup> hablaba fluido<sup>↑</sup> el- el alemán?
- 0071 M: el alemán hablaba [bastante<sup>↑</sup>]
- 0072 I: [aah ah]
- 0073 M: eeh- [bueno/=]
- 0074 H: [sí]
- M: = yaa<sup>↑</sup> se nos va olvidandoo<sup>↓</sup>// porque llevamos ya  
dieciocho años [aquí<sup>↑</sup>/=]
- 0075 E: [aah]
- M: = entonces se nos ha olvida'o// pero ahora él<sup>↑</sup>// ahora<sup>↓</sup>  
se acuerda éel<sup>↑</sup> bastante<sup>↑</sup>
- 0076 E: uh um
- 0077 M: porque antes<sup>↑</sup> normalmente<sup>↑</sup> no hablábamos
- 0078 E: ¿y dónde estaban<sup>↓</sup> en Alemania?
- 0079 I: aah [AAH<sup>↑</sup>]
- 0080 M: [¿dónde] estábamos? (⇒I)
- 0081 I: freitag→/ samstag→/ sonntag→// freitag<sup>↑</sup> (MANO  
ABIERTA<sup>↓R</sup>)
- 0082 M: viernes sábado y domingo (⇒E)
- 0083 E: °(sí/ sé un poquito<sup>↓</sup>)°// yy ¿en qué ciudad<sup>↑</sup> estaban?
- 0084 I: ah AAH
- 0085 M: ANTONIOO (GOLPECITOS EN LA RODILLA DE I, Y LUEGO  
EN EL HOMBRO)
- 0086 I: (⇒E) freitag<sup>↑</sup> (CONTANDO CON LOS DEDOS, SONRISA)
- 0087 M: no<sup>↓</sup> no<sup>↓</sup> no<sup>↓</sup>// mira<sup>↓</sup> mira<sup>↓</sup> mira<sup>↓</sup> mira//  
[mira qué te digo]
- 0088 N: [°(es que se engancha)°]
- 0089 M: cari// ¿dónde estábamos?// en la **sel va ne gra**

- 0090 I: ah aah
- 0091 M: en **Alpirs**↑ **bach**<sup>9</sup>
- 0092 I: aah- [frei↑]
- 0093 M: [¡NOO!/] ¡ANTONIOO!// nch [nch↓ nch]
- 0094 H: [°(no puede)°]
- 0095 M: esos son los días de la semana// lunes→ martes→  
miércoles→ jueves→ viernes↑// sábado↑ y domingo//  
y tú lo has dicho en alemán/ ¿uhm?
- 0096 I: aah (NEGACIÓN, VISTA AL SUELO, MUECA DE DESGANA)
- 0097 M: montag→ dienstag→ mittwoch→ donnerstag→ freitag↑  
samstag↑// und sonntag// ¿um?
- 0098 I: tch (LA MISMA EXPRESIÓN NEGATIVA)
- 0099 M: pero te está preguntando↑ que dónde vivíamos↓
- 0100 I: (NEGACIÓN)
- 0101 M: en Alpirsbach
- 0102 E: ¿Alpirsbach?
- 0103 I: (ASENTIMIENTO) see baaaj
- 0104 M: °(sí)°
- 0105 H: cerca de Berlín↓
- 0106 I: aah [AAH↑]
- 0107 M: [también] hemos esta'o en Berlín→/ pero ahora  
estamos hablando↑ de Alpirsbach↓
- 0108 H: ¿qué te pasa↑ que no hablas?
- 0109 M: Alpirsbach ↓
- 0110 I: aah↑
- 0111 M: Alpirsbach↑// clarooo↑
- 0112 H: (⇒E) °(pero conmigo hay otras veces que habla  
bastante/ ¿sabes?)°
- 0113 I: Alpirsbach/ Alpirsbach/ Alpirsbach/ [Alpirsbach/=]
- 0114 M: [Alpirsbach]  
I: = Alpirsbach/ Alpirsbach/ (ENFADADO, MIRA HACIA  
ABAJO) Alpirs[bach/ Alpirsbach]
- 0115 H: [ya s'ha enfada'o/] ya s'h'altera'o// ya  
s'ha enfada'o
- 0116 I: Alpirsbach/ Alpirs[bach=]
- 0117 M: [sssh sssh]  
I: = °(Alpirsbach)°

---

<sup>9</sup> Alpirsbach, población alemana.

- 0118 M: Alpirsbach/ allí nos [casamos→=]  
 0119 I: [aah ah]  
 M: = y traba[jamos→=]  
 0120 I: [aaah]  
 M: = claro→  
 0121 H: ¿qué te pasaa?  
 0122 I: (EVITA LA MIRADA, NEGACIÓN)  
 0123 H: (2.0) ¡PAPÁ!!! ¡PAPÁ!!! ¡PAPÁ!!! ¿ya t'has enfadado?  
 0124 M: nunca se enfaada↑  
 0125 I: (⇒M, MANO SUSPENDIDA EN EL AIRE, LA PALMA HACIA ARRIBA) Alpirs[bach]  
 0126 M: [Alpirs]bach  
 0127 H: muy bieeen→ lo has deletrea'o↑ muy bien→// ¿y por qué hablas en alemán hoy↑ todo el día↑ que llevas hablando alemán?  
 0128 I: freitag/ samstag/ [sontag=]  
 0129 H: [pero yo] no te entiendo↑  
 I: = mitwoch ooh (MANO ABIERTA, PALMA HACIA ARRIBA↔<sup>R</sup>)  
 0130 H: hoy te he pregunta'o los números↑ los días de la semana↑ y me los has dicho en castellano/ y luego/ a mediodía ya has empeza'o a hablarme en alemán// ¿eh?// ¿qué pasa hoy? (2.0) ¿te apetece hablar en alemán?// ¿eh?// (SE ACERCA, SE SIENTA FRENTE A I Y LE ACARICIA EN LA RODILLA) ¿o es que nos quieres decir que te acuerdas de algo?  
 0131 I: c'aro  
 0132 H: que t'acuerdas→/[ t'acuerdas=]  
 0133 I: claro  
 H: = de todo lo de Alemania→  
 0134 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>, MANO MOSTRANDO LA PALMA↓<sup>R</sup>) [°(aah)°]  
 0135 H: [claaero//] aah↑// por eso lo dices/ claaero/ ahora ya lo tengoo↑ claro  
 0136 I: (ASENTIMIENTO) AAH  
 0137 H: pero tienes que hablarnos en castellano↑  
 0138 I: (ENTRE RISAS, ⇒H) ooh ooh ooh  
 0139 H: porque yo no tengo ni idea→  
 0140 I: (RISAS, ⇒H)

- 0141 H: yo no tengo ni idea/ yo no m'acuerdo↑// ¿eh?/ dile↓ dile  
lo que has aprendido a Beatriz↑ los núme[ros]
- 0142 I: [fre-  
freitag↑]
- 0143 H: no↓ no↓ no↓ noo// en castellano/ has aprendido a  
escribir tu nombre/ (ILTR DE ESCRITURA) ¿cómo te  
llamas?/ tú↓ tú/ ¿cómo te llamas tú?
- 0144 I: freitag
- 0145 H: no↓ noo/ en castellano→ tú/ ¿cómo te llamas?/  
Antonio↑ (MANTIENEN AMBOS LA MIRADA TODO EL  
INTERCAMBIO)
- 0146 I: tch (INCLINA LA CABEZA Y MIRA HACIA ABAJO)
- 0147 H: (3.0) no te pongas nervioso/ (GOLPECITOS EN LA  
RODILLA) ¿tú cómo te llamas?/ (LE COGE DE LA MANO  
Y SE LA ACARICIA) Antonio↑
- 0148 I: nch (2.0) tch
- 0149 H: (SONRISA) tú↓ tú// tú/ eres muy vago↑ eres muy vagote
- 0150 I: (⇒H, MOSTRATIVO) ah eeh
- 0151 H: ¿estás cansa'o?/ te estás emocionando
- 0152 I: (LA MANO ENTRE LAS CEJAS, BAJA LA CARA)
- 0153 M: sí
- 0154 H: ¿eh?/ claro (I SE LLEVA LA MANO A LOS OJOS) hace  
tiempo que no tenías visitas→ y hoy ves a Bea/ que es  
guapa→ es joven→ ¿eh?// y quieres decirlo todo↑ y  
no te sale→
- 0155 M: eso es
- 0156 H: ¿a que [sí?]
- 0157 I: [ueh] (MANO MOSTRANDO EL ENVÉS↓<sup>R</sup>)
- 0158 H: bueno/ pues las- le habrás dicho como te llamas/ por lo  
menos
- 0159 I: eeh- freitag// freitag// freitag (MANO MOSTRANDO EL  
ENVÉS↓<sup>R</sup>)
- 0160 H: ya- ya- ya sabemos→// que- que te acuerdas↑ del-  
deel→
- 0161 M: del [alemán↓]
- 0162 H: [del alemán/] (LE ACARICIA AMBAS MANOS, LE  
HABLA MIRÁNDOLO DE FRENTE, CON UN TONO DE VOZ  
CLARO Y CON LENTITUD) yo te estoy diciendo→ que le  
digas a Beatriz→ lo que has aprendido en castellano

- 0163 I: ueeh
- 0164 M: has escrito tu nombre// y tus apellidos→// (I HACE GESTOS DE CANSANCIO) díselo a ella/ cómo te llamas↑// Antonio↑
- 0165 I: (⇒H) Antonio Rueda// ((Cristina))
- 0166 M: Cristina (ASENTIMIENTO, SE SEÑALA A SÍ MISMA)
- 0167 H: Cristina/ María↑ (SEÑALANDO A SU MADRE)
- 0168 I: y Cristina María↑ Jalance
- 0169 H: [¿y yo?]
- 0170 M: [Cristina/ María/ Jalance]
- 0171 I: Cristina (NEGACIÓN<sup>R</sup>)
- 0172 M: [noo]
- 0173 H: [yoo/] **Ee vaa**/ tranquilo/ des[paicio]
- 0174 M: [despacito]
- 0175 I: freitag// noo/ tch
- 0176 H: ¡no me hables en alemán!// (RISAS) ¡no me hables en alemán!/ escúchamee→
- 0177 I: aay
- 0178 H: te estás poniendo nerviosísimo// ¡mírame/ papá! (2.0)
- 0179 I: ⇒H
- 0180 H: ¡mírame!// (I ⇒H, SONRISA, VUELVE A COGERLE LA MANO) papáa// despaacio// yo// ¿cómo me llamo yo?
- 0181 I: ((te llamas))
- 0182 H: **E vaa**↑
- 0183 I: Eva Rueda Aparici
- 0184 H: muy bien// ¿y el niño?
- 0185 I: aah ooh↑ (GIRA LA CARA)
- 0186 M: [Alejandro↑]
- 0187 H: [Alee→/ ya está cansa'o =]
- 0188 N: [no le sale/ no le sale]
- H: = ya está cansa'o↓
- 0189 M: Alejandro↑
- 0190 H: Alejandro
- 0191 I: Alejandro Rueda→/ ((Capilla))
- 0192 M: Alejandro [Rueda Capilla↑ noo]
- 0193 H: [(RISAS) ¡lo estás mezclando] todo ya!!! ¡estás mezclando↑ to'os los apellidos!
- 0194 M: Alejandro Capilla↑ Rueda



- 0195 H: menos maal<sup>↑</sup> que todo queda en familia<sup>↓</sup> (SIN DEJAR DE  
MIRARLO Y ACARICIARLE LA MANO)
- 0196 M: ¿um?
- 0197 H: ¿y tú le has dicho/ a Beatriz<sup>↑</sup> que tienes una perrita?
- 0198 I: aoooh<sup>↑</sup>
- 0199 H: ¿cómo se llama tu perrita?
- 0200 I: mii ra pee rra fa
- 0201 H: luuu→
- 0202 I: (HACE GESTOS DE CANSANCIO) bff
- 0203 H: ¿pero qué te pasa hoy?
- 0204 I: aah/ \*((pero→))\*
- 0205 H: ¡bandido!// ¡no tienes ganas de na'aa<sup>↑</sup>!
- 0206 I: aah eeh (ADELANTA EL TRONCO HACIA H, MANO<sup>↓R</sup>)
- 0207 H: ¿pero qué<sup>↑</sup>?
- 0208 I: \*(si ti<sup>↑</sup>quiii<sup>↓</sup>// ma juuu<sup>↑</sup> to<sup>↓</sup>)\*
- 0209 H: ¿sin mii?/ ¿m'ajuntas→?
- 0210 I: aah/ (2.0) nch/ buff (3.0) (SIGUE INTENTANDO  
PRONUNCIAR ALGO, ERGUIDO, MIRADA FIJA EN H,  
MANO<sup>↓R</sup>)
- 0211 H: despacio/ a ver/ dímelo despacio
- 0212 I: ah qui/// (2.0) quiii ni lo cooh/// (2.0) quii lo cooo<sup>↓</sup>
- 0213 H: ¿quién lo cuenta?
- 0214 I: aah<sup>↑</sup> (GESTO DE DESAPROBACIÓN, SUSPIRA Y MIRANDO  
HACIA ABAJO APOYA LA MEJILLA EN EL PUÑO)
- 0215 M: °(noo)°
- 0216 H: a ver/ ya empezamos<sup>↓</sup> como todas las tardes// a ver qué  
quieres que te diga→ a veeer/ yo le digo<sup>↑</sup> te digoo/  
que le digas a Beatriz→ que tienes una perrita→//que  
se llama [Luna]
- 0217 M: [Luna]
- 0218 H: y no la podemos tocaar<sup>↑</sup> ni pegar<sup>↑</sup> ni nada<sup>↑</sup>
- 0219 I: aah (SIGUE CABIZBAJO, LA CARA APOYADA EN EL PUÑO)
- 0220 H: porque te enfadas<sup>↑</sup> sólo quieres que estar con ella<sup>↑</sup>
- 0221 I: aaay
- 0222 H: ¿no le quieres contar tú a Beatriz?// ¿eh?

[09:04 – 09:24 no transcrito]

- 0223 I: baah (CAMBIOS DE POSTURA, EXPRESIÓN DE ENFADO O  
DESAGRADO)

- 0224 H: (9.0) ¿tú quieres que saquemos a la perrita↑?  
 0225 I: [AAUH]  
 0226 H: [¿y le] digamos cosas?/ ¿eh?/ ¿a ver si te tranquilizas↑?//  
 es que hacía mucho que no veías a nadie/ ¿verdad  
 cariño? (ACARICIÁNDOLE EL HOMBRO)  
 0227 M: [sí]  
 0228 I: [uuh] (MIRA A H DE FRENTE, CON EXPRESIÓN EVIDENTE  
 DE QUERER HABLAR, 2.0) ah aaah↓  
 0229 E: ¿cuan— hace mucho que ha vuelto a casa↑ aquí a casa?  
 0230 M: vinimos [el díaa→ diecisiete]  
 0231 I: [AH AAH//] ba jeeih (SOLLOZO, MUECA DE  
 IMPOTENCIA, MANO↔<sup>R</sup>) bff bff  
 0232 M: °(¿bajei)°  
 0233 H: ¡mira!// ¡mira! (N HA SALIDO DE LA HABITACIÓN Y HA  
 TRAI DO A LA PERRITA)  
 0234 M: ay/ mira qué ganas de verte ↑  
 0235 H: mira/ mira// (LE ENSEÑA LA PERRA) a ver/ (⇒ E) parece  
 que con ella se suelta mucho ¿sabes?

[09:55 – 10:39 no transcrito]

- 0236 M: nene→ mira qué te digo (LA MANO EN SU HOMBRO)  
 0237 I: ¿eh? (⇒M)  
 0238 M: ¿mañanaa↑ dónde vamos a ir?  
 0239 I: maña→  
 0240 M: mañana↓  
 0241 I: ta jool↑ (SE SEÑALA A SÍ MISMO<sup>R</sup>)  
 0242 M: tú/ y yoo↑ al Clínicoo↑  
 0243 I: aah eih  
 0244 M: a— al logopeda  
 0245 I: \*(al logopeda)\*  
 0246 M: al logopeda  
 0247 I: (ASENTIMIENTO)  
 0248 M: síi// mañana  
 0249 I: maña— maju→  
 0250 H: mañana  
 0251 I: ma— ma juu  
 0252 M: mañana// mañana  
 0253 I: bah (DEJA DE MIRARLA)  
 0254 H: (⇒M) déjalo (3.0, ⇒I) ¿te vienes conmigo al teatro?

- 0255 I: aooH (GIRA LA CABEZA)
- 0256 H: me voy a ir a vestir/ ¿vamos a trabajar?
- 0257 I: bah (MUECA DE DESAPROBACIÓN, MIRADA AL SUELO)
- 0258 H: (⇒E) °(está supernervioso)°
- 0259 M: (SIN QUITARLE LA MANO DEL HOMBRO Y ACARICIARLE)  
síi
- 0260 H: yo lo veo supernervioso
- 0261 M: a lo mejor es por eso/ porque es el primer día↑ y asíi
- 0262 E: ¿pero hace mucho que→ hace mucho↑ que está en casa?
- 0263 M: mira qué te pregunta↓
- 0264 I: (⇒ E, NEGACIÓN<sup>R</sup>)
- 0265 M: no [sabe↓]
- 0266 H: [no sabe↓]
- 0267 I: si le jaa
- 0268 E: (2.0) uhm
- 0269 H: pero has pasa'o las navidades aquí
- 0270 I: aah AAH↑
- 0271 E: son días para estar en casa
- 0272 I: aah AAH↑
- 0273 M: claro
- 0274 H: °(está cansado)°
- 0275 E: °(yaa↓)°// (⇒I) ¿quiere que me vaya?
- 0276 M: [noo↓]
- 0277 I: [OH] OOH↑ (NEGACIÓN, ⇒ E, 0.2) oooh↓
- 0278 E: (0.2) usted quiere→ hablar§
- 0279 I: § [AAH AAH↑=]
- 0280 E: [no que yo me vaya↓]  
I: = AAH AAH→ (MOVIMIENTO AMPLIO CIRCULAR CON LA  
MANO IZQUIERDA, LEVE SONRISA Y ASENTIMIENTO  
MIENTRAS MIRA A E)
- 0281 M: claro
- 0282 H: ¡claro!// quiere hablar↑ y que [l'entendamos]
- 0283 M: [y no puede]
- 0284 E: (⇒I) pero nos– nos entiende a todos§
- 0285 I: § ¡AAH→ AAH→  
AAH→ AAH→ AAH↑ AAH→ AAH↓! (SEÑALA A E  
CON LA MANO MOSTRANDO LA PALMA)
- 0286 M: (⇒ E) que [sí↓]
- 0287 H: [¡CLARO!]

- 0288 E: ¿y a la logopeda<sup>↑</sup> ha ido ya?
- 0289 I: [ooh ooh<sup>↓</sup>]
- 0290 M: [no<sup>↓</sup> no]
- 0291 E: ¿es la primera vez<sup>↑</sup> mañana<sup>↑</sup>?
- 0292 I: [aah→]
- 0293 M: [mañana/ sí]
- 0294 E: ella le ayudará
- 0295 I: ah [aah<sup>↑</sup>]
- 0296 M: [sí]
- 0297 E: mmh
- 0298 I: ¿ah ooh?
- 0299 M: ya le- ya l' hemos dicho que le va a enseñar a hablar<sup>↑</sup>
- 0300 I: aah<sup>↓</sup>
- 0301 E: poco a poco
- 0302 I: [aah aah→]
- 0303 E: [ella le- ] ella le ayudará
- 0304 M: escucha/ [¿ves?]
- 0305 H: [no/] si es que entender→ lo entiende todo// el problema es que él habla deprisa<sup>↑</sup> a veces no lo enten[demos<sup>↑</sup>=]
- 0306 I: [aah] (SONRISA, SEÑALA A H CON LA MANO ABIERTA, ASENTIMIENTO<sup>R</sup>)
- H: = y hay veces que sí/ [que se expresa=]
- 0307 I: [aah→]
- H: = estupendamente// depende// eso síi// yo ya l'he dicho→ que cuandoo/ se pone nervioso<sup>↑</sup> [es peor=]
- 0308 I: [aah→]
- H: = para él
- 0309 E: claro
- 0310 H: porque→ nos cuesta más<sup>↑</sup> todo// cuando lo habla tranquilito<sup>↑</sup> l'entendemos
- 0311 E: perooo/ hay quee tener mucha paciencia/ yy→
- 0312 H: síii
- 0313 E: no- no siempre es fácil
- 0314 M: exacto
- 0315 I: aah<sup>↑</sup>
- 0316 H: menos mal quee→ hay veces que por muecas<sup>↑</sup> le entendemos/ bastante bien
- 0317 M: ssí

- 0318 H: pero cuando está tranquilito↑// le entendemos mejor  
 0319 I: aaah  
 0320 H: ¿a que sí?  
 0321 I: eeh aaoh  
 0322 M: entendemos todo porque cuando quiere hacer pis↑ o  
 quiere levantarse→ eeh- cuando quiere lo quee →  
 0323 E: uhm  
 0324 M: ¿eh?// se quita la manta [yy =]  
 0325 N: [¡abuelo!]  
 M: = ¡aupa lele!// y yo [muchas veces le cojo=]  
 0326 N: [¡abuelo!// ¡abuelo!// ¡mírame!]  
 M: = y digo *aupa lele* ↑ y él me dice *aupa lele*// o sea que  
 quiero decir que→  
 0327 I: (⇒ N) ah ah ah  
 0328 N: ¡mira!// ¡la perra↑!// ¡la perra↑!  
 0329 I: mira tú// mira tú uuh (POR LA MIRADA REPROBATORIA, EL  
 GESTO DE RECHAZO Y LA ENTONACIÓN RESULTA  
 EVIDENTE QUE ESTÁ RIÑENDO AL NIETO)  
 0330 N: ¡la perra!  
 0331 M: (⇒N) quiere decir que te vayas↑ que está hablando con  
 ella// (⇒I) ¿uum?  
 0332 N: chst  
 0333 E: (2.0) ¿tiene más nietos?  
 0334 N: no  
 0335 I: aaoh↓  
 0336 E: (⇒ I) ¿es el único nieto?  
 0337 I: aah ooh↓ (ASENTIMIENTO)  
 0338 M: [que sí→]  
 0339 H: [claro↓]  
 0340 E: ¡guapo!// ¿uum? (RISAS)  
 0341 H: (⇒E) sí/ claro que lo entiende/ ¿eh?  
 0342 M: lo entiende todo  
 0343 E: ((xxx xxx))  
 0344 H: ayer le decíamos que íbamos a vender su coche→§  
 0345 I: § ah  
 ah↓§  
 0346 H: § y [se enfadó↑]  
 0347 I: [aah AAH↑]  
 0348 E: ¿qué coche tiene?

- 0349 I: aah→ ah→ yot↓  
 0350 H: °(un peugeot)°  
 0351 E: ¿un peugeot?§  
 0352 I: § [ah aah↓]  
 0353 M: [ssí]  
 0354 E: ¿le gusta→/ conducir→?  
 0355 I: [aah AAH↑]  
 0356 M: [mucho//]sí/ le gustaba mucho  
 0357 E: cuando iba a Alemania↑ ¿volvía en coche?  
 0358 I: aah/ ba ba [ba baah]  
 0359 M: [sí/] mira qué te dice↓ Antonio→//(LE TOCA  
 EN EL HOMBRO) cuando estábamos en Alemania↓  
 veníamos en coche↑  
 0360 I: (⇒ E) [aaah]  
 0361 M: [sí/] [siempre =]  
 0362 E: [uh– um]  
 M: = veníamos en coche/// ¿um? (SIN DEJAR DE MIRAR A I)  
 0363 E: mucho camino  
 0364 M: y también hemos venido en avión→/ pero casi siempre  
 veníamos en– en coche/ [cuando =]  
 0365 E: [uh– um]  
 M: = veníamos a quedarnos en vacaciones↑ en coche/ y  
 algunas veces que hemos venido también a accidentes  
 y cosas que han pasa'o en la familia↑ hemos venido  
 en avión  
 0366 E: uh um  
 0367 H: cuéntale algo↑[ a Beatriz↓]  
 0368 I: [eeh eeh]  
 0369 M: dile que has esta'o→/ ¡Antonio↑! //(GOLPECITOS EN EL  
 BRAZO) dile que has esta'o en Australia  
 0370 I: ((buah no↑))  
 0371 M: [((xxx))]  
 0372 E: [el] boomerang↑ ahí↓  
 0373 M: uh um/ ahí (SEÑALA EL BOOMERANG DE LA PARED)  
 ¿ves?/ y dile *hemos esta'o en Australia también* //  
 ¿verdad?  
 0374 E: ¿y cómo es↓ Australia↓?  
 0375 I: [aah] (MIRA HACIA BAJO)  
 0376 M: [mira↓]

- 0377 I: farf↑ (2.0) [tch↓]  
 0378 M: [a ver] qué te preguntaa→// ¿te gustaba  
 Australia?/// ¿eh?  
 0379 I: ((faarf fuuh ff)) (MANO IZQUIERDA ↔<sup>R</sup>, RESOPLA)  
 0380 M: Frankfurt no  
 0381 I: yaaa↓  
 0382 M: **A de lai de**↓  
 0383 I: ahj (NEGACIÓN, SE GOLPEA LA PIERNA CON LA MANO  
 IZQUIERDA)  
 0384 M: tch (⇒E)  
 0385 E: ¿y en Alemani- eeen→/ Australia↑ en qué hablaban↓?  
 0386 I: (2.0) ooh ooh (NEGACIÓN)  
 0387 M: a ver↓/ qué↑/ ¿cómo hablábamoos?// (2.0) ¿um?  
 0388 I: bff (NEGACIÓN, MOSTRATIVO<sup>R</sup>)  
 0389 M: ¿cómo hablábamos en A- en Australia?// en inglés↑  
 0390 I: (⇒ M) aooo↑ oooh→ [ooh→]  
 0391 M: [hoy] también has habla'o  
 inglés↑  
 0392 I: aaah↓  
 0393 M: [un poquito↓]  
 0394 H: [síi/] antes has estado hablando en inglés↑  
 0395 M: un poquito↑// hablas todo menos- [menos el español]  
 0396 H: [y- y- y gallegoo]  
 0397 M: síi  
 0398 H: lo mezcla↑ lo mezcla↑  
 0399 M: mezcla el gallego// el- el [alemáan→]  
 0400 H: [síi/] nos parece raro↑ pero/  
 [((empezó a mezclarlo todo↓))]  
 0401 E: [sí// están ahí] almacenadas yy→  
 0402 H: sí↓  
 0403 M: estos días hablaba ((todo))/ bueno/ cuando ha hablado  
 alguna vez↑  
 0404 E: y usted/ ¿de dónde es usted↓ Antonio↑?  
 0405 I: (SONRISA, MANO ABIERTA↓<sup>R</sup>) ¡AAH!  
 0406 M: a ver  
 0407 I: maah laah (7.0, MANO ABIERTA↓<sup>R</sup>, CAMBIOS DE  
 POSTURA. SE INCORPORA MIENTRAS SE ESFUERZA POR  
 VOCALIZAR, SIN LOGRARLO) tch

- 0408 H: no te sale// **Ga li cia** (COMPÁS: GOLPECITO EN LAS MANOS DE I)
- 0409 I: AAH↓
- 0410 H: ¿eres de allí?// ¿o eres de Burgos?
- 0411 I: Galicia °(allí)°
- 0412 H: AAH/ de ahí/ de Galicia
- 0413 I: Galicia
- 0414 E: ¿de dónde↑ en Galicia↓?
- 0415 I: (3.0, NEGACIÓN) tah tah tah// nnh
- 0416 M: Orense
- 0417 I: aaah ooh↑
- 0418 M: ¿um?
- 0419 E: es preciosa→ Galicia/ ¿eh?
- 0420 M: sii/ divina
- 0421 E: es preciosa
- 0422 M: nosotros corrimos todo Galicia cuando nos casamos→ fue maravilloso/ tch
- 0423 N: me voy// a ver↑ dame un beso→ (ACERCA LA CARA A I)  
[dame↑ un beso]
- 0424 I: [dah dah dah] dah (DA UN BESO A N)
- 0425 N: adiós↓
- 0426 M: di/ [adiós]
- 0427 N: [adiós]
- 0428 H: dile [adiós] a Alex
- 0429 I: [auudioh]
- 0430 H: dile/ *adiós*
- 0431 N: abuelo↑/ adiós→
- 0432 I: aah↑dih/ joteeer→
- 0433 N: a↑ diós
- 0434 M: al principio decía alguna palabrota/ y ((yo digo/ *que no será él*→))
- 0435 H: lo raro eh que no haya dicho ninguna [porque cuando=]
- 0436 E: [pasa mucho→]  
H: = no te salen las palabras// cuando no te salen [las palabraas→]
- 0437 E: [sí↓ sí//] hay personas que- que recuperan antes→
- 0438 M: sí/ es lo primero que dijo↑
- 0439 N: adiós/ adiós↓ (VUELVE A ACERCARSE A I)
- 0440 I: AAH↓ DAH↓ DAH↓ DAH↓ (DIRIGIÉNDOSE A N)
- 0441 N: adiós↑



- 0442 I: aah
- 0443 M: (⇒ N) *que adiós/ t' está diciendo*↑ [no seas pesa'o↑]
- 0444 H: [te está diciendo] que  
no seas pesa'o
- 0445 N: es a ver síii→ (SALIENDO)
- 0446 M: ya lo sé/ [hijo]
- 0447 E: [adiós Alejandro]
- 0448 N: [hasta luego]
- 0449 H: [hasta luego/] cariño/ no tardes
- 0450 M: adiós amor
- 0451 I: aaah↓ (VUELVE A RECOSTARSE EN EL SOFÁ)
- 0452 H: quéee/ cuéntanos↑ algo
- 0453 M: ¿qué?/ ¿es pesa'o↑/ verdad?
- 0454 H: ¿es pesado↑ mi hijo↓?
- 0455 M: con lo que le quieres→
- 0456 H: ¿eh?
- 0457 M: °(ay/ madre mía)°
- 0458 H: se va al ciber/ a hacer unos deberes// el niño
- 0459 I: aah↓
- 0460 H: cuéntanos algo
- 0461 I: aah↑ bet leeh
- 0462 H: ¿que qué me cuentas?/ ¡lo que quieras↑!// lo que- lo que  
hablas por las mañanas↑
- 0463 I: uuf
- 0464 H: ¡claro↑!// o por las noches→/ cuando vengo de trabajar↑  
que te inspiras→
- 0465 I: uuf
- 0466 H: cuando vengo por las noches le gusta mucho hablar/  
¿verdad?// a su manera le gusta→
- 0467 M: ah aah↑/ [sí/ sí↓]
- 0468 H: [m'ESPEERAA/] cuando  
[vengo de trabajar→]
- 0469 E: [es posible→/] que tenga momentos del día→
- 0470 M: ((noo))/ viene y ya→
- 0471 H: cuando tarda a verme↑ o sea→ cuando me voy a trabajar  
y ya→ vuelvo↑ yo le veo más→
- 0472 M: y con tu marido↑ [y ((xxx xxx))]
- 0473 H: [sí↓ con los dos//] nos quiere contar→
- 0474 E: uh um

- 0475 H: siempre se nota→// cuando nos ve mucho↑ noo→ es en el intervalo→ cuando nos vamos a trabajar// y volvemos↑ [él nos=]
- 0476 E: [uh um]  
H: = quiere contar todo// a su manera
- 0477 E: uh um
- 0478 H: anoche nos dijo *buenas noches*↑
- 0479 I: (ASENTIMIENTO, GOLPECITO CON LA MANO) uh um↓
- 0480 H: y le costó un montón↑// y luego al final nos dijo que nos quería mucho a todos→
- 0481 I: (ASENTIMIENTO, LEVANTA EXTENDIDOS LOS DEDOS DE LA MANO IZQUIERDA) aah↑
- 0482 H: ¿te acuerdas?
- 0483 I: (⇒H) ah aah↓
- 0484 M: [sí↓/ sí↓]
- 0485 H: [aajá//] que madre mía↑ pa'entendertee↑ ¿t'acuerdas? [que no- que nos=]
- 0486 I: [(ASENTIMIENTO, LEVANTA LOS DEDOS) eh eeh↓]  
H: = pensábamos/ que decías↑ de ir a trabajar↑// y decíamos *noo*↑ que acabamos de venir de trabajar→
- 0487 I: ASENTIMIENTO, NUEVAMENTE LEVANTA LOS DEDOS
- 0488 M: claro↑
- 0489 H: pero él nos espera→/ TODAS las noches aquí/ ¿a qué sí?
- 0490 E: que venís↑ muy tarde↓
- 0491 H: depende cuando see→/ yo trabajo en el teatro↑ con lo cual depende dee→/ cuando acaba la función/ diez y media once// cuando ya vengo a la una↑ ya no- no me espera// pero cuando vengo a las diez y media once él me espera/ ¿y hoy me va a- hooy qué- hoy qué vamos a hacer?/ te asomas a la ventana→/ que hoy vengo sola↑ [hoy=]
- 0492 I: [aay noo] (MIRA HACIA BAJO)  
H: = trabajamos los dos↑
- 0493 I: tch tch
- 0494 H: ¿y yo tengo que venir sola?
- 0495 I: ah ooh
- 0496 H: pues coge el coche tú↑ y vienes a por mí↑ [como=]
- 0497 I: [ah uuuh]  
(GESTO DE DESAPROBACIÓN)

- 0498 M: [uuh] (⇒H)  
 H: = hacías antes↑/// (2.0) bueno/ pues te asomas a la  
 ventana// y vengo en autobús↑// ¿vale?// ¿me vas a  
 esperar aquí↑ cuando venga de trabajar hoy↑ o no↓?///  
 ¿eh?
- 0499 I: nch/ (GESTOS DE CANSANCIO, NO LA MIRA) nch  
 0500 H: ya no tienes ganas  
 0501 I: (2.0, MIRA AL SUELO) buff  
 0502 H: si es que/ estamos hablando nosotras↑ y tienes que  
 hablar tú↑
- 0503 I: ah aah (MANTIENE LA MIRADA A H, MOSTRATIVO)  
 0504 H: te lo he dicho esta mañana/ *viene una chica/ que se  
 llama Beatriz/ viene a grabarte// con la cámara/ para  
 ver lo que vas a hablar→*
- 0505 I: ah aar↑  
 0506 H: y ya has hablado mucho  
 0507 I: ah aar/ [haa haa] (LEVES RISAS)  
 0508 M: [¿pero no quieres?]  
 0509 I: aah aaah aaah (MIRA FIJAMENTE A H, MOVIMIENTOS CON  
 LA MANO ABIERTA)
- 0510 H: ¿no quieres?  
 0511 I: (SIGUE MIRANDO Y CON MOVIMIENTOS DE LA MANO  
 ABIERTA) aah aah aaah [aah ahhh]
- 0512 H: [ya no tee→/] ¿no te sale?/ ¿no  
 te sale↑cariño↓?
- 0513 I: ah ooh↓  
 0514 H: poquito a poco↑  
 0515 I: ah↑ [ah↑ ooh↓]  
 0516 H: [sin ponerte] nervioso/ sin ponerte nervioso// mira↓  
 ves↑// yo no– yo no estoy nerviosa↑ y también me  
 está grabando→
- 0517 I: ah aaah↑ aah↓  
 0518 H: °(despacito)°/ ¿qué?  
 0519 I: aah↑ ah↓ ah↓  
 0520 H: ¿te pones nervioso?  
 0521 I: ah ooh↑ (DOBLA LA CABEZA)  
 0522 H: ¿no?  
 0523 I: bff (SIGUE MIRANDO DE FRENTE, COMPÁS CON LA MANO  
 ABIERTA)

- 0524 H: ¿qué?/ habla ma– habla despacio
- 0525 I: má↑ despacio/ má↑ despacio
- 0526 H: asiii→/ sí se→/ sí señor
- 0527 I: má↑ despacio
- 0528 H: ¿ves como así sí que te entiendo?// ¿tú ya te has da' o  
cuenta↑ que cuando tú hablas despacio  
[yo te entiendo↑=]
- 0529 I: [má despacio↓]  
H: = y tú te entiendes?/ ¿te has fija'o?/ ¿y que cuando te  
pones nerviosooo→// a– juntas todas las palabras/ y tú  
te pones nervioso y nosotros no te entendemos?// es lo  
que te estoy– t'explico todos los días→/(EN ESTE  
MOMENTO I DEJA DE MIRARLA, SE PONE LOS DEDOS  
ENTRE LAS CEJAS Y BAJA LA CABEZA) tienes que  
empezar a entender↑ que si tú te pones nervioso no te  
enten– tú↑ no te sale// te pone→/ se pone nerviosa la  
mente↑ y no te sale [y si hablas=]
- 0530 I: [(⇒H) ueeh]  
H: = despacio↑// poquito a poco/ nos entendemos todos↑
- 0531 I: eh eh (SE ENDEREZA Y TRATA DE DECIR ALGO DURANTE  
11 SEGUNDOS, 11.0)
- 0532 H: (LE COGE LA MANO Y LA ACARICIA) dilo↓ dilo↓ dilo//  
¿qué?/ dilo↓
- 0533 I: eeh→/ eeh// (NEGACIÓN) tch↓ (3.0, MANO↓<sup>R</sup>, 4.0) bfff  
(MANO EN LA MEJILLA Y CABIZBAJO)
- 0534 H: mira/ tienes que pensarlo// despacito// y luego↑//  
despacio↑// hablarlo// palabra con palabra// si me lo  
quieres decir todo lo que tienes en la mente→// ya has  
visto que no te sale nada //(2.0) y cuando me hablas  
despacio→ yo te entiendo↑
- 0535 I: (⇒H, NEGACIÓN, MANO↑, BARRIDO) tch
- 0536 H: ya no quieres
- 0537 I: bua aah ooh/ ah ooh↑
- 0538 H: °(despacio)°
- 0539 I: ah ooh/ ah ooh/ ah ooh↑
- 0540 H: habla despacio
- 0541 I: pooh↓ (FRUNCE LOS LABIOS, GIRA LA CARA, DESVÍA LA  
MIRADA)
- 0542 H: y te entendemos

- 0543 I: aah ooh
- 0544 H: ¡claro↑!/// a ver/ ¿qué me quieres [decir?]
- 0545 I: [la- la- la//] laaa-  
laaa- la luu↑
- 0546 H: ¿la lus? (2.0)
- 0547 I: bff
- 0548 H: (3.0) °(¿la lus?)°// (2.0) habla un poco más/ a ver// la  
luu↑/ la lus/ la bruus// °(¿qué quiere decir la luus?)°
- 0549 I: aah→ (NEGACIÓN) nch
- 0550 H: ¿quie'es escribirlo?
- 0551 I: ah/ aaah↑ (CAMBIA LA POSTURA, ILTR DE ESCRITURA)
- 0552 H: ¿quieres [escribirlo?]
- 0553 I: [AAH AAH→] aah aah↓ (SEÑALA DÓNDE HAY  
PAPEL, SONRISA)
- 0554 H: (LE ACERCA PAPEL Y BOLÍGRAFO) pero no me hagas  
[siempre las mismas letras]
- 0555 I: [aaah→ aaah→ aah→ aah→]
- 0556 E: ahí↓ ahí// ahí↓ (LE DA UNOS FOLIOS A H)
- 0557 M: ahí [mismo]
- 0558 H: [espera]
- 0559 M: las gafas/ están ahí↑ [Eva]
- 0560 H: [¿me pides las gafas? (⇒I)]
- 0561 I: aah ooh↑
- 0562 M: las gafas→
- 0563 H: ¿dónde están↓ [mamá↓?]
- 0564 M: [ahí/] ahí mismo las tienes/ ahí (SE  
LEVANTA Y SE LAS DA)
- 0565 H: a ver/ sujétalo con tu mano mala ahí/ (LE COLOCA LOS  
FOLIOS SOBRE UN LIBRO EN EL REGAZO, Y LE AYUDA A  
SUJETARLOS PONIÉNDOLE ENCIMA LA MANO DERECHA)  
para que no se mueva el foolio↑ como hicistes ayer↑  
con los deberes→
- 0566 M: ¿quieres las gafas? (LA MANO EN EL HOMBRO DE I,  
MIRÁNDOLE MUY DE CERCA)
- 0567 H: sí/[ porque] si no↓ no ve↓
- 0568 M: [¿las gafas?]
- 0569 I: ah aaah (ASENTIMIENTO MIRANDO A H, SONRISA)
- 0570 H: a ver/ ¿qué vas a poner?/// ¿Antonio Rueda↑ o qué vas a  
poner?/// (2.0) tienes que pensarlo despacito/ y luego  
escribirlo/// ¿vale papá↑?

- 0571 M: toma↓ Eva↓ cariño↓ (LE DA LAS GAFAS)
- 0572 H: venga/ a ver qué nos quieres poner (LE PONE LAS GAFAS, 3.0) despacito/ ¿eh? (5.0, I SUJETA EL BOLÍGRAFO CON LA BOCA Y TRATA DE COLOCAR LOS FOLIOS MÁS CÓMODAMENTE; H LO AYUDA) te lo pongoo→// espera/ ¿te lo pongo al revés?(INVIERTE LA POSICIÓN DEL FOLIO) ¿así?
- 0573 I: ah aah↓
- 0574 H: venga
- 0575 M: (SE LE CAE EL BOLÍGRAFO A I) ¡halaa!
- 0576 I: ah [aah] (COGE EL BOLÍGRAFO QUE LE DEVUELVE H)
- 0577 E: [no pasa nada]
- 0578 M: (AYUDA A I SUJETÁNDOLE LOS FOLIOS EN EL REGAZO) mira/ [nosotros te sujetamos]
- 0579 H: [pero porque estamos] las dos/ ((y eso lo pone más)) nervioso↓
- 0580 M: (ASENTIMIENTO) sí está nervioso/(⇒E) a lo mejor/ cuando vengas otro día estará más tranquilo
- 0581 I: (10.0, ESCRIBE CON LA IZQUIERDA, LENTAMENTE) uey/ tch (LE RESULTA DIFÍCIL MANTENER EL BOLÍGRAFO SUFICIENTEMENTE INCLINADO)
- 0582 M: (⇒E) el boli
- 0583 E: es que el boli es incómodo
- 0584 M: sí↓
- 0585 H: (OFRECE A I OTRO BOLÍGRAFO, 3.0) ¿quie'es éste?
- 0586 I: eeh aah↓
- 0587 H: (2.0) tienes que→/ que cogerlo más para abajo/ más para abajo/ mira papá/ como ayer/ ahí↓ ahí/ como ayer/ te enseñé (LO AYUDA A SUJETAR EL BOLÍGRAFO MEJOR)
- 0588 I: ayy/ AAH OOH↑
- 0589 H: claro/ claro↓
- 0590 M: empieza otra vez/ empieza abajo/ empieza ahí/// (LE SEÑALA EN EL PAPEL) a ver/ despacito/ cariño

[24:18 – 25:08, I ESTÁ ESCRIBIENDO]

- 0591 H: °(es que encima/ como le ha pillá'o la parte izquierda)↑°
- 0592 E: °(claro)°
- 0593 M: (5.0) [°(despacito cariño)°]
- 0594 H: [no tenemos prisa/ ¿eh↑ papa↑?]

- 0595 M: despacito amor↑
- [25:24 – 26:09, I ESCRIBE, A VECES HACE MUESTRAS DE ESFUERZO: “bff”, “uff”]
- 0596 M: despacito amor// despacio cariño
- 0597 H: ¿rueda→ pone↑?
- 0598 M: es que no lo veo
- 0599 I: bff (RESOPLA, LEVANTA LA MIRADA DEL PAPEL, Y MUEVE LA CABEZA)
- 0600 H: ya→ ya estás enfada’ooo/ a ver/ (COGE LOS FOLIOS PARA LEERLOS) pero si no hace falta que me las repitas↓  
¿ahí qué pone?/ ni→ / ¿está escribiendo otra vez en- en- en alemán/ mamá↑?// ¿morgan?
- 0601 M: *morgan* ↑/ sí/ *morgen*↑// [mañana=]
- 0602 E: [mañana↑]  
M: = mañana/ a lo mejor quiere decir mañana que va a- al logopeda
- 0603 H: y *nii*→/ ¿y ahí qué pone? (LE MUESTRA LA HOJA A I)  
*ni*→/ *nijar*↑/ *nila*↑
- 0604 I: [ufff]
- 0605 M: [él en] alemán sí que sabía escribir y leer/ yo no//él sí
- 0606 I: aaay
- 0607 M: porque estuvo allí/ incluso haciendo un cursillo de un año↑ [de alemán]
- 0608 H: [es quee→] (RISAS)
- 0609 I: aaay (⇒H, NEGACIÓN)
- 0610 H: (⇒I) no/ no// tienes que escribir en español↑
- 0611 M: yo no/ yo en alemán no sé// sé lee→/ hablarlo↑ sé hablarlo↑
- 0612 H: lleva escribiendo hoy todo el día→ todo el día→ sobre todo hoy↑ cuando antes se ha ido el médico↑ mezclando mucho→§
- 0613 E: § con el alemán
- 0614 H: con el alemán
- 0615 E: y usted/ ¿en qué trabaja/ Antonio↑?
- 0616 I: aaah (CAMBIO DE POSTURA)
- 0617 M: a ver/ dile dónde trabajabas
- 0618 I: aaah// bff

- 0619 M: a ver// señaláloo↑ tú así↑ (SE SEÑALA EL SUÉTER)
- 0620 I: aaah (⇒E) sans- sacri// sa co uuh// saaah (COMPÁS  
MANO ABIERTA)
- 0621 E: ¿saas→?
- 0622 M: sastre [era él]
- 0623 E: [¿sastre?]
- 0624 M: uhm (ASENTIMIENTO)
- 0625 I: ssatro↑ satano/ tch
- 0626 M: a lo mejor también tiene alguna referencia/ porque él fue  
sastre/ bueno/ estaba trabajando con un tío de sastre/  
[y trabajábamos=]
- 0627 H: [¡pero esto era cuando era muy joven!]  
M: = y trabajábamos en- en una fábrica dee textil/ de- de-  
tela/ (SE SEÑALA EL SUÉTER) a lo mejor quiere referir↑  
una cosa con la otra/ digo yo→
- 0628 H: ¿y aquí?/ ¿aquí papá↑?
- 0629 M: [(⇒I) ¿aquí?]
- 0630 H: [¿lo último] que hicistes/ qué↑?
- 0631 I: (ASENTIMIENTO) ah oooh↓
- 0632 M: [aquí↓]
- 0633 H: [¿adónde?]
- 0634 I: (VUELVE LA CABEZA) nch nch↓
- 0635 M: ¿adónde trabajaste?
- 0636 I: aaah→
- 0637 H: que a nosotras no nos gustabaa// ¿dónde trabajaste?
- 0638 I: aah oooh↓
- 0639 M: ¿dónde trabajaste [aquí?]
- 0640 H: [que teníamos miedo↑]
- 0641 I: (GESTOS DE QUERER HABLAR)
- 0642 M: a ver↓
- 0643 I: (3.0) quienes quien juuh to↓
- 0644 H: tú↓ tú/ en el último [trabajo=]
- 0645 I: [aah aah→]  
H: = que la mamá y yo teníamos miedo↑
- 0646 I: ah aah ah (EXPRESIÓN DE ENFADO O CANSANCIO, NO  
MIRA)
- 0647 H: pero dilo tú↑
- 0648 I: ah aah ah



- 0649 M: ¿dónde era?// ¿dónde era?/ ¿de qué trabajabas aquí en España?/// ¿eh?
- 0650 I: bfff (CABIZBAJO)
- 0651 H: yo creo que s'acuerda más de lo de antes↑[que=]
- 0652 M: [sí]
- H: = de lo de ahora/ ¿sabes? [((xxx))]
- 0653 M: [sí/ porque está] recordando to'o lo de Alemania↑/// y sastre// claro/ estuvo con un tío porque/ él noo- se crió con un tío/ que no tenía hijos
- 0654 I: (SONRISA) puff
- 0655 H: no/ no quie'e decir eso/ s'está riendo↑
- 0656 M: ¡Antonío→!/(MANO EN EL HOMBRO, I LA MIRA) sastre/ (LO SEÑALA) túu
- 0657 I: AAAH↑ AAH↑ AAH [AAAH↓] (VUELVE LA CABEZA)
- 0658 H: [noo]/ de eso no quieree
- 0659 E: °(ya está en otro→ ya está en otro)°
- 0660 H: él está en otra [fase]
- 0661 M: [en Alemania↑] trabajamos↑/ en una fábrica de telas
- 0662 I: aah [ooh↓]
- 0663 M: [de telas/] claaaro↑
- 0664 I: aah↓ [aah↓]
- 0665 M: [de textil//]¿eh?/ sí↓
- 0666 E: ¿y luego→ aquí→ cuando vino?
- 0667 M: ¿y aquí?
- 0668 I: aah aah ah/ aah aah aah↑ (⇒E, MOSTRATIVO)
- 0669 H: ahora no trabajabas/ ya [lo sabemos]
- 0670 M: [ahora no]/ pero antes↓
- 0671 H: hoy no/ antes/// (3.0) antes de pasarte esto
- 0672 I: bffff (GESTOS DE CANSANCIO)
- 0673 M: ¿dónde trabajabas? (I MIRA HACIA DISTINTOS SITIOS)
- 0674 H: (4.0) ¿te acuerdas o no?// ¿o no te sale decirlo?
- 0675 I: AAAH→ AHH↑ AAH↓
- 0676 H: en la gasolinera// ¿eso es lo que me quieres decir?
- 0677 I: (ASENTIMIENTO) aah↓ aah↓
- 0678 M: trabajaste diez años en la [gasolinera]
- 0679 H: [(⇒E) es que]cuando te equivocas se enfada/ como ha hecho antes
- 0680 E: uh um

- 0681 M: a ver/ dilo tú/ *en la gasolinera*
- 0682 H: claro→
- 0683 M: [dilo tú↑]
- 0684 H: [que] teníamos miedo↑
- 0685 I: aaah [aaah↓]
- 0686 H: [tú no/] nosotras
- 0687 M: la mamá↑// y la hija
- 0688 I: aah aaah↑
- 0689 H: ¿te acuerdas↑ o no?
- 0690 I: aah oooh↑
- 0691 H: ¿eso es lo que querías decir?// ¿o no↓?
- 0692 I: ooh ooh
- 0693 H: ¿sí↑ o no↑?
- 0694 I: aah aah
- 0695 H: baah eso noo/ eso no quiere decirlo// ¡pero es que no puedes hacer por muecas!// (2.0) tienes que decir [sí↑ o no↓]
- 0696 M: [sí↑ o no↓]
- 0697 I: AAH AAH// AAH TI↑ MAAH CAAH↓
- 0698 H: (RISAS) no te enfades/ sí↑ (ASENTIMIENTO)// o no↓ (NEGACIÓN)
- 0699 I: quir quir bah/ bah↓ bah↓ bah↓ (ASENTIMIENTO Y NEGACIÓN CON CIERTA DESCOORDINACIÓN; EN TODA ESTA SECUENCIA EN QUE HABLAN SOBRE LOS EMBLEMAS DE AFIRMACIÓN Y NEGACIÓN, I MIRA CONTINUAMENTE A SU HIJA BUSCANDO EN CADA OCASIÓN CONFIRMACIÓN DE QUE SUS GESTOS SON LOS QUE CORRESPONDEN)
- 0700 H: (2.0) sí↑ (ASENTIMIENTO)
- 0701 I: sí (ASENTIMIENTO)
- 0702 H: noo (NEGACIÓN)
- 0703 I: n- no (ASENTIMIENTO)
- 0704 H: no/ no (NEGACIÓN)
- 0705 I: nno (ASENTIMIENTO)
- 0706 H: no (NEGACIÓN)
- 0707 I: nno (LADEA LIGERAMENTE LA CABEZA)
- 0708 H: te equivocas↑ tienes que asumiiii↑ que te equivocas con el sí↑ y con el no
- 0709 I: ¿oooh?
- 0710 H: tú// tú te equivocas/ sí

- 0711 I: sí (ASENTIMIENTO)  
 0712 H: no  
 0713 I: no (NEGACIÓN)  
 0714 H: así// noo (NEGACIÓN)  
 0715 I: sí↑ (BAJA LA CABEZA)// noo (GIRA LA CABEZA A UN LADO)  
 0716 H: síi  
 0717 I: sí↑ no↓  
 0718 H: ¡dame el boli// [síi//=]  
 0719 I: [síii (SE LO DA)]  
 H: = lo cojo/(ASENTIMIENTO) [¡sí!]  
 0720 I: [noo→]  
 0721 H: ¡toma el boli↓!  
 0722 I: ooh→ (ALARGA LA MANO PARA COGERLO)  
 0723 H: (GESTOS DE NEGACIÓN CON LA MANO EN QUE TIENE EL BOLÍGRAFO) no↓ no↓ no// [no te lo doy↑ no]  
 0724 I: [ueeh↓ aah↑ aah] (GESTOS DE PERPLEJIDAD)  
 0725 H: (2.0, MIRA A I FIJAMENTE) si no te lo doy↑// (NEGACIÓN) noo  
 0726 I: ¿aah↑?§  
 0727 H: § túu→// estás equivocando todos los días↑// el [síii↑//=]  
 0728 I: [ah aaah]  
 H: = el [síii↑//=]  
 0729 M: [°(y el noo)°]  
 H: = y el nooo  
 0730 I: aah↓  
 0731 H: a ver↑// [di→]  
 0732 I: [sí↑] o no (ASENTIMIENTO)  
 0733 H: (ASENTIMIENTO) sí/ (NEGACIÓN) y noo↓  
 0734 I: (ASENTIMIENTO) síi// (NEGACIÓN) o noo  
 0735 H: ¡MUY BIEEEN!// ahora ya parece que sí↑ [que sí=]  
 0736 I: [ah aah→]  
 H: = que entiendes/// ¿entiendes?  
 0737 I: (LEVE ASENTIMIENTO) aah  
 0738 H: ¿sí?  
 0739 I: (ASENTIMIENTO) o no  
 0740 M: [o no]

- 0741 H: [o no/] (RISAS, LE DEVUELVE EL BOLÍGRAFO, I LO COGE ENTRE RISAS) vaalee
- 0742 M: (⇒ M) ahora ya está más [tranquilo]
- 0743 H: [sí/ ya lo veo más relaja'o///]  
(3.0) bueno/ ¿qué?/ ¿qué nos haces?/ cuéntanos algo
- 0744 I: bffff (HACE GESTOS DE CANSANCIO)/// sí↑// o no↓
- 0745 H: muy bieeen↑// muy bien↑/// ¿ves como cuando hablas despacio [t'entendemos?///=]
- 0746 I: [aah↓]  
H: =¿tú veees↑?
- 0747 I: (ABRE LA MANO EN ALTO HACIA LA IZQUIERDA) maar du sí noo↑// (MANO EN LA ZONA DERECHA PECHO) sí// (MANO EN EL BRAZO DERECHO) o noo
- 0748 H: °(maru- )°/ ¿qué has dicho?/ ¿qué has dicho?/ a ver↑ espera↑
- 0749 I: (MANO ABIERTA EN EL PECHO) mar u si no↑
- 0750 H: *marusino*/ ¿me estás hablando gallego ahora?// (⇒M) ¿*marusino* qué es?
- 0751 M: un nombre↑// *marusiño*/ o *marusiña* será/ digo yo/ vamos/ no lo sée
- 0752 H: (⇒I) a ver si voy a tener que aprender yo idiomas/ para entender a mi padre↑
- 0753 I: buah→ (DEJA EL LIBRO QUE AÚN TENÍA SOBRE LAS PIERNAS EN EL REPOSABRAZOS DEL SOFÁ, COGE LOS FOLIOS EN LA MANO Y LOS ACERCA A SU HIJA, PERO ELLA NO LO COGE, SE RECUESTA EN EL SOFÁ SIN SOLTAR LOS FOLIOS)
- 0754 H: al paso que llevas hoy↑ voy a tener que aprender idiomas para entenderte↑
- 0755 I: bueeeh/ tch
- 0756 H: no te enfades↑ a mí/ (GOLPECITO EN LA RODILLA, I LA MIRA) a mí/ sóloo↑ el castellano
- 0757 M: a ver [con la (xxx)]
- 0758 E: [Eva/] y a lo mejor/ no era/ *m'has*→ *m'has dicho* el sí y el noo↑
- 0759 I: (SE INCORPORA RÁPIDAMENTE MIRANDO A H Y ASINTIENDO) maas diii- dii/ [aah→ aah→]
- 0760 M: [°(puede ser)°]
- 0761 I: (⇒H) maas di cíó↑/ maah diih cho↑

- 0762 E: (⇒I) que ella↑ le estaba enseñando [el sí y el no]  
 0763 I: [queeh→(ASENTI-  
 MIENTO)]
- 0764 M: [el sí↑ y el no]
- 0765 E: *me ha salido el sí↑ y [el no]*  
 0766 I: [aaah]
- 0767 M: eso [es]  
 0768 I: [aa↑ oo↓]
- 0769 H: ¡ah!/ o sea que sí→/ era eso  
 0770 M: sí  
 0771 I: [aah]
- 0772 H: [¿era] eso?  
 0773 I: ah oh§  
 0774 M: § [sí]  
 0775 E: [¿no?]
- 0776 H: sí/ lo acaba de decir  
 0777 E: uh um  
 0778 M: si no [(sabíamos qué era)]  
 0779 E: [noo era] gallego// era español  
 0780 M: [sí]  
 0781 I: [aah] ooh
- 0782 E: ¿tiene ganas↓ de volver a Galicia↑?  
 0783 I: AOH↑ (H LE COGE AHORA LOS FOLIOS Y LOS RETIRA)  
 0784 M: mira qué te dice/ [que si quieres→]  
 0785 E: [yo trabajéee/] en Vigo// un año  
 0786 I: tu teeh/ traah→ trabajar↑// (BRAZO EXTENDIDO↓<sup>R</sup>)  
 trabajar↓
- 0787 E: yo/ trabajaba en Vigo/[y me=]  
 0788 I: [aah→]  
 E: = encanta Galicia
- 0789 I: aah  
 0790 E: es preciosa  
 0791 M: sí  
 0792 E: ¿tiene ganas↑ de volver↓?
- 0793 I: AAH↑ OUH↓/ (NEGACIÓN CON MANO Y CABEZA, MUECA  
 DE DIFICULTAD) bff
- 0794 E: un↑ verano// [¿no?]  
 0795 M: [sí/] íbamos [antes to'os los veranos]  
 0796 I: [aah aah aah aaah]  
 0797 E: uh um

- 0798 M: (3.0) ¡Antonio↓!// dile que to'os los veranos  
[íbamos a Galicia↓/=]
- 0799 I: [aah aah aah↓]  
M: = y tú hace↑ el año pasa'o/ estuviste en Galicia↓
- 0800 I: aah↓ (REPARA EN EL LIBRO SOBRE EL BRAZO DEL SOFÁ,  
LO COGE Y LO MIRA CON ATENCIÓN, Y SE LO ACERCA A  
E)
- 0801 M: (⇒H) se cree que es de ella↓
- 0802 E: no/ [no es mi→]
- 0803 I: [oh OOH↓] (VUELVE A DEJAR EL LIBRO)
- 0804 M: el boli/ el boli (QUITA EL LIBRO Y SEÑALA EL BOLÍGRAFO  
QUE ESTABA DEBAJO)
- 0805 H: [el boli]
- 0806 M: [dale el] boli
- 0807 I: ah [aah]
- 0808 H: [el boli] sí que es [de ella]
- 0809 M: [dáselo]
- 0810 I: AAH AAH AAH↓ (SE LO DA A H SONRIENDO)
- 0811 H: claro/ (LO COGE) ¿ves?
- 0812 E: ¿usted puede↑ firmar↓?// ¿el- su nombre↑ lo escribe?
- 0813 I: ah mah mah→ aaah↓ (⇒E, MOSTRATIVO)
- 0814 M: mal
- 0815 E: ¿mal↑ pero sí↑?
- 0816 M: sii/ ayer sí que escribió
- 0817 E: es quee→ le pediríaa→ que me firme/ aquí (LE MUESTRA  
UN FOLIO)
- 0818 I: aah↑ oh oooh↓ (GESTO CON LA MANO DE QUE LE  
ACERQUE EL PAPEL)
- 0819 E: aquí (LE SEÑALA EL LUGAR)
- 0820 I: aah oh↓ (LO COGE Y LO APOYA SOBRE EL LIBRO)
- 0821 M: tu nombre
- 0822 E: ahí↑ usted me da permiso paraa→ para grabarle
- 0823 M: tu nombre/ aquí (LE SEÑALA EL LUGAR Y LE SUJETA EL  
LIBRO)
- 0824 E: ¿sabe↑ Antonio↑? (LE TIENDE EL BOLÍGRAFO)
- 0825 I: ah ah (COGE EL BOLÍGRAFO)
- 0826 M: *Antonio* (I COMIENZA A ESCRIBIR)
- 0827 E: °(es la- la autorización de que- de que he podido venir/  
y→)°

- 0828 H: ayer es que lo estuvo→ a ver↑ si tiene memoria/ porque ayer lo estuvo haciendo/ su→ su nombre↑ y su apellido// en un folio
- 0829 M: si escribía de maravilla/ escribía→
- 0830 E: no↓ y además oye↓/ tantas lenguas↑ [eso está→/=]
- 0831 M: [lo que pasa que→]  
E: = ya me gustaría a mí↑
- 0832 M: hombre/ él el gallego sab- lo sabe perfecto/// es de allí↑ nativo// eel alemán↑ sabe→ hablar lo hablaba/ peor que yo/ pero→ él↑ sabía leer y escribir/ y además aquí en España↑ hizo un curso ya te digo de medio año/ que estaba/ cuando vinimos el inem<sup>10</sup>↑ que él quería↑ y entonces le- estuvo medio año↑
- 0833 E: uh um§
- 0834 M: § [aprendiendo]
- 0835 E: [afianzando]
- 0836 M: sí// y luego el inglés↑ pues casi en Australia no hablábamos el inglés
- 0837 E: ¿pero en Australia estuvieron mucho tiempo?
- 0838 M: él estuvo más que yo/ yo estuve año y medio/ él estuvo me parece que dos años o así/ porque yo me vine con la- con la (SEÑALA A H) que era pequeñita/ [era pequeña=]
- 0839 H: [sujétale/ sujétale]  
M: = Evaa→ entonces/ y me vine con Eva
- 0840 H: papá↑ baja más el dedo
- 0841 I: eeh eeh (DESDE LA LÍNEA 0819, I LLEVA CASI DOS MINUTOS ESCRIBIENDO SU NOMBRE, LE CUESTA COGER EL BOLÍGRAFO CON LA MANO IZQUIERDA)
- 0842 H: como en el otro↑/// (3.0) despaciito
- 0843 M: despacito/ [cari]
- 0844 H: [la erre] le sale un poquito mal/ y es- ayer ya le- ahora el palito pa'bajo// ASÍ
- 0845 M: ya está/ ya está/ ya está
- 0846 H: así// así
- 0847 M: [la u- ]

---

<sup>10</sup> INEM: Instituto Nacional de Empleo.

- 0848 E: [es que] también/ el boli es lo más difícil// si tuviera un lápiz o un rotulador es mucho mejor
- 0849 M: y que sabes qué pasa↑/ que coon la mano zurda
- 0850 E: por eso/ que el rotulador no hay que ponerlo tan recto
- 0851 M: sss(i)/ y entonces en Australia hablábamos casi el- el alemán y el- el italiano
- 0852 E: ¡aah!
- 0853 M: porque había muchos inmigrantes/ italianos y de Holanda/ que hablaban eee→ el alemán↑// entonces/ nosotros nos defendíamos con el alemán↑ y con eeel→ y con el italiano
- 0854 I: aah (DEJA DE ESCRIBIR)
- 0855 M: (⇒H) algo ha hecho↑ *Rueda* me parece que ha puesto/ eeh→
- 0856 H: ayer estuvo poniendo su nombre todo el rato/ hasta que se cansó↑
- 0857 I: es que yo no veo/ mira a ver lo que ha puesto (LE DA EL PAPEL A H)
- 0858 E: gracias↑ [Antonio]
- 0859 H: [sí que lo] ha puesto/ sí// sí que lo ha puesto
- 0860 M: ¡ay↑! mi chico↓§ (M SE EMOCIONA Y BESA A I)<sup>R</sup>
- 0861 H: § no se t'ha olvida'o/ ¿eh?/ la lección de anoche↑
- 0862 I: ah/ ah
- [35:44 – 36:01 NO TRANSCRITO]
- 0863 H: claro/ lo has hecho muy bien↑ ¿eh?
- 0864 E: eso es importante/ que tenga la escritura
- 0865 I: aah aah↑ (MOSTRATIVO)
- 0866 E: uuh um
- 0867 M: ¿ves?// ya vaa→ yo creo que→ sí/ recuperando/ es que es muy pronto/ tampoco le han enseñado a hablar↑ todavía/ [yo creo↑]
- 0868 H: [y que] nosotras estamos muy ignorantes↓ en [todo esto]
- 0869 M: [síi//] no sabemos cómo hacer↑
- 0870 E: pero es que es normal/ todo el mundo// y cada vez pasa [más↑=]



- 0871 I: [eeeh↓]  
E: = este tipo de cosas
- 0872 M: ¿sí?
- 0873 E: (5.0, ⇒ I) ¿cuándo es su cumpleaños?
- 0874 I: ah oohh (GESTICULA CON LA MANO Y PARECE QUE INTENTA CONTAR CON LOS DEDOS)
- 0875 E: poco a poco
- 0876 M: a veer
- 0877 H: despacio
- 0878 M: dilo así/ con las manos (LE MUESTRA LAS MANOS ABIERTAS CON LOS DEDOS SEPARADOS)
- 0879 H: NO// a- a- ayer me lo [estuvo diciendo↑]
- 0880 E: [el uno/ dos/] y se para cuando→
- 0881 I: (⇒E) cuaan↑ do tu cumpleaños↓
- 0882 M: sí↓
- 0883 I: ti deciba↑
- 0884 E: me- sí
- 0885 M: [(ASENTIMIENTO) *ti deciba/ te decía*↑]
- 0886 E: [quiero que me diga↑/] cuándo es su cumpleaños
- 0887 I: aah/ (SE LLEVA A LA MANO A LA MEJILLA, APOYA EL CODO, GESTO DE IMPOTENCIA) bah↓
- 0888 H: mira/ te decimos los meses dee→ como ayer/ te decimos los meses de→/[del año↑=]
- 0889 I: [ih aah↓]  
H: = y tú nos dices cuál es el tuyo↑
- 0890 I: aeh↑
- 0891 H: enero→ (LE CUENTA ELLA LOS MESES CON MOVIMIENTOS DE LA MANO)
- 0892 I: febrero↓ marze↑ maye↓
- 0893 M: [no]
- 0894 H: [no] noo
- 0895 I: aaah↓
- 0896 H: [abril↑]
- 0897 I: [eeh→] marzo↑
- 0898 M: ma[yo]
- 0899 H: [¡MAAYO!]
- 0900 I: (SE ADELANTA) AH AAH↑ AAH↓
- 0901 M: sí/ ¿ves?
- 0902 H: [éese]

- 0903 E: [mayo]  
 0904 I: mar-↑  
 0905 M: mayo  
 0906 H: mayo  
 0907 E: marzo es antes↑  
 0908 M: mayo  
 0909 H: equivoca el marzo con el mayo/ [((xxx xxx))]  
 0910 E: [dile toda la serie]  
 0911 H: enero// tú [tú/=]  
 0912 M: [tú] (EMPIEZA A CONTAR CON LOS DEDOS)  
 H: = ayúdame// [enero]  
 0913 I: [febrero]/ (VA CONTANDO CON LOS DEDOS)  
 marzo↑  
 0914 H: abril↑  
 0915 I: ah↓ aah↓ AAH↓ AAH↓ (CARA DE ASOMBRO, SE  
 RECLINA HACIA ATRÁS)  
 0916 H: y otra vez mayo↑ noo↑// te lo expliqué ayer↑// **ma yo//  
 mar zo// [ma yo]**  
 0917 M: [a- abril/ abril/] ¡Antonio↑!  
 0918 H: **ma yo// mar zo**  
 0919 I: marzo (SE ADELANTA, ASENTIMIENTO)  
 0920 H: y mayo↑ es distinto/ cariño/ mira// volvemos/ enero/  
 enero// (SEÑALA A I)  
 0921 I: [f febrero]  
 0922 H: [febrero/] **mar**↑ [zo]  
 0923 I: [**mar-**] **mar zo**↑  
 0924 H: [abril]  
 0925 I: [abrer/] abrel/ AAH AAH↑  
 0926 H: y mayo/ ¡abril es de mi madre!  
 0927 I: AAH AAH [AAH↑ AAH↑=]  
 0928 M: [Antonio/ el abril→]  
 I: = AAH AAH  
 0929 M: Antonio/ el abril es mío  
 0930 H: déjame a ver/ **mar zo/ ma yo/ ma yo**  
 0931 I: mah [maah]  
 0932 H: [mayo] túu/ **mar zo**  
 0933 I: mah- marzo↑/ [marzo]  
 0934 H: [ayer lo ví] también/ que lo equivoca  
 0935 I: aah↑/ marzo/ ta aah  
 0936 H: no/ tuyo↑ mayo/// tu cumpleaños↑ [mayo]

- 0937 I: [AAAH]AAH AAH  
(ENFADADO, COMPÁS CON EL PUÑO CERRADO)
- 0938 H: ¡aay↑!/ ayer [igual↑/=]
- 0939 I: [aah↓] (SONRISA, FRUNCE EL CEÑO)  
H: = te equivocas↑ [¡aay!/=]
- 0940 I: [booh]  
H: = otra vez/ empezamos
- 0941 I: ah aah aaah/ aah↓ ahh (⇒E, GESTOS DE EMPEZAR A  
CONTAR)
- 0942 E: mayo
- 0943 M: (⇒I) [mayo]
- 0944 H: [te dirá marzo]
- 0945 I: marzo/ [marzo]
- 0946 H: [(SONRIENDO A I) ¿ves?/ sí/] te dice marzo↓
- 0947 I: [marzo↓]
- 0948 M: [¡MAYO!/] mayo↓
- 0949 E: pero a ver dejándolo a él/ a ver↓
- 0950 I: marzoo↑/// mmm (3.0)
- 0951 H: marzo↑ no/// [mayo sí//=]
- 0952 I: [eeeh→]  
H: = ¡MA↑ YOO!//te lo estuve deletreando [ayer]
- 0953 I: [ooh/] marzo↑  
marzo↑ (SONRISA Y DESVÍA LA MIRADA)
- 0954 H: ¡nooo! (RISAS)
- 0955 M: MA[YO]
- 0956 H: [MAYO//] cabezota (SONRISA)
- 0957 I: [°(aay→)°] (PONE LA MANO VERTICAL)
- 0958 M: [mira//] (LE COGE LOS DEDOS Y LE LLEVA LA CUENTA  
MIENTRAS RECITA LOS MESES) enero/ [febrero/=]
- 0959 H: [no/ es que  
quiero]  
M: [= marzo/ abril↑///=]
- 0960 I: [aah aah aaah]  
M: = y mayo
- 0961 I: (3.0, MIRA HACIA LA PARED DE ENFRENTA BREVEMENTE Y  
CUANDO PARECE DARSE CUENTA, ASENTIMIENTO Y  
VUELVE A MIRAR A H) AAH AAH [AAH↓]
- 0962 E: [son distintos]
- 0963 H: ya se lo [explicamos ayer]

- 0964 E: [¿y el día?  
 0965 I: ehh- eh siete (HACE TRES CON LA MANO)  
 0966 M: nooo→  
 0967 I: aah ooh↑ (SE OBSERVA LA MANO Y VUELVE A MOSTRAR  
 TRES DEDOS LEVANTADOS)  
 0968 E: ¿tres?  
 0969 I: aah/(ASENTIMIENTO) siete marzo  
 0970 E: ¿siete marzo?  
 0971 I: bah↓ (MUESTRA LOS DEDOS DE NUEVO Y LUEGO BAJA LA  
 CABEZA)  
 0972 E: (3.0) ¿hacemos lo mismo que con los meses?// uno→  
 0973 I: aah→ aah↓ (ASENTIMIENTO, VUELVE A MIRARSE LOS  
 DEDOS)  
 0974 H: uno  
 0975 I: do- do- dos↑ (MUESTRA LA MANO CON ÍNDICE Y PULGAR  
 UNIDOS EN CÍRCULO) dos↑ too/ (MUESTRA LA MANO)  
 eeh→/ (SONRISA) el dos↑ con la mano/ (ENSEÑA LA  
 MANO CON EL PULGAR EXTENDIDO PERO EL ÍNDICE  
 DOBLADO) do↑ ((ooh uh ooh))  
 0976 H: no// (RISA) se vuelve [a equivocar]  
 0977 M: [es que le ha hecho así] (JUNTA  
 PULGAR E ÍNDICE)  
 0978 H: sí/ yo creo que se vuelve a equivocar/ porque ayer me  
 decía que había nacido el día tres↑// (HABLA ENTRE  
 RISAS) [como siempre↑/=]  
 0979 I: [aah aah↓]  
 H: = que en eso se ha equivoca'o [siempre↑/=]  
 0980 E: [aah↓]  
 H: = y es [el cinco↑//]  
 0981 I: [aah aah aah] aah aah  
 0982 M: [no/ Eva]  
 0983 H: [¿o es el] tres del cinco↑?(⇒M)  
 0984 M: es el tres del cinco/ Eva/ [cariño]  
 0985 H: [aaah↑] así que ayer estábamos  
 tú y yo [discutiendo como siempre]  
 0986 M: [es el tres// (⇒I) llevas tú razón↑//] (TOCA A I  
 EN EL HOMBRO, SEÑALA A H CON UN GESTO DE  
 NEGACIÓN) tu hija↑ siempre se confunde↓  
 0987 E: usted→

- 0988 H: ((yo siempre digo que)) nacistes [el tres=]  
 0989 M: [¿cuándo nacistes?]  
 H: = y tú ayer mee→ yo tee→ siempre te decía el cinco y tú  
 me decías [el tres]
- 0990 M: [el tres]/ el tres (COGE LA MANO DE I PARA  
 SEÑALAR TRES)
- 0991 E: el tres↑ [del cinco]  
 0992 M: [sí/] del cinco  
 0993 I: del cinco↑ [el tres]  
 0994 H: [de mayo]  
 0995 E: de maa→ el mes es el [cinco]  
 0996 M: [el cinco]  
 0997 H: mayo  
 0998 E: ya↑ tenemos algo// el tres↑ [de mayo]  
 0999 M: [el tres//] ¿ves?/ ha dicho el  
 tres él↓ (SEÑALA TRES CON LA MANO COMO ANTES I)
- 1000 E: ¿y el [año?]  
 1001 M: [¿el año?]  
 1002 I: ooh uuh↑  
 1003 H: eso yaa→  
 1004 I: bff bfff  
 1005 M: [eso ya no lo dice]  
 1006 H: [eso es muy difícil]  
 1007 M: a ver  
 1008 H: ¿cuántos años tienes?  
 1009 I: uf→/ ¿cuántos [tienes↓?]  
 1010 M: [¿cuántos años tienes?]  
 1011 H: ¿cuántos tienes?  
 1012 I: \*(cua tenta)\* (TRES DEDOS↑↑)  
 1013 E: ¿en el cuarenta y tres↑ nació?  
 1014 M: él nació en el cuarenta y tres (ASENTIMIENTO)  
 1015 E: lo acaba de decir  
 1016 I: aah ooh↑ (ASENTIMIENTO, ⇒E)  
 1017 M: ¿sí?  
 1018 H: ¡ah!/ pues yo no m'he entera'o  
 1019 M: ¿o el cuarenta y cinco?// yo nací en el cuarenta y tres↑ y  
 él en el cuarenta y cinco
- 1020 H: es que con la fecha de cumpleaños/ se liaba hasta él  
 1021 E: sí

- 1022 H: porque mi padre es más joven [que mi madre// pero  
éel↑]
- 1023 E: [claro/ es que muchos  
treses→ y muchos cincos]
- 1024 H: toda la santa vida ha asumido↑ que era más mayor que  
mi madre// con lo cual siempre decía la fecha de mi  
madre
- 1025 E: qué lío/ bueno→/ entonces→
- 1026 M: tú nacistes [el tres↑]
- 1027 E: [el tres↑]
- 1028 M: de mayo
- 1029 I: de [cinco]
- 1030 M: [de cinco]
- 1031 E: del cuarenta y cinco



**Transcripción 2**  
**FICHA TÉCNICA**  
 [Corpus PerLA, ARC2]

PARTICIPANTES	
Informante afásico:	I (Informante, varón, 59 años)
Interlocutor(es) clavE:	C (Cónyuge, mujer, 61 años) H (Hija, mujer, 32 años) N (Nieto, varón, 12 años)
Entrevistadores:	E (Investigadora, mujer, 37 años)

Informante nº:	I-017				
Iniciales:	ARC	Sexo:	Varón	Edad:	59 años
Diagnóstico:	Afasia Global por ACV				
Fecha ACV:	Diciembre 2003	Fecha grabación:	Febrero 2004		
Estudios:	Primarios				
Profesión:	Trabajador en una gasolinera.				
Lengua habitual:	Español en los últimos años; gallego como lengua materna; doce años de inmigrante en Alemania, y dos años en Australia				

Duración de la grabación:	32 min.
Lugar de la grabación:	Residencia familiar, comedor.
Temas tratados:	Evolución de la situación desde la anterior grabación, atención hospitalaria, familia, recuerdos de la época en Alemania.
Lengua empleada:	Predominio del español; aparición esporádica del alemán
Otros detalles de la situación comunicativa:	Hemiplejía derecha.



Cuando comienza la grabación, la esposa está contando que la ambulancia ha tardado mucho en llevarlos a casa después de la rehabilitación.

- 0001 M: un día vinimos↓ no sé si te lo conté↑ no sé si ha sido  
antes o después↑ a las cuatro↑ y pico de la  
tarde↑//[llegábamos=]
- 0002 E: [uuf]  
M: = a casa↓ [(( ))]
- 0003 E: [madre mía↓]
- 0004 M: fijate// desde laass→ nueve o nueve y pico que salimos↑  
hasta las cuatro y pico sin comer una persona así como  
está él
- 0005 E: claro/ es que→ esss
- 0006 I: ¿está yaa? (SEÑALA LA CÁMARA) la buh buh caah↓  
(MANO IZQUIERDA CERRADA↓<sup>R</sup>)
- 0007 M: (⇒ I) (2.0) y muy mal ya te digo↓// está todo muy mal↓  
hija// muy mal
- 0008 E: uh um
- 0009 M: yoo con loos únicos queee→ que ha ido bien↑ vamos/  
quee→ me– quee→ ¡bien!// ha sido con la logopeda↑  
quee→ se ha preocupa'o porque todavía no lo  
llamaban paraa hacer lo dee→// [la rehabilitación↑/]
- 0010 E: [uh um]
- 0011 M: ellaa se puso y tal y cual↑ yy→ dice/ pero la que le  
mandaba/ eeh– le dijo el día antes/ le dicee→ no  
yaa→ ése mismo↓ dice↓/ ¿sabes↑ que ya ha llamado  
tu enchufada?/ si yo no tengo nada con ella↑ lo que  
pasa es que dice↑
- 0012 E: uh um
- 0013 M: que ella↑ cogió mucho interés porque es muy joven/  
Antonio↓
- 0014 E: claro↓ [ya lo creo↓]
- 0015 M: [yy→ y tiene] que esforzarse ¿no?
- 0016 E: de las personas [que– que– estamos viendo→ =]
- 0017 M: [((ssí– exacto ))]  
E: = probablemente es usted el más [joven/ Antonio]
- 0018 I: [aah taa tooo↓]  
(ASENTIMIENTO)

- 0019 M: exacto/ pues hay otro ahoraa↑ dos años más que mi  
marido/ pero está peor que mi marido
- 0020 E: (⇒I) ¿y usted cómo se encuentra?
- 0021 M: [¿cómo→?]
- 0022 I: [((que too→/))] s'encuentra↓
- 0023 M: Antonio↓ mira↓ escucha↓/ no te emociones cariño↓/ no  
te emociones↓ mira↓// (LO COGE DE LA BARBILLA  
PARA RECLAMAR SU ATENCIÓN) te está preguntando  
Beatriz↑// que cómo estás↑
- 0024 I: *qué taal↑ s'encuentra↓// mejor↓ mejor↓* (PUÑO  
CERRADO Y BRAZO EXTENDIDO↓<sup>R</sup>)
- 0025 E: se encuentra [mejor]
- 0026 I: [mejor]
- 0027 E: uh um
- 0028 I: mejor
- 0029 E: y usted notaa→ ¿con la logopeda↑ nota quee [le vaa↓?]
- 0030 I: [eeh eh→]  
\*(la↑ logopeda)\* (PUÑO CERRADO Y BRAZO  
EXTENDIDO↓<sup>R</sup>)
- 0031 M: la logopeda// con Pilar (⇒I DE FRENTE)
- 0032 I: aah aah↑ (ASIENTE, EBM DEL BESO ) uum→ Pa- Pilar/  
Pilar↓ (ASENTIMIENTO)
- 0033 M: *Pilaar/* (ASENTIMIENTO) muy bien (⇒ E)
- 0034 E: ¿le gusta↓? (DIRIGIÉNDOSE A I)
- 0035 M: muy bien↓
- 0036 I: Pilar (PUÑO CERRADO Y BRAZO EXTENDIDO↓<sup>R</sup>)
- 0037 E: uh um
- 0038 M: (DIRIGIÉNDOSE A I) Pilar te quiere↑ mucho/ ¿a que sí?
- 0039 I: uuuh↑ (EBM DEL BESO)
- 0040 M: (ASENTIMIENTO) es que es muy→
- 0041 E: y usted se esfuerza↓
- 0042 M: síi
- 0043 I: segureeh→/(BRAZO↓<sup>R</sup>) s'esfuerza↓/ s'esfuerza↓
- 0044 M: tú// tú t'esfuerzas// [cariño]
- 0045 I: [(BRAZO↓<sup>R</sup>) s'esfuerza↓]
- 0046 M: díle que el otro día estuviste sumando↑ y restando
- 0047 I: ahh↓ uum aah↑// (EBM DEL BESO, SONRÍE) ¡síi!
- 0048 E: cuando estuve yoo→ el otro día con usted↑ escribió  
usted su- su nombre→

- 0049 I: (ASENTIMIENTO, SONRISA) cla- AAH↑ AAH↓  
 0050 E: uh um/ sí/ sí que pudo↓ sí// ¿y puede leer?  
 0051 I: leer↓ leer↓ leer↓ leer↓ leer↓ (ILTR DE ESCRITURA)  
 0052 E: ahh/// eso es muy importante↓ porque por lo menos  
 usted puede→  
 0053 M: (NEGACIÓN) uh um  
 0054 I: eeh ooh  
 0055 M: no↓/ no↓ no↓/ noo lee// lee→/ lo que escribe  
 0056 I: [ah aah ah]  
 0057 M: [hoy ha estado] escribiendo→ ahora no lo tengo aquí a  
 mano// ha esta'o escribiendo↑// su nombre↑ mi  
 nombre↓// ha puesto árbol// eeh- ha puestoo→ pero  
 así sin- diciéndoselo yo// ¿qué más ha puesto? eh  
 pan↓// umm→ agua  
 0058 I: ah goh↑  
 0059 M: lo que no le entran las gafas/ [y se lo=]  
 0060 I: [las gaf→/ uuf (RISA)]  
 M: = estamos diciendo [gafas↓ gafas↓ gafas//=]  
 0061 I: [(ENTRE RISAS, BRAZO↓<sup>R</sup>) las gafas/  
 las gafas/ las↓]  
 M: = y nooo→/ no le entra↑ eel nombre↑§  
 0062 I: §las gafas  
 0063 M: y me hace así↑ (EBM DE GAFAS) y le digo↓/ noo↓//  
 ¿cómo se llaman?// gaafas// [y le digo→//]  
 0064 I: [gafas]  
 0065 M: te voy a poner/ uuhm- cuando tengamos tiempo↑//  
 (SONRISA, ⇒I) digo/ cien veces de castigo↑ para que  
 aprendas/ gafas  
 0066 I: (ASIENTE Y SONRÍE) gafas  
 0067 M: pero/ vamos↓ yo lo voy viendoo→ (ASENTIMIENTO)  
 0068 E: uh um  
 0069 I: ¡gafas!  
 0070 M: (⇒I) muy bien  
 0071 E: uh um  
 0072 M: bueno→§  
 0073 E: §¿usted se acuerda↑ de cuando vine yo el otro  
 día?  
 0074 I: aah [ooh ooh↑] (EBM DEL BESO, ⇒E)

- 0075 M: [¿te acuerdas?] (⇒I Y LO TOCA PARA QUE MIRE A E)  
Antonio↓ mira/ no te emociones↓// ¿eeh?/// (I REPITE  
EL EBM DEL BESO, MIRANDO A E; M LE COGE DE LA  
BARBILLA Y BUSCA SU MIRADA) mira↓ cari/ no te  
emociones↓ mira/// dice Beatriz↑// que si te acuerdas  
de ella
- 0076 I: aah- tann→ (ASENTIMIENTO, EBM DEL BESO, ⇒M)
- 0077 M: ¿te acuerdas?
- 0078 I: (⇒M) aah→
- 0079 M: ¿te acuerdas cuando vino la otra vez? (GESTO CIRCULAR  
CON EL DEDO A LA ALTURA DE LA CABEZA) ¿de  
Beatriz?
- 0080 I: [((aah ooh aah↓))] (SEÑALA CON EL DEDO LA CÁMARA)
- 0081 M: [¿te acuerdas↑] d'ella↓? (ASENTIMIENTO DE I)
- 0082 E: de la cámara/ sí
- 0083 M: [sí/ (⇒E) que sí]
- 0084 I: [sí↓// síc↓/] sec↓// sec↓ (⇒E, BRAZO↓<sup>R</sup>)
- 0085 E: uh um/ que mee→ me contaron muchas cosas dee→  
todos los sitios donde ha's- donde ha estado
- 0086 I: ah ah↑
- 0087 E: Australia debe seer→ ¿una maravilla?
- 0088 I: AH TOON↑ (EBM DEL BESO, GIRA LA CABEZA, ⇒M)
- 0089 E: cuénteme cosas↓// de Australia↓
- 0090 I: auren baah (EBM DEL BESO<sup>R</sup>)
- 0091 M: (2.0) pero dilo con la boca↓ no así↓[di//=]
- 0092 I: [baah] (NEGACIÓN,  
MIRA HACIA ABAJO)
- M: = *muy bonito*↑
- 0093 E: poco a poco/ [como usteed→]
- 0094 I: [esh taah poco↓] rico↓/ rico↓/ (⇒E) rico
- 0095 M: (⇒E, ASENTIMIENTO) que es rico/ rico
- 0096 I: rico
- 0097 E: uh um/ ¿dónde↓ estaba↓ usted↓ viviendo↓?
- 0098 M: [cómo→]
- 0099 I: [eeh/ eeh] (MIRA HACIA ABAJO)
- 0100 M: ¿cómo se llamaba? **A de**→
- 0101 I: Adelaida↓/[Adelaida↓ (⇒E)]
- 0102 E: [Adelaida]
- 0103 I: Adelaida↓//[Adelaida↓]

- 0104 E: [¿eso está] al norte↑ o al sur↓?
- 0105 I: eh- er- el- ru- sur- sur↓ (⇒E, SEÑALA HACIA ATRÁS CON EL PULGAR DE LA MANO IZQUIERDA)
- 0106 M: norte sur↓/ casi al este↓ (EXPRESIÓN DE DUDA, APROXIMATIVO)
- 0107 I: a- estee↓ (SIN DEJAR DE MIRAR A E, GESTICULA CON LA MANO ALZADA, ÍNDICE Y PULGAR EXTENDIDOS, CIERTO MOVIMIENTO DE IDA Y VUELTA, DE “MÁS O MENOS”)
- 0108 M: uh um/ norte-sur (MANO↓)
- 0109 E: ¿eso está en la costa?
- 0110 M: sí
- 0111 I: ta OOH/ oh oooh↓ (LLEVA LA MANO DESDE LA ESPALDA HASTA TOCAR CON EL ÍNDICE SU RODILLA, DIBUJANDO UN ARCO; VUELVE A LLEVAR LA MANO HACIA ATRÁS Y LA ADELANTA TRAZANDO UN ITINERARIO CIRCULAR; SIN DEJAR DE MIRAR A E) sí↓/ ba yaah↑
- 0112 E: ¿en la bahía?
- 0113 M: [di sɪ] (⇒ I, ASIENTE)
- 0114 I: [bahía↓/] (ILTR: DIBUJA CÍRCULOS HORIZONTALES CON EL BRAZO IZQUIERDO<sup>R</sup>) bahía↓/ [bahía/ baah ahh =]
- 0115 E: [en la bahía↓]  
I: = ricor→/ ricor→/ bahía↓ (ILTR: LENTAMENTE MUEVE LA MANO EN ALTO HACIA DETRÁS, PARECE MARCAR UN RECORRIDO)
- 0116 E: ¿recorriendo la bahía?
- 0117 I: (ASENTIMIENTO) bahía↓/ bahía↓ (⇒E, VUELVE LA MANO A LA POSICIÓN DE REPOSO, EN EL REGAZO)
- 0118 E: uh um// ¿estuvo mucho tiempo?
- 0119 I: (EBM DEL BESO) eh eeh eeh (SE RASCA LA SIEN, PENSATIVO, MIRA HACIA ABAJO)
- 0120 M: (⇒I)¿cuánto tiempo estuviste en [Australia↓=]
- 0121 E: [uuh uum]  
M: = cuánto tiempo?
- 0122 I: (INTENTA CONTAR Y LEVANTA ANULAR Y MEÑIQUE) eef iff// (⇒E) [doff/ diff]
- 0123 M: [dooos↑ (⇒E)]
- 0124 E: ¿dos años?
- 0125 M: [(ASENTIMIENTO, SONRISA) ssí]
- 0126 I: [dof] sii↓/ dos aaa→/ (ASENTIMIENTO) dos años

- 0127 E: o sea↓ que usted hablaba inglés→ alemán→
- 0128 I: francés↓/ francés↓ (BRAZO↓)
- 0129 E: [¿francés?]
- 0130 M: [francés no↓/] un poquitoo no→
- 0131 I: oh faar/ fares (GESTICULA CON LOS DEDOS COMO SI  
CONTARA, MUESTRA ÍNDICE Y CORAZÓN)
- 0132 M: (⇒I) hablabas el inglés↑ (LE COGE AMBOS DEDOS)
- 0133 I: francés (INMEDIATO GESTO QUE INDICA QUE SABE QUE SE  
EQUIVOCA)
- 0134 M: noo↓/[el alemán]
- 0135 I: [ale- ale- ale- alemá↓/] alemán↓ (⇒E, LE  
MUESTRA AMBOS DEDOS EN ALTO)
- 0136 M: y el italianoo
- 0137 I: it- oo- alemán↓ (LEVE ENCOGIMIENTO DE HOMBROS)
- 0138 M: y el italiano↓///(ASENTIMIENTO) italiano también↓
- 0139 I: alemania↓
- 0140 M: alemán↓/ (ASENTIMIENTO) sí
- 0141 E: y gallegoo
- 0142 M: (⇒E) el gallego sí↓
- 0143 I: aah taah↓/ n'Alemania↓ (⇒E, MUECA DE DESAGRADO,  
SE PASA LA MANO IZQUIERDA POR DELANTE DE LA  
BOCA COMO SI LA CERRARA CON CREMALLERA)
- 0144 M: (⇒E) que en Alemania es muy difícil// (⇒I, LE TOCA EN  
EL HOMBRO) eeh→/ eeh→ pero dilo tú así/ (SE SEÑALA  
LA BOCA) no así// (REPITE EL GESTO DE I) dilo con la  
boca↑
- 0145 I: (⇒M) atah→/Alemania↓ Alemania↓
- 0146 M: °(Alemania)°(ASENTIMIENTO)
- 0147 E: ¿en Alemania↑ cuánto tiempo estuvo↓?
- 0148 M: ¿cuánto estuviste en Alemania/ [cariño↓?]
- 0149 I: [ee aah↓] (EMPIEZA A  
CONTAR CON LOS DEDOS)
- 0150 M: °(a ver cuántos)°
- 0151 I: (⇒ M) tih deeh (MUECA DE DISGUSTO, PUÑO↓, MIRA  
HACIA ABAJO)
- 0152 M: ¿quieres escribir?/// a ver↓ dímelo a mí con la mano// a  
ver cuántos/// (LEVANTA Y ABRE LAS MANOS) uno↑

- 0153 I: (CON SU MANO IZQUIERDA VA CONTANDO LOS DEDOS QUE LE MUESTRA M) dos→ tres→ cuatro→ cinco→ seis→ siete→ ocho→ nueve→ diez→ once→ doce↓ (⇒E)
- 0154 E: ¿doce años?
- 0155 I: doce años
- 0156 E: uff// madre mía/ y Eva ¿nació en Alemania?
- 0157 M: [noo]
- 0158 I: [(⇒E) ehg eh//] naa cii↓ (⇒HACIA BAJO)
- 0159 M: (⇒I, LE PONE LA MANO EN EL PECHO Y ESPERA A QUE ACABE EL TURNO) noo// mira qué te dice// que si Eva nació en Alemania
- 0160 I: aah ah (CABIZBAJO)
- 0161 M: tu hija
- 0162 I: ah ooh (GESTO Y EXPRESIÓN DE INCOMPRESIÓN)
- 0163 M: nooo// [no↓]
- 0164 I: [(⇒M) no ooh//] (ASENTIMIENTO) °(no había nacido)°
- 0165 M: (⇒I, MANO EN SU PECHO) nació en Burgos
- 0166 I: nació en ((xx xx)) (ASENTIMIENTO, MANO↓)
- 0167 M: (⇒I, MANO EN SU PECHO, ASENTIMIENTO) nació en Burgos
- 0168 I: uh um (ASENTIMIENTO)
- 0169 M: la hicimos en Alemaniaa↑ [pero nació→]
- 0170 I: [AHHHH↓//] (MANO EN EL HOMBRO DE M, SONRISA, ⇒E) TAI↑ TAI↑ TAAH↓ (SONRISA, ASENTIMIENTO, BRAZO↓<sup>R</sup>)
- 0171 M: (⇒E, SONRISA) eso ess↓// [pero vino a nacer→]
- 0172 E: [de eso sí s'acuerda] (RISA)
- 0173 I: ((m'acuerdo↓ m'acuer)) (BRAZO↓, ASENTIMIENTO, ⇒HACIA BAJO)
- 0174 M: (⇒E) sí↓ sí// vino a Burgos [a nacer]
- 0175 I: [ah eeh↓/ Burgos/] Burgos
- 0176 M: (⇒ I) a Burgos/ a nacer/ ¿verdad?
- 0177 I: a Burgos (BRAZO↓, ASENTIMIENTO, ⇒HACIA BAJO)
- 0178 M: [(⇒I) sí↓]
- 0179 E: [¿y ya] se quedaron↓ aquí↓?
- 0180 M: no
- 0181 E: [volvieron]
- 0182 I: [aah aah →]

- 0183 M: [volvimos] otra vez
- 0184 I: aah ah (⇒E, TOCA A M EN EL HOMBRO, Y LUEGO LLEVA LA MANO HACIA ATRÁS)
- 0185 M: (⇒I) volvimos otra vez// [estuvimos- =]
- 0186 I: [eeh→]
- M: = estuve yoo↑ cuatro meses↑// (CON LA MANO DERECHA EN EL PECHO) tú te fuistee↑// (MUESTRA DOS DEDOS Y ALEJA EL BRAZO HACIA DELANTE) dos/ estuviste en España// y luego yo cuatro/ y luego ya nos fuimos otra vez↑ juntos↓// (I ASIENTE, SIGUE MIRANDO HACIA ABAJO) ¿a qué sí?/ claro/// yy- y ¿quién cuidaba aa→ la niña?
- 0187 I: aah taah eeh→ (TOCA A M EN EL BRAZO, EBM DEL BESO, ⇒HACIA BAJO)
- 0188 M: ¿pero quién la cuidaba?
- 0189 I: (⇒M) taa eh (I SE SEÑALA)
- 0190 M: mi madre (M SE SEÑALA)
- 0191 I: (⇒M) *mi madre*↓
- 0192 M: mi→/ la mía (SE SIGUE SEÑALANDO) bueno/ tú también la llamabas *madre* (⇒E)
- 0193 I: aaah→/ sí (⇒HACIA BAJO)
- 0194 M: (⇒I) mi madre/ la [cuidaba→/]
- 0195 I: [mi madre]
- 0196 M: a Eva
- 0197 I: A EVA↓ (⇒ HACIA BAJO, MANO↓)
- 0198 M: a Eva↓
- 0199 E: ¿cómo se llamaba↓/ su madre↓?
- 0200 M: Agapita
- 0201 I: [°(Agapita↓)°] (CABIZBAJO)
- 0202 E: [Agapita↓]
- 0203 M: ssí↓/ pero le quería como su→ [madre]
- 0204 I: [Agapita]
- 0205 M: más/// (⇒E, ASENTIMIENTO, 2.0) (⇒I) ¿tú querías mucho↑/// (I⇒M) aa mi madre↑?
- 0206 I: *a mi madr'* // (PUÑO↓) uuh ooh↑ (ASENTIMIENTO)
- 0207 M: mucho la querías/// y ella a ti también/// (2.0) ¿te acuerdas?
- 0208 I: uum umm (EBM DEL BESO, ASENTIMIENTO)
- 0209 M: (⇒E) sí/ mucho↓



- 0210 I: eeh (⇒HACIA BAJO)
- 0211 M: uhm
- 0212 I: aah uuuh↓/// ah↑ (MANO↓)/ (⇒E) ah↑ (MANO↓<sup>R</sup>) aah  
ah↑
- 0213 M: a ver/ [cuéntanos algo↓]
- 0214 I: [ah↓ / AAH↑]
- 0215 M: a ver/ ¿qué?
- 0216 I: (⇒M) taah daah/ (MUECA DE DISGUSTO) ay
- 0217 E: yoo- yo le agradezco mucho que mee- que me deje  
venir
- 0218 M: oy/ [mira lo que dice] (⇒I MIENTRAS SEÑALA A E)
- 0219 I: [aitah nooh uuf] (PUÑO↑)
- 0220 M: di lo hacemos↑ con todo el cariño
- 0221 I: con tod- con tor 'l ariño (⇒E, ADELANTA HACIA ELLA EL  
PUÑO Y LO MANTIENE UN INSTANTE EN EL AIRE)
- 0222 M: con tod- Antoniooo// (⇒E) se emociona muchísimo/  
¿eh?
- 0223 I: for far (⇒E, EBM DEL BESO)
- 0224 M: mira/ [cari]
- 0225 E: [USTED] a su- a su marcha/ [usted tranquilo]
- 0226 I: [a su mar- a su  
marcha]
- 0227 M: [escucha↓] (LO TOCA,  
SEÑALA A E) escucha/ mira/ diz- di ceee→ e lla/ que te  
agradece [mucho↑=]
- 0228 I: [aaah ta↓] (EBM DEL BESO)
- M: = el que viene [aquí↓=]
- 0229 I: [uey↑] (MANO↑)
- M: = y tú también↑// lo haces de corazón/ ¿a que sí?/ tú  
también quieres// ¿a que tú también quieres→ que  
venga Beatriz?
- 0230 I: ga Be triz↑
- 0231 M: Beatriz/ [tú quieres/=]
- 0232 I: [Beatriz] (PUÑO↓, MIRANDO HACIA ABAJO)
- M: = tú quieres que venga// [que venga/]
- 0233 I: [Beatriz] (PUÑO↓)
- 0234 M: ¿verdad que sí?/ ¿sí?
- 0235 I: (ASENTIMIENTO, ⇒M) Beatriz↓
- 0236 M: sii↓ Beatriiz↑

- 0237 I: aah yaa↓
- 0238 M: ¿pero tú quieres↑ que venga a- a verte?
- 0239 I: (ASENTIMIENTO) a laa↑ [me maa↑]
- 0240 M: [siii//] que venga↑ a verte↓
- 0241 I: eeh maah (ASENTIMIENTO, SIGUE CABIZBAJO)
- 0242 M: a verte/// ¿tú **quie res que Bea triz** venga a verte?
- 0243 I: ¿tú quier(es) qu(e) Betra veng(a) vert(e)? (⇒M,  
MANO↓<sup>R</sup>)
- 0244 M: a verte/ ¿sí?
- 0245 I: (ASENTIMIENTO, SONRISA) sí↓ sí↓ sí↓
- 0246 M: (⇒E) sí
- 0247 I: (CABIZBAJO) sí↓ sá↓sá↓
- 0248 M: sí
- 0249 E: ¿tiene muchas visitas↑// de familia y eso↓// oo no  
está→?
- 0250 I: ahhh↓/ (PUÑO↑) [umm↓]
- 0251 M: [no//] no↓
- 0252 I: tch/ [aah↓]
- 0253 M: [es que] no se lo hemos dicho todavía/ no lo saben-  
es que no nos dejaba la médica↓ que vendría
- 0254 I: (⇒E) aaah taaa↓ (PULGAR HACIA LA ESPALDA)
- 0255 M: sólo ha venido suu→/ (COGE A I DE LA BARBILLA) mira  
qué te digo/ dile a Beatriz↓// que ha venido tu ahija' o↑  
(VA CONTANDO LOS DEDOS DE LA MANO IZQUIERDA)
- 0256 I: uff (COPIA EL GESTO DE CONTAR CON LA MANO)
- 0257 M: tu ahija' o↑ (SIGUE CONTANDO CON LOS DEDOS)/ [Mari =]
- 0258 I: [aita↑]  
M: = Carmen↑// yyy→ Paco↓
- 0259 I: y Paco↓
- 0260 M: los tres/ [nada=]
- 0261 I: [aah↓]  
M: = más↓/¿ehh?
- 0262 E: hasta que esté un poco [mejor]
- 0263 M: [mejor/] porque [s'emociona↓]
- 0264 I: [aah taah↓//]  
(MANO A LOS LABIOS) iih teeh↑
- 0265 E: ya
- 0266 M: se emociona↓/ ¿verdad [cariño?/=]
- 0267 I: [eeh] (MANO↑)

- M: = p'ro cuando vino tuu→ el Resti↑// tu ahija'o→/  
[te pusiste muy=]
- 0268 I: [aah↑ tooh↓] (⇒M, MANO↑)
- M: = contentooo// ¿a que sí?
- 0269 I: aah ooh↑
- 0270 M: te pusistes contento
- 0271 E: ¿cuántos años tiene su ahijado?
- 0272 M: (⇒I) ¿cuántos [años=]
- 0273 I: [ai dee dooh↓] (ABRE LOS DEDOS DE LA  
MANO, LA CIERRA Y MIRA HACIA ABAJO)
- M: = tiene el Resti? // ¿cuántos tiene→?// veinti→
- 0274 I: veintiissot
- 0275 M: siete
- 0276 I: veintisete/ sí// (⇒M, SONRISA, ASENTIMIENTO)  
[vientisot-ssh] (NIEGA)
- 0277 M: [veintiisiete]
- 0278 I: veintiséis↓/ [sééis↓]
- 0279 M: [veintisiete//] bueno↓ veintiséis sí↑ porque  
todavía no ha hecho los veintisete
- 0280 I: [veintisiss]
- 0281 E: [veintiséis]
- 0282 M: sí
- 0283 E: o sea↓ que ya es un señor ahija'o↑
- 0284 M: síii/ le quiere muchísimo/ (⇒I) ¿verdad cariño?
- 0285 I: bahhhf (LARGO SUSPIRO, CABIZBAJO, MANO↓)
- 0286 M: y vino el otro díaa↑// porque nos dijo la médica que  
noo→ que cuanto menos visitas mejor// entonces↓// le  
vees→ al nietoo↑ hoy s'ha emociona'o
- 0287 I: ta tá↓ (CABIZBAJO, MANO↓)
- 0288 M: entonces↓ y eso↑ quee→ no te conoce así↓ mucho↓ y  
entonces↓ pues no hemos deja'o venir a nadie
- 0289 E: claro
- 0290 M: yy→ el otro día vino a arreglar eel→ el ordenador/ que  
arre- que sabe él↑ y entonces dijo que si no quería  
miii marido que entrara↑ no entraba↓ ¿no?// yy  
entonces le dijimos *mira/ v'a venir tu ahija'o/*  
*¿quieres que entre?//* yy→ dijo que sí// el primer día  
dijo que no↓ (NEGACIÓN)/ quee→ cuando hablaría//  
(LA MANO EN FORMA DE PICO HACIA LA BOCA) yy

- después ya cuando dijo *mira// va a venir ahora mismo a arreglarlo y tal//* entonces dijo que sí↓/ y estuvieron aquí un rato y se dieron un abrazo/ fue emocionante// pero él no se emocionó ni nada/ estuvo muy feliz
- 0291 E: uh um
- 0292 M: uum/ yy a los demás↓ pues todavía no hemos deja'o↑ lo que pasa es que queremos/ queee→/ tch/ nooo→ que venga mucha gente↑ hoy ha dicho Eva a dos amigaas→ que cuando quieran venir que nos lo digan/ para decírselo↑ pero→// mucho jaleo tampoco queremos// [porque]=
- 0293 E: [uh um]  
M: = se emociona
- 0294 E: y estos días que no tiene que ir a– al logopeda ni a rehabilitación↑
- 0295 I: (PULGAR IZQUIERDO HACIA ATRÁS) den deen/ bu ah aah
- 0296 M: escucha↓ escucha↓ escucha↓ escúchale a Beatriz (TOCA EL BRAZO DE I)
- 0297 I: [ahhh]
- 0298 M: [escucha]
- 0299 I: (⇒E) ru– rubaat/// (PULGAR IZQUIERDO HACIA ATRÁS<sup>R</sup>) aah aaf
- 0300 M: (2.0) es que no has termina'o– es que no le has deja'o terminar lo que quería decir Beatriz
- 0301 E: no↓ noo// pero si yo lo quee quiero es que– que– que él me cuente
- 0302 I: [ahhhff]
- 0303 M: [a ver]
- 0304 I: (MANO↓) aah→ ruubat// (MANO POR EL HOMBRO HACIA DETRÁS) valens// vale (5.0) (PENSATIVO, MANO IZQUIERDA SOBRE LA BOCA) tsch // (NEGACIÓN<sup>R</sup>) aam baaf/ ahhh [baafff]
- 0305 M: [¿qué quieres] decir/ cariño?/ ¿no te sale?
- 0306 I: (ALZA LA MANO Y LA DEJA CAER, ⇒M, ILTR DE ESCRITURA) ¿a tai ta?
- 0307 M: ¿no te sale?// (I RETIRA LA MIRADA, NEGACIÓN, ABRE LA MANO EN ALTO Y LA DEJA CAER) di– pues [cuéntalee→]
- 0308 E: [¿esta–] esta mañana?

- 0309 M: ¿qué has hecho esta mañana?
- 0310 I: (MANO A LA BOCA) aah too
- 0311 M: ¿qué has estado haciendo esta mañana?
- 0312 I: (⇒M) uhmar/ tiah
- 0313 M: te he esta' o lavan↑doo→
- 0314 I: \*(lavar↑ lavarte)\*
- 0315 M: después de lavartee→
- 0316 I: (PULGAR HACIA ATRÁS) me eeh mi aah↑
- 0317 M: has esta' o escribiendo→/// (2.0) escribiendo (ILTR DE ESCRITURA)
- 0318 I: (CABIZBAJO) \*(escri- escribida)\*
- 0319 M: escribiendo/ (⇒E) si es que entre que lo lavo/ mientras que lo arreglo/ se me hace↑/ (MANOS↔) una eternidad/ yy hay días quee me da tiempo↑ a hacerle cosas (ILTR DE ESCRITURA) de la logopeda§
- 0320 E: §que Pilar les ha dicho cosas para hacer en casa
- 0321 M: (⇒E) noo→ es quee nos dicee→ e-ella me da ideas↑ pero que él hace allí y luego vengo yo a casa y le hago ¿eh?§
- 0322 E: §claro
- 0323 M: le escribo→ porque al principio le hicimos juegos aquí pero me dice que no/ que él esos juegos↑ (NEGACIÓN CON EL DEDO) pues que son de niños// le compró Evaa→ en Navidad↑ (ILTR: DIBUJA UN CUADRADO CON LAS MANOS) dice quee es muy infantil// pues segúun→ lo que yo voy viendo que hace Pilar↑/ entonces yoo→ lo hacemos en casa// pero→ (NEGACIÓN) es que estos días tampoco he tenido tiempo/ [yy=]
- 0324 E: [uh um]
- M: = cuando un poco de tiempo↑ si tengo que ir al médico mío→ mira/ me hicieron unaa→// tch// (MANO EN LA BOCA) °(a ver)°/ ahora mismoo no sé cómo se llama/ uun electro/ °(¡ay!/ electro)°/ (SE TAPA LOS OJOS)/ uun→ ¡ay hija/ no me sale ahoraa!/ de eso que se mete (ILTR: GESTO DE INTRODUCIR ALGO CON LA MANO)<sup>R</sup>
- 0325 E: ¿una resonancia?
- 0326 M: (SEÑALA A E) una resonancia

- 0327 I: (r)esonancia
- 0328 E: uh um
- 0329 M: yy tuve quee aplazarlo/ digo *ya no voy*//(NEGACIÓN, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) vamos/ dije que no iba ¿no?// porque no me lo cambiaban/ Eva trabaja de tarde→ eeh– bueno/ total// quee noo→ y luego llamé yy→ fui al hospital↑ al Clínico// (NEGACIÓN) me vieron tan dee– tan triste y tan mal→ y me lo cambiaron/ y luego me dijeron que iría a las cinco de la tarde porque ese día yaa→ Evaa↑ uum– no trabajaba↑ y nada// me dijeron que iría a las cinco y cuarto↑ hasta las seis menos cuarto que me esperara// y nada más que fui↑ me metieron dentro↑ o sea que muy bien/ [¿eh?]
- 0330 E: [ya↓ ya]
- 0331 M: entonces/ [esoo→]
- 0332 E: [vaya/] o sea que a veces→ (RISA)
- 0333 M: pero todavía no he ido↑/ al otorrino porquee es todoo→ dee→ (SE CUBRE LOS OÍDOS CON LAS MANOS) porque se me fue el olor↑ (SE TOCA LA NARIZ)/ entonces a ver de dónde me venía↑// y todavía no he podido→ hemos esta' o pidiendo vez↑ pero siempre están comunicando el teléfono (SEÑALA EL TELÉFONO)// y no he– no he ido aa– al– al otorrino para que me digaa→ el resultado// hoy tenía que haber idoo↑/ no hooy/ tenía que haber ido hace más de quince díaas↑ porquee yo tengo– tch– la tensión yy→ tengo que ir cada mes y medio a tomarme la tensión a pesarme↑ y tal/ (NEGACIÓN) y no he podido ir
- 0334 E: uh um
- 0335 M: entonces mañana iré/ (SEÑALA A I LADEANDO LA CABEZA) con él↑ a lo dee→
- 0336 E: ¿mañana [tiene→?]
- 0337 M: [(ASENTIMIENTO) le toca]// y pasado mañana tengo que ir porque él antes estaba de tratamiento↑ (SE TOCA UNA PIERNA) con lo de las piernas de la circulación/ y fui el otro día↑ a hablar con el médico porque la pierna esa see– se le puso hinchada
- 0338 E: uh um

- 0339 M: entonces→ yo claro↓ cogí miedo/ pero nada más tenía los jueves/ y también normalmente son las visitas/ porque yo tengo la visita en julio↑ y entonces le conté eel- lo que le pasaba/ y el jueves tengo que ir↑ entonces tengo que aprovechar→ una cosa↑ con la otra// entonces/ siempre voy deprisa y corriendo
- 0340 E: uh um
- 0341 M: e- entonces eem- sí que me da algo de tiempo pero→ eeh- vamos/ entre que le hago laa- eh- le lavo// porque todos los días tengo que lavarle yo/ de arriba a abajo/ le doy desayuno↓ pastillas tal y cual↑ eeh- después ya te digo/ tch (VA ENUMERANDO CON LOS DEDOS DE LA MANO) uum→ la gimnasia/ ¿uum?/ se me va el tiempo↑ (NEGACIÓN) si- sin- tres o cuatro horas↑ se me van con él
- 0342 E: claro
- 0343 M: luego llega la hora de comer/// (2.0) (NEGACIÓN, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) vamos↓ ahora estamos controlándolo mejor pero→ yo al principioo lo he [pasado→]
- 0344 E: [poco a] pocoo→ ¿no?
- 0345 I: (CABIZBAJO, MANO↓) poco a poco (⇒E)
- 0346 E: o sea/ se organizaráan→ y
- 0347 M: sí↓ [ya↓]
- 0348 I: [(MANO↓) (cl)aro↓]
- 0349 M: yo me estoy organizando↑ pero lo he pasa'o↑ muy mal
- 0350 I: sí
- 0351 E: acuérdesee de laa- la otra vez que yo vine las cosas estaban peor
- 0352 I: ahh (cl)aro
- 0353 M: estaba loca/ y luego veías↑ quee→ la ambulancia→ y luego nos han puesto muchísimas pegas↑// en la ambulancia// eeh→ pues resulta quee→ vienee↑/ bueno había is- ido a la logopeda todo el tiempo/ y luego había ido dos días [aa→=]
- 0354 E: [uh um]
- M: = tch- a lo dee rehabilitación/ yy bajo↓ bajamos abajo y me dice el chico que yo no puedo ir en l'ambulancia↑// (PONE CARA DE EXTRAÑEZA) [digo =]

- 0355 E: [aah]  
 M: = ¿por qué?/ que usted no va/ y yo↓ pero¿ por qué?/// y dice que noo puedo ir/// y digo/ (NEGACIÓN) pues noo→ miree→ pero yo me monto en la ambulancia↑ ¿yo cómo voy a dejar a mi marido así→?// tiene que ir→ (ENUMERA CON LOS DEDOS) aa- a la rehabilitación↑ después tien- que→ siempre va a esto dee→ cómo se llama→ corrientes// después de corrientes a rehabilitación/ después a la logopeda/ luegoo→ después de que salimos de allí tenemos que ir a un mostrador↑ a pedir la ambulancia para que lo traiga a casa
- 0356 E: claro/ ¿cómo lo va a pedir él?
- 0357 M: ¡y no puede!
- 0358 E: uh um
- 0359 M: es imposiblee// bueno↓ pues yo me monté y dice *bueno pues hoy y nada más/* con un disgusto yo llorando bajoo↑// terrible// bueno pues cojo↑ yy→ y voy a hablar con el médico de allí↑// y entonces me dice que *¡hombre!; eso es de ley! pero ¿cómo va a ir usted con él?/* y tal/ me- me dijo el médico/ (ILTR DE ESCRITURA) y me firma el médico un documento↑/ (ILTR DE CUÑAR UN PAPEL) y me firma otro pa-otro sello donde vamos todos los días pues para la ambulancia para todo (ILTR DE CUÑAR UN PAPEL<sup>R</sup>) bien// buenoo↑ estoo→ ya salgo / para venirme para casa/ y el mismo cuento/ enseño el papel/ estoy toda la mañana con los papeleos// yy me dice que noo- ¡que no! (NEGACIÓN)/ bueno↓ me sal- salgoo aa- l'ambulancia↑/ y oigo todo por eel (MANO IZQUIERDA AL OÍDO) claro porque est- ha entrado el muchacho al Clínico/ y yo estoy en la ambulancia con mi marido yy- y oigo toda la conversación/ y dice que ese papel no sirve para nada/ que sirve para limpiarme eel→/// (2.0, ⇒E) ¿um?/ bueno entonces viene el chaval y dice/ no↓ no le sirve/ usted tiene que coger un taxi↑ o ir en autobús↑// y yo no tenía ningún problema porque yo en un momento estoy [allí↑]



- 0360 E: [pero-] pero- pero/ ¿por qué va a dejarlo [solo?]
- 0361 M: [(xx xx)] ¡exacto!/ empieza el chaval *¿quee ha oído lo quee→ eso?/ digo↓ he oído algo↑ pero no todo/ digo explicamelo tú// digo/ porque yo contra ti no tengo nada/ le dije al chaval↓ porque yo lo q- lo que menos quiero↑ es discutir con vosotros// ¿eh?/ (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) y entonces me dice eso que ha pedido los papeles↑ y que tiene que firmar el- el jefe↑ del Clínico/ bueno pues al día siguiente/ me voy toda la mañana↑/// (2.0) que siempre ((hay un esfuerzo))/ te digo// mee cojo y me voy↑ y hay un chaval/ que es el que lleva→ a los quee están así (MANOS↔) los lleva para que salgan en ambulancia↑ el que está en el lado del [mostrador↑/=]*
- 0362 I: [(CABIZBAJO) (xxx)]
- M: = y me dice *¿qué te p- y cómo por aquí hoy?// pues mira↑ esto que me pasa/ y me dice yo te acompaño/ y me acompañó a las oficinas*
- 0363 E: si es que hay gente encantadora/ [igual quee→=]
- 0364 M: [(ASENTIMIENTO) ((xx xx))]
- E: = hay gente que [noo↑]
- 0365 M: [síii→]/ pues→§
- 0366 E: § en el Clínico hay gente estupenda§
- 0367 M: § él- ese Carlos/ y- y la- la logopeda↑ para mí es que los tengo aquí (SE SEÑALA) en el corazón↑// entonces vino él yy dice *bueno/ pues como han dicho quee→ te esperes aquí↑/dice yo me voy/ ahora si me necesitas↑ me llamas/ me dijo el chico ése// entonces estuve hablando con unaa enfermera coon→/ (NEGACIÓN) yo no lo vi// me [dijo=]*
- 0368 I: [aoh]
- M: = que era un médico de los quee mandaban/ vio el papel↑// y habló con los dee la ambulancia y dijo que YOO→/ tenía que ir con mi marido↑
- 0369 E: sí
- 0370 M: ¿um?

- 0371 E: uh um
- 0372 M: pero como no me fiaba vine en taxi y se lo conté a Eva//  
llamó/ Eva/ a él/ (d)ice *si*↓*si*↓*si*↓*acaba de*  
*llamarme*↑*el jefe de médicos/ que puede ir/ ¿eh?* pero  
así constantemente
- 0373 E: es quee→§
- 0374 M: § estamoos→§
- 0375 E: § como si uno no tuviera ya con  
sus problemas→
- 0376 M: sii// exacto§
- 0377 E: § como para estar atendiendo tonteríaas→
- 0378 M: que es lo que yo le digo a Carlos digo *mira*↓*cuatro*  
*como tú*↑*uum/ suficiente aquí*// porque es  
superamable→ majísimo→ es encantador// pero/ claro  
hay que dar con ellas/ ¿sabes?
- 0379 E: uh um
- 0380 M: luego claro yoo→ yo luego– luego escucho/ cuando  
estamos esperando/ porque está dos horas en– en  
rehabilitación yy→ bueno↓ lo que me hacen a mí no  
es nada/ en comparación de lo que [cuentan→]
- 0381 E: [de lo que] oye
- 0382 M: de otros allí↑// entonces
- 0383 E: um/ es un pena§
- 0384 M: §¿qué quieres que te diga/ hija?
- 0385 E: una pena
- 0386 M: y claro→ lo que pasa es que al principio te pilla todo  
esto de sop– dee→ todo de sorpresa↑/ y no sabes  
cómo actuar/ estás nerviosísima→ uum–/ (NEGACIÓN)  
no sabes ni lo que dices↑/ uum– yo venía a casaa→  
uum– descontrolada completamente// entonces decía  
mi hija ¡*mamá!*! ¡p(e)ro es que no podía!// porque cada  
vez que le– me ponían una pega// ¡era todo aprender  
de nuevo!
- 0387 E: um// ¿usted Antonio↑ (I⇒E)<sup>11</sup> en– entendi– entender↑  
entiende// verdad?
- 0388 I: (EBM DEL BESO, MANO↑↓) UUH UUH [ah ah aahh→]

---

11 Durante este largo relato de M, I ha permanecido todo el tiempo cabizabajo.

- 0389 M: [todo// entender]  
entiende todo// (⇒I) todo
- 0390 E: ¿y con quién se entiende mejor?/ ¿con quién→?
- 0391 I: (⇒E, MANO DESDE EL REGAZO A LA BOCA<sup>R</sup>) se te mejor/  
baah
- 0392 E: ¿con Eva/ con Cristina<sup>12</sup>→?
- 0393 I: (MANO DESDE EL REGAZO A LA BOCA<sup>R</sup>) Cristina mo reet
- 0394 E: con Cristina/ tienee→ complicidad
- 0395 M: ssí/ no lo puede dejar de decir/ Eva nota que cuando me  
vooy↑/ mm- tiene pena
- 0396 I: (EBM DEL BESO, CABIZBAJO) Cristina (mariar ti ti co)
- 0397 M: dice que cuando- dice/ mamá/ cuando te vas↑/ dice→  
*tiene una pena terrible*
- 0398 I: (CABIZBAJO, ASENTIMIENTO) c(l)aro/// (⇒E, EBM DEL  
BESO, ASENTIMIENTO) ¡ay!
- 0399 M: y a su hijaa laa→ la adora
- 0400 I: aah aah
- 0401 M: (⇒I) a tu hija→
- 0402 I: (EBM DEL BESO, CABIZBAJO) uum
- 0403 M: la quieres mucho/// ¿um?
- 0404 I: (CABIZBAJO) tch/// (LEVANTA LA CABEZA, MIRA HACIA LA  
PARED DE ENFRENTE, MANO↓) ná
- 0405 M: a ver/ cuéntale cosas a Beatriz→
- 0406 I: (mano↓) \*(¿qué cuento?)\*
- 0407 M: y- y- [y→]
- 0408 E: [¿que qué] me cuenta?/ lo que usted quiera
- 0409 M: exactoo dile que en el gimnasio/ todos te quieren→
- 0410 I: \*(el gimnasioo/ too tu ru↑)\*
- 0411 M: te quieren muchoo→
- 0412 I: \*(te corom→)\*§
- 0413 M: §te quieren
- 0414 I: te quiere
- 0415 M: te quieren/ [te quieren]
- 0416 I: [(CABIZBAJO) \*(te quieren)\*]
- 0417 M: te dicen/ *Antonio amigo*→/ y hay un señoor/ que se  
llama Enrique y siempre te dice *¡Antonioo!* (EBM DEL  
PULGAR) *¡vengaa*→ *adelantee!*/=

- 0418 I: (mano↓, ⇒M) eeh  
M: = (EBM DEL PULGAR) que hace así con el dedo// (SE APROXIMA MÁS A I) Enrique/ (EBM DEL PULGAR, ⇒I) ¿cómo te hace con el [dedo?]=]
- 0419 I: [(CABIZBAJO, EBM DEL PULGAR) ¡ay!]  
M: = así↓ Enrique/ y tú también a él/¿eh?
- 0420 I: (MANO A LA BOCA) uum
- 0421 M: y las chicas también/// te llaman Antonio Banderas/// ¿a que sí?
- 0422 I: aa já
- 0423 M: yo lo oigo→
- 0424 I: um
- 0425 M: (RGL DE COMPÁS) y te llaman *valieente*→/ quee haces las cosas muy bien→/ que eres muy trabajador→/ díseloo↑
- 0426 I: (CABIZBAJO) sí se pá
- 0427 M: que– que andas mucho→ (SEÑALA A E)/// cuéntaselo a Beatriz tú↑/ venga↓ cariño
- 0428 I: (CABIZBAJO, MANO↑) a Bantís
- 0429 M: ¿uum?// (2.0) a Beatriz→ ésta es Beatriz↑
- 0430 I: Beatriiz/ [eeh]
- 0431 M: [Bea]triiz (SEÑALA A E)/ ¿um?
- 0432 I: (RGL DE COMPÁS) la ca laca// (⇒M, MANO CON ÍNDICE EXTENDIDO↑<sup>R</sup>) aaf aaf (CABIZBAJO, SUSPIRO, 3.0)
- 0433 M: a ver/ ¿qué?
- 0434 I: (⇒M, MANO↓<sup>R</sup>) nadaa
- 0435 M: dile también que ya no te ponemos pañales→
- 0436 I: (REACCIÓN RÁPIDA, SONRISA, ⇒E, EBM DEL BESO) ta taah taa/ ¡uuf!
- 0437 E: ¡qué bien que estará usted!/ ¿no?
- 0438 I: (BRAZO↑<sup>R</sup>, SONRISA, ASENTIMIENTO) taa taa ra
- 0439 M: °(sí)°
- 0440 E: ¡bien!/ ¡eso sí quee está bien! (RISA)
- 0441 I: ¡claroo!
- 0442 M: claro/ díseloo//¡lo has pedido tú!
- 0443 I: (ASENTIMIENTO, MANO HACIA EL HOMBRO DERECHO) también↑ tá
- 0444 M: también/ ¿eh?/// (2.0) díselo/ ¡vaya tranquilidad!
- 0445 I: (CABIZBAJO, ASENTIMIENTO) tranquila

- 0446 M: ¿a que sí?
- 0447 E: ¿usted se nota cada vez mejor?
- 0448 I: (⇒E, PUÑO↑) aa taooh
- 0449 E: um
- 0450 I: (MOVIMIENTO CIRCULAR CON EL BRAZO EXTENDIDO, DESDE LA PARED A SU IZQUIERDA, HACIA DELANTE, ⇒E) estaa par ooh
- 0451 E: ¿de la silla de ruedas ya noo→?
- 0452 M: ya no [la]=
- 0453 I: [ya noo→] (MOVIMIENTO CIRCULAR CON EL BRAZO EXTENDIDO, DESDE LA PARED A SU IZQUIERDA, HACIA DELANTE, ⇒E)
- M: = ti- ti- tiene [eel] (SEÑALA LA PARED)
- 0454 E: [claro/] con la muleta ya se apaña
- 0455 M: claro
- 0456 E: cuando yo vine estaba en la silla/ sí que [es verdad→]
- 0457 I: [bai bai bai]
- (mu leta)
- 0458 M: sii/ con la- con laa esta→
- 0459 E: ¿y- y usted tiene ganas de moverse?§
- 0460 M: § sí
- 0461 I: (⇒E, GESTO TAJANTE CON LA MANO Y ASENTIMIENTO) BE MAI↑ TI↓
- 0462 E: uh um
- 0463 I: \*(aa-a de lante)\*
- 0464 E: °(claro)° poca a poco/ [haciaa]=
- 0465 I: [(MANO↓, ASENTIMIENTO) poco/] eh ah↑ ooh
- E: = delante yy→
- 0466 I: (ASENTIMIENTO) poc a poco
- 0467 M: poco a poco↑ sii
- 0468 E: si tuviera ascensor/ podría dar más paseos a lo mejor oo→
- 0469 M: de momento nos han dicho que no lo sacaríamos/ [porque=]
- 0470 I: [aah auh]
- M: = dice que se podría marear↑ o cualquier cosa
- 0471 I: aah aah
- 0472 M: aunque hubiera esta'o en mi casa→
- 0473 E: sí pero→ con- poquito↑ a lo mejor al sol↑ oo→

- 0474 M: uum- [eeh=]
- 0475 I: [aah ooh]
- M: =¿sabes qué pasa? quee algunas veces probamos en el  
balcón/// (LO SEÑALA) y aquí↑ toda la mañana está el  
sol// sentadito ahí↑ le da el sol también/ abrimos la  
ventana y alguna- ve a alguno↑/ que el otro día→ nos  
dejó asombrados→ que era la primera vez/ y el otro  
día estuve yo con ella hablando/ que es una amiga  
mía/ yy dijo/ primero se lo dijo a Eva y luego me lo  
dijo a mí// quee→ cuando venía del médico/ y  
entonces me diz- dice que le dijo ¡Mari Paz!// pero  
así ¿eh?// *Mari Paz*
- 0476 I: (ASENTIMIENTO) Mari Paz
- 0477 E: [uh um]
- 0478 M: [la llamó/] y el otro día↑ estaba yo también asomándome  
con él y estaba mi hija→ el sábado pasado/ (⇒E) y yo  
a ellaa→ a Mari Paz no la veía↑ estaba dee espaldas↑  
y no la veía/ y me dice ¡ven!// ¡ven nena!// (ILTR DE  
LLAMADA CON LA MANO) me dice/ ¡nena!// y yoo→  
¿qué?// dice/ (SEÑALA AL BALCÓN) ¡Mari Paz!// (⇒E)  
que estaba Mari [Paz]
- 0479 I: [Mari Paz (ASENTIMIENTO, SEÑALA  
AL BALCÓN, CABIZBAJO)]/
- 0480 E: uh um
- 0481 M: y muchas veces/ dile también/ que nos dices↑ *cariño*o→/  
*te [quieroo→]*
- 0482 I: [cariño]/ (ASENTIMIENTO) cariño
- 0483 M: *te quiero mucho [mucho↑]*
- 0484 I: [(BRAZO↓<sup>R</sup>) much-] ai// (⇒M) tch  
(NEGACIÓN)
- 0485 M: ¿uum?// ¡díselo↑ tú↑! (⇒E)// ¿um?
- 0486 I: (MIRA AL FRENTE, BRAZO↓) tch
- 0487 M: y nos das much- muchos besos→
- 0488 I: (MOSTRATIVO) aah booh aah
- 0489 M: ¿a que sí?
- 0490 I: (ASENTIMIENTO) ah ah ah ah
- 0491 M: ¿eh?// y a la niña→/ cuando viene de trabajar↑ igual/ la  
estás esperando→/// y cuando se va le dices *te quiero  
mucho↓ mucho↓ mucho↓*

- 0492 E: ¿do- dónde trabaja Eva↑/ A-Antonio↑?
- 0493 I: (PULGAR HACIA LA ESPALDA,⇒E) aaii /// (2.0) bfff
- 0494 M: a veer→
- 0495 I: (NEGACIÓN) bff
- 0496 M: **te a**↑
- 0497 I: \*(t- te amo↓ t'amo↓)\*
- 0498 M: noo↓ *te amo* noo// ¿dónde trabaja Eva? en **te a**↑
- 0499 I: te amo↓ te a
- 0500 M: **te aa tros**
- 0501 I: teamos↓ teamos§
- 0502 M: § [teatro]
- 0503 E: § [en el teatro]
- 0504 I: teatros-[teatros=]
- 0505 M: [teatros]
- I: = teatros
- 0506 M: en los teatros// que a veces la acompaña usted si es tarde/  
¿no?/ la acompañaba usted si es tarde
- 0507 M: (ASENTIMIENTO) [antes]
- 0508 I: [teatros]/ teatros
- 0509 M: (⇒I, SE PROXIMA MÁS A ÉL) ¿te acuerdas que cuando  
trabajaba de noche/ a la una/ ibas tú a buscarla?/// ¿te  
acuerdas?
- 0510 I: ooh ooh/ (EXPRESIÓN DE ENFADO, CAMBIA DE POSTURA  
SEPARÁNDOSE DE M) ooh
- 0511 M: pero hace tiempo// ¿no te acuerdas?// que cuando  
trabajaba ella hasta la una→ ibas tú con el coche a  
buscarla↑/// ¿no te acuerdas?
- 0512 I: (CARA DE EXTRAÑEZA, EL MENTÓN APOYADO EN LA  
MANO, NEGACIÓN) mata un **ta**↑noo
- 0513 M: ¿um?/ síiii/// (2.0) ibas tú a buscarla→
- 0514 I: (BAJA LA CABEZA) ata buscarla
- 0515 M: a buscarla al teatro→
- 0516 I: al teatro teatro
- 0517 M: claroo
- 0518 I: al teatro
- 0519 M: ibas tú a buscarla a Eva↑// y tú le decías→ que *no voy a  
ir/ coge tú el coche// que yo ya no voy a ir*→
- 0520 I: (EXPRESIÓN ALEGRE) ¡ATAA!/ ¡OOH! (INTENTA  
CAMBIAR DE POSTURA LA PIERNA DERECHA INMÓVIL)
- 0521 M: ¿te acuerdas?

- 0522 I: ooh  
 0523 M: ahora síi// (LE AYUDA CON LA PIERNA) ¿te duele?  
 0524 I: aa táa  
 0525 M: así// ¿um?/ pero cuéntaselo tu a Beatriiiz→  
 0526 I: ¡uuf!// a táa// (2.0, MOSTRATIVO) táa // (PUÑO EN LA MEJILLA, NEGACIÓN) tch  
 0527 M: a ver/ poquito a pocoo→/// y dile/ también que cantaas→ a ver cómo cantas (SEÑALA A E)  
 0528 I: (ENTRE RISAS) ¡OOY!// a ti cama [ja jaa]  
 0529 E: [¿le gus- gusta] cantar↑  
           Antonio?  
 0530 M: [ssiii]  
 0531 I: [(())] (( ))  
 0532 M: a ver cómo cantas  
 0533 I: ei↑ yaa// ahooo→  
 0534 M: ¿qué?  
 0535 I: (MIRANDO AL SUELO) aah// (2.9) can bah lah  
 0536 M: cómo- a ver ¿cómo nos cantabas el otro día?  
 0537 I: (MIRANDO AL SUELO) °(amo)°// (2.0) can bala  
 0538 M: (CANTURREA) amor→// nació  
 0539 I: (CANTA) amor amor amor// nació[de=]  
 0540 M: [nació]  
           I: = *nació del aalma// amor amor/ nace de l'alma-para los do(s)/ nació del almaaa* (M⇒E)  
 0541 E: ¡uum!  
 0542 I: nacióo→ (⇒E, APARTA LA MIRADA, MOSTRATIVO)  
 0543 E: ¿le gusta- le gusta cantaar?  
 0544 M: uum  
 0545 I: (MOSTRATIVO) AAH  
 0546 M: antes nunca→  
 0547 E: antes↑ no/ y ahora→  
 0548 M: no  
 0549 I: aah  
 0550 M: (SONRISA) y ahora→ nos canta esos cantares  
 0551 E: uh um  
 0552 I: ahh// (EBM DEL BESO, SONRISA) cantaba→// (EBM DEL BESO) aah ah  
 0553 M: y máas→/ nos has canta'o muchos cantares  
 0554 I: iiah a uff  
 0555 M: ¿uum?/// (2.0) y contar también cuentas mucho→



- 0556 I: (EBM DEL BESO) contar (EBM DEL BESO)  
 0557 M: [contar=]  
 0558 I: [contar (MANTIENE LA MANO LEVANTADA Y ABIERTA) ]  
 M: = a ver/ dile tú a– a Beatriz/ cuenta/ cuéntale un poco/  
 los números/ un→
- 0559 I: (VA CERRANDO LOS DEDOS) a be/ a be[cé]  
 0560 M: [no↓no↓/] esos son  
 las letras// uno dos
- 0561 I: (RGL DE COMPÁS TODA LA SERIE) uno↓ dos↓ tres↓  
 cuatro↓ cinco↓ seis↓ siete↓/ (⇒E, SONRISA) ocho↓  
 nueve↓ diez↓ once↓ doce↓ trece↓ catorce↓/ quince  
 [dieciséis→] (MOSTRATIVO, BRAZO↑)
- 0562 E: [ahí sí que] le sale [¿eh?=  
 0563 I: [bff]  
 E: = las series↑
- 0564 M: todo/ hasta– hasta la→  
 0565 E: el día que yo vinee↑ usted decía los días de la semana  
 así↑ en alemán
- 0566 I: (ASENTIMIENTO, SONRISA) ale–[alemán=]  
 0567 M: [verás→]  
 I: = aleemán
- 0568 M: pues a ver ahora en– en castellano en– en [también=]  
 0569 I: [alemán]  
 M: = ahora dilo (⇒I) eeh– ahora a ver cómo te lo sabes/  
 dii→ *lunes*↑
- 0570 I: (MIRANDO AL SUELO) lunes↓ martes↓ miércoles↓  
 jueves↓ sab→
- 0571 M: viern→  
 0572 I: ssann  
 0573 M: viernes  
 0574 I: sábaado– domingo  
 0575 M: ya está [ya estáa↑=]  
 0576 I: [domingo]  
 M: = ya está/ domingo→ el lunes ya lo has dicho una vez
- 0577 E: eso sí les– le resulta más fácil/ [¿no?]  
 0578 M: [más] fácil todo eso↓ sí↓  
 0579 E: ¿no?/ [lo quee=]  
 0580 M: [síi]  
 E: = está así en serie/ en tirereta/ ¿no?§

- 0581 M: § exacto// y- yy los  
meses también
- 0582 I: meeh meeh
- 0583 M: los meses ¿cómo son?/ enero↑
- 0584 I: (MIRANDO AL SUELO) enero↓ febrero↓ marzo↓ abril↓  
mayo↓ junio↓ julio↓ agosto↓ septiemb↓ noviembre↓  
diciembre
- 0585 M: ¿octubre- noviembre↑?
- 0586 I: eaaaf
- 0587 M: y diciembre↓
- 0588 I: eaaaf
- 0589 M: ¿y hoy qué día es?
- 0590 I: (ABRE LA MANO LEVANTANDO EL PULGAR COMO SI  
EMPEZARA A CONTAR UNA SERIE) ehhf/ luunes///  
lunes↑
- 0591 E: uh um
- 0592 I: miércol→
- 0593 M: noo/ ¿qué te he dicho yo hoy?
- 0594 I: (⇒M) jueves
- 0595 M: hoy estamos a **die ci siete**↑=
- 0596 I: (⇒M, VUELVE A COLOCAR LA MANO LEVANTANDO EL  
PULGAR) dicisiet  
M: = del dos↑=
- 0597 I: del doos  
M: = del dos [mil↑=]
- 0598 I: [mil]/ cuatro-[cuatro]  
M: [= cuaatro→]
- 0599 I: cuatro
- 0600 M: eso te he dicho yo hoy
- 0601 I: del dos mil cuatrocientos→
- 0602 M: [CUAAtro]
- 0603 I: [cuatro]
- 0604 M: noo/ cuatrocientos noo/ del dos [mil cuatro→]
- 0605 I: [mil↑// cuatro]cientos  
(ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, RISA, ⇒M)
- 0606 M: (RGL DE FRENO) paara
- 0607 I: (RISA) cuatro
- 0608 E: se ha pasado un poco→§
- 0609 M: § siii§
- 0610 E: § con el cuatrocientos

- 0611 I: (SONRISA, PULGAR LEVANTADO EN RGL DE COMPÁS) dos mil cuatrocientoo→
- 0612 M: (LE COGE EL BRAZO) ¡noo!
- 0613 E: dos miil↑ cuatro↓
- 0614 M: (SEÑALA A E) mira lo que dice
- 0615 I: mil cuatrocient
- 0616 M: nooo
- 0617 I: (RGL DE COMPÁS CON EL PULGAR) cuatrocient// (SEÑALA A M Y SE QUEDA INMÓVIL INDICANDO ESCUCHA) cuatro
- 0618 M: dos mil↑ cuatro→
- 0619 I: (SONRISA) cuatrociento// (APROXIMATIVO) uum// tch// (⇒M) ahhf
- 0620 M: hoy ees→ el diecisietee→
- 0621 I: (MOSTRATIVO, ASENTIMIENTO) ¡dos mil!// cuatrocintos// bahh- ya- ya→
- 0622 M: ya↓ ya↓
- 0623 E: bueno/ ya [déjelo]
- 0624 M: [ya deja/] bueno ¿qué- qué día- cuándo naciste tú?/ ¿qué día?/ el trees→
- 0625 I: el tree→ del cinco del [cuarentaycinco]
- 0626 M: [del cua]renta y cinco
- 0627 E: °(tres del cinco)°
- 0628 M: ¿en qué pueblo→?
- 0629 I: ooh gooh
- 0630 M: cua→
- 0631 I: cuarent↑ Orense↓
- 0632 E: en Orense→
- 0633 I: cuarent↑ Orense↓
- 0634 E: Orense no lo conozco yo
- 0635 M: di *es-es muy boniito*/ ¿verdad?
- 0636 I: tararaa
- 0637 M: es pequeñito↑/ pero está muy bien
- 0638 I: ta[raraa] (⇒E)
- 0639 E: [sólo] he estado un día comiendo yo estuvee→/ ooh- vi-vivía en Vigo [una temporada]
- 0640 I: [(⇒E) ¡aah!]
- 0641 E: pero aa Orense↑ [es a lo=]
- 0642 M: [nooo]

- 0643 E: = que menoos- lo que [menos visité]  
 I: [¡aah!]]
- 0644 E: y sólo estuve un día
- 0645 I: (CON LA MANO IZQUIERDA EMPIEZA A COLOCAR LOS  
 DEDOS DE LA DERECHA, QUE TIENE SOBRE UN  
 ALMOHADÓN EN EL REGAZO) un día
- 0646 M: el pasar→ bueno es como un pueblo/ [bueno→]  
 0647 I: [\*(un pueblo)\*]
- 0648 E: pero/ es tan bonita Galicia
- 0649 M: es quee→/ [Galicia=]
- 0650 I: [(⇒E, ASENTIMIENTO) baafff]  
 M: = es toda preciosa
- 0651 E: una [preciosidad]
- 0652 M: [es preciosa] yy en los pueblos↑/ así en aldeitas  
 pequeñas→ de ésas que íbamos→
- 0653 E: en lugares ¿no?/ que dicen
- 0654 M: nos- y nos gustaba→/ nos marchábamos→// porque→//  
 eeh- eeh- allí cerquita los pueblos↑/ o sea tienen→
- 0655 E: sí↓ sí↓ [sí↓]
- 0656 M: [aldeitas] de esas pequeñas↑§
- 0657 E: § síi
- 0658 I: (CONTINÚA ATENTO A SUS DEDOS, Y DE VEZ EN CUANDO  
 MIRA BREVEMENTE A M O E) baah
- 0659 M: y- eeh→ íbamos a ver iglesias→ íbamos a- a veer→  
 um- cosas maravillosas→/ quee→ es que no sabía→  
 no lo he visto en ninguna parte del mundo// es como  
 [otra→((xx))]
- 0660 E: [es- ees- ]es otra- (I⇒E) otra manera de ver el espacio  
 ¿verdad?§
- 0661 M: § [sí-sí-sí]
- 0662 I: § [(ASENTIMIENTO) (cl)aro]
- 0663 E: ees→ es distinto
- 0664 M: es maravilloso
- 0665 I: (⇒E) maravillo[so=//]
- 0666 E: [mara]villosu  
 I: = (SONRISA) maravilloso
- 0667 M: maravillosa
- 0668 E: ¿y en Alemania dónde estaban?/ porque eso→§
- 0669 I: § aaeeh  
 (SE GIRA HACIA M, MANO↓, ⇒E)

- 0670 M: (⇒I) dile tú dónde estábamos en Al- en Ale[mania↓=]
- 0671 I: [(⇒M) tch]
- M: = en la Selvaa↑
- 0672 I: eeh so suquiih// [eeh suqui daaa]
- 0673 M: [¡eeh→!/ ¡escucha↓!/] la Sel↑vaa  
Neegra
- 0674 I: (SE MIRA LOS DEDOS Y LOS MUEVE COMO EN UNA  
ENUMERACIÓN) ssoh-suqui (NEGACIÓN) siih caah
- 0675 M: en la Selva→//(2.0) Negraa→
- 0676 I: (CABIZBAJO) Neegra↓ so picaah/ tch
- 0677 M: nooo→ mira↓ la Selva↑// Negra↓//[te lo he =]
- 0678 I: [Negraa]
- M: = dicho yo hoy↑// que nos casamos en Alemania
- 0679 I: natáah
- 0680 M: nos casamos allí ¿te acuerdas?// te lo he dicho esta  
mañana↑
- 0681 I: (⇒M, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) dataáh
- 0682 M: se llamaba el pueblo/ ¿cómo se llamaba el pueblo?/ al→
- 0683 I: AAL PII BAAH
- 0684 M: (⇒E) Alpirsbach
- 0685 I: Alpisbaah
- 0686 M: lo dice mejor que yo↑
- 0687 I: Alpisbaah
- 0688 M: (⇒I) um um↑
- 0689 E: también es bonito
- 0690 M: muchoo→
- 0691 I: (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, MIRA HACIA ABAJO)  
báabaj
- 0692 M: la Selva Negra es preciosa
- 0693 E: uh um
- 0694 M: maravillosa
- 0695 I: Alpirsbach
- 0696 M: y noo→ (GOLPECITO A I EN EL BRAZO) y dile también a  
Beatriz (SEÑALA A E)/ que nos vino a casaar→ un cura  
de Roma
- 0697 I: (SONRISA, PUÑO↑, ⇒E) AAHOH↑// \*(un cu- un cura de  
doo- de [Roma]\*)
- 0698 M: [de Roma//] y nos mandó el Papa un  
telegrama

- 0699 I: (⇒E, MANTIENE LA MANO EN ALTO MOSTRÁNDOLE DOS DEDOS) legáama// =
- 0700 E: ¡aah!// ¿y eso?
- 0701 M: ¿ehh?
- I: = aah aah
- 0702 E: ¿y por [qué→?]
- 0703 M: [cuéntaselo/] cuéntaselo/ cuéntaselo (TOCANDO A I Y SEÑALANDO A E)
- 0704 I: (⇒E, MANO EN ALTO MOSTRANDO LOS DEDOS) cuéntaselo- aahmá
- 0705 M: y teníamos en casa→/ uun- [un- unn→=]
- 0706 I: [un- un ropioo↑]
- M: = (DIBUJA UN CUADRADO) ¿cómo se llama? (MANO A LA SIEN, OJOS CERRADOS) papiro- [paar→]
- 0707 E: [¿papiro?]
- 0708 M: ¿papiro?/ (ASENTIMIENTO) ¡papiro!/ (SEÑALA A I Y LUEGO SE TOCA EL PECHO) con el nombre de él↑ y el mío↑/ cuando nos casamos↑ coon→ la fotografía del Papa
- 0709 E: ¿y por qué el Papa les mandó un telegrama?
- 0710 M: a ver/ cuéntaselo porqué (⇒I)
- 0711 I: (⇒E, MANO EN ALTO) cuuh cuseeh cuah// maré maré (MIRA AL SUELO, FRUNCE LOS LABIOS, MANO↓<sup>R</sup>) aah/ (NEGACIÓN) aah
- 0712 M: a ver↓ dile↓ mi cuña'o→
- 0713 I: *mi cuña'o*
- 0714 M: estuvo estudiando para cura
- 0715 I: etudaar saa- sar- sar- sar- sart- saret- saret→
- 0716 M: (GOLPECITO EN EL BRAZO, RGL DE COMPÁS) miraa↓ escúchame↓ escúchame↓ escúchame↓/ díselo túu↓ miraa/ mi cuña'o↑ estaba estudiando para curaa→
- 0717 I: \*(para)\* cura
- 0718 M: luego se salió
- 0719 I: (⇒E, ASENTIMIENTO, MOVIMIENTO RÁPIDO CON EL PUÑO) sarasó/ salóo
- 0720 E: se lo dejó§
- 0721 M: §sí↓ entonces/ un compañero de él// (⇒E) nos- también se casó él/ nació el mismo día que mi hermano// nos casamos los cuatro// o sea↓ los

- cuatroo→ las dos parejaas↑ y entonces ese amigo/  
vino/ a casarnos/ des- desde Roma a Alemania
- 0722 E: jaah!
- 0723 M: entonces/ el Papa/ nos mandó el telegrama/ poor  
mandato de él/ yy luego nos mandó eel→ el ése/  
(DIBUJA UN CUADRADO) yo lo tengo en un cuadro muy  
bonitoo↑ enn casa↑
- 0724 E: uh um
- 0725 I: (SE RECUESTA OTRA VEZ EN EL RESPALDO DEL SOFÁ,  
ASENTIMIENTO) aatá
- 0726 M: yy→/ con nuestro nombre y el día que nos casamos
- 0727 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) el día que nos caas-norsumo-  
norsumos (SONRISA)
- 0728 M: yy→ nos dijo que teníamos que ir al Vaticano↑ pero no  
hemos ido/ yo síi quee fuii↑ a Roma↑ [pero noo fui→]
- 0729 E: [pues esoo/] aún  
hay que hacerlo ¿eh? (RISA)
- 0730 M: (⇒I) ¿eh?/ ¿te acuerdas? / el padre→
- 0731 I: (SONRISA, FRUNCE LOS LABIOS, NEGACIÓN, MIRA HACIA  
ABAJO) buuf/ noo [noo nooh]
- 0732 M: [¿cómo se] llamaba→?/ el padree  
Santos→
- 0733 I: oy↓ oy↓ oooy↓ ooy↓
- 0734 M: di *el padre Santos*↑
- 0735 I: (⇒M) Santos/ (NEGACIÓN) sant oooh
- 0736 M: Santos↑ claroo// vino a casarnos↑/// um- eem-  
cuéntaseloo→/ que fue muy bonito→
- 0737 I: ya
- 0738 M: ¿verdad?
- 0739 I: (ASENTIMIENTO, CABIZBAJO) tadee iah
- 0740 M: (⇒E) mi hermano el pobre se ha muerto
- 0741 I: (⇒M) ahh↑ tá tá/ (EBM DEL BESO) aah↑
- 0742 M: (⇒I) uh um
- 0743 I: (⇒M, ⇒E, MOSTRATIVO) uum/// (4.0) tadaaam (EBM  
DEL BESO)
- 0744 E: (3.0) bueno
- 0745 I: aa tá
- 0746 M: (5.0) bueno/ cuéntale algo más
- 0747 E: lo voy a dejar/ y ya otro día que esté menos→
- 0748 M: aah

- 0749 I: ahhh  
0750 M: como quieras ( $\Rightarrow$ I)  
0751 I: \*(como quieras)\* / [comoo=]  
0752 M: [como]  
I: = quieras





**Transcripción 3**  
**FICHA TÉCNICA**  
 [Corpus PerLA, MCP1]

PARTICIPANTES	
Informante afásico:	I (Informante, mujer, 27 años)
Interlocutor(es) clave:	M (Madre, mujer, 60 años)
Entrevistadores:	L (Logopeda, hombre, 27 años) E (Investigadora, mujer, 38 años)

Informante n°:	I-018				
Iniciales:	MCP	Sexo:	Mujer	Edad:	27 años
Diagnóstico:	Afasia de Broca por ACV				
Fecha ACV:	07.05.03	Fecha grabación:	22.07.04		
Estudios:	Primarios				
Profesión:	Azafata de bingo				
Lengua habitual:	Español				

Duración de la grabación:	38:15 minutos
Lugar de la grabación:	Sala de logopedia, hospital Valencia al Mar
Temas tratados:	Vida cotidiana, el trabajo, los amigos
Lengua empleada:	Español
Otros detalles de la situación comunicativa:	Hemiplejía izquierda de I. Participación abundante de la interlocutora-clave.



- 0001 M: (SE DIRIGE A L) hoy he llegado aquí↑ a las diez/ menos cinco↓// por eso he entra'o porque dice↓ *entra a decirlo* ↑ *que me reniega*// (2.0) y yo digo *como esté* el ((xx)) *pronto* ↑ *el doctor Joan*<sup>13</sup> *me va a echar un rapapolvo*// *sabía usted que hoy*→ pero claro/ a ver cómo le dices que ella se había dormido// a ver/ (SE ENCOGE DE HOMBROS Y MIRA HACIA EL SUELO) pero normalmente ocho↓ ocho y diez↓ está ahí ((y hoy ha venido a las nueve→))
- 0002 L: que tenía sueño
- 0003 E: (2.0) ¿que dónde viven?
- 0004 M: San Antonio de Requena
- 0005 E: ah// [o sea que es un ((paseo)) →]
- 0006 M: [(ASENTIMIENTO) a setenta y seis] kilómetros
- 0007 I: (⇒M)¡MÁS!//(ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) ¡MÁS!
- 0008 L: ¿cuántos?
- 0009 I: ochentaa yy→ cin[coo]
- 0010 M: [¡NOO!]/ noo↓// ochenta y dos a  
Utiel↑
- 0011 I: ¡MÁAS↑! (⇒ L, ASENTIMIENTO<sup>R</sup>)
- 0012 M: °(vale↓)°
- 0013 E: y ese tiempo→ ¿cuánto les cuesta?
- 0014 I: [(ASENTIMIENTO) una hora→]
- 0015 M: [normalmente→]
- 0016 E: ¡uff!
- 0017 M: sí qu'es pesa'o↓// ella viene viniendo ya casi un año↑ todos los días// primero estuvo aquí cuatro meses ingresada↓// y otros tres en La Fe// y ya desde el ocho de eneroo hasta→/ después de agosto↑ aquí↑// fueron/ bueno↓ el veintinueve de marzo↑ pasó aquí→ fueron veintiún días en la uvi<sup>14</sup>↓/ dormida/ en coma no gracias a Dios/ pero estaba sedada→// y luego→/ hasta el veintiuno de marzo estuvimos en La Fe/ y luego pasó aquí// y a últimos de agosto le dieron el alta↑// de- de ingreso/ pero para venir todos los días/ y

<sup>13</sup> Todos los nombres propios de terceras personas que aparecen en esta transcripción han sido modificados.

<sup>14</sup> UVI: Unidad de Vigilancia Intensiva.

- luego al ir bien/ el doctor Joan↑ que es su médico↑ le puso sólo martes/ miércoles y jueves
- 0018 E: y tú estás contentaa→
- 0019 I: (ASENTIMIENTO) sí
- 0020 E: ¿qué notas?/ ¿que vas mejor?
- 0021 I: (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, LADEA LA CABEZA) mejor
- 0022 E: ¿en qué?
- 0023 I: (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) hablaar→
- 0024 M: (0.3) y en andar/ porque antes ella pasó de todo/ llevaba paquete↑ iba'n silla de ruedas↑/ llevaba de todo↑// [pero ahora]
- 0025 I: [(NEGACIÓN) poco↑/] poco↑
- 0026 M: (⇒I) silla de ruedas poco tiempo↓ y paquete quince días o así/ porque en seguida el cerebro↑// (⇒E) le empezó↑ (MOVIMIENTO CIRCULAR LAS MANOS<sup>R</sup>) /// que los médicos↑– el de La Fee→ uno de ellos↑ estuvo aquí dos veces a verla porque se hacía cruces// porque decía que cómo era posible↑ porque→ las perspectivas eran muy negras/// (0.2) y antes↑ sana como una manzana/// tch// pero mire→// (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) le dio sin saber por qué ni por qué no un derrame cerebral↑// que fue eso lo [que→]
- 0027 I: [masido↑]
- 0028 M: (ASENTIMIENTO) masi–/ masivo
- 0029 I: (⇒E) dasivo↑
- 0030 M: masivo
- 0031 E: °(masivo)°
- 0032 M: un derrame cerebral/ lo más grande// la operó el doctor Rivera↑ que para mí es un dios/ porquee→ hizo un milagro [de aquellos↑// y luego→/]
- 0033 I: [(SONRISA, ⇒L) °(guapo↓ guapo↓)°]
- 0034 M: sí↓ sí↓// y bien guapo que es/(⇒I) ¿verdad? // (RISA) mira↑// cada vez que íbamos a verlo– cuando era lo primero decía↓ *guapo↓ guapo*// digo ¡sí↓ *eh muy guapo!*
- 0035 E: yy→ lo que te preguntaba antes/ cuando las demás personas hablamos contigo↑// (2.0) ¿qué notas que

- hacemos maal→?/ ¿o a ti qué te gustaría que no [hiciéramos→?]
- 0036 I: [(NEGACIÓN<sup>R</sup>) hablar]/// hablar
- 0037 E: explícame más
- 0038 I: buff// (⇒ M, LE DA GOLPECITOS EN EL BRAZO CON EL ENVÉS DE LA MANO) *¡venga!* *¡venga!*/// (ENTONACIÓN Y MUECA DE ENFADO) *hablar*↑/ *hablar*↑
- 0039 E: ¿date prisa/ meterte prisa?
- 0040 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) sí
- 0041 M: es que cuando se pone nerviosa↑ que yo digo/ *¿qué me quieres decir?* / *¡déjame en paz!* / *ya mee*→/ a lo mejor estoy yoo en la cocina o algo// y empieza→// y es que cuando quiere algo hasta que no lo saca↑ hasta que noo→ noo→/ se pone→/(ENSEÑA AMBAS MANOS ABIERTAS Y LAS AGITA) *¡mira*↓// *¡déjame que tengo faena!* *yy*→/ *¡AY!* *¡TRANQUILA!*/// *¡TRANQUILA!*/// *¡NO PUEDOO*↑// igual que cuando vamos a comprar y viene conmigo↑// claro↓/ a lo me'or yo tengo prisa/ y ella vaa→/ a su paso// *¿te quieres dar prisa?* / *¡NO PUEDO!*/// y luego pienso *pobrecita!* *¿qué le digoo?*/// *¡MÁAMA!*/// *DERRAME CEREBRAL*↑/ *NO PUEDO*↑// *yyy*→// tch// claro// p'ro en ese momento↑ te pones nerviosa↑ y a lo mejor no sabes↓/ porque le dices que se dé prisa↑ oo→// porque ella antes iba como un rayo/ claro/ y antes no podía seguirle yo a ella/ y ahora tengo que ir a su paso (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS)/// pero bueno/ gracias a Dios un milagro muy grande *yy*→// porque cuando le dioo↑/ uum→ primero decían que se moría→/// a nosotros nos avisaron a las once de la noche al pueblo↓ que le había dado un mareo y estaba en La Fe/ cuando bajamos estaban (xxx) para intentar salvarle la vida↓ así nos lo dijeron/ de claro/ *yy* luego→ que era mejor que se muriera porque se iba a quedar un vegetal// estaba en intensivos que daba pena verla↑ llena de aparatos con esto por aquí↑ (INTRODUCE PARTE DE LA MANO EN LA BOCA)/ que luego mira↑ (SEÑALA EL PECHO DE I) le hicieron esto↑// porque la traquea por aquí (VUELVE A SEÑALARLO) estuvo veintiún día(s)/ y el cirujano↓ el

neurocirujano más de quince días no quiso que llevara la goma por la boca (GESTO DE INTRODUCIR ALGO EN LA BOCA) porque le cogía infección↓ en las cuerdas vocales↑// eso yy- y estaba llena dee→ goteros↑ y un drenaje de aquí (SE SEÑALA LA CABEZA)/ porque aparte de la herradura que lleva↓ que el pelo le tapa↑ luego lleva aquí dos cortes→ le pusieron una goma↑ (VA SEÑALÁNDOLO TODO EN SU CABEZA) claro/ para que la sangre que quedaba en el cerebro saliera→/ la sonda↑ porque se estaba orinando/ se vio que no quería orinar ni nada↑// el aparato de la respiración↑ eel→/ bueno (MUEVE LOS BRAZOS COMO SI ABARCARA MUCHO)/ no le voy a decir más/ de todo/ daba pena verla de verdad// pero luego aa- estuvo veintiún días y a los dieciocho días empezaron a quitarlee→/// sedación↑/ porque el médico nos dijoo→// que había sido muy fuerte la operación porque cayó en coma cuando le dio el derrame// que le dio dentro de La Fe/ el derrame le dio dentro// que vivía gracias a sus compañeras// porque le pilló trabajando↑// y no llamaron a una'mbulancia// si llaman a una ambulancia no llega↑

- 0042 E: ¿en qué trabajas?  
 0043 I: bingo  
 0044 M: ¿en cuál?/ díselo en cuál  
 0045 I: **\*(Torre fiel)\***  
 0046 M: en Torrefiel (xxx)  
 0047 E: ¿y qué hacías? (MUESTRA LA PALMA DE LA MANO)  
 0048 I: vender  
 0049 M: (xxx)  
 0050 I: cartones (EXTIENDE EL BRAZO)§  
 0051 M: § y cantar  
 0052 E: nunca he jugado al bingo↑// ¿cómo se juega?  
 0053 I: (BRAZO↑, RISAS) **seten ta y cua tro/ ¡BINGO!** (RISA)  
 0054 E: pero los cartones que tú repartes///¿ahí qué hay?/ ¿qué se hace con eso?  
 0055 M: con números→ lo tienes que rellenar y el primero que lo rellena gana  
 0056 I: (SEÑALA A E) ¿cuántos quieres?/ ¡cinco! (ILTR DE REPARTO)  
 0057 E: yy entonces yo marco el cinco/ [si lo tengo→]

- 0058 M: [no↓ no↓]/ no ha  
entendido [usted/=]
- 0059 E: [no lo cojo]  
M: = que hay quien juega un cartón/ otro cinco cuatro→/  
*¿cuántos cartones quieres?/°(y tú dices cinco)°/*  
*¡toma↓ cinco! y tú juegas [los cinco/=]*
- 0060 E: [¡aah! ya↓ ya↓]  
M: = pero tienes que llenar uno/ y el primero que llene de  
toda la sala↑ es el que gana/ y ella trabajaba allí yy- y  
a las cinco y media me llamó que se iba a trabajar↓  
*¡mama! esto era el miércoles↓ el sábado libro↓ voy a*  
*casa↓ digo bueno! eso a las cinco y media↓/ y a las*  
*once/ estaba yo en la cama↓ entró mi marido dice↓*  
*que nos han llama'o de La Fe que tenemos que irnos↓*  
*le digo ¿qué pasa en La Fe?! la chica→ que me ha*  
*llama'o un compañero↓ que le ha da'o un mareo y*  
*está en La Fe/ y yo↑ el primer ése que me dio↑ como*  
*vivía aquí en- un- Conchita Piquer tenía un piso↑/ y*  
*ella antes vivía ahí↑ digo un accidente con el coche↓/*  
*porque conducíaa→ que muchas veces no le daba*  
*miedo nada↓ salía a las tres y decía ¡mama↓ que*  
*subo! y a las tres de la mañana salía ella sola para*  
*arriba/ yo digo/ un accidente// ¡no! ¡no! que dicen*  
*que es un mareo/ que la tienen en La Fe↓ que*  
*vayamos/ y cuando bajamos↑/ pues nos encontramos*  
*eso↑ y luego nos dijo un cirujano que vivía gracias a*  
*las compañeras/ porque ella se quejaba mucho de la*  
*cabeza/ ¡ay! mi cabeza que- mi cabeza se tomó un*  
*termalgin↑// y la jefa le dio otro para cuando cenara↑*  
*porque le cogió cenando/ y cenando con una*  
*compañeraa→/ notó que de una la- el vaso que tenía*  
*(xxx) se le [cayó↑=]*
- 0061 E: [uh um]  
M: = y aquella fue a limpiarlo y le vio que la mano la  
tenía→ (SE SEÑALA A LO LARGO EL BRAZO DERECHO)/  
¡se le fue la fuerza!// y entonces se subió para arriba al  
vestuario↑ y claro↓ dijo *¿qué me pasa?!* cuando subió  
la compañera que fue lo que le valió↑/ porque si se  
queda allí↑ cuando subaa→§



- 0062 I: § *¿qué te pa sa?/ ¿qué te pa sa?/ °(ay)°* (NEGACIÓN<sup>R</sup>, MANO A LA CABEZA EN SEÑAL DE MAREO Y LADEA LA CABEZA)/ [*j(c)ámbiate!*=]
- 0063 M: [y le- y lee]
- I: =*j(r)ápido!/ ¡rápido!!! ¡A FEE!*§
- 0064 M: § yy le decía quee- que no podía hablar/ (MANO DELANTE DE LA CARA↔<sup>R</sup>) se le fue el hablar↑/ (BRAZO↓) bajó la chica abajo/ y dijo *a Carmen le ha pasa'o algo/* y los mismos compañeros en un coche de ellos la cogieron corriendo a La Fe// y a la que entró a La Fe↑/ y claro↓ eel cirujano dijo- devolviendo↑/ al ver los síntomas↑ dijo *algo de aquí→*/(SE SEÑALA LA CABEZA) claro↑/ un neurocirujano no tieneh que decir→ y cuando se tiró a hacerle el taz↑- haciéndole el tac le reventó/ (SEPARA LOS PUÑOS) en la misma Fe// dice que iba de aquí a aquí↑ (MANO DE SIEN A NUCA) totalmente /que lo llevaba masivo// y- y nos dijo el cirujano/ quee- eh- tuvo mucha suerte→/ porque cuando le dio eso sí que cayó en coma profundo/ pero cuando le abrió (MANO POR LA SIEN) nada más cerrarle ella sola↑ salió del coma// que luego nos dijo *que no está en coma está sedada/ que ya es una ventaja/* porque podía haberse tira'o- pues como hay personas↑/ mucho tiempo en coma§
- 0065 E: § uh um)§
- 0066 M: § yy→ eso↑ pero estuvo veintiún días en la uvi yy→ a los dieciocho días empezaron a quitarle sedación↑//y dijeron *no sabemos cuando despierte si conocerá→ si no conocerá ↑*// y cuando despertó↑// (NEGACIÓN) nos conocía a todos// claro↓ ella no podía hablar↑/ pero le hablabas por aquí (MANO AL OÍDO IZQUIERDO) y volvía la cab-(SE INCLINA HACIA LA IZQUIERDA) veías que le- oía ruido↑ oí- se volvía↓ ya era un buen→
- 0067 E: un buen síntoma§
- 0068 M: §y así- (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) así empezó// (NEGACIÓN<sup>R</sup>) la pesadilla// (ACONGOJADA) muy grande

- 0069 E: uh um
- 0070 M: esto no— no→/ yo a nadie por muy mal que lo quiera↑ se lo deseo/y la ves muy bien y todo→ pero claro↑// te acuerdas como era antes↑/// (MOSTRATIVO, LLANTO CONTENIDO) yy— yy/ ¡y todo!///(MOSTRATIVO) ella antes era un rayo↓ era muy lista y nadie— la querían todas↓ de hecho allí fue mucha gente a verla→/ cuando se enteraron// ha sido muy nombra'o su caso en Valencia↑ porque nos lo dijo el cirujano↑ *casos como estos ↑ ni con los dedos de la mano*///(ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) gente quee→ *hay una chica en La Fe que le ha pasa'o esto yy→*/(MOSTRATIVO) de hecho el doctor Rivera cuando va↑(ENUMERA CON LOS DEDOS DE LAS MANOS) las enfermeras→ de arriba tenemos que subir a verlas↑/ a la uvi la he lleva'o dos o tres veces↑/ pa' que vea a la médica porque me dijo// *cuando salga de esto tráigamela*↓ *que a nosotros no nos ve nadie ↑ luego no se acuerdan de nosotros ↑ y nadie nos los trae!* y a lo mejor cuando la ve↑ se acerca y todo y sale allí a la puerta/ de— de intensivos↑/ y todo que salen↑/ *¡mire mi chica!* (GESTO DE MOSTRAR ALGO CON LOS BRAZOS) *la traigo pa' que la vean* //la quieren muchísimo/ ella cada vez que voy a La Fe→ tenemos que hacer el recorrido a todos↑/ pa' ver a todos→
- 0071 E: uh um
- 0072 M: se han porta'o muy bien con ella→ he tenido mucha suerte desde el primer momento↑/ allí y aquí<sup>15</sup>/ en los dos sitios// porque yo aquí estaba y había gente que hablaba de La Fe↓ que era eso→ ¡mal!/ y yo decía *¿yo ↑ de La Fe?!*/// (NEGACIÓN Y CHASQUIDO) nch/ desde el médico a la enfermera a la de la comida a todo↑— o será porque la veían tan joven→/// [y las demás eran→]
- 0073 E: [¡noo!/] que son así ¿no?
- 0074 M: la pusieron en una habitación↑ (PULGAR HACIA ATRÁS) que daba para atrás↓ y a los cuatro días vino el

---

<sup>15</sup> La grabación tiene lugar en una sala del hospital Valencia al Mar.

- cirujano y le dice a una enfermera↓ *a esta chica cambiármela a una de adelante↑ dondee se ve todo*→/  
 (BRAZOS INDICANDO HACIA AFUERA) *porque ella se motive y pa' que vea color/ vea movimiento*→  
 0075 E: uh um// (2.0) y cuando vienes aquí↑ en unaa→ o sea—  
 tch/ ¿qué haces con Raúl?/ cuéntame lo qué haces con Raúl  
 0076 I: (⇒L, SONRISA) hablaar  
 0077 M: (SONRISA) ¿y Amparo cómo te lleva?/ (⇒I, ILTR DE RECTITUD CON LA MANO ALZADA EN VERTICAL) ¿cómo te lleva Amparo?  
 0078 E: ¡ah!/ cuando te vi el otro día estabas con Amparo  
 0079 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) síi  
 0080 M: Amparo la lleva así (ILTR DE RECTITUD<sup>R</sup>)  
 0081 I: (RISA) síi  
 0082 E: ¿qué es lo que más rabia te da/ cuando haces— cuando estás con ellos?  
 0083 I: (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) no sé↑  
 0084 E: ¿te gustan→?  
 0085 I: (ASENTIMIENTO) me gusta§  
 0086 E: § ¿las sesiones?// (⇒I) aunque esté delantee→ lo puedes decir/ (⇒L) ¿eh?  
 0087 L: (SONRISA) °(sí)°  
 0088 M: y a Amparo le tiene mucho miedo/ respeto// si algún día por algo no viene→ dice *llama a Amparo↑ que me reniega*  
 0089 E: uh um  
 0090 M: (⇒I) y la quiere mucho

(LLAMAN A LA PUERTA Y ENTRA ALGUIEN)

- 0091 E: voy a parar ¿eh?  
 0092 M: ¿pero que estaba usted grabando?  
 0093 E: ¡claro!  
 0094 I: (RISAS)  
 0095 M: (SE VUELVE HACIA I) y yo hablando tan normal/ yo pensaba que era como el vídeo↓/ (MANOS ANTE LA CARA, COMO SI ESTUVIERA ENFOCANDO) cuando te ponen por la cámara esa→ §  
 0096 E: § ¡noo!// (RISA) eso está ahí

- 0097 M: °(madre mía)° (⇒I)
- 0098 E: eso está ahí grabando/// (2.0) lo que sí me gustaría es que hablaras más tú
- 0099 M: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) claro↑// sí↓ sí↓ (⇒I, GOLPECITO EN LA PIERNA) [dilee→=]
- 0100 I: [(⇒M) no puedo↑]
- M: = que en casaa→ me ayudas↑/ que pa'eso [sí puedes]
- 0101 I: [(⇒M) ¡ah!/  
(ASENTIMIENTO, ⇒E) sí//] °(claro)°// (⇒M)  
f(r)egaar↑/=
- 0102 M: ILTR DE LAS TAREAS DEL HOGAR
- I: = pimpiaa↑
- 0103 M: barrer↓ [con un cacharro=]
- 0104 I: [(ASENTIMIENTO<sup>R</sup>), barrer]
- M: = (⇒E) limpiaa↑ y con el brazo izquierdo lo coge
- 0105 E: uh um// (2.0) [y→ ¡más cosas harás!]
- 0106 M: [¿y qué te haces?]/ (TOCA A I EN LA ESPALDA) ((¿con crema↑)) qué haces tú/ cuando te levantas↑?
- 0107 I: eeh§
- 0108 M: § túu sola (TOCA A I EN LA PIERNA)
- 0109 I: (APARTA LA MANO DE M) ¡eey! (⇒E, SONRISA)
- 0110 E: (2.0)cuéntame un día↑/ ¿qué haces por la mañana↑ cuando te levantas?
- 0111 I: **de sa yuna(r)§**
- 0112 M: § ¿y antes qué? (SE TOCA SU ROPA)
- 0113 I: roopaa↑
- 0114 M: vestirte
- 0115 I: (ASENTIMIENTO) vestirme/// (3.0) nada más(s)
- 0116 M: sii/ ¿que haces más↑ cuándo estás allí?// cuando no vienes aquí/ ¿luego nos vamos↑ a dónde→?
- 0117 I: (RISA) corta'o↑
- 0118 M: (⇒E) a tomarse un cortado// (⇒I) y a comprar conmigo
- 0119 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) sii
- 0120 M: (4.0) y ahora→ ¿dónde has ido cuatro o cinco veces/(ILTR DE NADAR) que lo haces muy bien?
- 0121 I: ahh↑// (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) \*(datación)\* (ILTR DE NADAR)
- 0122 E: uh um/ qué chulo// [¿te gusta?]
- 0123 M: [nada muy bien]

- 0124 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) sí
- 0125 E: uh um
- 0126 I: (⇒E, SONRISA, ALZAMIENTO DE CEJAS) **hon do**↑
- 0127 M: se mete por lo hondo y todo↑
- 0128 E: uh um
- 0129 M: ella es que antes se bañ– sabía nadar muy bien/ se  
bañaba en pantanos y todo→ y aunque tiene un brazo  
sólo↑ como menea las dos piernas↑ pues con un brazo  
así para atrás (MUEVE EN CÍRCULO EL BRAZO  
IZQUIERDO HACIA ATRÁS) se queda toda la gente  
embobada de ver cómo→// y yo no quiero que se meta  
por lo hondo↑ pero ella como ve→ claro/ le gusta/  
yy→ lo hace muy bien
- 0130 E: uh um/// (2.0) ¿yy ahora– en agosto tienes vacaciones?
- 0131 I: (SONRISA) sí (ASENTIMIENTO)
- 0132 E: ¿qué vas a hacer?
- 0133 I: no lo sé (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS)
- 0134 E: ¿no vendrás una temporada↑/ o sigues viniendo?
- 0135 I: (ASENTIMIENTO) ¡NOO! /// (NEGACIÓN<sup>R</sup>) de  
va(ca)ciones↑
- 0136 M: [(xxx)]
- 0137 E: [ah↓ ¿las] vacaciones son↑ de venir aquí↓?§
- 0138 M: § después  
vuelve// en septiembre vuelve
- 0139 E: uh um
- 0140 M: (⇒I) ¿vamos a ir a dónde?/ a laa→/// ¿a dónde vamos a  
ver unos días/ [a casa de la tía Marujina=]
- 0141 I: [(⇒E) eeh] (GESTO DE EXTRAÑEZA)
- M: = a Valencia?/ a la playaa↑
- 0142 I: Valencia
- 0143 E: ¿te gusta la playa↑ o no?
- 0144 I: °(sí)°/(APROXIMATIVO, LADEA LA CABEZA) pocoo
- 0145 M: le gusta más la piscina
- 0146 E: ah
- 0147 I: (ASENTIMIENTO) uh um
- 0148 M: (2.0) ¿y dónde te va a llevar el papaa?/ [aa→]
- 0149 I: [Denia]
- 0150 M: a Denia/ tengo familia en Denia
- 0151 I: uh um
- 0152 E: ¡hombre!/ las playas de Denia están bien↑

- 0153 I: °(uh um)°
- 0154 M: (5.0) °(así es todo)°/ (⇒L) ¿y tú qué?/ ¿cómo va contigo?
- 0155 L: bien→/ [bien→]
- 0156 M: [(xx x) x xxx] que Amparo la lleva así (ILTR DE RECTITUD)/ no le tengas/ [no le tengas miedo]
- 0157 L: [el martes]/ no quiso hablar mucho
- 0158 M: ¿no?
- 0159 I: (⇒M, NEGACIÓN<sup>R</sup>, ⇒L.) sí/// (2.0) ¿(c)ómo (qu)e no?
- 0160 L: (4.0) mucho no/// tienes que querer hablar más
- 0161 I: (MOSTRATIVO) no puedo
- 0162 L: sí puedes
- 0163 I: (⇒E) bueno↑
- 0164 M: el doctor Riveraa→ me dijo el otro día→ que lo que tengo que hacer es que cuando esté en el pueblo↑ mandarla solaa→/ hombre no con mucho peso↓/ pero a por el pan→ oo→// para que ella↑ vaya sola y entonces no tenga más remedio que decir// *¡tres barras!!!* o si quiere ir a comprar una cocacola allí en el bar↓ que no tiene que pasar la carretera→/ *¡una coca-cola!*/ que→/ *mándela sola* ↑ *aunque a usted le duela* ↓ *la tiene que mandar sola pa' que se despegue*
- 0165 E: ¿no quieres↓?
- 0166 I: (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) sí
- <sup>0</sup>167 E: pues– pues ya está// (RISAS, ⇒M) que sí que quiere/ ¿eh?
- 0168 M: (COMPÁS) no// es que parte de culpa la tiene su padre/ que me dijo el doctor yaa→ que si eso lo iba a llamar// su padree↑– yo tengo dos hijos y ella es la pequeña y siempre es la niña de sus ojos// y cuando pasó esto yo lo pasé mal pero él peor– aunque era un hombre lo pasó muy mal↑// y ahora– uum– se la ve como se la ha visto↑ yy yo le he reñido/ la trata como una– como si fuera pequeña↑ y yo le digo *lo estás haciendo mal* ↑// *¿no te das cuenta?* // *me ha dicho el doctor Joan que te va a llamar/ y como vaya te va a poner firme* ↑
- 0169 E: (5.0, ⇒I) ¿tú eso↑ lo notas↓?
- 0170 I: (ASENTIMIENTO) sí

- 0171 M: claro↑ luego quiere más a su padre que a mí↑/// claro
- 0172 E: pero→ (2.0) cuando// te tratan así↑ como si fueras más  
niña oo→ eeh→ a ti eso no te gustará↑// ¿o sí?
- 0173 I: (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, NEGACIÓN) noo/// (4.0,  
⇒M, ⇒E, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, NEGACIÓN<sup>R</sup>)  
noo
- 0174 E: ¿tu prefieres↑ que te traten→?
- 0175 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) bien
- 0176 E: como siempre
- 0177 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) sí§
- 0178 M: § claro↑/// (6.0, ⇒I.) pone la  
mesaa↑ díselo todo lo que haces/ lo que me ayudas↑
- 0179 L: venga↓ Carmen/ cuéntanos [cosas/ va]
- 0180 M: [tú↓ tú↓/] yo noo/ tú
- 0181 L: qué haces por las tardes↑
- 0182 I: (⇒L) ¿eh?
- 0183 M: [(RISAS) ver la Rebeca↑=]
- 0184 L: [qué haces por las tardes↑]
- M: =¿um?
- 0185 I: **Re be ca// Re be ca↑**
- 0186 L: ¿qué [es eso?]
- 0187 I: [Ana↑]
- 0188 L: ¿qué es eso?§
- 0189 I: § esoo→// movela↑
- 0190 L: ¿cuántas ves?
- 0191 M: ¿de ésas?/ [una (LEVANTA EL DEDO)
- 0192 I: [(LEVANTA EL PULGAR, NEGACIÓN<sup>R</sup>) una]
- 0193 L: ¿una?
- 0194 I: (MANO↔<sup>R</sup>) una sola
- 0195 L: antes veías más↑§
- 0196 M: § pero ahora sólo hacen una
- 0197 L: ¡aah!/ que ahora sólo hacen una
- 0198 I: macho↓ macho↓ macho (RISAS)
- 0199 M: pero esa ya no la hacen↑// y luego nos vamos por ahí→  
¿no?
- 0200 I: [corta'o↑]
- 0201 L: [(xx xx)]// cuéntame/ ¿qué haces?/// la novela ¿qué más?
- 0202 I: (2.0) Ana↑ siete// **A na y sie te**
- 0203 M: (2.0) Ana y los siete

- 0204 I: Ana [los siete]
- 0205 M: [y **loos**↑] siete
- 0206 L: ¿pero toda la tarde en casa↑ viendo la tele?§
- 0207 M: § no
- 0208 I: (NEGACIÓN) noo
- 0209 L: [((a ver→]
- 0210 M: [luego me– mientras] yo friego [y eso]=
- 0211 L: [cuéntame]
- M: = y ellaa→ y luego nos vamos
- 0212 I: (4.0) *nos vamo(s)*/ (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, MANO HACIA ATRÁS) *vengaa* ↑/// (COMPÁS) *vá mo nos* ↑ *a to mar* ↑ *un corta* 'o/// y ya
- 0213 M: (3.0) y luego cuando volvemos ¿qué hacemos?
- 0214 I: laa cena↑
- 0215 M: ¿y después?
- 0216 I: (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) (*v*)*a mo nos* ↑ *aa to mar* ↑ *un corta* 'o/ (MOSTRATIVO) pssst
- 0217 M: al fresco
- 0218 I: (ASENTIMIENTO) al fresco /// (4.0, SONRISA, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, NEGACIÓN<sup>R</sup>) na'a más↑
- 0219 L: (6.0) hay que hacer más cosas/¿eh?
- 0220 M: ahora va a empezar– eeh– estoy esperando↑/ eeh– la asistenta social de San Antonio bueno↓/ del Ayuntamiento de Requena↑ estoy esperando que me llame↓ eeh– va allí→ primero y tercer martes de mes↑/ y me dijo que iban a empezar a dar curso de informática// que era por la mañana↓ pero aunque viniera martes miércoles y jueves↑/ lunes y viernes aunque fuera sólo dos días↓ para que ella se distraiga y– está a seis kilómetros↑ pero pasan autobuses/ cada hora o cada hora y media/ que la dejara↓ me dijo Amparo↓ sola a coger el autobús↑/(ILTR DE DISTANCIA) o fuera yo el primer día paraa→ enseñarle el sitio donde está→ que fuera ella sola a Requena↑/(ILTR DE DISTANCIA) y volviera↓/ porque ella tiene auxiliar administrativo y sabía de eso/ y ya para que conozca a gente y se vayaa→
- 0221 L: ¿qué te pareció a ti?
- 0222 I: bien



- 0223 L: ¿te apetece?
- 0224 I: (⇒M, FRUNCIMIENTO DE LABIOS) muy poco
- 0225 M: (RISAS) es igual↑ pero tienes que hacerlo
- 0226 I: (⇒L) teee-/// (COMPÁS CON LOS DEDOS SOBRE LA MESA)  
(2.0) ordenador (⇒L, MUECA DE DESAGRADO,  
NEGACIÓN)
- 0227 L: ¿no te gusta?
- 0228 M: [si no lo sabe]
- 0229 I: [(NEGACIÓN, MIRA HACIA ABAJO)] muy poco
- 0230 M: y tiene- tengo un sobrino que ahoraa→ le van a dar-  
tiene ya plaza- que se ha saca'o el número uno en la  
Comunidad Valenciana dee- profesor de informática/  
con la edad de ella// y ahora ha saca'o la plaza y el día  
treinta tiene que ir al Palacio de Congresos/ a plaza  
fija↑// pero es un cerebro de ordenadores- ésta no se  
parece a su primo con el ordenador↑// (2.0) aquél  
desde que era así (ILTR ALTURA)/ el ordenador
- 0231 L: (4.0) ¿qué es lo quieres hacer/ Carmen?
- 0232 I: ¿qué?
- 0233 L: ¿qué es lo que te apetece hacer?
- 0234 I: (SE ENCOGE DE HOMBROS) oncee<sup>16</sup>→
- 0235 M: sí hombree↑//=
- 0236 I: [(⇒M, ASENTIMIENTO<sup>R</sup>, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS,  
MOSTRATIVO)]
- M: [= es que nos] dijo también la asistenta↑ que cuando  
acabe el- lo del tribunal y eso/ que vaya con ella a la  
once a ver- no para vender iguales↑ que dice que en la  
once da muchos trabajos/ a minusválidos↑ pero es  
quee- eem→/ ¿cómo se llama la asistenta que hay  
aquí↓ que→ (xx)?// Concha↑// umm- tengo el papel  
pero del mes de mayo↑ eso hará tres o cuatro meses de  
la minusvalía/ eso es cuando me manden el papel↓//  
vino un día que me llamó Amparo↑/ que venía  
Concha→ que yo no sabía que ni eso lo hacían// si  
noo↑ en todo el tiempo que está aquí lo podría tener  
hecho↓ pero yo no lo sabía/ y me tocó dar los datos y  
todo y dice→ noo/ lo pido yo desde aquí que mejor

<sup>16</sup> ONCE: Organización Nacional de Ciegos Españoles.

- que la de Requena/ al estar aquí ingresada↑// y luego me dio la hoja con el cuatro de mayo↑ como que la ha manda'o/ pero hasta que no lo mande no puedo ir a por otro*
- 0237 L: ¿y qué es lo que quieres hacer en la once?
- 0238 I: (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS)
- 0239 M: trabajar§
- 0240 I: § trabaja(r)
- 0241 L: ¿de qué?
- 0242 I: once// (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) no lo sé
- 0243 E: (3.0) ¿pero qué te gustaría?
- 0244 I: **ven der**↑(MOSTRATIVO) **ca ponees**↑§
- 0245 M: §oo otras cosas↑ a lo mejor sabiendo de informática con lo que tú sabías↑/ con una mano puedes estar aa– ahí mismo en algún sitio↑/// [claro↑//=]
- 0246 E: [uh um]
- M: = lo que no puedes es estar todo el día en la casa ahii– metida↑/ eso no↑
- 0247 I: (⇒ L, NEGACIÓN<sup>R</sup>) no me gusta
- 0248 L: ¿no te gusta?/ ¿el qué no te gusta?/¿ el ordenador?
- 0249 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>)
- 0250 L: ¿no?
- 0251 I: (NEGACIÓN<sup>R</sup>) tch
- 0252 M: ella lo que mejor le iba antes↑ eran las matemáticas/ eso sí
- 0253 I: [(RISAS, ⇒M)]
- 0254 M: [ahora ni eso]/ (3.0, ASENTIMIENTO) tch/// (4.0) algo hay que hacer/ tienes veintisiete años/ no te vas a quedar→
- 0255 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) ¡ya lo sé! ¡ya lo sé!/// (7.0, ⇒L) ¿ya? (SONRISA)
- 0256 M: habla– habla tú/ que me van a decir como los de la mutua↑
- 0257 I: (RISAS)
- 0258 M: (⇒L) quee→ a veces cuando voy me echan fuera porquee– me dice *usted/ afuera/ que si no↑ no habla ésta/* y cuando entra sola dice que habla el doble↑ que cuando entro yo
- 0259 I: [(RISAS)]

- 0260 L: [porque] no tiene más remedio↑/// claro
- 0261 M: (3.0, ⇒I) dile que has ido a la boda de tu amiga↑ todo  
eso↑
- 0262 I: (⇒E, ASENTIMIENTO) sí
- 0263 M: claro↑ ah- pero díselo- no yo
- 0264 E: va/ ¡cuéntame la boda!
- 0265 I: (⇒E, 3.0) Vicki↑/ boda↑/ ehh→/// (4.0) muy↑ bonito
- 0266 E: ¿Vicky es tu amiga?
- 0267 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) sí
- 0268 E: ¿dec- de qué la conoces?
- 0269 I: (NEGACIÓN<sup>R</sup>) ((ve ii↑)) no↓// (NEGACIÓN<sup>R</sup>) ((vee ii↑))  
no↓
- 0270 E: ¿del colegio?
- 0271 I: (NEGACIÓN) no
- 0272 E: ¿amigos?§
- 0273 I: § amigos (ASENTIMIENTO)§
- 0274 E: § ¿amigas?
- 0275 I: (ASENTIMIENTO) uh um
- 0276 E: ¿y se ha casa'o?
- 0277 I: (SONRISA, ASENTIMIENTO) sí
- 0278 E: ¿qué te pusiste↓ para la boda↓?
- 0279 I: ((¿có(m)o?))
- 0280 E: ¿qué ropa te pusiste↑ para la boda?
- 0281 I: rojo
- 0282 E: ¡uh um!
- 0283 I: [(ASENTIMIENTO)]
- 0284 E: [¿un] vestido?
- 0285 I: (NEGACIÓN) no/ pantalón
- 0286 E: um /// (5.0) ¿y el convite/ estuvo bien?
- 0287 I: bien↓ bien↓ (SONRISA, ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) /// dos↑  
(COMPÁS) y medio→/ \*(de na)\* mañana (GESTO  
CIRCULAR CON LA MANO)/ no↓// dos↑ y media↑/ uum-  
taarde
- 0288 M: (NEGACIÓN<sup>R</sup>) no/ te trajeron tus amigas a las dos y  
media↑ de la madrugada
- 0289 I: (SONRISA, ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) ah/ (s)í
- 0290 M: fue por la tarde la boda
- 0291 I: (⇒E, SONRISA, ASENTIMIENTO)
- 0292 E: uh um // ¿y se casó por la iglesia?
- 0293 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) síii

- 0294 M: (⇒I) dile lo que hicistes en la boda↑ con tus amigas↑/  
que bailastes y todo↑ [me dijeron ellas]
- 0295 I: [sí↓ sí↓ sí↓] (SONRISA Y  
ASENTIMIEN-TO<sup>R</sup>)
- 0296 E: ¿sois un grupo grande↑/ de amigas↑?
- 0297 I: (APROXIMATIVO, LADEA LA CABEZA) sí/ un poco
- 0298 E: ¿cómo os llamáis?
- 0299 I: ¿eh?
- 0300 E: tus amigas↓ que cómo se llaman
- 0301 I: tch/ Loli↑// Amparo↑/// (4.0) (SE SEÑALA) yoo↑/// (3.0)/  
ehh→
- 0302 M: (4.0) °(Vicky)°§
- 0303 I: § Vicky↑// eeh (7.0, ⇒E, NEGACIÓN<sup>R</sup>)
- 0304 M: °(Cristina)°
- 0305 I: (SONRISA, ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) Cristina↑
- 0306 E: ¿que sois cuadrilla↑ de cuando érais pequeñas↑[yy =]
- 0307 I: [síi  
(SONRISA, ASENTIMIENTO<sup>R</sup>)]  
E: = y eso? // uh um
- 0308 M: um
- 0309 L: (5.0) tiene poca actividad Carmen↑/ hay que darle más  
actividad
- 0310 M: (ASENTIMIENTO) ¿verdad que sí?
- 0311 L: dime que vas a hacer cosas↑ ¿Carmen?
- 0312 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) síi
- 0313 L: y no estar tanto en casa
- 0314 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) trabajar↑
- 0315 L: ¿y hacer más cosas sola?
- 0316 I: (ASENTIMIENTO) síi/// (7.0) la once↑
- 0317 L: (6.0) ¿pero quieres?
- 0318 I: síi
- 0319 L: ¿seguro?
- 0320 I: seguro
- 0321 L: pero necesitas→/// hablar más↑
- 0322 I: (LADEA LA CABEZA, RISA)
- 0323 M: claro↑/ no vas a ir a un sitio/ (MUEVE LOS BRAZOS COMO  
SI FUERA A TIENTAS) vas a ir→
- 0324 L: (2.0) tienes que lanzarte a hablar
- 0325 I: vale
- 0326 L: para ir sola a los sitios↑/// (2.0) ¿no?

- 0327 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) um
- 0328 L: (3.0) ¿cuándoo→ vas sola a los sitios↑ qué es lo que más te cuesta?/// (7.0) ¿vas a comprar sola?
- 0329 I: sí (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>)
- 0330 L: ¿y cómo compras?/ cuéntame
- 0331 I: (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, MIRADA HACIA ARRIBA) *quiero* ↑ *unn-* / (MOSTRATIVO) *un pan* ↑ /// (4.0) pan↓
- 0332 L: ¿qué más cosas↑ vas a comprar aparte del pan?
- 0333 I: (6.0, SUSPIRO, SE RASCA LA CABEZA MIRANDO HACIA ARRIBA) **na da** más
- 0334 M: al super/ a la carne↑// coges lo que te hace falta/// ¿no?/ con un carrito te echas lo quee– lo que quieres
- 0335 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>, 4.0, COMPÁS) *jme(l)ocotones!* ↑ / (MOSTRATIVO) *valee* ↓ / *junn kilo!* ↑
- 0336 M: (4.0) si quiere puede// lo que pasa quee→ está acostumbrada a que vaya yo para eso y ahoraa→ / (NEGACIÓN) *tch/* como me lo dijo el doctor Joan↑ ya no– ahora no↓ aunque luego baje pero– para una cosa pequeña↑ *oyee* → *ve* ↑ *y hazme esto o hazme lo otro* ↓ / para que ella↑ tenga que ir
- 0337 L: debería hacerlo todo ya
- 0338 I: ¿eh?
- 0339 L: deberías ir ya haciéndolo sola/ tú
- 0340 M: noo/ (ASENTIMIENTO) si ella va sola / pero aunque luego baje yo a por lo más gordo– que a ella la mando para que→ además↑ aquí en el pueblo la quiere mucho toda la gente
- 0341 L: ¿y amigos↓ en el pueblo↓?
- 0342 I: ¿qué?
- 0343 L: ¿amigos?
- 0344 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) síi
- 0345 L: ¿sí↑ qué?
- 0346 I: **de corte** ↑
- 0347 M: (xx xx)/ sí///
- 0348 I: (RISAS, ⇒M)
- 0349 M: (2.0) ella decía↑ que estaba acomplejada↓/ y el día de la boda– hay un pub en la carretera→ que ella iba antes→ toda la cuadrilla iba allí↑ y de hecho van↑// (COMPÁS) yy ella– como me dijo el cura *no es raro*

- que le pase esto* ↓ porque antes ↑ // aunque feo esté decirlo ella era dee → / del centro del pueblo ↑ / de las más → sueltaas → bonicas → como digamos
- 0350 L: a ver ↑ cuéntamelo tú Carmen
- 0351 M: ella [lo sabe mejor que yo]
- 0352 L: [¿cómo teee →]
- 0353 M: [díselo]
- 0354 L: [¿por qué no salías antes?]
- 0355 M: ¡ahora ↓ ahora ↓! / que [no quiere ir allí //]
- 0356 I: [(NEGACIÓN, FRUNCIMIENTO DE LABIOS) porque yo noo →] (SE LEVANTA EL BRAZO DERECHO INMÓVIL, ⇒L, MOSTRATIVO)
- 0357 L: [¿qué pasa?]
- 0358 M: [le da] vergüenza ↓ que la vean
- 0359 I: (ASENTIMIENTO) que me vean
- 0360 L: ¿que te vean? /// (4.0) ¿que te vean?
- 0361 I: (ASENTIMIENTO) sí // ver- **ver bue zaa** ↑
- 0362 L: ¿eh?
- 0363 I: (ASENTIMIENTO) **VER GÜE ZAA**
- 0364 L: ¿eh? / ¿vergüenza ↓?
- 0365 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) mucho §
- 0366 M: § no quiere ir allí §
- 0367 L: § ¿y en la boda qué?
- 0368 M: en la boda fue por sus amigas/ allí fue cuando le hicieron entrar
- 0369 L: cuéntame/ ¿cómo te sentiste en la boda?
- 0370 I: (SONRISA, ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) bien
- 0371 L: [bien // =]
- 0372 M: [°(bien/ claro)°]  
L: = ¿vergüenza?
- 0373 I: (2.0, ASENTIMIENTO) °(sí)°
- 0374 L: ¿al principio?
- 0375 I: (ASENTIMIENTO) al principio
- 0376 L: ¿y luego?
- 0377 I: (NEGACIÓN) no
- 0378 E: ¿te alegraste de haber ido?
- 0379 I: [(ASENTIMIENTO)]
- 0380 M: [¡uy! / vino] muy contenta // (⇒I, COMPÁS) y cuando te hicieron tus amigas → // entrar ↑ porque la iglesia está

- enfrente→ cuando al salir de la boda↓ al pub↑ ¿a qué entraste muy contenta?
- 0381 L: (⇒E.) sí (SONRISA, ASENTIMIENTO<sup>R</sup>)
- 0382 M: porque desde que le había pasa'o esto↑ no podía entrar ahí/ (NEGACIÓN) no iba
- 0383 L: ¿y ahora?/// (2.0) ¿ha cambiado algo?
- 0384 I: sí
- 0385 L: ¿cuál– qué ha cambiado?/ cuéntame
- 0386 I: **ver güenza**
- 0387 L: ¿sigues?
- 0388 I: (APROXIMATIVO, LADEA LA CABEZA, FRUNCIMIENTO DE LABIOS) uun poco
- 0389 L: entonces↑// ¿qué vamos a hacer?/ si ya tienes menos vergüenza↑
- 0390 M: entrar
- 0391 I: (⇒M) eentraar↑
- 0392 M: con toda la gente joven↑ que es con quien→ tiene que estar↑/// (⇒I.) ¿o no?
- 0393 I: sí§
- 0394 L: § este fin de semana↓/ ¿qué vas a hacer?
- 0395 I: (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) no sé
- 0396 L: ¿por qué?
- 0397 I: (8.0, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) no lo sé
- 0398 M: dile a– a lo mejor a dónde venimos↑// a Valencia a ver→
- 0399 L: (⇒L, SONRISA) **cir co**
- 0400 M: va a tener un sobrino está esperan– que salee de cuentas↑
- 0401 L: ¿qué pasa en Valencia/ ¿qué más– para qué vas allí?
- 0402 I: (COMPÁS) m(i) hermano↑// (3.0) eh– (d)a luz (ILTR DE EMBARAZO)/// ahora (GOLPECITO SOBRE LA MESA)
- 0403 L: (4.0) ¿va a dar a luz?
- 0404 I: (SONRISA Y ASENTIMIENTO)<sup>R</sup>
- 0405 L: ¿cuándo?
- 0406 I: (MOSTRATIVO) ahoraa↑
- 0407 M: hoy o mañana§
- 0408 I: § hoy o maa ñana (APROXIMATIVO)
- 0409 M: ¿y qué va a tener?
- 0410 I: (⇒M, ⇒L) niño
- 0411 M: ¿y cómo se va a llamar?

- 0412 I: Gabriel (SONRISA, COMPÁS SOBRE LA MESA)
- 0413 L: (5.0) ¿pero este fin de semana vas a salir?
- 0414 I: (ASENTIMIENTO) sí↑
- 0415 L: ¿sí?
- 0416 E: ¿con amigas?
- 0417 I: (ASENTIMIENTO) noo via- **noo voo**
- 0418 E: ¿con tu novio?
- 0419 I: (ASENTIMIENTO, COMPÁS SOBRE LA MESA) ss
- 0420 L: [¿y las amigas? ]
- 0421 E: [¿cómo se llama?]
- 0422 I: Migue
- 0423 L: Migue// ¿y las amigas qué?
- 0424 I: (SE ENCOGE DE HOMBROS, ASENTIMIENTO, MOSTRATIVO)
- 0425 L: ¿vas a ir al pub?
- 0426 I: sí↑ (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>)
- 0427 M: (4.0) las amigas le reniegan↑ porque todas le dicen que la llamen/ que van a por ella↑/ y ella se ha hecho a salir conmigo cuando no viene el novio↑// y eso no puede ser/ que vaya siempre con su madre y su padre↑/ ¿eh?/ y ella le reniegan las amigas↓ que le dicen que se va a quedar sola por como es↓// porque lo que necesita es gente joven/ no es→§
- 0428 I: § (GIRO BRUSCO  
HACIA M, MOSTRATIVO) ¡no puedo!
- 0429 M: sí puedes ir con ellas↑
- 0430 I: vale (MANO EN LA MEJILLA, CODO EN LA MESA)
- 0431 L: ¿por qué no puedes?
- 0432 M: está acomplejada
- 0433 I: (⇒L) peejada
- 0434 L: pero sii ella→ ha comentado que en la boda↑ al final ya no tenías→/ [al final ya no tenías→ vergüenza]
- 0435 M: [hasta bailó↑/ que no había llega'o] a bailar
- 0436 I: (⇒L, SONRISA)
- 0437 L: al principio igual te da un poco de corte pero luego ¿qué?/ nada
- 0438 E: y si dejas pasar más tiempo↑ volverás a estar como antes de la boda// (M ASENTIMIENTO) ¿no?
- 0439 I: (⇒E, 4.0) valee (SONRISA)



- 0440 M: y toda la gente→ luego me lo decía↑ el otro día cuando salía a comprar↓ ¡ay! tu chica qué bien que estaba el día de la boda/ chica/ qué bien con todas yy→ (2.0) pero eso es cuando ella→ cuando no↓ la llaman ¿te vienes?! no↓ no↓ me quedo aquí// pero hombre↑/// (3.0) le da vergüenza que la vean↑ y por eso↑ nadie somos– ¡a cualquiera nos puede pasar!
- 0441 I: (⇒L, ASENTIMIENTO) lo que cí↑a
- 0442 M: (⇒L) ella dice que está tonta↑/ lo dice
- 0443 L: ¿s– quién dice eso?§
- 0444 M: § ella (SEÑALA A I. CON LA CABEZA)
- 0445 L: (2.0) ¿por qué?
- 0446 I: (SONRISA, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) (yo qué sée)
- 0447 L: ¿tú estás tonta?
- 0448 M: síi (FRUNCIMIENTO DE LABIOS, APARTA LA CABEZA)
- 0449 L: ¡dime!
- 0450 I: (SONRISA) noo§
- 0451 L: § no/ ¿entonces?/// (5.0) hay que salir  
Carmen
- 0452 M: (ASENTIMIENTO) °(claro)°
- 0453 I: (⇒L, ASENTIMIENTO)
- 0454 L: tienes que tomarte en serio eso↓/ ¿um?/// (2.0) si sabes que es al principio sólo↑ luego ya→ /// (5.0) empezar a hacerlo↑ todo sola/ salir→ quedar→/// (7.0) ¿no?
- 0455 I: (ASENTIMIENTO) síi
- 0456 L: ¿qué piensas?/ cuéntame
- 0457 I: (SE RECUESTA EN EL RESPALDO) nadaa
- 0458 L: ¿lo vas a hacer?
- 0459 I: ¡sí!/(CABEZA↓) ¡te (l)o juro↑!
- 0460 L: (RISA)
- 0461 M: ¡ay↑ te juro! (SONRISA, COMPÁS) ella cuando ha querido→ yo tengo mucha fe en ella// de toda la vida↑ y ahora le pasa igual/ cuando ella ha puesto interés en lo que sea no se le ha puesto nada por montera↑ nunca/// cuando→ na'a más ha tenido que querer↑/ si ha querido ha llega'o donde ha querido ella /// por eso yo sé que si ella si– mm– se quisiera arrancar↑/ iría el doble porquee→/// (2.0, MOSTRATIVO) tiene mucha capacidad↑ (SE SEÑALA LA

- CABEZA) la– la médica dee– logopeda de La Fe↑ la doctora Manzanero/ que es la que le pasa la revisión↑ cuando estuvimos hace dos meses le puso unos tests (ILTR DE ESCRITURA)// y luego le puso y me dijo *ahora cállese usted que esto es muy difícil*↓// y al momento cogió↑ *pin* (ILTR DE ESCRITURA)// y me miró y dice *¿usted sabe lo liesta que es esta chiquilla?* por eso digo que una– ella tiene que querer↑/ si quiere// puede con todo/// (3.0) pero tiene que querer↑/// (2.0) no encerrarse ahí/ con su madre a salir/ y su madre como si tuviera siete años
- 0462 L: (RISA)
- 0463 E: (8.0) ¿tus amigas también hacen eso de meterte prisa para hablar?
- 0464 I: noo (NEGACIÓN)
- 0465 M: [⇒E (xx xxx)]
- 0466 E: [¿con ellas hablas–] con ellas hablas a gusto?
- 0467 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) um
- 0468 E: despacio/ a tu ritmo→
- 0469 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) um/ (⇒M) mi madre→/ (SEÑALA A M.) ¡va!/ ¡va!/ ¡prisa ↑!/ ¡prisa ↑!// (GOLPECITOS A M EN EL BRAZO CON EL ENVÉS DE LA MANO) ¡ayyss! (SONRISA)
- 0470 E: (2.0) porquee→// confía en que puedes
- 0471 I: (SONRISA, ASENTIMIENTO) sí
- 0472 M: y cuando vamos andando↑ le digo↓ *llevas el mismo ritmo ↑ que el primer día/(COMPÁS) ¡mírala!/ es que noo→ l'aceleras ↑/ tienes que acelerar el ritmo ↑ llevas el mismo ritmo noo– no vas más deprisa// ¡no puedo!/ ¡no puedo!*
- 0473 L: (3.0) pero es que yo creo que Carmen/ muchas veces/ evita hablar
- 0474 M: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) °(claro)°
- 0475 L: ¿no?
- 0476 I: (3.0) no (NEGACIÓN)// no puedo
- 0477 L: te cuesta
- 0478 I: (ASENTIMIENTO) me cuesta↑
- 0479 L: eso sí/ pero no poder↑ no↓/// (5.0) ¿pero túu→ cuentas todo lo que quieres?
- 0480 I: ¿eh?

- 0481 L: ¿cuentas↑ todo lo que quieres contar↑// o prefieres  
callarte?
- 0482 I: (ASENTIMIENTO) **ca lla(r) me**
- 0483 L: callarte/// (4.0) ¿y qué sale de eso↑ de esa postura que  
tienes?/// ¿te parece bien- te parece mal?/ ¿qué?
- 0484 I: hombre→ (2.0, MIRA HACIA ARRIBA, NEGACIÓN) ¿mal?/  
(MOSTRATIVO) no- puedo↑
- 0485 L: te cuesta
- 0486 I: mee→ cuesta (ASENTIMIENTO)
- 0487 L: ¿pero?
- 0488 I: (4.0, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) ¿ qué vamos a hacer?
- 0489 L: callarte no↑
- 0490 I: (MIRA HACIA ABAJO, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS,  
SUSPIRO)
- 0491 L: (6.0) ¿qué consigues si te callas?
- 0492 I: (6.0) noo sé↑§
- 0493 L: § nada§
- 0494 I: § nada
- 0495 L: ¿y si intentas hablar↑ y contarlo↑ qué consigues?
- 0496 I: mucho/ mejor (ASENTIMIENTO)
- 0497 L: ¿entonces?
- 0498 I: (5.0, MIRA HACIA ABAJO, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS,  
⇒L) hablar↑
- 0499 M: (4.0) cantaando habla más// no sé qué tendrá↑/ tiene un  
cedé de esos→ se pone los auriculares (GESTO DE  
PONÉRSELOS) si la vieras/ parece una alemana/ es que  
lo canta con el mismo ritmo de la música↑ y claro↓  
como no puede↑ (I. SONRISA)/ parece que hable en  
alemán↓ yo no lo cojo- pim↓ pam↓↑ se oye por ahí  
unas voces↑// se- yo digo *déjala déjala eso es bueno/  
( ) déjala que coja eso que eso es bueno/* se pone el  
casete de Julio Iglesias↑/ ¡madre de Dios!/ ¡si se pone  
ahíi→!// que te daa→ es que↑ que lo diga↓/ se pone  
sus cacharros (GESTO DE PONERSE UNOS  
AURICULARES) y va con eso por ahí→(MOSTRATIVO)  
(⇒L.) ¿por qué cantando habla más?// ¿o es que es  
más fácil↓?
- 0500 L: porque va a utilizar un habla más automática↑ más el  
hemisferio derecho/ que ella no tiene lesionado

- 0501 M: es que le da el mismo son/ de la canción↑// que noo→  
se va del ritmo
- 0502 L: ¡claro!//pero porque ése lo tiene conservado↑/ y  
[ella→=]
- 0503 I: [(GESTO BRUSCO MANO↓, ⇒L) ¡¿por qué?!]  
L: = ella- tiene lesionado el hemisferio izquierdo// (2.0) y  
esoo→ el ritmo↑ la música↑ la entonación↑ está en el  
derecho↓// y el derecho lo tiene bien↑/ ése no lo tiene  
alterado ella
- 0504 M: ssí// (⇒I, ⇒L) ella→ le dio en el lado  
izquierdo↑(MANO A LA SIEN IZQUIERDA) y le paralizó  
en el derecho (MANO BAJANDO POR EL BRAZO  
DERECHO)// ¿y entonces el habla qué está↑ en el lado  
izquierdo?
- 0505 L: uh um
- 0506 M: ¡AAH!// ¿que el habla↑ no es lo mismo que lo otro↑ que  
me estaba diciendo↓/ lo del cantar↑?
- 0507 L: son dos cosas// [totalmente diferentes]
- 0508 M: [yo pensaba que] era todo lo mismo↑ el  
habla y cantar/ y digo *¿cómo cantar↑ canta bien→?*
- 0509 L: tiene- tiene el ritmo lo tiene↑/ tiene la música la sigue↑
- 0510 M: ¡sí↓! ¡sí↓! (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) noo→/ [la sigue→]
- 0511 L: [inclusoo] le salen  
palabras más continuaas→§
- 0512 M: § sí§
- 0513 L: § si canta una canción  
que conoce↑/ puede ser que la cante perfecta↑
- 0514 M: sí (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>)
- 0515 L: pero todo eso está en el hemisferio [derecho]
- 0516 M: [y cuando] se pone a  
bailar que ve la tele suelto↑/ lleva el ritmo de la  
música/ no es que noo→ lleva→ ¡claro! (MANO A LA  
SIEN DERECHA) si lo tiene en el otro la'o↑
- 0517 L: ése no lo tiene alterado [((xx xx xx))=]
- 0518 M: [por eso]  
L: = lo tiene conservado /// es diferente
- 0519 M: (8.0, ⇒I.) y al doctor ((xx)) también lo quiere mucho↑/  
y al doctor ((xx))/ ¿eh?
- 0520 I: (ASENTIMIENTO)

- 0521 M: el doctor Joan también te reniega
- 0522 L: (5.0) ¿qué relación tienes con tu madre?/ a ver/  
cuéntanos// ¿quéé→ cómo os comunicáis↑ qué  
habláis↑ cómoo→ cómoo os entendéis?// ¿le hablas↑  
o ella te lo adivina→?§
- 0523 I: § sí↓ sí§
- 0524 L: § ¿qué pasa?
- 0525 I: haa→ha-// (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, 3.0, ⇒L)  
ha-blaar↑
- 0526 M: ¿desde que te pasó esto↑ quién está contigo de día y de  
noche?
- 0527 I: (SEÑALA A M) túu§
- 0528 M: § yo en todos los sitios
- 0529 L: ¿si quieres algo cómoo→ cómo se lo pides?
- 0530 I: ¡oye! (GOLPECITOS EN EL BRAZO DE M CON EL ENVÉS DE  
LA MANO)// el- ¡el mando ↑! (ILTR SEÑALANDO  
DÓNDE PODRÍA ESTAR EL MANDO, ⇒L)
- 0531 L: ¿se lo sueles decir?
- 0532 I: sí (ASENTIMIENTO)
- 0533 L: ¿o se lo señalas y ya está?§
- 0534 M: § [de todo]
- 0535 I: [¡oye!//] (GOLPECITOS EN EL  
BRAZO DE M CON EL ENVÉS DE LA MANO) \*(eeh  
mando)\*
- 0536 M: o a veces (SEÑALA ALGO DELANTE CON EL ÍNDICE,  
SONRISA) um um uum↑§
- 0537 I: § ¡no! (SONRISA, NEGACIÓN,  
⇒L)
- 0538 M: ahora no↓ antes/ ahora ya [no↓ ya va hablando más]
- 0539 I: [ahora sí (MANO↑)]/  
(NEGACIÓN) ahora no
- 0540 L: (2.0) ¿y tu madre te adivina muchas cosas antes de que  
túu→ las digas?
- 0541 I: (ASENTIMIENTO, RISAS)
- 0542 L: UUM
- 0543 M: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) parte de culpa↑ la tengo yo
- 0544 E: te lo pone fácil
- 0545 I: (⇒E, ASENTIMIENTO)

- 0546 M: yoo→ lo que le decía↓ y el doctor ((xx)) me renegó↑/  
pero la he visto tan mala↑ y ahora pues cualquier  
cosas yoo↑ (GESTO DE OFRECER)// *pues hace usted mal*  
(ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, FRUNCIMIENTO DE  
LABIOS) /// pero→ (3.0, SUSPIRO, MIRADA HACIA  
ABAJO)
- 0547 I: (⇒L SERIA)
- 0548 L: ¿qué?
- 0549 I: (SONRISA) nadaa
- 0550 L: bueno no sé si yaa→



## Transcripción 4

### FICHA TÉCNICA

[Corpus PerLA, APP2]

PARTICIPANTES	
Informante afásico:	I (Informante, mujer, 34 años)
Interlocutor(es) clave:	M (Marido, varón, 36 años)
Entrevistadores:	L (Logopeda, hombre, 28 años) E (Investigadora, mujer, 39 años)

Informante n°:	I-019				
Iniciales:	APP	Sexo:	Mujer	Edad:	34 años
Diagnóstico:	Afasia de Broca por ACV				
Fecha ACV:	Marzo 2003	Fecha grabación:	Diciembre 2005		
Estudios:	Primarios				
Profesión:	Comercial en un concesionario de coches				
Lengua habitual:	Valenciano; con su marido, el español como lengua habitual.				

Duración de la grabación:	00: 38: 15
Lugar de la grabación:	Sala de logopedia, hospital Valencia al Mar
Temas tratados:	Vida cotidiana, accidente de un familiar, planes de viaje, los amigos, reacciones de la gente ante la afasia.
Lengua empleada:	Español
Otros detalles de la situación comunicativa:	Hemiplejía derecha de I. Las indicaciones de “mano” se refieren a la mano izquierda.





- 0001 E: me acordé mucho de tii↑ este verano→/ con el incendio  
 0002 I: eeh- Sierra↑ Calderona↓ (COMPÁS)  
 0003 M: °(Sierra Calderona)° (ASENTIMIENTO)  
 0004 I: pufff (RESOPLA, MIRA AL SUELO) (2.0, ⇒E) mira↓  
 0005 E: uhm/ ¿estabais cerca↑[deel→?]  
 0006 I: [hom][bree↑(INTENSIFICADOR) =]  
 0007 M: [¿cerca?] (⇒E)  
 I: = mira/ mira// enn- nosotros↑/ (⇒M) nos en- viaron aa  
 Valencia (BARRIDO<sup>R</sup>)  
 0008 E: os- os desa[lojaron] (ASENTIMIENTO)  
 0009 M: [nos desa]lojaron/ (⇒E) sí sí  
 0010 E: uh um/// yo es que estaba en Bétera  
 0011 I: uyy↑ (RISA)  
 0012 E: y lo [veía]  
 0013 M: [allí] llegaba el humo/ ¿no? (⇒E)  
 0014 I: sss- [hombree↑]  
 0015 M: [poquito]/ a nosotros es que no- nos tiraron de allí↑  
 porque→/ no se podía estar// (todo) lo que hay→/  
 estábamos en la terraza↑// y todo el humo→ bueno↓ y  
 el fuego se veía  
 0016 E: uh- uhm  
 0017 I: y- y-y la/ (COMPÁS, ÍNDICE↑) la- la-piscina↑///  
 todaa→/ (MOVIMIENTO CIRCULAR CON LA MANO  
 HORIZONTAL<sup>R</sup>) todaa→ (⇒M, MANTIENE LA MANO  
 SEÑALANDO A M)  
 0018 M: (⇒I) dee→  
 0019 I: (MUECA DE DIFICULTAD) dee→/// (2.0, ⇒M) ¡de  
 incendio! (RISAS, RETIRA LA MANO)  
 0020 M: ¡cenizaa! (⇒I, SONRISA, LE DA UN GOLPECITO EN EL  
 BRAZO)// sí/ (⇒E) de ceniza/ pero un montón  
 0021 I: joo  
 0022 M: bueno/ habla  
 0023 I: vale↓/ [túu↑=]  
 0024 M: [cuenta]  
 I: = (SEÑALA A M Y LUEGO A SÍ MISMA) eeh- vale↓  
 0025 M: ¿qué quieres?/ ¿que te pregunte?  
 0026 I: vale  
 0027 M: muy bien/ ¿cómo estás?  
 0028 I: puees→/ muy [bien]

- 0029 M: [¿muy] bien→?/ yyy- ¿qué↓?// ¿haaas  
habla'o con Inmaa→?
- 0030 I: ah sí/ he hablado con Inma↑// ¿eeh?
- 0031 M: uh um
- 0032 I: porque→/ el eeh- el cinco/ dee/ febrero/ ¿eh?/ se  
cayó↑/ un tío míoo// [¿eeh?]
- 0033 M: [Vicen]te↑ (ASENTIMIENTO)
- 0034 I: Vicente/ quee/ es↑(MANO AL PECHO, NEGACIÓN)/ mira↓  
(BARRIDO)
- 0035 M: ¿qué es tuyo?
- 0036 I: (⇒M) es→/ primo↑/ [eeh]
- 0037 M: [tuyo↓] tuyo
- 0038 I: sí// (COMPÁS, ÍNDICE↑) primoo↑// (M ASENTIMIENTO) de  
mi padre
- 0039 M: ¿y tuyo?
- 0040 I: eeeh→/// (MIRA HACIA ARRIBA, SE SEÑALA<sup>R</sup>, 3.0) tíoo→
- 0041 M: más/ es máas→ que tío
- 0042 I: bueno/ pero→
- 0043 M: °(padrino)°
- 0044 I: aah// sí// pero→
- 0045 M: ¿pero qué es tuyo?
- 0046 I: padri[no]
- 0047 M: [padrino] (ASENTIMIENTO)
- 0048 I: entonces→/ (BARRIDO) pufff/ yo lo quiero mucho//  
entonces↑/ ¿eh?/ (COMPÁS, NIEGA CON ÍNDICE↑) noo/  
me dijeron/ ¿eh?// que estuvo/ a punto/ de caer (MANO  
ABIERTA↔)
- 0049 M: muerto
- 0050 I: muerto/// (COMPÁS ÍNDICE↑) y túuu↑/ [y yooo↑]
- 0051 M: [(ASENTIMIENTO<sup>R</sup>)  
tengo un poquito] de culpa
- 0052 I: ¿eeh?
- 0053 M: [(ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) yo sí lo sabía
- 0054 I: ¿veus? (SEÑALA A M)/ yo→/// uum→ (EXPRESIÓN DE  
DIFICULTAD, COMPÁS ÍNDICE↑) yoo→// (EBM DE  
TELÉFONO) \*(intentataba)\*/ hacer→/ dicier- dicendoo/  
¡sí!! ¡túu!! tch/ ¡xi↑caa! (BARRIDOS)/ eh- el pa- eh-  
¡el tío está molt béee↑!/ taal↑// y yooo↑ (LADEA LA  
CABEZA) [¡aay!/ nooo]

- 0055 M: [¿te parecía raro→?]
- 0056 I: sí
- 0057 M: pero hombre/ tú dáte cuenta// ¿de qué vale// darte unaa–  
ponértelo muy grave↑/ si luego/ ha ido a mejor?
- 0058 I: yaa
- 0059 M: te hubieses preocupa'o mucho↑/ y te podíaa→/ no sé/ es  
peor para ti
- 0060 I: ya yaaa– yoo
- 0061 M: a'emás/ no te dijeron→/ no te ocultaron nada↑
- 0062 I: uh um→// [yaa]
- 0063 M: [noo/] te dijeron/ *ha pasa'o↑ esto/ se ha  
caído↑/ y se hizo un golpe muy fuerte↑*// pero→
- 0064 I: pero yaa→// bueno// (MOSTRATIVO) está en– en Laa  
Fe→/ [¿eeh?=]
- 0065 M: [uh um]  
I: = quee/ cuan→/ (INTENSIFICADOR) bueno/ buff
- 0066 M: tardará tiempo (ASENTIMIENTO)
- 0067 I: va a tardar tiempo/ ¿eh?// pero→//(2.0) yoo→ (MANO  
AL PECHO, Y LUEGO LA SEPARA EN UN GESTO DE  
CONTINUIDAD)// [sii/ =]
- 0068 M: [((con problemas))]  
I: = ¡NOO!// (COMPÁS ÍNDICE↑) yoo sée↑// que va↑//(2.0)  
eehm/ a salir↑/ adelante
- 0069 M: ¿tú sabes por qué?
- 0070 I: ¿por [qué?]
- 0071 M: [porque] no tiene nada en la cabeza
- 0072 I: ¿sí?
- 0073 M: (ASENTIMIENTO) y eso es→// hombre↑ fue casualidad/  
[¿eh? =]
- 0074 I: [sí]  
M: = porque cayó↑ todo el cuerpo↑ en el cemento// y la  
cabeza en la tierra/// si no↑ le hubiese podido pasar  
más
- 0075 I: bueno↑ (COMPÁS ÍNDICE↑) es que→ se cayó/ ehhe →  
(LEVANTA EL BRAZO IZQUIERDO Y SEÑALA HACIA  
ARRIBA, ⇒M) eeeh
- 0076 M: ¿cuántos?
- 0077 I: eh– ¡ay!/ ¿cómo se llama? (MANO AL MENTÓN)/ de–  
eh– l'altura→

- 0078 M: (ASENTIMIENTO) pero muchos↑  
 0079 I: doce metros// (NEGACIÓN) [(Dios mío)]  
 0080 M: [°(doce metros)°] ya es un  
 buen castañazo↑/ uh mm  
 0081 I: entonces/ yaa→/(MOSTRATIVO) vamos↑/ yoo→/  
 (COMPÁS CON LA MANO ABIERTA SOBRE EL PECHO)  
 yaa→/ a ver  
 0082 M: ¿ya qué?// ya sabes [que va→]  
 0083 I: [que estoy↑] más contenta  
 0084 M: uh um  
 0085 I: (COMPÁS ÍNDICE↑) porque→ el día→ del  
 martes↑/(NEGACIÓN) no vine  
 0086 M: (ASENTIMIENTO) tú te imaginabas↑  
 0087 I: sí  
 0088 M: ya// pero eso es por la forma de→ (2.0)  
 0089 I: entonces↑/ [eeh- eeh- =]  
 0090 M: [de la gente] de comportarte→/ y todo→  
 I: = uhm- \*(no me veía↑)\* / preparada↑/ (ÍNDICE HACIA M)  
 [¿eeh?=]  
 0091 M: [uhm]  
 I: = para→/(MANO ABIERTA, MOVIMIENTOS CIRCULARES  
 DESDE EL PECHO HACIA FUERA) ¡ay! / ¿qué li pasará?/  
 ¿qué li pasará?  
 0092 M: claro/ es preocupación  
 0093 I: [(ASENTIMIENTO) sí]  
 0094 M: [(ASENTIMIENTO) uh um]  
 0095 I: entonces→// el martes↑/ (SEÑALA LA SALA EN LA QUE  
 ESTÁN) quee→/ noo→  
 0096 M: no vinimos↑  
 0097 I: no \*(mimi↑mos)\* / pues/(COMPÁS ÍNDICE↑) estaba muy  
 triste/// entonces/ (MANO↑) yaa→ (2.0, MOSTRATIVO  
 CIRCULAR)  
 0098 M: ¿ya qué?  
 0099 I: yaa→ (⇒M, CEJAS ENARCADAS, MOSTRATIVO CIRCULAR,  
 2.0, RISA)  
 0100 M: que vas mejor↑ (RISA)  
 0101 I: \*(mujor/ mujer)\* / ¡uy! (MANO A LA BOCA)/// \*(mujer)\*  
 (RISA)  
 0102 M: (SONRISA, GOLPECITO EN LA MANO A I) me↑ jor↓

- 0103 I: ¿ves?/ vale// entonces→/ ¡ah!/(MANO EN EL BRAZO DE M) ¿sabes?/ buenoo↑ ¿sabes qué?
- 0104 M: yo no lo sé↑
- 0105 I: noo (SE SEÑALA A SÍ MISMA Y LUEGO A M)// eeh→// un/ crucero↑ (SEÑALA A M Y A SÍ MISMA)<sup>R</sup>
- 0106 M: aaah
- 0107 I: (COMPÁS) un crucero→
- 0108 M: se lo has dicho a to'o'l mundo ya
- 0109 I: sí/ buenoo→/ Amparo↑ (MOSTRATIVO, RISA)
- 0110 M: ¿Amparo ya lo [sabe?]
- 0111 I: [buenoo]/ sí/ yy→ a Paqui↑/ porque→/ (COMPÁS ÍNDICE↑) eeh- es quee→/ Paqui/ eeh→ (MANO EN LA ZONA CENTRAL DEL PECHO↓)
- 0112 M: ¿pero Paqui quién es?
- 0113 I: (COMPÁS) **Pa qui ees/ u na alum na**→ (SEÑALA EL SUELO)
- 0114 M: sí
- 0115 I: ¿eeh?/ qu'estáa↑ (REPITE EL GESTO VERTICAL EN LA MITAD DEL PECHO, Y SEÑALA SU PARTE DERECHA PARALIZADA)// dee→ en la parte/ deree→/ noo/ **de la par↑te** izquierda// entonces↑(DEDO ÍNDICE A LA BOCA)// uuuhm
- 0116 M: ¿habla bien↑?
- 0117 I: (APROXIMATIVO) siiii/(ÍNDICE A LA BOCA) buenoo // habla bien↑ [¿eeeh?=  
0118 M: [uh um]  
I: = pero→ s'engancha (SEÑALA AL LOGOPEDA Y SE ENCOGE DE HOMBROS)// yoo→
- 0119 M: sí/ (MIRA TAMBIÉN AL LOGOPEDA) eso es cosa de loos- los doctores↑ (RISAS)
- 0120 I: [¿eeh?=  
0121 M: [peroo]  
I: = entonces↑/ yyy→/ ¿y sabes qué?/ **que me cae muy bien e sa chi ca** ¿eh?
- 0122 M: ¿sí?
- 0123 I: sí/ bueno↑/ yoo noo→// (MIRADA AL SUELO, MANO↔<sup>R</sup>) es que/ nunca en la vida↑/ (SEÑALA HACIA LA HABITACIÓN DE AL LADO, DONDE ASISTE A LA CLASE CON LA CHICA DE LA QUE HABLA) queee→/ desdee→/

- quee→ (SE SEÑALA A SÍ MISMA)// (2.0) nunca en la vida↑ no me parecee→/ (EXPRESIÓN Y GESTO DE RECHAZO O DESPRECIO, MIRA AL SUELO) ¡aay!// ¡aay!// (⇒M) no↓ no↓ noo// ¡nunca! (MANO↔)/ pero→
- 0124 M: ¿pero la conoces mucho?/ ¿mucho tiempo?
- 0125 I: eeeh→/// (APROXIMATIVO) un parez– un parell dee vega'es/ no
- 0126 M: par/ par// (2.0) ¿un par de?
- 0127 I: (NEGACIÓN, SONRISA, CEJAS ENARCADAS) ¿de ((galta'es))?<sup>17</sup>
- 0128 M: de veces/ [de veces]
- 0129 I: [es quee/] (⇒E, COMPÁS) es quee→
- 0130 E: ¿parleu valen–?/ o sea [¿habláis en–?]
- 0131 I: [NOO]/ (SE SEÑALA) eeh– yoo↑ sí// (LO SEÑALA) e [lla no (APROXIMATIVO)]
- 0132 M: [yo no]
- 0133 E: ah
- 0134 M: yo lo cojo (RISAS)<sup>R</sup>
- 0135 E: ya ya/ pero sí eeh→ ¿sí es tu lengua?
- 0136 I: sí§
- 0137 M: §sí
- 0138 E: ah/ ya
- 0139 I: sí
- 0140 M: ya le dijeron a ella/ que en un principioo↑ le sería más fácil↑ empezar hablando valenciano↑/ pero claro/ como a unos se dirige en valenciano↑ y a otros en castellano↑ puees→
- 0141 E: sí/ [casi todo el mundo]
- 0142 M: [pues ya sabe dos/] ¿eh?
- 0143 I: pues eso/ puees→/ uhm/ bueno/ pues/ quee/ de Paqui↑
- 0144 M: uh um
- 0145 I: ¿eeh?/ (COMPÁS) pues chica/ yoo// (COMPÁS ÍNDICE↑) es que/ a'ra/ loos→/ martes no/ los jueves↑
- 0146 M: uh um

<sup>17</sup> Parece haber una interferencia de la colocación “un parell de galtades” (en valenciano “un par de bofetadas”), aunque la hablante lo pronuncia entre sonrisa y negaciones, dando a entender que se da cuenta de que algo no encaja.

- 0147 I: eeh/ tendremos unaa→/ (GOLPECITO EN EL BRAZO A M)  
¡MIRA↑!/ tú no lo sabías// eeeh→ Amparo↑
- 0148 M: uh um
- 0149 I: (MOSTRATIVO) ¿eeh?/// eeeh→/ (COMPÁS MOSTRANDO  
LA PALMA) va/ a coger/ fotos↑
- 0150 M: ¿tuyas?
- 0151 I: (SE SEÑALA) fo↑tos (ASENTIMIENTO)
- 0152 E: uh um
- 0153 I: y de Paqui↑// yyy pos/ (MOSTRATIVO CIRCULAR) uh  
um→/ [pos]
- 0154 M: [pues contar/] comentar cosas↑/ y [todo eso]
- 0155 I: [sí sí sí sí]
- 0156 M: muy bien/ ¿y tú tienes fotos en casa?
- 0157 I: (INTENSIFICADOR) ¡hoombreee→!
- 0158 M: uuhm↑
- 0159 I: (INTENSIFICADOR) madre mía↑ (MANO A LA SIEN)
- 0160 M: ¡pues hala!/ ¡ya sabes lo que toca!
- 0161 I: sí/ sí
- 0162 M: a buscar
- 0163 I: yyy→
- 0164 M: ¿qué más?
- 0165 I: no sé (RISA, SE QUEDA PENSATIVA, ⇒M) uuhm→ (7.0)
- 0166 M: ¡tu hermana↑!
- 0167 I: ah/ (ASENTIMIENTO) \*(tu)\* hermana
- 0168 M: que me estabas contando↑
- 0169 I: ah sí// ah↑
- 0170 M: lo de Seil↑
- 0171 I: ah sí// Seila// es una \*(sroubrina)\*
- 0172 M: ¿so-?
- 0173 I: sobrina↑
- 0174 M: °(sobrina/ sí)° (ASENTIMIENTO)
- 0175 I: que que- yoo quiero/ mucho↑/ y tiene son- once↑ años//  
(COMPÁS) **y es u na bom bón↑**/ (EBM BESO) **de chica**
- 0176 M: (ASENTIMIENTO Y SONRISA) °(muy bien)°
- 0177 I: no/ porque ees→ un→/ vamos (MANO↔)
- 0178 M: auténtica
- 0179 I: ees↑/// entonces// ehh/ yoo↑/ ¿eeh?/// eeeh→/ el mes/ de  
marzo↑
- 0180 M: (ASENTIMIENTO) uh um



- 0181 I: van/ a hacer/ los playbacks  
 0182 M: (ASENTIMIENTO) sí  
 0183 I: ¿eeeh?// yyy→  
 0184 M: ¿pero en marzo por qué?  
 0185 I: no↑/ porquee→ (⇒M, MOSTRATIVO)  
 0186 M: ¿porque toca?  
 0187 I: (ASENTIMIENTO) ((a lo mejor)) toca↑/ ¿eh?// yy  
 0188 M: ¿y qué va a hacer?  
 0189 I: (ÍNDICE↑) de taín ler/ °(¡ay!)°/ le taía↑/°(¡ay!)°  
 0190 M: Ta↑  
 0191 I: leia↑  
 0192 M: Talia↑  
 0193 I: y– Merche  
 0194 M: aaah/ muy bien↑/// ¿y qué tiene/ que irse a entrenar→?  
 0195 I: sí sí sí/(COMPÁS) eraa→ ella→ **to dos/ los↑/ doomin**  
           go↑ no// todos los/ sábados↑ (M ASENTIMIENTO)// eeeh  
 0196 M: a la falla<sup>18</sup>  
 0197 I: allá/ a la falla↑  
 0198 M: uh [um]  
 0199 I: [¿ehh?//] yyy→  
 0200 M: y muy bien  
 0201 I: muy bieeen/ (⇒M) [¿eeh?]  
 0202 M: [bueno/] pues ya tenemoos→  
 0203 I: sí sí [sii]  
 0204 M: [fiesta↑]  
 0205 I: fiesta↑/ yy→  
 0206 M: ¿y qué más?// ¿y fallera es↑ o no?  
 0207 I: nn– noo/ ella→// eeeh→/// (2.0, MANO ABIERTA HACIA  
           ATRÁS<sup>R</sup>) el año↑ pasado  
 0208 M: ah/ el año pasa' o sí/ ¿y este año no le toca?  
 0209 I: sí/ noo sé sii→/ querrá/ \*(vestirse)\* / ¿sabes?  
 0210 M: uh um  
 0211 I: pero bueno↑ (MANO↑)  
 0212 M: apuntada está↑/ ¿no?  
 0213 I: sí↑ii↓  
 0214 M: bueno/ pues bien

<sup>18</sup> El local de reunión de los falleros de un barrio se denomina “la falla” o “el casal”.

- 0215 I: yyy→
- 0216 M: hombre/ la verdad es que sus amigas↑/ son todas falleras/ ¿no?
- 0217 I: sí↓ sí/ hombree→ ¡uuuy! (INTENSIFICADOR)/ y- y- yy/ (2.0, MANO AL MENTÓN) A-andrea↑=
- 0218 M: [Andrea]  
I: [= que es/] la que mee→/(LLEVA LA MANO DESDE EL HOMBRO HASTA LA MANO DERECHA PARALIZADA SOBRE EL REGAZO) uum→/ (ÍNDICE↑) \*(dar ba)\* **el maa sa je↑**// [¿eeh?]
- 0219 M: [uh um/] la hija
- 0220 I: sí// puees→/ eeh→//(3.0) eeh→/ ella↑/(⇒M, COMPÁS) fa→ va- ser↑// eeeh→ (3.0) va-fallera↑ in-fantil↑
- 0221 M: mayor
- 0222 I: mayor↑/ (SEÑALA A M Y ASENTIMIENTO) eso
- 0223 M: fallera mayor [infantil]
- 0224 I: [sí señor/] que eraa↑
- 0225 M: pero para el otro año ya/ ¿no?
- 0226 I: \*(en lo ños↑)/ aay/(COMPÁS) **el o tro↑ a ño**
- 0227 M: muy bien
- 0228 I: [yyy→]
- 0229 E: [¿os] gustan/ las fallas?
- 0230 I: ¡sí!/ sí
- 0231 M: nos gustan↑ de fuera/ uh um
- 0232 E: no sois falleros
- 0233 M: no somos falleros
- 0234 I: ¡no hombre↑!/ pero→ / (SE SEÑALA)[yoo→]
- 0235 M: [peroo→/] el ambiente y eso↑/ [sí]
- 0236 I: [sí/ sí sí sii/ porque/ mira/ haay// mm/ tú↑/ Pilar↑/ bueno (SE SEÑALA)/ (COMPÁS) **u na a mi ga míaa↑// °(noo)° un'a mi ga quee/ yo co no cí a en el gim nasio Ba chi ller↑** (MOSTRATIVO)
- 0237 M: aah↑
- 0238 I: ¿sabes? (MOSTRATIVO)
- 0239 M: uh um
- 0240 I: pues/ yoo→/ no le gustaban las a- fallas↑/ dicee→/ Ana↑
- 0241 M: pero/ ¿Pilar era la profesora?/ [¿es esa Pilar?]

- 0242 I: [no/ noo/] no↓ no↓ no↓  
no↓// eraa→/ eraa→/ alum↑na↓ (SE SEÑALA A SÍ  
MISMA, MOSTRATIVO)
- 0243 M: ¡ah!/ ¡de Bachiller↑!/ [¡del otro! ((xxx))]
- 0244 I: [sí/ hombre/] eraa→/ (INTEN-  
SIFICADOR) unaa→/ \*(deirgadita↑)\*
- 0245 M: uh um
- 0246 I: e- era↑/ uum- (EBM DEL BESO) un encanto/ ¿eeh?
- 0247 M: sí↓ sí↓
- 0248 I: tch/ puees→// no/ dicee→/ no no no// ¡no me gustan las  
Fallas↑! (BARRIDO)/ digo//(MOSTRATIVO) bueno↑  
[esoo→]
- 0249 M: [¿y era] de Valencia?
- 0250 I: sí sí
- 0251 M: ¿ah sí?
- 0252 I: pero ellaa↑/ see→/ (BARRIDO<sup>R</sup>) eeh→ // (2.0) uuhm→//  
(2.0) [\* (sa-la)\* =]
- 0253 M: [¿se iba?]
- 0254 I: = buscaba↑¿eh?
- 0255 M: ¿muy lejos?
- 0256 I: muy lejos/ (BARRIDO CON LA MANO EN ALTO) yy→//  
peroo→/ (MOSTRATIVO) mira↑/ oye↑
- 0257 M: noo↑/ cada uno/ oye→
- 0258 I: (MOSTRATIVO) a \*(cada)\* uno↑
- 0259 M: a ti- a ti hubo un tiempo/ que te molestaba mucho los  
ruidos/ de los petaardoos→/ y [las mascletás y todo↑]
- 0260 I: [sí sí→]// (ÍNDICE↑)  
¡bueno!// pero- pero/ ara↑ yaa→ (SE SEÑALA LA  
CABEZA<sup>R</sup>)
- 0261 M: no tanto↑
- 0262 I: **no tan to**/// porquee→//[mira↓=]
- 0263 M: [sí sí]  
I: = (COMPÁS) yoo/ voy/ a hacer↑/ [¿eh?]
- 0264 M: [uh um]
- 0265 I: dos años↑// (⇒M, MUESTRA DOS DEDOS, MIRADA QUE  
PIDE CONFIRMACIÓN) ¿eh?// y↑/ doz-/ ¿yy doce↑?  
°(no)°// no
- 0266 M: (APROXIMATIVO LADEANDO LA CABEZA<sup>R</sup>) casii trees
- 0267 I: ¿eh- qué?

- 0268 M: casi [tres años]  
 0269 I: [¡sí sí!]  
 0270 M: uh um  
 0271 I: entonces→/ (SE SEÑALA LA CABEZA<sup>R</sup>) yo noo estabaa  
 paraa→/ ruidos↑ (APROXIMATIVO) nii→  
 0272 M: pero te asustabas mucho cuando→  
 0273 I: sí/ sí sí/ (NEGACIÓN, EXPRESIÓN DE RECHAZO) ¡uof!  
 0274 M: ahora menos// pero aún así/ tú nunca has sido de→/ estar  
 ahí/ una hora de plantón↑/ para esperar un- un  
 castillo↑  
 0275 I: ya→/ ¡hombre↑!/ porque/ mee daba sueño↑ ¿eh?/ quee  
 estaba een- een→/(ADELANTA LA PALMA) een→  
 °(¿uy?)° en **Ber na beu**<sup>19</sup>↑ (MOSTRATIVO)// [¿eeh?=  
 0276 M: [uh um]  
 I: = yy→/// (MANO↓) noo// es que↑  
 0277 M: sí  
 0278 I: mira (TOCA A M EN EL BRAZO, NEGACIÓN)  
 0279 M: porque no te daban fiesta↑/ en la fallera↑/ ¿eh?  
 0280 I: sí§  
 0281 E: § ¿trabajabas/ enn→?  
 0282 M: uh um  
 0283 I: een Bernabeu  
 0284 M: uh um  
 0285 I: [entonces→]  
 0286 E: [no sé] lo que es  
 0287 M: uun→/ (⇒I) ¿qué es↑/ Bernabeu?  
 0288 I: ees↑/ mira// eeh→ cochees// (COMPÁS ÍNDICE↑) pero↑  
 eeh↑/ (⇒M, RGL FRENO) °(espera)°// **be**↑/ **me**↑/ **u ve**  
 0289 E: ah/ ¿en un concesionario↑/ o (xx )?  
 0290 M: [sí (ASENTIMIENTO)]  
 0291 I: [sí] sí sí sí/ hombre↑/ es↑/(LEVANTA EL BRAZO,  
 BARRIDO) dee→/ vamos/ [yoo→]  
 0292 M: [ees een]/ la casa be (e)me  
 uve/ primera↑ que hubo en España↑/ en toda España  
 0293 E: [aah↑]  
 0294 I: [sí sí sí] (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>)  
 0295 M: quee está↑ en eel/ Mesta↑lla

---

<sup>19</sup> Nombre ficticio.

- 0296 E: aah  
 0297 M: ¿um?  
 0298 E: o sea/ [que]=  
 0299 M: [bueno]  
 E: = cuando has dicho el gimnasio Bachiller↑/ ¿allí por la calle/ [Bachiller↑?]  
 0300 I: [sí (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>)]  
 0301 M: sí/ [cerquita =]  
 0302 E: [aah]  
 M: [= de por allí]  
 0303 I: [sí/ (SONRISA, ÍNDICE↑) yoo es que→/] yo estudioo↑ todo↑/ pero→ mira↑// mee lo cerraron↑ ¿eh?// y yoo↑ cogí un disgusto→  
 0304 M: por [culpa=]  
 0305 I: [a mí es que↑]  
 M: = por culpa/ de los vecinos↑  
 0306 I: sii↑  
 0307 M: que protestaban↑  
 0308 I: y yo↑/ digo ¡ay!/ es quee ↑ (COMPÁS) yoo/ durante→/ (⇒M) porque→// [venía↑ (INTENSIFICADOR)=]  
 0309 M: [estuviste] mucho tiempo  
 I: = entonces// mira↑ **Na ti Re don do**↑<sup>20</sup> ¿eh?// fuii/ a entrar↑ (BARRIDO)/ y [digoo/ oye→=]  
 0310 M: [o- otro] gimnasio↑/ que [haay=]  
 0311 I: [diz-]  
 M: = también por allí↑  
 0312 I: dicee oye→// uum- quée→/ ¡ay!/ (MOSTRATIVO) ¡pues muy bien↑!/ ella↑/ chica↑// (COMPÁS CON LOS DEDOS APIÑADOS) **in clu so**↑// más cerquita↑  
 0313 E: te pilla  
 0314 M: sí/ del trabajo↑// iba andando/ al→// [allí↑ aal→// al gimnasio↑]  
 0315 I: [(COMPÁS CON EL ÍNDICE↑)¡ahoraa↑!//] que yo sigo yendo/ ¿eh?// eeh→/ (ÍNDICE↑) el martes↑  
 0316 M: (2.0) por la tarde  
 0317 I: (BARRIDO) pero→/ es que→/ (MOSTRATIVO, SE ADELANTA) mira↑/ eeh/ yoo↑// (COMPÁS MOSTRANDO

<sup>20</sup> Nombre ficticio.

- LA PALMA) **no ten go/ tardes**↑// libres/// ¿eh?/  
 (ÍNDICE↑) unaa// que es→/ (BARRIDO LENTO, CON LOS  
 OJOS CERRADOS) aay↑
- 0318 M: ayer (RISA)
- 0319 I: ayer↑
- 0320 M: sí sí (RISAS)
- 0321 E: el jueves↑//[los tienes para ti]
- 0322 M: [(BARRIDO LARGO) el jueves] por la tarde↑/  
 la única libre↑
- 0323 I: pero/ mira↑// eeh→/ el lunes↑// eeh→/ a Náquera///  
 perquee→///(2.0, ⇒M, FLEXIONA EL BRAZO<sup>R</sup>) este→
- 0324 M: [°(maa-°)]
- 0325 I: [**maa saa jista**↑/ ¿eh? (ASENTIMIENTO DE M)// que es→  
 (EJERCITA EL BRAZO DERECHO)// aay/ uuf (SILBIDO)//  
 bueno↑ (SE INCLINA HACIA ATRÁS COMO EN UNA  
 CAMILLA)
- 0326 M: general
- 0327 I: en generaal↑/ (ÍNDICE↑) una hora// (MOSTRATIVO)  
 ¿vale?/ (COMPÁS) el martes↑/// (ÍNDICE↑) tai chí↑
- 0328 M: tai chí
- 0329 I: (ADELANTÁNDOSE HACIA E) oye↑/ es quee
- 0330 E: ¿es chulo?/ dicen que es [muy chulo]
- 0331 I: [¡OOH↑!/] (SE APOYA EN EL  
 RESPALDO, GIRA LA CABEZA Y VUELVE A MIRAR A E)  
 ¡ooh↑! oye↑ pero que yoo→
- 0332 E: ¿estás encantada?
- 0333 I: es que→/ uum- no→ (CIERRA EL PUÑO Y LO ABRE CON  
 TENSIÓN) no- puedo (MOSTRATIVO)/ pero yoo→/  
 bueno/ yoo↑↑/ mira (SISEA, SACA PECHO Y RETIRA LOS  
 BRAZO SIMULANDO QUE REALIZA EJERCICIOS) pero  
 yo↑↑/ yo↑ (CON LA MANO IZQUIERDA ESTIRA EL BRAZO  
 Y MANO DERECHOS, MOSTRANDO CÓMO INTENTA LOS  
 EJERCICIOS DEL TAICHÍ)
- 0334 M: sólo con intentarlo↑ ya es bastante
- 0335 I: (BRAZO↓) ¡sii!// ¿eh? (⇒E)/ y- y de verdad/(NEGACIÓN,  
 MANO AL HOMBRO DERECHO PARALIZADO) que me  
 duele/ cantidad/ pero↑ (MANO JUNTANDO ÍNDICE Y  
 PULGAR↓)/ entonces→ digo/ vale/ el martes-

- ino!//(ÍNDICE↑) el miércoles↑// eeh--/(2.0, MANO HACIA M, ⇒M) °(ay)°
- 0336 M: °(Náquera)°
- 0337 I: (ÍNDICE↑) Náquera/ otra vez↑ (MANO HACIA ATRÁS) loo→ que ehh (2.0, ⇒M, NEGACIÓN, ⇒E SEÑALANDO A M)
- 0338 M: igual quee eel→
- 0339 I: [(MOSTRATIVO) ¡oy↑!]
- 0340 M: [el lunes]
- 0341 I: eel→ lu↑nes (⇒E)/ ¿vale?// eh→ (SEÑALA AL SUELO, MANO↔, VUELVE A SEÑALAR AL SUELO, ⇒M) eel→
- 0342 M: ya vas↑ por el jueves
- 0343 I: síi/// eel→ jueves/(LADEA LA CABEZA Y CIERRA LOS OJOS) ¡ooj!/ yaa→ (BARRIDO LENTO)/ yaaa→ me dan libre↑
- 0344 M: no// a planchar
- 0345 I: ¡uy!/ bueno/ sí// (LE DA UN GOLPECITO A M EN EL BRAZO Y LO SEÑALA REPETIDAMENTE CON ASENTIMIENTO) eso sí↑/[ oye↑/ eh↑]
- 0346 M: [uh um(RISA, ⇒E)]
- 0347 E: casi que te busques otra cosa (RISAS)
- 0348 I: (SE ADELANTA HACIA E MOSTRÁNDOLE LA PALMA DE LA MANO) ¡chst!
- 0349 M: no no/ ayer planchó↑/ pero bien plancha'o/ ¿eh?
- 0350 I: es quee↑
- 0351 E: odio planchar
- 0352 I: ya/ pero
- 0353 M: °(yo también)° (⇒E)
- 0354 I: miraa/ (MUESTRA LOS DEDOS) seis/ (COMPÁS CON LA MANO ABIERTA) **pan ta lones/** de Jose↑/// ¿eeh?/ yy me los planché↑/ que te cagas (SE ENCOGE DE HOMBROS Y SE LLEVA RÁPIDAMENTE LA MANO A LA BOCA, RISAS)<sup>R</sup>
- 0355 E: si era *que te cagas*↑/ era *que te cagas*
- 0356 M: (MANO EN EL BRAZO DE I) eso lo borra luego/ ¡no pasa nada!
- 0357 E: noo (RISAS)
- 0358 M: se puede hacer *piip* (TRAZA UNA LÍNEA HORIZONTAL EN EL AIRE, RISAS)<sup>R</sup>

- 0359 I: (⇒E) ¿sabes? (GOLPECITO A M EN EL BRAZO) pero→/ y Jose↑/(MOSTRATIVO) cuando/ vino↑/ y los vio↑/ (INCLINA LA CABEZA MIRANDO HACIA ARRIBA Y COLOCA LA MANO HORIZONTAL A LA ALTURA DEL PECHO) porque ees→/ mm que-que-/(MANO AL MENTÓN) a ver// (⇒M) °(ay)°/ no (DIBUJA CON LA MANO ESPIRALES)// eem→
- 0360 la escalera↓
- 0361 I: la escalera (⇒E)/ ¿eeh?/ (COMPÁS) yoo/ la puedo subir/ (NEGACIÓN, MANO↔) ¿eeh?// \*(estas te)\* traanquila/ pero↑// no puedoo/ (ADELANTA EL BRAZO Y LO MANTIENE COMO LO LLEVARÍA SUJETANDO UNOS PANTALONES) haacer/ (⇒M) de-eeh→
- 0362 M: cargada
- 0363 I: **car gada**
- 0364 E: ¿que tenéis una escalera/ dentro de- dentro[de la casa?]
- 0365 M: [sí]
- 0366 I: sí/ es un adosado
- 0367 E: ajá
- 0368 I: (ASENTIMIENTO) entonces→ (MOSTRATIVO, SE ENCOGE DE HOMBROS)
- 0369 M: y claro/ subir y bajar↑/ ella sube bien// [pero=]
- 0370 I: [sí]
- 0371 M: = claro↑ con cosas encima↑// [pues→]
- 0372 I: [sí]// entonces/ dice// Jose/ (⇒M, SONRISA, MOSTRATIVO) ¡madre mía!↑/ [¿eh?]
- 0373 M: [sí] sí// (ÍNDICE Y PULGAR↓) y la rayita ahí/ bien puestaa
- 0374 I: ¡oye!
- 0375 M: sí/ síi
- 0376 I: y yoo→/ digo/ oyee→/ m'asombro (SE MANTIENE BIEN APOYADA EN EL RESPALDO, CON LA MANO EN LA MEJILLA)// (ÍNDICE↑) hombre↑/ yoo→/ ssa- sabéis↑/ queee→/ (⇒M) bueno/ quee→// eeh→// (COGE LA MANO DERECHA PARALIZADA, LA LEVANTA Y LA DEJA CAER) ee- el/ todo↑// ¡yo fru- fregaba!/ pero↑// chica↑// (ILTR DE PLANCHAR) yyy→// (⇒M, SONRISA, BRAZO↓, ASENTIMIENTO)



- 0377 M: sí/ es ponerse
- 0378 I: sí (⇒E)// °(ah)°/ yy↑ el viernes↑
- 0379 M: ah↓ sí/ que está con los días de la semana
- 0380 I: ¿eeeh? (MOSTRATIVO)
- 0381 M: ¿qué haces?
- 0382 I: (ÍNDICE AL MENTÓN, FRENO) eeh
- 0383 M: eso es hoy/ ¿eh?
- 0384 I: uy/ ¡es hoy!/ ¡sí!
- 0385 M: uh um/ sí (ASENTIMIENTO)
- 0386 I: eeh→/(ILTR DE NADAR)¡ay!/(MIRADA AL SUELO, REGL DE FRENO A M) ¡espera!//(2.0, MANO AL MENTÓN) chica↑/(MANO↓) ¡piscina!/// ¿eh?/ y naadoo↑//(2.0, SONRISA, NEGACIÓN, MANO↔) e- es que→/ [yo]
- 0387 M: [y tenías]  
miedo↑¿eh?
- 0388 I: (ASENTIMIENTO) sí
- 0389 M: antes↑/ [de→]
- 0390 E: [(yo me acuerdo))/ bueno/ en junio lo comentabas↑
- 0391 I: [(ASENTIMIENTO) sí]
- 0392 M: [sí] sí
- 0393 E: que lo ibas a hacer
- 0394 I: oye/ puees→/ es que↑/ mira (ILTR DE NADAR) / yoo↑// (ÍNDICE↑) porque- eeh/ está eeh→/ ¿uy? (⇒M, MOSTRATIVO, FRUNCE CEJAS)// ¿Iván?/ Iván↑/ (ILTR DE VIGILAR) que estáa→/ que es→/ (⇒M, MOSTRATIVO) eeh→
- 0395 M: fisio§
- 0396 I: § fisio↑ ¿eh?/ (COMPÁS ÍNDICE↑) y está↑ todo el rato↑(a)tento de mí/¿eh?/ bueno/ chst/ ¡vale!/ ¡muy bien! tal
- 0397 M: sí↓ [sí]
- 0398 I: [(⇒E) oye↑//] (⇒M, MANO QUIETA EN LA RODILLA DE M, SE INCLINA HACIA ÉL) buenoo/ no m'hace/ **pa rar**/ ¿eh?
- 0399 M: (LADEA LA CABEZA) °(ya)° es [su obligación→]
- 0400 I: [pufff]
- 0401 M: que no pares↑

- 0402 I: (⇒E, NEGACIÓN) ¡aaay!/ (SE APOYA EN EL RESPALDO)  
yoo→ digo↑ *joder* (⇒M)
- 0403 M: (VOCALIZA SIN HABLAR, NEGACIÓN) *joder*↓ noo
- 0404 I: ¡AA–AY! (RISA, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, MANO A LA BOCA)
- 0405 E: no pasa nada
- 0406 I: (⇒M, MANO↑) es quee↑
- 0407 M: (RISA, ASENTIMIENTO) °(ya)°
- 0408 I: oyee/ yo/ digoo/// (MIRA HACIA ARRIBA, SUSPIRA)// par–  
parar (MANO HORIZONTAL↓)/ un poquito/ (EBM DE “UN  
POQUITO”) un poquito
- 0409 M: (⇒E) es quee→ hay una chica/ también↑ que ésa es más/  
más suave (⇒I)// porque le hace→ cuando le hace dos  
piscinas↑ pues le dice *ahora párate un poquitoo=//*
- 0410 I: [(SE ADELANTA) eeh↑]  
M: [= y con ella] no/ (BRAZO DERECHO↔<sup>R</sup>) con ella va más  
a [saco/ buah buah↑]
- 0411 I: [es quee→ es que→] noo (ÍNDICE↑) //chst/ (MANO  
CERRADA EN EL PECHO, EXTIENDE EL BRAZO HACIA  
DELANTE Y LO RECOGE OTRA VEZ) ees↑ laa→/ no↓  
no// (MANTIENE LA MANO ABIERTA EN VERTICAL EN EL  
PECHO, ⇒M) ehhm
- 0412 M: (ASENTIMIENTO) es– es olímpica↑
- 0413 I: (⇒E) oolímpica↑ ¿uum? /// quee→ (INTENSIFICADOR<sup>R</sup>)
- 0414 M: soon→ me parece que son cincuenta metros↑//  
(ASENTIMIENTO) [dee→ piscina↑]
- 0415 I: [entonces↑///] (ÍNDICE↑) yy yo↑/  
¿eh? (ILTR DE NADAR CON AMBOS BRAZOS) ¿eeh?///  
(RESPIRA POR LA BOCA COMO EN NATACIÓN, ⇒E,  
ASENTIMIENTO) cómo→
- 0416 M: (ASENTIMIENTO) así te duele luego/ claro
- 0417 I: ¿eh? (⇒E)/ quee→ ¡YO QUÉ SÉ↑!/ (SONRISA, ⇒M,  
MOVIMIENTOS BREVES DE LA MANO ABIERTA A LA  
ALTURA DEL PECHO<sup>R</sup>) quee→
- 0418 M: (2.0) te motiva↑
- 0419 I: um– ¡eso!/// [sí]
- 0420 E: [claro]§
- 0421 M: § y eso que ella es↑// no eras de  
nadar mucho/ antes (⇒I)

- 0422 I: ¡QUÉ VAA!
- 0423 M: (⇒L) más bien↑// [más bien↑=]
- 0424 I: [¡YOO→!]  
M: = mucho miedo/ ¡y ahora↑!§
- 0425 I: § eeh↑
- 0426 M: se ha hecho [más lanzada]
- 0427 I: [ah/ yy→] nadar↑/(SE TOCAS LAS PIERNAS)  
¡uy!/ nadar/ con las piernas↑
- 0428 M: uh um
- 0429 I: ¿eeh?/ pues→ (MOVIMIENTO DE CADERAS COMO CUANDO SE NADA) chu chu chu chuu↑/ oyee→/ (BARRIDO) miraa↑§
- 0430 E: § y avanzas
- 0431 M: sí↓ [sí↓ sí] (⇒E)
- 0432 I: [sí sí sí/ oye↑/ y/ ¡aah!/ puesta↑ para atrás↑// (RECLINA HACIA ATRÁS ESPALDA Y CABEZA)¿eeh?/ que yoo↑/ (GOLPECITOS EN RODILLA DERECHA) eel→/ (FRENO) mira↑// (⇒M) eeeh→ (SE ENDEREZA Y MUEVE UN POCO LA CINTURA) ¡ay!/// (SE RECLINA OTRA VEZ) puesta para atrás↑
- 0433 M: de espaldas
- 0434 I: (⇒E, NEGACIÓN) uum// (APROXIMATIVO) ¡uey! mee→ (SE RECLINA OTRA VEZ, ⇒M) ¡ay!
- 0435 M: tienes miedo
- 0436 I: sí↓// miedo↓ ¡pero bueno↑!/(MOSTRATIVO CIRCULAR) ya loo→ voy→ superando/ ¿eh?/// yyy (SONRISA, ASENTIMIENTO, MOSTRATIVO)
- 0437 E: bueno/ yo creo que tú puedes con lo que se te ponga por delante/ sí (RISA)
- 0438 I: (⇒E, SONRISA, SEÑALA A E CON EL ÍNDICE) sí// (FRENO) sí// mira/ eeh– (ASPIRA, SE ADELANTAN EN LA SILLA, ÍNDICE AL MENTÓN)/ yoo→/// (SEÑALA A M) eeeh→/// (2.0) eeh– a ver (⇒M)/// Pedro↑/ (⇒E) le comentó→
- 0439 M: ¿qué Pedro?
- 0440 I: Pedro/ el– I– Iván↑ no/// (⇒M, RGL FRENO) espera///(2.0, MANO SOBRE EL PECHO) ¡aay!
- 0441 M: Pedro ¿quién es?
- 0442 I: (NEGACIÓN, SONRISA) no↓ no↓
- 0443 M: ees Iván↑

- 0444 I: (ASENTIMIENTO, SONRISA) sí
- 0445 M: (ASENTIMIENTO, SONRISA) valee
- 0446 I: (⇒E) miraa/// eeh→ **un cu ñado mí o**→// ¿eh?/ ibaa→  
(ABRE EL BRAZO, MOVIMIENTO CIRCULAR CON LA  
MANO) ehh (⇒M)
- 0447 M: el padre de Seila (ASENTIMIENTO)
- 0448 I: (ASENTIMIENTO) sí /// yy→ (⇒M, SE COGE LA MANO  
DERECHA) ¡ayy!// uum- ¡no me sale!
- 0449 M: pues piensa// ¿quién te comentó?
- 0450 I: (⇒M) le comentó↑// (SEÑALA A M) a ti
- 0451 M: sí
- 0452 I: (⇒E) que→/// había↑ laa→ caballo
- 0453 M: ¡ah sí!/ (⇒E) equinoterapia§
- 0454 I: § [sí]
- 0455 E: [¿dón]de?
- 0456 M: (⇒E) en Internet↑// de momento (RISA)
- 0457 I: (ÍNDICE↑) ¡bueno↑!/ een→ Montanejos↑
- 0458 M: (ASENTIMIENTO) bueno/ en Montanejos sí que hay un  
sitio↑
- 0459 I: ¿eh?/// yyy§
- 0460 M: § (TOCA A I EN EL BRAZO) ¡aah!/ ¡Pedro el  
hermano de Iván!
- 0461 I: (⇒M, SONRISA) sí// [sí↓ sí]
- 0462 M: [¡ahora sí!]
- 0463 I: entonces↑
- 0464 M: que él tiene un caballo
- 0465 I: sí/(⇒E) oye↑ yoo↑ (MANO⇔, NEGACIÓN) no he subido/  
eeh→ (⇒M) ¡nada!/[¡nada!]
- 0466 M: [nunca]§
- 0467 E: § ¿nunca↓ has subido?]
- 0468 I: ¿eh?/ pero yo↑/ yo/ (MANO⇔) vamos↑/// (⇒M) ahora  
noo↑/ pero yoo↑/[que→]
- 0469 M: [¿te a]treves?
- 0470 I: (⇒M) ¿que si me atrevo?
- 0471 M: (LA COGE DEL BRAZO) ahora llamaré a tu jefe
- 0472 I: ¡ay!// (GOLPECITO A M EN EL HOMBRO) ¡eh!/[noo=]
- 0473 M: [¡aah!]
- I: = [(SE ACERCA A M Y LE NIEGA CON EL ÍNDICE) no↓ no↓  
no↓// (RISA) no↓ no↓ no

- 0474 M: tu jefe tienee→ ahí caballos
- 0475 I: ya/// (SE APOYA EN EL RESPALDO, ⇒M) pero↑
- 0476 M: pero→/ [¿qué?]
- 0477 I: [¡ay↓ ay↓ ay! ¡callaa!]
- 0478 M: (SONRISA, LA TOCA EN EL BRAZO) ¿no te atrev– no te atreves a todo?/ [¡vengaa/ vaa!]
- 0479 I: [hombree↑]/ (MOSTRATIVO, MANTIENE LA MIRADA A M Y LA MANO MOSTRANDO LA PALMA EN EL AIRE) es que– es– es↓ el señor Benabéu↑
- 0480 M: ¿y qué?/ mejor aún↑ un caballo bien puesto↑/ lo otro a lo mejor es un caballito asii// trapero↑
- 0481 I: (MIRA AL SUELO) ¡madre míaa!// ¡me ha lia'o!// (NEGACIONES CON LA MANO ABIERTA) ya→§
- 0482 M: § ya// ya  
hablaremos con él/ ya§
- 0483 I: § (⇒E) ¡buenoo!//(MOSTRATIVO) puees→ quee→ (SE ADELANTA, PUÑO CERRADO↓) que **si mee se po nee→ por de lan te↑**/ (NEGACIÓN) yy→(SE APOYA EN EL RESPALDO) ¡buf!
- 0484 E: lo harás↓/ la próxima vez que te vea↑ me dirás ya↑ que vas a caballo§
- 0485 I: § sí§
- 0486 M: § (ASENTIMIENTO) sí↓ sí↓
- 0487 I: (ASENTIMIENTO) yoo↑// (COMPÁS, ÍNDICE↑) yo↑/ es que/ me voy \*(a recuperar)\* ¿eh?/ yoo↑ no digoo→ el cien por cien↑// (MOSTRATIVO, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) porque oye↑// (2.0) pero/ sí quee→ (ASENTIMIENTO, INTENSIFICADOR)
- 0488 M: mucho↓ mucho↓§
- 0489 I: § mucho↑// entonces↑/// (3.0, MIRA AL SUELO, NEGACIÓN<sup>R</sup>) uum→/ (⇒E) ¡yo qué sée↑!// eeh→ (MOSTRATIVO) que la vida↑// (RISA, SE INCORPORA Y SE INCLINA HACIA M, MANO A LA FRENTE Y ENSEGUIDA SOBRE EL BRAZO DE M) y es que↑ (BARRIDO, INTENSIFICADOR) ¡oy↓ oy↓ ooy↓!
- 0490 M: que te vas↑ poor→ (BARRIDO) los cerros de Úbedaa↑ (RISAS AMBOS)
- 0491 I: ¡noo↑!/ pero→
- 0492 M: que no hay que tener miedo§

- 0493 I: § sí§
- 0494 M: § lo que ha pasa'o↓ ha  
pasa'o↑// (MOVIMIENTO DE CEJAS, ASENTIMIENTO) y  
para a'lante
- 0495 I: (BARRIDO) y \*(para alantee↑)\* / ¿eh?// (BARRIDO LARGO)  
y yaa→ noo→// (⇒M, ÍNDICE↑) bueno↑ / uun→  
\*(miraa)\* / (FRENO) a ver→/// (2.0) eel domin→ no↓/  
eel martes↑ / ¿eh? / el martes éste↑ (PULGAR Y BRAZO  
IZQUIERDOS HACIA LA ESPALDA)
- 0496 M: ¿pasado?
- 0497 I: (⇒M) no↓ no↓// (MANTIENE LA MANO SEÑALANDO  
HACIA ATRÁS) eel→ bueno↑ (MOSTRATIVO)
- 0498 E: ¿de esta semana?
- 0499 I: (⇒E) de estaa→ semana/// (MIRA AL SUELO, NEGACIÓN<sup>R</sup>,  
⇒E) (3.0) ¿sabes qué?/// (2.0) \*(clínica↑ médico-  
medicostét<sup>-21</sup>)\* (⇒M)
- 0500 M: (⇒I, SEMBLANTE PREOCUPADO, MANO EN EL MENTÓN)  
medi[coestética→]
- 0501 I: [medico]jestética// (MOSTRATIVO) y yo↑/  
pues/(SEÑALA A M Y A SÍ MISMA<sup>R</sup>) vamos a↑ / co-  
poner↑ la mesa↑ tal↑// (2.0, SE INCLINA MÁS HACIA E)  
**¿y sa bes↑ quién↑ es taba↑ o peran do?** (2.0, OJOS  
CERRADOS, NEGACIÓN<sup>R</sup>) el mismo/ (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>)  
que me lo hizo a mí
- 0502 M: (2.0, MIRA AL FRENTE) sí/// (⇒E, ASENTIMIENTO,  
MIRADA AL SUELO, 2.0) y le vino un bajoncito↑ un  
bajoncito→ / bueno↓ un bajonzote§
- 0503 I: §y yooo→§
- 0504 M: § el  
mismo que la operó a ella↑ sale en la tele haciendo  
propaganda/ de clínica médicoestética↑
- 0505 E: ah/ [ahoraa// es que no t'enten=]
- 0506 M: [y justamente↑ salió él↑]  
E: = no te entendía→ lo que querías decir
- 0507 I: entonces→§

<sup>21</sup> La hablante cita el nombre de una conocida empresa de cirugía estética, que se anuncia por televisión, en la que sufrió el ACV tres años antes. Nombre ficticio.

- 0508 M: § de verle el careto ya↑ pues→  
 0509 I: ¡y claro↑!// (COMPÁS) es quee→ los \*(ya-mos→)\*  
 denunciado↑// bueno↑//(MOSTRATIVO) están↑/ en  
 abogados/ y taal↑// entonces↑ (MOVIMIENTOS BREVES  
 DE LA MANO ABIERTA A LA ALTURA DEL PECHO<sup>R</sup>, ⇒M)  
 uum→ [no sé↑]  
 0510 M: [peroo→ verlo↑]  
 0511 I: (TOQUECITOS A M EN EL BRAZO) sii↑/ por quee→ mira/  
 quee→ eel→/// (⇒M, MOSTRATIVO HACIA M,  
 BARRIDO RÁPIDO) buenoo/ eel→  
 0512 M: sí/ que sea otro↑§  
 0513 I: § (⇒E) ¡sí!/// pero era↑// (MANO  
 CERRADA AL PECHO, ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) el que me lo  
 hab- hizo a mí/ ¿eh?  
 0514 M: sí  
 0515 I: (SONRISA, ⇒E) entonces↑///(2.0, NEGACIÓN, MIENTRAS  
 SUSPIRA ALEJA LA MANO DEL PECHO) buuf/// (⇒M) y  
 entonces↑ meenudaa→ (INTENSIFICADOR)  
 0516 M: (⇒I, SONRISA, LADEA LA CABEZA) ¡menudo drama!  
 0517 I: (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, RISA, SE APOYA EN EL  
 RESPALDO, ÍNDICE↑) ¡pero buenoo!// (MOSTRATIVO)  
 eeh→ hacee→ tres días/ (TRES DEDOS↑) ¿eh?  
 0518 M: (RISAS) y ya se le ha pasado  
 0519 I: (2.0, MOSTRATIVO, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) yy→  
 ¡yo que sée!  
 0520 M: sí/ es quee→ recuerdas de demasiadas cosas/ ¿verdad?  
 (2.0) bueno↓ pero eso ya está//(BARRIDO, LA  
 ACARICIA) otra cosa  
 0521 I: ya↑// bueno/ noo yo↑- ¡mira↑!// (MOSTRATIVO, SE  
 SEÑALA LOS OJOS) que no m'hes- puesto a llorar/  
 ¿eh?// (MOSTRATIVO) quee→  
 0522 M: no/ (RISAS<sup>R</sup>) pero te ha cambiado la voz  
 0523 E: (RISAS<sup>R</sup>)°(y la expresión)°  
 0524 M: o sea quee→ ahora/ a [otro tema→]  
 0525 E: [¡oye!// ¿y por las mañanas↓ qué  
 haces?§  
 0526 I: § ¡uuy!§  
 0527 E: § me has conta'o las tardes  
 0528 I: sí

- 0529 M: uh um
- 0530 I: ¡bueno↑!/ (MANO↑) por las mañanas↑ eeh→§
- 0531 M: § empieza  
por orden (LE ACARICIA Y LE BAJA LA MANO)
- 0532 I: sí↓§
- 0533 M: § ¿uh um?§
- 0534 I: § eeh→ loos domingos↑/ (RISAS,  
ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, MANO A LA FRENTE,  
MIRA A M Y LUEGO DESLIZA LA MIRADA EN LA OTRA  
DIRECCIÓN) ¡oooy!// ¡ay↓ ↓ay↓ aay↑!
- 0535 M: (⇒I, SONRISA) ¡eso es inglés! ¿eh?/ esto español// los  
lunes
- 0536 I: (⇒E, COMPÁS) no↓ no/ los lunees↑// (MOSTRATIVO)  
[nada=//]
- 0537 M: [¿uh um?]  
I: = (MANO⇔) noo→ (⇒M) pasa nada↑/ ¡bueno!/  
(MOSTRATIVO, SE ADELANTA, COMPÁS CON LOS  
DEDOS) yoo→ sí quee→ eeh- lavaavajillaas→
- 0538 M: sí
- 0539 I: eeh→ ¡yo qué↑ sé! (MOVIMIENTO CIRCULAR CON LA  
MANO)
- 0540 M: la plan↑- laa→ lavadora y todo eso también la pones  
tú↑
- 0541 I: sí↓ sí↓ sí↓/ (MANO⇒) eso yaa↑// (COMPÁS CON LOS  
DEDOS APIÑADOS) es quee→ yoo↑/// (2.0) uum/ es que  
yoo↑ [no soy→]
- 0542 M: [te ves con] fuerzas§
- 0543 I: § ¡claro!/ yoo→ no  
soy→/(MOSTRATIVO, SE APOYA EN EL RESPALDO)  
¡hala!/ aal→// (ÍNDICE↑) ¡ah!// (COMPÁS CON EL  
ÍNDICE, ⇒M, ASENTIMIENTO) mee a- limpia↑ una  
chica↑ quee→ va↑ una vez→ por semana↑ ¿eh? que  
(MOSTRATIVO) chst/ pues→ más o menos↑ ¿eh?/  
(MOSTRATIVO, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) pues  
oye↑
- 0544 M: en general
- 0545 I: ¿eeh?/ puees→// (MOVIMIENTOS RÁPIDOS DE LA MANO  
ABIERTA) pero→ loo→ (⇒M, DETIENE LA MANO



- APIÑANDO LOS DEDOS, MIRA HACIA DELANTE, CIERRA  
LOS OJOS) ¡aay!// (2.0, SE RECUESTA, ⇒M) uum→
- 0546 M: lo diario
- 0547 I: (⇒M) lo diario↑// ¿eh?/ chica/ (NEGACIÓN, MANO↔<sup>R</sup>)  
ni- ni- nii→
- 0548 M: tú solita
- 0549 I: no/ nni / ¡ay! no solita↑
- 0550 M: yo§
- 0551 I: § sí/(⇒M) noo/ ¡uey! ¡ay!
- 0552 M: yo↓
- 0553 I: (⇒M, SONRISA) YO/ solita↑
- 0554 M: (SONRISA) muy bien
- 0555 I: (⇒M) ¿ehh? /// (⇒E) yy→ chica↑ yo↑ (MOSTRATIVO,  
ENCOGIMIENTO DE HOMBROS)
- 0556 E: te apañas
- 0557 I: sí↓ sí↓ sí/ muy bien↑ porque noo→// (SE SEÑALA LAS  
PIERNAS) es quee→ está↑ (CRUZA LAS MANOS, SE  
RECUESTA Y SE QUEDA INMÓVIL) ¡hala!// (ÍNDICE↑, SE  
ADELANTA, ⇒E) ¡AH!/(SEÑALA A E) pero  
yoo↑//(⇒M) ¿eh?/ cuando yoo→ se lo conté/ ayer/ a  
Amparo↑// que yo↑ me he caído// (RISA, ⇒E) pero→  
joye!/ hice→ (CUERPO↑) chí↑ (DEJA CAER EL CUERPO)  
¡peen!/ perque yo↑ (MOSTRATIVO, GOLPECITOS EN LA  
RODILLA DERECHA) es quee→ (⇒M) eeh→
- 0558 M: la pierna
- 0559 I: (⇒E) la pierna↑ no **me funcio naba**/// y yo→/ (SE  
INCORPORA AL MÁXIMO EN LA SILLA, ⇒M) *jme cague  
en la mare que me ha→!*/// ¡aah! (SE DEJA CAER EN LA  
SILLA)
- 0560 M: pero hace mucho
- 0561 I: (⇒M) sí// claro
- 0562 M: de eso hace mucho tiempo ya
- 0563 I: (⇒E) ¿y sabes qué? // (MOSTRATIVO) ¡pues allí que  
me→ quedaba↑!// ¿sabes? / (BRAZO↑) mira/ (⇒M,  
SEÑALA LA PARED QUE LINDA CON LA SALA CONTIGUA)  
ayer se los estaba↑ contando↑(⇒E) ¿eh?/ y yo↑  
(MOSTRATIVO) me tronchaba↑ (ENCOGIMIENTO DE  
HOMBROS) buenoo/ dice/ ¡bueno!// (SEÑALA AL SUELO,  
⇒M) oye↑

- 0564 M: (⇒E, ACARICIA A I, LE COGE DE LA MANO) es que→ era↑ ella se quería levantar de la cama↑ y no se acordaba↑ de lo que le pasaba↑ y le fallaba la pierna↑// y se caía al suelo/ puf/ ahí esperaba a que viniese alguien↑
- 0565 I: (⇒E) ¡claro!// (MOSTRATIVO, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) y yo↑ digo/ ¡oye↑!// (MANO↓) *de aquí↑* (MANO⇒) *no puedo ((casar))– no voy a pasar↑!// ¿uh um?/ pues→ y yo↑ eeh– y dices/(SE RECUESTA EN LA SILLA, ILTR DE ESPERA) bueno/ como/ estaba eh– el– todo todo (SE SEÑALA EL BRAZO DERECHO)// oye/ pues/ el– el/(⇒M) rescatarme↑ vendrán↑ (RISAS<sup>R</sup>)*
- 0566 E: algún rescatador
- 0567 M: ¡claro!
- 0568 I: ¿sabes?// porque §
- 0569 M: § y aparecerá alguien siempre/ ¿eh?
- 0570 I: mi madre/ mira (⇒M)/ mmi madre/(MÍMICA EXAGERADA) *¡ayyy!// ¡ayyy!// ¡ayyy!// ¡ayyy!//* y yo– (SE SEÑALA LA BOCA) **YO/ co– como po día/** ¿eh? (ILTR DE CÓMO SIN PODER HABLAR LE DECÍA A SU MADRE QUE NO PASABA NADA, MOSTRATIVOS CONTINUOS, LA MIRADA HACIA ARRIBA INDICA QUE ELLA ESTABA CAIDA EN EL SUELO)
- 0571 M: un poquito
- 0572 I: (MOSTRATIVO, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS<sup>R</sup>) *¿qué?// (⇒M) yo↑ co– como→// (COMPÁS) ¡ay! ¡ay! ¡ay!//*
- 0573 M: (LA COGE DE LA MANO) sí↓ pero→ lo que tú le decías↑ ella no lo entendía
- 0574 I: ya (RISAS, BARRIDO DETENIDO, CABEZA HACIA EL SUELO)/// pero→/¡ay! una→/ ay↓ ay↓ ay↑!// oye↑ (ILTR DE QUERER RECOGER A ALGUIEN DEL SUELO) *¡cuida'o!// ¡ay!// digo→/ (⇒M) sssh (MANO↑!)*
- 0575 M: ¡no pasa naaada! (ENTONACIÓN EXAGERADA)
- 0576 E: se preocupaba ella más que tú
- 0577 M: [(ASENTIMIENTO) ¡sí!]
- 0578 I: [(⇒E) claroo↑/] yy→ bueno/ pero–/ (COMPÁS ÍNDICE↑) ees→ es momentos↑/ que has tenido/ buenoos↑/ (RGL FRENO) oye↑!// (MANO⇒) que noo todoo ees– (⇒M) eeh→// (⇒E) que ees→ tres años/(ILTR TRES DEDOS)

- ¿eh?/ que es- vamos→/ noo↑/ es- es- yoo↑//(⇒M)  
también→/ chst- mm§
- 0579 M: § te has reído
- 0580 I: ah- **me he re- ido**↑/ ¿sabees?//(MOSTRATIVO,  
ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) entonces↑
- 0581 L: ¿y al crucero cuándo os váis?
- 0582 M: ¡halaa!
- 0583 I: (2.0)¿de qué? (⇒M)
- 0584 M: ¿crucero?
- 0585 I: ¡oooy→!/ ¡oooy↑!(RISAS)/ ¡ay!/ ¡ese-!// mira/ mira↓ mira  
(SE MIRA EL BRAZO DERECHO, QUE LEVANTA  
MOSTRANDO EL TEMBLOR, RISAS)
- 0586 M: (LE COGE LA MANO DERECHA, RISAS) ¡mira!/ ¡mira el  
nervio!/ ¡mira qué nervios↑!
- 0587 I: [¡eh!/ ¡eh!]
- 0588 E: [va cuéntanos]/ sí
- 0589 M: [despacio (LE SUELTA LA MANO)]
- 0590 I: vale/ vale/ ay/ (RGL FRENO) espera/ (⇒M, REPASA EL  
ITINERARIO EN VOZ BAJA, CON RGL DE COMPÁS) °(eel-  
eh// Vila- francaa/ Ro[maa→/=]  
[Mónaco])
- 0591 M: [Mónaco]  
I: = Mónaco→/ (LE MUESTRA CINCO DEDOS) y tal ¿no?°
- 0592 M: sí↓ sí↓ sí↓/ tú ves diciendo→
- 0593 I: (SE RECUESTA EN LA SILLA) ¡sí!/ ¡buenoo!// eem- (⇒M)  
eel crucero↑/ nos vamos/ a pasarlo//(COMPÁS) ¿eh?/  
en/ Roma/ Villafranca/ ¿no?/// eeh/ ¡ah!- Nápoles/→  
(LOS VA CONTANDO CON LOS DEDOS)
- 0594 M: Mónaco
- 0595 I: Mónaco/ y/ Túnez↑
- 0596 M: y Túnez
- 0597 I: ¿eh?/ (COMPÁS) y sale de aquí // (MOSTRATIVO) quee→  
oye↑
- 0598 M: sí/ que salen poquitos↑/ de aquí de Valencia↑
- 0599 I: (COMPÁS) ¡que no!/ ¡que yo/ me creíaa↑// que/ estaba/  
(MIRA HACIA ARRIBA) eh- aa- umm→// Ba(r)celona!  
¿no?§
- 0600 M: § Barcelona
- 0601 I: y yo/ (⇒E, MUECA DE FASTIDIO) *madre míaaa*→  
(ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, MOSTRATIVO)

- 0602 E: es muy pesado  
 0603 I: sí/ [digo/ ¡hombree→!]  
 0604 M: [sí/ es que es un buen rollo] tenerse que ir aa→  
 0605 I: sí/(⇒E) entonces–/(SE ADELANTA EN LA SILLA, COMPÁS)  
 o– oye– eeh↑/(⇒L) yaa/ tenemos/ el viaje ten–  
 \*(contra–)\* (SE MUERDE LA LENGUA Y PONE GESTO  
 CÓMICO) contratado/ ¿eh?  
 0606 M: uh um  
 0607 I: ¿eh?//umm– yy↑/ eeh/ (MANO⇒) pensión completa/  
 (⇒E, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, NEGACIÓN<sup>R</sup>) ¡ay!/  
 es que→/ [es quee→]  
 0608 E: [¿cuándo?]  
 0609 I: el cinco↑ de ago– no↓/ dee→ a ver/ del cinco/ de  
 SE(P)TIEMBRE↑// yy→/ el doce/ de se(p)tiembre /  
 (ILTR DISTANCIA<sup>R</sup>) ¿uh um?/ (EBM DEL BESO) //  
 (MOSTRATIVO, ⇒M) entonces→ yo qué sé↑/ mira/  
 (⇒L) eh– es que– es/(NEGACIÓN CON LA MANO) no/  
 he hecho un cruzaro↑/ porque yoo→/ bueno/ eeh→/  
 Santo Domingoo↑/ (⇒M, LO SEÑALA)/ dee→  
 [(SONRISA) ¡ay!]  
 0610 M: [Brasil→] pero→  
 0611 I: Brasil→  
 0612 M: ¡pero en avión!  
 0613 I: sí/ sí// hombre↑/ yoo/ como– eh// ay///(MANO A LA  
 CABEZA, ⇒E) yo↑ como me abrieron la cabeza↑//  
 ¿eh?  
 0614 M: ah  
 0615 I: (MUECA DE RECHAZO, APROXIMATIVO, ENCOGIMIENTO  
 DE HOMBROS) pues– ehh– yoo↑// (⇒L, SE ADELANTA)  
 bueno↑/ no sée/ si de verdad→ (⇒M, MOSTRATIVO)  
 0616 M: ¿por la presión del avión?  
 0617 I: sí (MOSTRATIVO)  
 0618 M: ¡hombre→!/ (NEGACIÓN) muy bueno no tiene que ser  
 0619 I: y yo (SE SEÑALA)/ mira/ umm– mee– me daa–as/(ILTR  
 DE TEMBLOR) ¡ay!// ¡ay ay!// que→ yo qué sé↑/ (⇒L,  
 LO SEÑALA) quee→ el \*(señor Joan<sup>22</sup>↑)\* / no m'ha

---

<sup>22</sup> Nombre ficticio; se refiere al neurólogo.

- dicho todavía↑/ pero/ (BARRIDO DETENIDO) chica↑//  
 jeh↓!§
- 0620 M: § en barco
- 0621 I: (⇒M) en barco// ¡ay!/ (APROXIMATIVO) quee→// uum–  
 (ILTR DE TEMBLOR) aay→
- 0622 M: noo/ no pasa nada
- 0623 I: eel/ barco/ ayy↑/(MIRA ARRIBA) ¡madre mía! (EBM DE LA  
 CRUZ)
- 0624 M: es que antes era– antes le daba miedo el barco→ (RISAS  
 DE I)/ y– y prefería el avión
- 0625 I: yy↑§
- 0626 M: §y ahora es [al revés]
- 0627 I: [y nos–] (ILTR DE ALTURA<sup>R</sup>) nos  
 hemos↑// aah (ILTR ALTURA, CEJAS ENARCADAS)// en–  
 l'altura↑
- 0628 M: sii
- 0629 I: eh– eel→ (⇒M, CEJAS ENARCADAS)
- 0630 M: por el medio
- 0631 I: sí// (⇒E) oye↑/ y quee/ tiene–// (SE GIRA HACIA LA  
 VENTANA DE ATRÁS Y LA SEÑALA, ⇒M) eem→
- 0632 M: vistas al mar// [tiene vistas al mar]
- 0633 I: [(RISAS<sup>R</sup>)]// ¿sabes?/ yy→
- 0634 E: *exterior* ¿no?/ que le dicen
- 0635 M: sí/ sí
- 0636 I: (⇒M, LE TOCA EN LA MANO) oye/(MANO⇒) **hay una**  
**juer ga**→ que ta cagas↓/ (MANO IZQUIERDA A LA  
 BOCA, ENTRE RISAS SE GIRA HACIA OTRO LADO,  
 MANO↓) ¡ueeeh!
- 0637 M: muuucha juerga
- 0638 I: mucha juerga/ porque↑ eeh (⇔MANO)// **lo es tuvimos**↑  
 leyendo↑§
- 0639 M: §¿y que tiene el barco?
- 0640 I: eh// ¡ah!/ emm– ¡ay!– bueno/ (ENUMERA CON LOS  
 DEDOS) discotecas→// eeh/ piscinas→/ ¡ay!/ mee– me  
 gusta de (ILTR DE TUMBARSE AL SOL)// [emm=]
- 0641 M: [¿qué más?]
- I: = a ver§
- 0642 M: § karaokes
- 0643 I: ehh– la/ **ka rao kas**↑/ ehh→§

- 0644 M: § y vicio (ILTR DE REPARTO)
- 0645 I: sí/ (ÍNDICE↑) casinos↑§
- 0646 M: § casinos
- 0647 I: (2.0) emm↑ (⇒M)
- 0648 M: yy→ nuevo centros
- 0649 I: ¡oys!/ oyy↑ (COGE DEL BRAZO A M.)
- 0650 M: es peligrosa ahí en el nuevo centro [(RISAS)=]
- 0651 E: [no/ primero al  
casino] y luego a comprar/ como queráis
- M: = al centro comercial↑ (RISAS)
- 0652 I: eso↑ ay↑ ay↑ ay↑/ tot- ¡ay!/(⇒E, COMPÁS ÍNDICE) mira  
yo↑ estoy/ en- en que llegue- aah- (MOVIMIENTO  
CIRCULAR CON LA MANO) ya↑ vamos→
- 0653 M: ya llegaremos
- 0654 I: si// chica↑/ loo hicimos/ porquee→/(⇒L, ÍNDICE↑)  
bueno↑/ yoo (COMPÁS ÍNDICE) ¿eeh↓?/ yo- yo- pues  
m'estoy↓ guardando↓\*( mi digner- dig- neritos↑)\*
- 0655 M: di→
- 0656 I: **di ne ritos**↑
- 0657 M: uh um
- 0658 I: (COMPÁS) ¿eeh↓?/// (⇒L, ⇒E, MOVIMIENTO CIRCULAR  
CON LA MANO) y que yo/(⇒M) yaa→ eeh§
- 0659 M: § jen la  
hucha! (ILTR DE INTRODUCIR MONEDAS)
- 0660 I: a la hucha↑ ¿eh?- eeh→§
- 0661 M: § ¿cuánto tienes?
- 0662 I: sí/ a ver- (RGL FRENO) a ver
- 0663 M: en euros
- 0664 I: (⇒M) yaa- joder↑// (INTENSIFICADOR) es quee→/ cien  
euros/ por↑/(ILTR DE DISTANCIA) mes (MOVIMIENTO  
CIRCULAR CON LA MANO)/ por mes/ por mes→/ yy→  
chicaa↑/ ¿que hay quee→ meterle tal↑?/ (NEGACIONES  
RÁPIDAS CON LA MANO) ¡uuy↑!// pero→ yo yaa→  
vamos↑/ (MANO⇒) es que→ mira↑ siii→ (⇒M) no↑  
nos muere/ (APROXIMATIVO) bueno/ (EBM DE LA CRUZ)  
noo→
- 0665 M: (SE INCLINA MUCHO HACIA ELLA) ¿sí no qué?
- 0666 I: (⇒M, ASENTIMIENTO) ¡sí!/ Josee// (MOSTRATIVO) eeh→
- 0667 M: ¡hombre!/ eso no se piensa

- 0668 I: (MOSTRATIVO) ¡no!
- 0669 M: (⇒I, SONRISA) *si no pasa nada*
- 0670 I: (⇒E, MOSTRATIVO) *si no pasa nada↑// y tal↑/ vamos→*  
(NEGACIÓN, MANO⇒, COMPÁS DEDOS APIÑADOS) *es*  
*que me vooy→/(MANO⇒) pero→// (⇒M) bueno↑/*  
*yaa [está→ (ILTR DE PAGAR)]*
- 0671 M: [ahora] *seguro que te vas→/// está todo ya*  
*contratado*
- 0672 I: *entonces→ (⇒E, RISA NERVIOSA, ENCOGIMIENTO DE*  
*HOMBROS)*
- 0673 M: (2.0, ⇒I) *¿qué mas?*
- 0674 E: *a mí me gustaría↑ nunca he hecho yo→*
- 0675 I: *yo tampoco↑*
- 0676 E: *lo que pasa es que me marearía↑ así que no vale la pena*
- 0677 I: *¿sí?*
- 0678 M: *¡uy!/ ya lo hemos preguntado*
- 0679 E: *yo me mareo*
- 0680 M: [si te pones]=
- 0681 E: [vamos/ viniendo en taxi me he mareado]
- M: = *de lo- de lo alto que es el barco↑/ o sea/ a lo mejor-/*  
(⇒I) *¿qué tiene?/(ILTR DE ALTURA) ¿siete alturas?*
- 0682 I: *sí*
- 0683 M: (⇒E) *pues tiene siete pisos// si te pones bajo↑/ te*  
*mareas/ si te pones arriba también/ si te pones en*  
*medio no*
- 0684 E: *por eso tenéis intermedio*
- 0685 M: *claro/ es lo que nos han dicho/(⇒I, SONRISA) ahora todo*  
*sea quee→ cojamos una castaña allí dentro que no*  
*veas*
- 0686 I: *madre mía→*
- 0687 M: *no/ pero no pasará nada→*
- 0688 I: *hombre↑ en el barco↑ es grande/ ¿eh?/// (M.*  
*ASENTIMIENTO) ssí*
- 0689 E: *¿y- y paráis en Túnez↑ al final?/ ¿no?*
- 0690 I: *sí/ sí↓ sí↓ sí↓// es que/ es → (TRAYECTORIA CIRCULAR*  
*CON LA MANO)*
- 0691 M: (⇒I) *empieza↑ (TRAYECTORIA CIRCULAR CON LA MANO)*
- 0692 I: *sí (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>)*
- 0693 M: *hacia la derecha*
- 0694 I: (COMPÁS) *yy yoo miraa/ yaa→// (BARRIDOS) pff*

- 0695 E: es un itinerario muy bonito
- 0696 I: sí↓ sí↓/ (⇒E, MOSTRATIVO) y más \*(**si egs sa liendo de Vag lencia**)\* / ¿eh?
- 0697 E: es más cómodo
- 0698 M: sí/ porque irse allí→ (DEÍCTICO CON LA CABEZA)
- 0699 I: sí↓ sí↓
- 0700 M: a Barcelona/ también dejar el coche allí y todo→// es un poco/ [es un poco peor]
- 0701 I: [claro/ es que] (GESTO DE DESAGRADO)
- 0702 M: (2.0, ⇒I) ¿qué?
- 0703 I: yy→(MOSTRATIVO) vamos↑/(ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) yaa→
- 0704 M: ahora hay prisa ya! porque llegue→
- 0705 I: ¡ay sí
- 0706 M: ¿eh?
- 0707 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) sí↓ sí↓ sí↓
- 0708 M: hasta el verano se nos va a hacer largo/ el [[[agosto]]]
- 0709 I: [¡uy!] yo– ya/  
lo– eeh→ a ver// °(¡ay!)°/ en Náquera↑(⇒M) ¿eh?/  
(MOVIMIENTO CIRCULAR CON LA MANO) ya lo he  
dicho/ a mis hermanas/ ¿eh?/ pero/ eh– las–  
amigaas↑/(BARRIDOS) yo ya→// (ÍNDICE↑)  
¡eh!/(COMPÁS ÍNDICE) no me voy↑/ por hacerle/ a–la–  
la puñeta a alguien ¿eh?/ [(RISAS) por favor→]
- 0710 M: [noo/ te vas porque quieres]/  
ya has estado tres añitos de reposo ya↑ ahora te  
tocaa→
- 0711 I: (FRENO<sup>R</sup>) eso→ eso→/ ¡**por favor!**/ ¿eh?/ (SE RECUESTA  
EN EL ASIENTO) pero↑§
- 0712 E: § ¿a quién le va a hacer la  
puñeta que tú te vayas de viaje?
- 0713 I: (⇒M, RISAS) no sé→
- 0714 M: no/ pero hay veces que lo piensa/ y como la gente dice/  
(ENTONACIÓN EXAGERADA) ¡ay!/ no sé quéé/ ¡qué  
morroo!/ os vais aquí/ os vais allá/ pues§
- 0715 E: §es pura  
envidia§
- 0716 M: § parece que les sabe un poquito mal
- 0717 I: síi/ pero/ [que– que yoo]=
- 0718 M: [no/ pero es que has estado]



- I: = es→ vamos↑/ (COMPÁS) es la ilusión↑/ que me hace↑ tanto→/ ¿eh?/ (MIRA HACIA OTRO LADO, NEGACIÓN, BARRIDO HORIZONTAL) era→ puff
- 0719 E: claro↓ porque en este tiempo/ dice Jose que no habéis salido→
- 0720 M: claro→
- 0721 I: era↑/ mira (⇒M, LO SEÑALA)/ ehh (MANO A LA BOCA)
- 0722 M: a Manzanera
- 0723 I: a Manzanera (MOSTRATIVO)
- 0724 M: uh um
- 0725 I: cuatro díaa↑ (CUATRO DEDOS↑)
- 0726 M: a un balneario// (⇒L, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) [pero/ pero→]
- 0727 I: [yy eraa-] pero/ (⇒M, CEJAS ENARCADAS) eraa→ ¿dos estrellas?/ o- oo→/ chst- era→ (MANO↑, EBM DE PEQUEÑEZ, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS)
- 0728 M: no sé si tenían muchas estrellas/ (NEGACIÓN, ⇒L) pero bien/ era una cosa→
- 0729 E: muy éxotico no era
- 0730 M: (SONRISA) no/ no
- 0731 I: sí (⇒E)
- 0732 M: mucho jamón/ y buen choricitito pero→ (⇒ I, RISAS)
- 0733 I: (⇒ E., RISAS)/¿sabees?/ era- unn poco/ porque/(ILTR DE CUBRIRSE Y AGACHARSE)/ que no mee vean/ no↓ no↓ no↓/ (⇒E) tch- sí↓ sí↓ sí↓/ yoo→
- 0734 M: no/ y que también/ tú ten en cuenta que en esas fechas↑ andabas→/ cien metros y te tenías que parar→
- 0735 I: (ASENTIMIENTO) sí↓ sí↓
- 0736 M: (⇒E) que tampoco podías ir a un sitio dee→ de andar mucho/ ni nada
- 0737 I: (⇒E) y yo ya→§
- 0738 M: § ahora ya→§
- 0739 I: § mira↑/ ehh- //(MIRADA AL SUELO, MANO AL MENTÓN) \*(¿quién me pregun tóo el otro día↑?)\*//(SEÑALA A M CON EL ÍNDICE) ¡ah!// ehh→ °(¡ay!)° //(MIRADA AL SUELO, MANO AL MENTÓN)// Vei rónica↑
- 0740 M: uh um (ASENTIMIENTO)

- 0741 I: digo/(ILTR DE LO QUE RELATA, MANO AL BRAZO DE M, MOVIMIENTOS BREVES DE CABEZA, ENTONACIÓN EXAGERADA) ¡ay!! es que/ te vas ↑ a cansaar ↑ y tal/ y digo (⇒M, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) *noo*
- 0742 M: claro
- 0743 I: es que↑§
- 0744 M: §si hay que andar→/ cien metros (MOSTRATIVO)/ uh um/ (⇒E) ahora ya lo tiene superado
- 0745 I: (⇒M) sii (SONRISA, SE RECUESTA EN LA SILLA)/ yo→ (ILTR DE LO QUE LE DIJO LA OTRA PERSONA: ENTONACIÓN EXAGERADA, COGE A M DEL BRAZO) ¡ay! es que tal ↑/ eeh→ te/ vas a cansar/ tal/ (COMPÁS) y yo/(SE SEPARA DE M, SE SEÑALA VERTICALMENTE EL CUERPO, SE MIRA) sí/ pero yo *noo*→/ yoo/(BARRIDOS) ¡uuh ↑!
- 0746 M: bueno/ pero ella tampoco lo sabe↑/ porque ella te ha visto tam[bién→=]
- 0747 I: [ ya ]  
M: = bastante peor↓
- 0748 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) sí
- 0749 M: pero mira↑
- 0750 I: pero→§
- 0751 M: § o sea/ que te vas a vengar/ ¿no?/ de los tres veranos que llevas↑[sin salir]
- 0752 I: [aayy] (NEGACIÓN, OJOS TAPADOS, CABEZA HACIA ABAJO<sup>R</sup>) ¡uff!// (⇒E, BARRIDO HORIZONTAL) y es quee→ ¡mira!
- 0753 E: no puedes ni pensarlo
- 0754 I: (SONRISA) no↓// (NEGACIÓN) ees↑// (MOSTRATIVO) mira↑// ¡uy! nos compramos/(⇒M, COMPÁS MANO ENUMERANDO CON LOS DEDOS↓) una [maletaa↑ (RISAS, SE INCLINA HACIA M, LO TOCA Y SE RECUESTA)//=]
- 0755 M: [(ASENTIMIENTO, SONRISA)]  
I: = ehh- uun→ bolso↑ (ILTR DE MALETA)
- 0756 M: (ASENTIMIENTO) síii
- 0757 I: (⇒E) porquee→ ya↑ (MANO AL MENTÓN, SE RECUESTA EN LA SILLA) em- n- m/ para↑/ ehh→// (⇒M) es que↑// (RGL FRENO) espératee↑/(⇒E) ¿cuántos años/

- (⇒M) llevas-?/ (⇒E, SEÑALA A E Y L) bueno↑  
 lleva→ ¡ay!/ espera
- 0758 M: ¿lleváis↑?
- 0759 I: noo→ (GESTOS, NO LE SALE, 2.0) vaa↑- ¿cuántos/ años  
 (⇒L, SE SEÑALA ALTERNATIVAMENTE A SÍ MISMA Y A  
 M) que/ Jose/ y yoo→
- 0760 M: ¿síi?
- 0761 I: (SEÑALA A M Y A SÍ MISMA) Jose/ yo↑// ehh- once-  
 (⇒M, SONRISA) on↑-§
- 0762 M: § estamos casados?
- 0763 I: (⇒M, MOSTRATIVO, SONRISA) es- *tamos casados?* (⇒L,  
 MOSTRATIVO)// [¿cuántos?]
- 0764 M: [¿son muchos?]
- 0765 L: ¿una pregunta?
- 0766 M: [sí]
- 0767 I: [(RISAS, SE INCLINA HACIA M) síi]
- 0768 M: (RISAS, NEGACIÓN) has dicho la contestación
- 0769 E: pues→ oncee↑
- 0770 M: ¿once años↑? (⇒ E, RISAS<sup>R</sup>)
- 0771 E: lo has dicho tú/ pero→
- 0772 M: ¡sí!/// pues [once]
- 0773 I: [(⇒M) ¡once!]
- 0774 M: claro↑
- 0775 I: (COMPÁS ÍNDICE) ¿ehh?// a quee- me casé↑/ (ÍNDICE↓)  
 en venticuatro
- 0776 E: uh um// una niña (M ASENTIMIENTO)
- 0777 I: (BARRIDO HORIZONTAL) ehh↑// collons↑/(⇒E) que- yo  
 voy a hacer→ (⇒M, LE PONE LA MANO EN EL BRAZO)  
 eeh- ¿cuántos?
- 0778 M: ¿veinticuatro→ y once↑?
- 0779 I: no↓ no↓ no↓
- 0780 M: (ARQUEA LAS CEJAS) ¿no?
- 0781 I: (ASENTIMIENTO) ¡ah sí↓!
- 0782 M: aah
- 0783 I: °(madre míaa)°
- 0784 M: no pasa nada/ no se te [nota]
- 0785 I: [bueno/] (SEÑALA A M) ¡eh! (⇒E,  
 BARRIDO)
- 0786 M: ella lo lleva bien/(⇒E) ¿eh?/ lo de la edad

- 0787 I: (⇒E) ¡eh↑! yo ya↑ nací/ (INTENSIFICADOR) el-uum-  
díaa (⇒M) veintitrés/(COMPÁS) del oncee // ehh→
- 0788 M: (NEGACIÓN) no/ pues casi que no
- 0789 I: (MANTIENE SU MANO EN ALTO SEÑALANDO A M) ¿eh?
- 0790 M: ¡ah!/(LE COGE LA MANO ALZADA Y LA RETIRA) ¿el  
segundo nacimiento/ te refieres?
- 0791 I: °(sí)°
- 0792 M: ¡ah!/ vale↓ vale↓ vale↓
- 0793 I: (⇒E) ¿eh?/ y tingo// (TRES DEDOS↑) tres añitos/ que-  
que- [(BARRIDO HORIZONTAL) que→]
- 0794 M: [(⇒E) ahora en marzo] hace tres
- 0795 I: entonces→/// (⇒E, SE RECUESTA, ENCOGIMIENTO DE  
HOMBROS) ¿sabees? (SE SEÑALA) que yoo↑/  
entonces↑// (MOSTRATIVO, ⇒M) ¿eeh?
- 0796 M: ¿por qué decías lo dee→
- 0797 I: (ASENTIMIENTO, ÍNDICE↑) sí↓ sí↓ sí↓ (RGL FRENO)
- 0798 M: ¡ah!
- 0799 I: (COMPÁS ÍNDICE↑) yo tengo↑/eh-/(RGL FRENO)  
°(sí↓)°/(ÍNDICE↑) YO/ las maletas
- 0800 M: ¡aah!/ claro↑
- 0801 I: (⇒E) entonces↑ (MOVIMIENTO CIRCULAR CON LA MANO)  
como ya↑//(⇒M) eeh- quee→ (SEÑALA A M) ehh→  
[mi hermanaa↑/ eeh]
- 0802 M: [se las-] se las dejas a uno↑/ se las dejas a otro→
- 0803 I: (⇒E) pero→ (MOSTRATIVO) chica↑// eeh- yy→ vimos/  
enn- el Corte Inglés↑/ ¿eh?/ unaa→ señoraa→  
\*(maleta↑)\* / digo/ *chica* ↑/ ¿eeh↓?/ quee/(⇒M)  
estaban↑/ (INTENSIFICADOR) ¡uy↑!
- 0804 M: muy baratas
- 0805 I: muy barataas↑// (BARRIDO) digo *pst- laaa*→
- 0806 M: [¡maleta nueva!]
- 0807 E: [para el crucero]
- 0808 I: ¡claro! (RISAS)/// (MOSTRATIVO) ¿eh↑?/(⇒M,  
ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) y ya está/ y→
- 0809 M: muy bien/// ¿qué más?
- 0810 E: (2.0) háblame un poco de lo que te he dicho antes  
[de→=]
- 0811 M: [¡ah! (⇒I)]

- E: = cosas↑/ o sea con quién hablas mejoor→/ o qué es lo quee→ lo que te gusta/ que la gente te dé tiempo/ ¿no?/ o qué- ese tipo de cosas↑/ ¿la gente te interrumpe/ o la gente →?
- 0812 I: sí
- 0813 E: [(xx xx xx)]
- 0814 M: [(ASENTIMIENTO) a mí] eso me da mucha rabia
- 0815 I: sí
- 0816 M: sí/ cuando la gentee→ no le deja acabar↑ las cosas
- 0817 I: mira/ (⇒E) ehh- (SEÑALA A M) Jose↑/(MANO⇔) nunca-en la vida↑ porque / m-me cueste↑ mira↑ (ILTR DE PREGUNTAR SIN HABLAR: CEJAS ARQUEADAS, LEVANTA EL MENTÓN HACIA M MIRÁNDOLO)
- 0818 M: (NEGACIÓN<sup>R</sup>) hasta que no lo dices↑§
- 0819 I: § entonces↑/ (MOVIMIENTO CIRCULAR CON LA MANO) me cuesta más↑ digo/(SE INCLINA HACIA M, MOSTRATIVO, MIRADA HACIA ARRIBA, ENTONACIÓN DE IMPACIENCIA) ¡AGUA!
- 0820 M: claro/ agua/ (⇒E) es que [no es eso de señalar lo primero/ ¿sabes?/ que no vale]
- 0821 I: [¡OOH!/(⇒E, MOSTRATIVO, SONRISA) que- que yo↑ ¿eh? que yo↑/] ehh- eeh yo↑ mucho ehh- l'agua↑ **siempre se la pido/ yo///** (ILTR DE PEDIR, SEÑALA EXAGERADAMENTE HACIA UN LUGAR) pero→// (ILTR DE CÓMO REACCIONA M: ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, MOSTRATIVO)///digo/ (SE INCLINA HACIA M, MANO↓) ¡AGUA ↑!!! (⇒E, COMPÁS) y entonces/ me- cuesta mucho↑ pero- yo se lo \*(agra dee xx)\* (SE SEÑALA, ⇒M)
- 0822 M: tú sabes bien por qué es
- 0823 I: ¡sí↑ sí↑ sí↑!!! entonces↑ vamos↑ es→
- 0824 M: si no/ es que vas señalando↑/ (DEÍCTICOS) ¡esto!!/ ¡lo otro→!§
- 0825 I: § ¡sí!
- 0826 M: pero no vale§
- 0827 I: § entonces↑ dice/ pero→//(⇒M) emm→
- 0828 M: (⇒E, COGE A I DE LA MANO) o cuando dice una cosa↑ que no está así/ del todo bien dicha↑/ ahora que no/

- tampoco perfecto/ ¿no?/ pero→ una palabra quee→ que sabes lo que es/ pero que tiene algo raro por el medio↑ pues→// intentar que no se la salte y ya estáa↑/ sino que la→
- 0829 E: sí/ que la repita
- 0830 M: que la repita
- 0831 I: entonces↑ ehh// (⇒M.) Inma↑// ¿eh?/ (SE SEÑALA) es mi hermana↑/ mm- mira/ (TOCA A M EN EL BRAZO) no↓ no↓ no↓-// nch/ ¿(va ↑)°// (MOSTRATIVO, ILTR DE PREGUNTAR LEVANTANDO EL MENTÓN) ¡va!// ara ↑ tran[quila↑=]
- 0832 M: [sí]
- I: = *tranquillaa* ↑yy→// (⇒E) eraa→// (MOSTRATIVO, MOVIMIENTO CIRCULAR DESDE EL PECHO HACIA AFUERA) me lo→ (⇒M)
- 0833 M: te dejaa- te deja acabaar [las frases]
- 0834 I: [sí/ sí] (⇒E, COMPÁS)
- entonces↑// (MOVIMIENTO CIRCULAR DESDE EL PECHO HACIA AFUERA<sup>R</sup>) tch- uum uum/(⇒M, SE SEÑALA LA BOCA) ¡uy!// **me estoy en gan chando**↑/ ¿eh?
- 0835 M: sí
- 0836 I: (⇒M, SONRISA, ENTONACIÓN EXAGERADA, APROXIMATIVO) ¡AAYY!
- 0837 M: no/ tú tranquila
- 0838 I: (⇒E, SONRISA, ENTONACIÓN EXAGERADA, APROXIMATIVO) ¡AAYY!
- 0839 M: yo te iba a decir/ que- te deja seguir hablando// y no te- y no te corta↑
- 0840 I: claro
- 0841 M: es que/ hay veces que la gente→// a lo mejor está diciendo algo/ ¡esto ↑! lo otro ↑! joder↑ que no es un acertijo/ qu'es que lo tiene que contar ella↑
- 0842 I: claro→
- 0843 M: [y por esa parte↑]
- 0844 I: [y entonces]/ (⇒M) e- entonces/ cuando yo/ mira↑ ehh- emm- no- nu- nunca te sientas mal↑ pero→
- 0845 M: (SONRISA) ya estoy fatal
- 0846 I: (RISAS) en casa↑ tu hermana→
- 0847 M: sí

- 0848 I: ¿eh?§  
 0849 M: § son más nerviositos↑§  
 0850 I: §¿eh?/ (SE SEÑALA) pues a  
 mí↑// umm– mee→ nch (⇒E)// mee sientoo mal  
 (⇒M) porque oye↑/ (⇒E) son estupendaas/ y– s–  
 eeh// la suegra↑ bueno/ (SE SEÑALA) no– mi  
 [suegra↑= ]  
 0851 M: [(ASENTIMIENTO)]  
 0852 E: [uh um]  
 I: = es↑/(BARRIDO HORIZONTAL) un encanto↑/ PERO– mm  
 (⇒M, MANO AL PECHO, SE ADELANTA SEPARANDO EL  
 PULGAR HACIA FUERA)  
 0853 M: sí/ es muy nerviosa/ en ese aspecto es nerviosa↑  
 0854 E: te apremia  
 0855 M: y entonces– ¡sí!/(ASENTIMIENTO) eh– intentaa↑(MANO  
 DESDE LA BOCA HACIA FUERA EN MOVIMIENTO CURVO)  
 [para mejor↑/ para ponérselo=]  
 0856 I: [ENTON– ¡AAY!/(ILUSTRADORES)]  
 M: = más fácil  
 0857 E: uh um  
 0858 I: y yo↑ (GESTO DE NO PODER)  
 0859 E: casi [siempre es para ayudar=]  
 0860 M: [y así] peor  
 E: = casi siempre es para ponerlo más fácil  
 0861 M: (⇒E, ASENTIMIENTO) ¡claro!  
 0862 E: lo que pasa [es que=]  
 0863 I: [sí]  
 E: = no se dan cuenta de que [de pasoo→]  
 0864 I: [ y entonces→/ ¿eh?/] ésa es/  
 (COMPÁS ÍNDICE↑) una parte→  
 0865 M: sí/ que te perjudica  
 0866 I: (MOSTRATIVO, SE SEÑALA) sí/ y me– y que no me gusta↑  
 porque→/ (MANO APIÑADA EN EL PECHO) mme sienta–  
 mme– siento↑/ um→  
 0867 M: peor  
 0868 I: (⇒E) peor// porque/ yo↑ digo/(BARRIDO HORIZONTAL,  
 ⇒M) nn– yo digo/// (SEÑALA A M, SE SEÑALA LA  
 BOCA) es que– noo→ me escucha/ digo/ mira/  
 (BARRIDO HORIZONTAL, NEGACIÓN) noo/ he dicho

- nada/ ¿vale?//(ASENTIMIENTO) porque→*  
(ENCOGIMIENTO DE HOMBROS)
- 0869 M: claro/ no hablo
- 0870 I: en[tonces↑=]
- 0871 M: [eso tampoco es]  
I: = entonces↑/(ILTR APROXIMATIVO) ¡vaa!! noo/ quee→//  
(MOSTRATIVO, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) es  
que→// (COMPÁS) jolín// yoo→/ intento/ decirlo/ ¿eh?/  
(MOSTRATIVO) que me cuesta/ porque/ ¡oye!/ yoo→/  
¿eh?/ cuando iba/ (SEÑALA LA CAMARA, MOVIMIENTOS  
RÁPIDOS CON LA MANO ABIERTA HACIA EL PECHO) el–  
el– eel–el éstee→(ÍNDICE A LA BOCA)/ [yo/ a mí]
- 0872 M: [¿quién es  
éste?]
- 0873 I: uh um
- 0874 M: ¿cuándo iba el éste? (COGE A I DEL BRAZO)
- 0875 I: ¡noo!/ quee→ iba↑ (SEÑALA A E Y L) a entrevistarnos/  
¿eh?
- 0876 M: ¡aah↓
- 0877 I: digo (MANO AL PECHO)// ¡madre míaa→!
- 0878 M: de saber que están– que se están fijando mucho en ti
- 0879 I: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) sí/ porque→ es que↑ no es tan fácil
- 0880 M: (NEGACIÓN<sup>R</sup>) noo
- 0881 E: yaa/ me lo imagino
- 0882 I: entonces↑ mmm (SE MUERDE LOS LABIOS, MOVIMIENTOS  
RÁPIDOS CON LA MANO ABIERTA HACIA EL PECHO)/  
dices/(COMPÁS) vamos ↑/ **ya sé/ lo que quieren decir/**  
yo↑/ chee→ / pero/ no me sale↑/ ooo→/ ¿sabes→?
- 0883 M: °(sí)°
- 0884 I: entonces→§
- 0885 M: § no// es que/ hay veces↑ que cuando es tanto  
tiempo↑ pues tú más o menos intuyes lo que va a  
decir// a lo mejor por la forma de verle la cara/  
simplemente// pero es que aún así tienes que decir/ *no/*  
*déjaloo/ que loo– que lo suelte/ entero/ (⇒E)*  
[¿sabes?=]
- 0886 I: [(ASENTIMIENTO)]  
M: = porque si noo→/ pues/ se acostumbra/ porque el tema  
de señalaa↑ pues ha habido/ temporaditas// que– a lo



- mejor/ *¡eso!* (ILTR: SEÑALA HACIA LA MESA DE DELANTE)/ y la gente pues se lo da
- 0887 I: sí
- 0888 M: *¡que no se lo des! / que lo pida/* y hasta que no lo pide/ [nada]
- 0889 I: [sí]/ (INTENSIFICADOR) y mi hermana Inma↑ *¿eh?* (SEÑALA A M) y Jose/ *¿eh?*/(NEGACIÓN) y yo cuando noo→/(MOSTRATIVO CON MOVIMIENTO CIRCULAR) vamos↑ noo→/// (ÍNDICE A LA BOCA) [¡ah!]
- 0890 M: [¿no qué?] ¿no hablabas?
- 0891 I: (APROXIMATIVO) bueno// hablabas↑ pero dice/ (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, NEGACIÓN, FRUNCE LOS LABIOS) *nch/¿qué- quéé?/* y yo (NEGACIÓN, ⇒ M, COMPÁS) yo↑ vo- eeh- **dee cir algo**↑/(MOSTRATIVO<sup>R</sup>) pero/ que yoo→ ¡ay!/ es que noo/ (MOVIMIENTO CIRCULAR DESDE LA BOCA HACIA AFUERA) me salía↑ y yo→
- 0892 M: pero hay fases también/(⇒E) porque hay una fase que es al revés↑ que- que es- por ejemplo↑ yo/ era yo el que me creía imbécil↑/ de no poder acertarle lo que quería/ [cuando no=]
- 0893 E: [claro]
- M: = hablaba nada/ ¿sabes?
- 0894 E: para ti es difícil/ para el otro también
- 0895 I: (⇒M, ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) sí (⇒E)
- 0896 E: no tanto imagino/ [pero (xxx)]
- 0897 M: [no/ es un poco↑] que llega un momento que cuando ella se defiende/// (COMPÁS) ya por ejemplo/ yo ya voy mejor/ y ella es la que hay que hacerle padecer/ pero lo primero es al revés/ porque cuando sólo decía *sí* o *no!* tenías que acertarle// *¿qué quieres? / ¿esto? / no! / ¿y lo otro? / ¿lo otro? /* y al final te dice (BARRIDO) *¡nada!*/(MOSTRATIVO ABRIENDO AMBAS MANOS) y joder- que no lo entiendo/ ¿sabes?/ que/ no- no se da cuenta de quee→(⇒I)§
- 0898 I: § sí§
- 0899 M: § de que lo pasas mal

- 0900 I: es que↑ noo/ yo también↑/(SE SEÑALA A SÍ MISMA Y A M ALTERNATIVAMENTE) me meto enn- enn (SEÑALA A M) /// °(ay)°
- 0901 M: *su situación*
- 0902 I: (MOSTRATIVO SOBRE EL BRAZO DE M) *en su sutacióon// entonces/ dices// qué- qué→/ [¡joo!]*
- 0903 M: [(ASENTIMIENTO) sí/] es muy difícil
- 0904 I: (COMPÁS) entonces/ ahora/ que ya estoy mejor/ y quee→vamos// umm-que ya↑ umm- cuando/ ya vayas a venir// ¿eh?/ (BARRIDO HORIZONTAL) ya **hablar perfecta mente** (RISAS<sup>R</sup>)
- 0905 E: a la próxima/ seguro
- 0906 M: (RISAS, COGE A I DE LA MANO) sí que es verdad / va- va mucho mejor
- 0907 I: ¡hombre↑!/(SE ADELANTA EN EL ASIENTO, COMPÁS) yoo→ no me acuerdo↑ nch- eeh/ cuandoo→(⇒M, MANO HACIA ÉL)
- 0908 M: no tú eso/ te olvidas enseguida
- 0909 I: (SEÑALA A E) no↓ no↓ noo→
- 0910 E: de julio
- 0911 I: (⇒E) julio/ ¿no?
- 0912 M: ¿julio?
- 0913 E: julio vine// acababas de ser- [acababas de celebrar]
- 0914 I: [(RISAS, SEÑALA A E)¡AAH!/ ¡SIII!]
- E: = tu-tu santo/ en Náquera
- 0915 I: (ASENTIMIENTO) ¡SÍ↓ SÍ↓ SÍ!
- 0916 E: yo sí te te noto-¡claro!// yo sólo te vi aquel día↑ pero yo sí te noto bastante mejor→
- 0917 I: (ASENTIMIENTO) sí↓ sí↓ sí↓ sí↓
- 0918 M: (⇒E) y luego otra cosa↑ que- a lo mejor en la familia o entre nosotros// eeh→no tiene vergüenza↑ y cuando a lo mejor vas por la calle y se encuentra con alguien//(CRUZA LAS MANOS Y LAS SEPARA, SEÑAL TAJANTE) totalmente/ ¿te acuerdas?
- 0919 I: sí (ASENTIMIENTO)<sup>R</sup>
- 0920 M: y creo que eso también es muy malo [cuando tú sabes que está bien]

- 0921 I: [ellaa/ mira↑]  
(COMPÁS) eeh- dice/ ¡ay/ y **no me-n salía ninguna palabra**↑
- 0922 M: nada/ pero cero
- 0923 I: digo/ era↑/ (SEÑALA A M) \*(pezar)\* a temblar↑ eeh→
- 0924 M: y era gente conocida↑/ pero que no le había visto todavía↑/ y a lo mejor sólo de pensar// (⇒I) ¡ay!/  
¿cómo me estarán viendo ellos?/ [¿no?]=]
- 0925 I: [(NEGACIÓN<sup>R</sup>) uff]  
M: = ¿más o menos?
- 0926 I: (NEGACIÓN<sup>R</sup>) yoo// (MOVIMIENTOS CONTENIDOS DE LA MANO ABIERTA HACIA DENTRO) entonces→//  
ahora↑/(SONRISA, ⇒M) nch- ¿eh?/(MOSTRATIVO) umm-(APROXIMATIVO) yaa→
- 0928 M: (NEGACION) no/ ahora no te pasa// ahora hablas por teléfono/ que antes no hablabas↑
- 0929 I: sí/ siempre↑/ porque→ ehh→ (LLAMAN A LA PUERTA Y SE DETIENEN A MIRAR)
- 0930 M: sí// poor- cuando llaman/ por teléfono↑/ por ejemplo
- 0931 I: sí
- 0932 M: (⇒E) o sea/ al no ver ella a la persona↑ y ella no sabe si te está entendiendo o no te está entendiendo→// pues se- se iba cerrando más
- 0933 I: sí// [¡hombree!=]
- 0934 M: [y ahora ya↑]  
I: = ehh- (ÍNDICE AL MENTÓN) ee!→/ ¡ay!/ af- no↓ (SE TOCA LA CABEZA) como→ me cogió/// (⇒M, ASENTIMIENTO, ILTR DE TELÉFONO) [eraa→=]
- 0935 M: [una crisis]  
I: = hablando por teléfono
- 0936 E: como lo que pasó [en→]
- 0937 M: [sí]/ porque se esfuerza demasiado
- 0938 I: sí/ y [entonces yaa]
- 0939 M: [((xx xx xx))]
- 0940 I: (ILTR DE LENTITUD) yaaa/ yaaa
- 0941 M: (⇒E) es que cambia↑ de una persona te esté mirando/ y es simple pero por la cara que te está poniendo↑ ya sabes/ si lo estás entendiendo/ si no→
- 0942 I: era/ [mira/ eraa→=]

- 0943 M: [(⇒I) y eso te ayuda]
- 0944 E: ¿pero qué es lo que te pasó hablando por teléfono?
- 0945 I: (SEÑALA A M) emm- era↑ laa→ prima de Jose↑
- 0946 M: sí (ASENTIMIENTO)
- 0947 I: entonces↑ yo quería/ felicitarla/ porque era su cumpleaños/ entonces↑ ¿ehh?! dice/ *vamos a felicitar-* (MOVIMIENTO CIRCULAR CON LA MANO) *bueno* ↑ noo→/ pero// *quieroo-* yy- y él (LO SEÑALA) estaba/ en mí↓/ (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, MOSTRATIVO) que- vamos↑/(ILTR DE TELÉFONO) ¡ayy!! y yo↑ por/ poquito a poquito→
- 0948 M: uh um
- 0949 I: pero↑ §
- 0950 M: § (⇒E) pero haciendo mucho esfuerzo en- en decir las cosas↑
- 0951 I: entonces↑§
- 0952 M: § entonces seguramente↑/ tampoco es→ eso exactamente/ pero [a lo mejor]
- 0953 I: [síi]/ ehh→ (⇒M) me cayó- ehh→
- 0954 M: (⇒E) un ataque epiléptico↓ bueno/ sin epiléptico↑/ (⇒L) pero→ pero parecido↑// una crisis↓ y entonces le ha coincidido siempre que esto→ cuando es un gran esfuerzo↑ de un esfuerzo de la cabeza↑
- 0955 E: uh um
- 0956 M: (⇒E, L) y han sido dos↑/ dando clase de logopedia
- 0957 I: sí/ sí (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>)
- 0958 M: y los otros doos hablando por teléfono
- 0959 I: (⇒E.) uff (NEGACIÓN<sup>R</sup>)
- 0960 E: ya claro↑ son situaciones que→
- 0961 I: claro
- 0962 M: sí/ como ha sido siempre↑ así tan puntuales (BRAZO↓)/ dices/ (MOSTRATIVO) *no puede ser otra cosa*
- 0963 I: entonces yaa- nch- yaa- ehh→ (ILTR DE TELÉFONO) *oye*↑ ¿cómo estás?/ *muy bien*↑/ (⇒E) ¡uy! mira/ a-ayer↑// (SEÑALA A M, COMPÁS CON EL ÍNDICE) ehh- su prima Cris/ quee ésa↑/ su cumpleaños
- 0964 M: °(su cumpleaños)°
- 0965 I: pues *joye* ↑// *vamos a*→§
- 0966 M: § ¿y quién más te llamó?

- 0967 I: ¡ay↑ sí↓/ Ana↑ (⇒E, NEGACIÓN, COMPÁS) es que somos super ma- aa-migas↑(⇒M) pero bueno↑ (SEÑALA A M) es- eeh→/// (2.0) a ver↑
- 0968 M: ¿son amigos míos?
- 0969 I: sí
- 0970 M: de estudiar
- 0971 I: pero↑(SE SEÑALA) yo↑ \*(mee- he hecho muy amiga↑)\*
- 0972 M: (ASENTIMIENTO) uh um
- 0973 I: y digo oye↑/// (⇒E) ehh- pagué↑ del teléfono//(⇒M) bueno (ILTR DE UNA FACTURA) veinticuatro minutos↑ (RISAS, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS)
- 0974 M: seguidos/ ¿eh-? seguidos/ sin beber agua↑ (RISAS)<sup>R</sup>
- 0975 I: ¡ah!// lee conté el viaje→/ yoo uoo↑ (RISAS)<sup>R</sup>/ (⇒E)¿sabes?/ pero oye↑ ¿eh? (SE SEÑALA, COMPÁS) yy- emm- mi amiga/ Ana↑ ¿eh? sii→ que/ la entrevistéis↑ digo/ *¿cómo habla Ana!*// perfecto// (SE RECUESTA, MANO↓) perfecta
- 0976 M: sí↓ sí↓/ no se le notaba→ claro/ también↑ cof- tiene mucha confianza con la persona que estás hablando
- 0977 I: [claro]
- 0978 M: [bueno] pero de todas formas/ ahora si→/ ehh- en situaciones/ de encontrarse con alguien/ que no ha visto todavía↑/ (⇒I, NEGACIÓN) ya no tee→
- 0979 I: ¡no!/[¡no!]
- 0980 M: [no te vas→]/ ya no- ya se haa- se ha solta'o→
- 0981 I: yaa (COMPÁS) dice/(ILTR DE PREGUNTA ADELANTANDO EL MENTÓN, CON CARA DE EXTRAÑEZA) ¡ oye ↑!// ¿eh?/ ¿qué me (ha) pasa'o?/ (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS, BARRIDO LARGO) pues oye ↑ quee→
- 0982 M: claro
- 0983 I: ¿eh↑?/ yy→ (⇒M) digo yo↑/(MIRADA HACIA ARRIBA, RGL FRENO) ¡ah! (es)pera// ehh- ¡ay!// oye ↑ ¿y tío ↑ qué te pasó?/ (ILTR DE REACCIÓN EXAGERADA) ¡ayy ↑ ay ↑ ay ↑!// y digo→ (NEGACIÓN)<sup>R</sup>
- 0984 M: y preguntan↑ demasiado→
- 0985 I: y yo// ehh- a ver↑///(⇒M) ¡ay!// ¿cómo es- esa/ **a cer tijo?**
- 0986 M: a quien quiera sa[ber→]
- 0987 I: [ber↑/] mentiras en ell/ ¿sabes?

- 0988 M: eso
- 0989 I: (BARRIDO) y yaa está
- 0990 E: ¿cómo es/ que no lo conozco yo?/ al que quiera↑
- 0991 M: es en valenciano
- 0992 I: sí
- 0993 M: al que vullga [saber↑/ mentires en ell]
- 0994 I: [saber↑/ mentiras en ell] (COMPÁS)
- 0995 E: ah↑/ *mentires en ell*
- 0996 I: ¿sabes?
- 0997 M: al que se pase preguntando/ y quiera saber más de lo que debe/ (BARRIDO) le metes alguna bola/ y ya está
- 0998 I: (COMPÁS) y ya está
- 0999 M: ¡uy!/ al principio le decía yo/ *tú↑ cuando te pregunte alguien↑/ tú le dices que el médico/ te ha prohibido terminantemente hablar [de esto=]*
- 1000 I: [(RISAS)]  
M: = y dice/ *¡ah!/ pues vale/* y cuando salía alguien/ (COMPÁS) *oye↑ ¿pero cómo te pasó?/* (NEGACIÓN, BARRIDO HORIZONTAL) *el médico→/ me ha dicho que no hable//* *apaña'o*
- 1001 I: (COMPÁS, MUECA DE DESAGRADO) es que si nos→/ ya/ era→ ¡oyy!
- 1002 M: era- era↑ no es lo mismo/ preguntarte *¿cómo estás o qué te ha pasado?/ que empezar/ ¿y dónde fue?/ yy- eh- y- ¿y cómo te despertaste?/ y ¿qué te pasó cuando te levantaste?/ que empiezan a decir/ se ponen a buscar ya/ donde noo→*
- 1003 I: sí (ASENTIMIENTO)<sup>R</sup>
- 1004 M: donde [no deben]
- 1005 I: [sí] bien/ y yo↑/ (COMPÁS) como yaa/(ÍNDICE↑) noo// yo↑ era/ muy nerviosa↑// pero/ MUY nerviosa/ pero era (GESTOS EXAGERADOS DE MUCHO MOVIMIENTO)// eh- tal- y yo (EBM DE TELÉFONO)/ *¿sí?/ eh- ¿Bertomeu?/ ¡vale!/(SE ADELANTA HACIA E, BARRIDO HORIZONTAL, NEGACIÓN)* era→ era→ vamos
- 1006 M: activa
- 1007 I: activa// ¿eh? y yo↑(COMPÁS CON LA MANO LEVANTADA MOSTRANDO LA PALMA) ya me he \*(acostumbredo)\*/ ¿eh?
- 1008 M: claro

- 1009 I: a ser/ tranquila// (2.0) ¿eh?/ quee venga mañana/ oo→  
(FRENO, RISAS)
- 1010 M: exacto/ tú como yo/ vamos/ no hay problema (SONRISA)
- 1011 I: (⇒E) ¿sabes? oyee/ yy- nch/ (RGL DE FRENO) queee→  
no no↓ no↓ no↓ no↓§
- 1012 M: § sí/ es- estando ella mal↑ me  
preguntaba/ ¡ay!/ ¿y la faena?/ como vamos a tantos  
sitios→/ ¡ay!/ ¿y la faena?// digo/ ¡uff!/ la faena se  
espera↑/ y si no lo hacemos hoy lo hacemos  
mañana↑// y ella/ ¡ay!/ pero no/ es que me sabe mal/  
tranquila/ a mí no↓[ a mí no↓ =]
- 1013 I: [(RISAS)]  
M: = que hay que tomárselo así/ con calma
- 1014 I: (⇒E, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) **umm- ya nos  
conoces un poquito** más↑
- 1015 E: uhum/ sí/ lo- lo nch/ gracias/ lo dejo ya↑

**Transcripción 5****FICHA TÉCNICA**

[Corpus PerLA, MCP2+APP1 ]

PARTICIPANTES	
Informante afásico:	I1 (Informante, mujer, 27 años) I2 (Informante, mujer, 34 años)
Interlocutor(es) clave:	--
Entrevistadores:	L (Logopeda, hombre, 26 años) E (Investigadora, mujer, 37 años)

Informante nº:		I-018 e I-019			
Iniciales:	MCP APP	Sexo:	Mujer Mujer	Edad:	27 años 35 años
Diagnóstico:	Afasia de Broca ambas				
Fecha ACV:		Fecha grabación:	Julio 2004		
Estudios:					
Profesión:					
Lengua habitual:					

Duración de la grabación:	42 min
Lugar de la grabación:	Sala Hospital
Temas tratados:	Vacaciones, familia, cotidianeidad
Lengua empleada:	Español
Otros detalles de la situación comunicativa:	



- 0001 L: ¿el cumpleaños el domingo?
- 0002 I1: sí (⇒L, ASENTIMIENTO)
- 0003 L: ¿y el santo?
- 0004 I1: (⇒L, ASENTIMIENTO)<sup>R</sup> el lunes/// (4.0)
- 0005 L: ¿cuántos cumpleaños?
- 0006 I1: (RISAS) pero bueno↑/ em- lo- eem- ess↑/ treinta y cuatro↑// (COMPÁS) yy lo digo con la boca ((aberta))
- 0007 L: con la boca abierta§
- 0008 I1: § sí§
- 0009 L: § y con la boca- con la boca cerrada no te sale↑
- 0010 I1: (RISAS) no pues→/ pero→ mira↑/ a mí (SE SEÑALA) /¿eh?/ en treinta y uno↑/ **que me pa sólo es too**↑/ ¿eh?/ quee- ¡ay! yo/ estaba en una vida en ((xx xx xx↑))/ ¿eeh?/ puees→ (MANO↔) y no↓/ (COMPÁS) cumpleaños feliz (MOSTRATIVO, ⇒I2, 4.0)
- 0011 L: (⇒I2) ¿algo que decirle?
- 0012 I2: (NEGACIÓN)<sup>R</sup> noo
- 0013 I1: (NEGACIÓN) nada §
- 0014 L: § todo correcto
- 0015 I2: (AFIRMACIÓN) to(d)o co(rr)ecto (SONRISA)
- 0016 E: (⇒I2) ¿tú cuándo cumpleaños?§
- 0017 I2: § (⇒E.) ¿qué?
- 0018 E: ¿cuándo los cumpleaños tú?
- 0019 I2: eeh→(5.0) °(octubre/ noviembre/ octubre/ noviembre→)° (⇒E.) \*(diz- ciembre↑)\*
- 0020 I1: ¡aah↑!// ¿y qué día?
- 0021 I2: veinte
- 0022 I1: (ASENTIMIENTO)<sup>R</sup> uh um/ ¡UY↑!// eeh- mira↑ (MOSTRATIVO)/ eeh- es que↑ uno p'a ti↑ ¡uy!/ uno de aquí→ ¿eh?/ que sería→ (COMPÁS<sup>R</sup>) eraa→ eraa↑// ¡ay! que no me acuerdo↑// y los cumplía/ een→
- 0023 I2: ¿veinte?
- 0024 I1: (RISAS) no hombre/ (COMPÁS, NEGACIÓN) treinta y cuatro (6.0) (⇒L, ASENTIMIENTO<sup>R</sup>)
- 0025 L: veinte↓ tú dices el día veinte
- 0026 I2: (ASENTIMIENTO) °(veinte)°

- 0027 I1: (⇒ I2) aah↑/(COMPÁS) yaa/ no/(ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) sí/  
een- en ((xxx))/ sí/ eel- **quee los cum plís/** el mismo  
día/// (5.0)
- 0028 L: ¿qué tal este fin de semana?
- 0029 I2: (ASENTIMIENTO) bien
- 0030 L: cuéntame ¿qué has hecho?
- 0031 I2: río// **he mos ido a(l) río**
- 0032 L: ¿a cuál?
- 0033 I2: eeh- nch// ¡uy!/ Requena↑/(MOSTRATIVO) **Poor tera↑**///  
(6.0) TIJARES↑// (RISAS) MIJARES
- 0034 L: ¿y qué has hecho en el río?
- 0035 I2: nada// (COMPÁS) ehh- /fría fría fría// (NEGACIÓN) fría fría  
fría// [frío]
- 0036 L: [¿pero] te bañas?
- 0037 I2: (ASENTIMIENTO) hombree↑///(6.0)
- 0038 L: ¿qué has hecho tú ? (⇒I1)
- 0039 I1: ¿yo? es que el cumpleaños↑//¿eh?/(COMPÁS)/ estaba  
todo revuelto ¿no?/ eeh- en mi cumpleaños↑// mira↑/  
eeh- el sábado↑// **no po día/ en trar a mi ca sa↑**//  
porque me estaban preparando↑ una fiesta// y yo↑/ *por  
favor yo es quee→*// ¿eh?/ no me da vergüenza pero  
es quee→ dig- *con treinta y cuatro años↑*// (RISAS)  
mira↑/ (COMPÁS) eeh- en el chalet de mi padre↑ ¿eh?//  
(ILTR DE PANCARTA) eeh- *¡feliz/ día/ tía!*///  
(MOSTRATIVO) ¿no?/ y ¡aah!// unaa- buenoo↑// (ABRE  
EL BRAZO ILUSTRANDO LA DISTANCIA DE LA  
PANCARTA) quee- estaba↑// (MANO A LA FRENTE,  
OJOS CERRADOS) uum-/// (6.0) (COMPÁS) uum- *feliz  
día↑*/ y se leíaa→// (MOSTRATIVO) *¡madre mía↑!*  
digoo→/ y- pero era↑// (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) es que es↑  
mii→ sobrina// yy bueno// eraa↑ y t(i)ene- doz-  
°(no)°/(COMPÁS) diez años↑ y vamos→ yoo↑// **me  
lo-** no↓ (SE SEÑALA)// yoo→ (NEGACIÓN) m' enlo-  
\*(mee enloquece)\*// (COMPÁS) porque es- ees↑//  
(NEGACIÓN, MOSTRATIVO) bueno/ es→ uy-  
uy→(RISA)/ entonces→ bien↓/ aaa- a las nueve↑//  
¿eh?/ ¡madre mía! qué- qué- (MOSTRATIVO) ¡hala!  
que- eera↑// pescaoo→ (COMPÁS MOSTRANDO LA  
PALMA<sup>R</sup>) **to doo e so↑**// eeh- gambaas→ ¡hala↑!

- (ÍNDICE↑) u- una cosa/ ¿vale?// eeh→ (ÍNDICE↑) a- ahí↑ no era el cumpleaños porque→/ día↑ veinticuatro↑// (COMPÁS ÍNDICE↑) PERO↑ eeh- cuando/ (CANTA) *ta-ta*↑/ pues→ eeh- el- el cumpleaños era↑ domingo/// (MOVIMIENTO CIRCULAR CON LA MANO) otra vez// yoo/ digo *bueno*↑/ y vino↑ **mii**→ **tí a Ampa rito**↑/ que es→/(NEGACIÓN) nch/ es- unaaa (ILTR DE ALTURA) **yaa es táa** mayor/ ¿eh? y yo no se ve (SE SEÑALA EL OJO<sup>R</sup>) / noo (ILTR DE BUSCAR A ALGUIEN)/ no se vé/ (SE SEÑALA LOS OJOS) porqueee (EBM GAFAS) yy→ °(¡oy!)°/ nos pusimos a llorar↑§
- 0040 L: § en  
(xxx)
- 0041 I1: sí/ es que/ ellaa→// bueno↑// es que/ yo era↑ pequeña/ (ILTR DE ALTURA) y yoo→ bueno↑// (COMPÁS) mi tía Amparito↑ eeh- ¡uy!// entonces↑/ miraa/ mi abuela↑/ ¿eh?/ (NEGACIÓN<sup>R</sup> Y GESTO DE DESAGRADO) quee→ no↓ no↓ no↓ ¿eh?/ y mi tía Amparito↑/ bueno// eraa↑/(MOSTRATIVO) ¡aay!!! y yo/ ¡chicaa↑!! ¡pero- peroo chica↑! que- (DEDO A LA SIEN) que yoo→// (2.0) (MOSTRATIVO) eem- es que↑ me dice// oye↑// yo no te decía nadaa↑ porque→ (NEGACIÓN<sup>R</sup>) y yo↑ mi tía Amparito/ mira↑/ (APROXIMATIVO) y **yaa**→ **es tá** medioo→ /// (2.0) (LADEA LA CABEZA<sup>R</sup>) nch- umm- **un po qui too/ paa chu chitaa**// (SONRISA) PEROO→ ¿eeh?/ entonces↑ me dieron↓ la sorpresa↑/ de que↓ fuese↓ allíi// y ella comió↑// oyee→ estabaa↑ buenoo (BARRIDO) //yo qué sé↑/ y es quee→ eran↑ tantas↑ emocionees→// (ASENTI-MIENTO)<sup>R</sup> ¿eh? quee→
- 0042 L: menudo fin de semana/ ¿no?
- 0043 I1: (ASENTIMIENTO)<sup>R</sup> sí/ sí (RISAS)/ sí (4.0)
- 0044 L: ¿qué vas a hacer en vacaciones/ Carmen?
- 0045 I2: no lo sé (NEGACIÓN)<sup>R</sup>
- 0046 L: ¿no?
- 0047 I2: (NEGACIÓN)<sup>R</sup> no lo sé (2.0)
- 0048 I1: e- es [que→]
- 0049 I2: [Neniaa/] **(m)e gus ta ría ir a ((Ne nia↑))**
- 0050 L: ¿a dónde?
- 0051 I2: ¡a NENIA!!! (ASENTIMIENTO)<sup>R</sup> ¡DENIA!!! (4.0)

- 0052 I1: pero→/ (COMPÁS) \*(¿te vas todoo el mes?)\*  
 0053 I2: (ASENTIMIENTO) °(sí)°  
 0054 I1: ¡halaa↑!!! (3.0)  
 0055 E: ¿y en qué parte de Denia?  
 0056 I2: ¿eh?  
 0057 E: en Las Rotas/ Las Marinas/ Poblets  
 0058 I2: (2.0) no'o sé (NEGACIÓN<sup>R</sup>)/ °(no sé)°  
 0059 E: ajá// no→/ por si eraa que vas todos los años o así→  
 0060 I2: (ASENTIMIENTO)<sup>R</sup> sí/ sí  
 0061 E: ajá  
 0062 I2: eeh→ tío↑/ coo(n) primoos↑  
 0063 E: uh- um/ que tienen u- un apartamento o un chalé→  
 0064 I2: (ASENTIMIENTO)<sup>R</sup> (3.0)  
 0065 E: ¿te gusta el mar?  
 0066 I2: (ASENTIMIENTO Y SONRISA)<sup>R</sup> sí (3.0) (⇒I1.)  
 0067 I1: °(muy bien)°/// (2.0) yoo→ mira↑// mira↑/ (MOSTRATIVO)  
 el día uno↑// chinn→ (MANO↑)/ ya **a a** Náquera↑/  
 (MANO↔<sup>R</sup>) que todo el mes→ de vacaciones↑//  
 porquee→ (SEÑALA A L.) tus pa- bueno↑/ (SE SEÑALA  
 A SÍ MISMA<sup>R</sup>) tú- no↓/ (⇒L, NEGACIÓN<sup>R</sup>) °(¿tus  
 padres no↓?/ ¿no?)°/// (2.0)
- 0068 I2: tus↑  
 0069 I1: (SE SEÑALA<sup>R</sup>, ⇒I2) (2.0) tus padres/// (6.0) (RISAS) es-  
 no/ (MOSTRATIVO) mis padres↑/¿e- eh?/ (COMPÁS)  
 tienen un chalet/ como ((de cualquier)) **que es↑ to do**  
 el año↑// y/ ahí/(MANO↔) con la piscinita↑// (COMPÁS  
 ÍNDICE↑) que voy a hacer mucho deporte↑//  
 (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) ¿eh? porquee/ yaa→(SE SEÑALA LA  
 MANO DERECHA INMÓVIL, MOVIMIENTO DE HOMBRO  
 IZQUIERDO)/ yoo→ (MOSTRATIVO)

(SE PRODUCE UNA INTERRUPCIÓN EN LA SALA)

- 0070 E: que vas a hacer ejercicio  
 0071 I1: sí  
 0072 E: en Náquera  
 0073 I1: sí/ y está→ (COMPÁS) ehh- un mes↑// (SEÑALA LA  
 PUERTA) **co mo no ten go/ que ve nir a quií↑/ ¿eh?**  
 0074 E: ¿te quedarás allí?

- 0075 I1: (SONRISA, ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) sí↓ sí↓ sí↓ sí↓  
 0076 E: ¿te gusta nadar como a Carmen?  
 0077 I1: sii→// pero↑ uum– yo↑ **des dee quee** (MIRA EL BRAZO DERECHO PARALIZADO) (3.0) uum– como→// es quee dicee→ ¡ay! (NEGACIÓN) noo– uum// (⇒E, COMPÁS, NEGACIÓN) °(ay)°/// (4.0) ]°(no/ ehh–)°/ como Carmen↑ ¿eeh?/ yo no→ (MANO↑, Y LA ALEJA) ¡UUH! ¡uy!/// yy→ me gustaa↓ porque→// (COMPÁS, MOVIMIENTOS CIRCULARES CON LA MANO ABIERTA) yaa→ yaa↑// \*(**var gon por fi** misma↑)\* / ¿sabes↑? / yy→ sí↑
- 0078 E: que te vas confiando en ti misma  
 0079 I1: sí↓ sí↓ sí/ porque yoo (HACE COMO SI SE TAMBALEARA) / ¡ay ay ay! / yy→ no↑ / (ASENTIMIENTO, SONRISA) yaa→
- 0080 E: te gusta el agua  
 0081 I1: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) sí↓ [sí]  
 0082 E: [o] prefieres otro ejercicio  
 0083 I1: (NEGACIÓN<sup>R</sup>) no↓ no↓ no/ (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) mee gusta/ ¿eh? (7.0) (RISAS)
- 0084 L: ¿qué haces en Denia cuando vas de fin de semana?  
 0085 I2: ¿eh?  
 0086 L: ¿qué haces allí?  
 0087 I2: p(l)aya///(3.0) **to do el dí a la p(l)aya**/// (3.0) (ASENTIMIENTO DE I1<sup>R</sup>) / y ya está↑/// (RISAS) (5.0)
- 0088 E: ¿no te cansa? / a mí me agota la playa  
 0089 I1: ¿sí? (SONRISA Y ASENTIMIENTO<sup>R</sup>)  
 0090 E: a mí me cansa mucho  
 0091 I2: (NEGACIÓN, ENCOGIMIENTO DE HOMBROS<sup>R</sup>) noo→  
 0092 I1: pero→ / eeh→ (EBM DE PLANTAR UNA SOMBRILLA) (4.0) / u– una sombrilla / ¿no?
- 0093 I2: (ASENTIMIENTO) sí  
 0094 I1: porque si noos→ / (NEGACIÓN) que– / (COMPÁS CON LA MANO ABIERTA) aah→ // yoo→ todo el día en la playaa→ sin nadaa→ / yoo↑ / me ((privaa)) mucho ¿eh? (RISAS I2.) (3.0)
- 0095 L: entonces no sabes si vas a ir a Denia  
 0096 I2: ¿eh?  
 0097 L: ¿no lo sabes?  
 0098 I2: (ASENTIMIENTO) sí↑

- 0099 L: ¿sí que vas?
- 0100 I2: (ASENTIMIENTO) síi
- 0101 L: ¿cuánto?
- 0102 I2: ¿eh?
- 0103 L: ¿cuántos días?
- 0104 I2: doos días (DOS DEDOS↑↑)
- 0105 L: ¿dos días?
- 0106 I2: (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>, COMPÁS) fin de semana
- 0107 L: ¿sólo?
- 0108 I2: (ASENTIMIENTO) sólo
- 0109 L: ¿por qué?
- 0110 I2: (COMPÁS) domingo↑<sup>o</sup>(no)<sup>o</sup>/// (9.0) (CUENTA CON LOS DEDOS) viernes↑ sábado↑ domingo (BAJA LA MANO)
- 0111 L: ¿y por qué vas sólo tres días↑ y no te vas una semana?
- 0112 I2: (NEGACIÓN<sup>R</sup>) trabajar→// papá↑ trabajar
- 0113 I1: [peroo→] (⇒I2.)
- 0114 L: [pero] ¿trabaja en agosto?
- 0115 I1: síi
- 0116 I2: (ASENTIMIENTO) síi/ buenoo↑/// (4.0)
- 0117 I1: ¿yy→ tu madre?
- 0118 I2: (NEGACIÓN) noo
- 0119 I1: pues→/ (COMPÁS) loo→ vamos↑ (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) yo→ es que↑// lo- los fines de semana↑ bien//(ASENTIMIENTO I2)/ yy los fines/ no/ yy lunes↓ martes→ miércoles↑ jueves↓ viernes↑// (ASENTIMIENTO)<sup>R</sup> ¿eeh?/(COMPÁS) pues→ quee se quede contigo↑
- 0120 I2: (SONRISA, NEGACIÓN)<sup>R</sup> noo (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS DE I1.)
- 0121 L: ¿por qué?
- 0122 I2: porque noo↑
- 0123 L: ¿has entendido lo que te dice Ana?
- 0124 I2: (ASENTIMIENTO) síi
- 0125 L: ¿qué/ qué te ha dicho Ana?
- 0126 I2: (⇒I1., RISAS) no (NEGACIÓN)
- 0127 I1: (NEGACIÓN) noo→ ¿no me has comprendido?
- 0128 I2: (ASENTIMIENTO) sí/ sí
- 0129 L: a ver/ ¿qué te ha dicho?
- 0130 I2: (COMPÁS) uum- *mama*↑// (ALEJA LA MANO) ¡qué(d)ate! (MOSTRATIVO)

- 0131 L: ¿dónde?
- 0132 I2: (2.0) aquí↑// San Antonioo// (R)equena
- 0133 L: ¿que la mamá se quede?/// (4.0) (SONRISA I2.)/ no me mires así→ (RISAS)
- 0134 I2: (MANO HACIA DELANTE) ¡qué(d)atee!!! nosotros↑/(MANO HACIA DETRÁS) nos vamos/// (2.0) entonces↑// (COMPÁS GOLPEANDO LA MESA) papa↑// Teo↑/ abuela↑/// (SONRISA, ASENTIMIENTO)<sup>R</sup> mi novio↑ y yoo↑/// (MANO HACIA ATRÁS, SONRISA) Denia
- 0135 L: ¿y qué te parece la idea/ de Ana?
- 0136 I2: (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) bien↑
- 0137 L: claro↑/ y tu papá va y viene los fines de semana↑§
- 0138 I1: § claro
- 0139 I2: (ASENTIMIENTO) [aah ah]
- 0140 L: [y tú te quedas] todos los días allí
- 0141 E: es que→ Carmen decía que se quede su madre↑ y que se vayan los demás a Denia
- 0142 I2: (SE ADELANTA) eh quee→///(⇒L) eh que→ m- mi mama↑/// eeh→
- 0144 L: cuéntaselo a Ana que te lo ha dicho ella (ASENTIMIENTO I1.)
- 0145 I2: (⇒I1) eh quee→ mi mama↑// eeh→ (MOSTRATIVO) abuelaa// (NEGACIÓN<sup>R</sup>) noo puedee→
- 0146 I1: ¿noo puede queedarse allí?
- 0147 I2: (NEGACIÓN) no//(MOSTRATIVO) ochenta y cu- eeh- cinco↑ años
- 0148 I1: pero→/ bueno→
- 0149 I2: (NEGACIÓN<sup>R</sup>) noo
- 0150 I1: pero/ (COMPÁS) Denia↑/ no es en un pueblo (xxx) quee→ quee→/// (3.0) quee→ (COMPÁS) ¿cómo se llama?// muy grande↑/ entonces↑ si le pasa algo
- 0151 I2: no (NEGACIÓN)<sup>R</sup> (GESTO DE PERPLEJIDAD DE I1.)
- 0152 L: ¿y la abuela no se puede quedar allí?
- 0153 I2: (NEGACIÓN<sup>R</sup>) no/// (3.0) ochenta y→ cinco años↑
- 0154 E: ¿y está enferma?
- 0155 I2: (APROXIMATIVO) noo
- 0156 L: ¿que va a ponerse morena?
- 0157 I2: (SONRISA) noo
- 0158 E: ¿te la llevas a la playa?

- 0159 I2: (SONRISA, NEGACIÓN) no  
 0160 L: ¿pero le pasa algo→ que no puede andar?  
 0161 I2: (NEGACIÓN) noo  
 0162 L: no puede  
 0163 I2: (NEGACIÓN) nch/ no  
 0164 L: ¿no hay ascensor en el apartamento?  
 0165 I2: sí// (NEGACIÓN)<sup>R</sup> no↓ no↓ no// no/// (5.0) es igual↑///  
 (6.0)  
 0166 L: ¿sabes alguna solución más?  
 0167 I1: yo es que→ bueno/ (SE SEÑALA) yo→ lo de'l  
 patas–/(RISAS, NEGACIÓN) uy↓ no/ (COMPÁS) *de casa  
 pa' dentro/ déjatee*→ de– yoo→ pero/ jolín→  
 vamos↑// (MOVIMIENTO CIRCULAR CON EL DEDO<sup>R</sup>) con  
 el ((talia)) de– de→ (COMPÁS) oye↑ y por qué→ pero  
 no↓ que yo→  
 0168 L: o sea que sólo te vas a ir dos días de vacaciones en todo  
 el mes  
 0169 I2: (NEGACIÓN) noo→  
 0170 I1: no/ (COMPÁS) todos los– las semanas↑ peero eeh→/  
 (ENUMERACIÓN MARCADA CON LOS DEDOS) viernes↑//  
 sábado↑// y domingo↓ (ASENTIMIENTO I2.) / (COMPÁS)  
 viernes/ sábado y domingo  
 0171 I2: (4.0) (ASENTIMIENTO) sí  
 0172 L: (8.0) ¿yy→ entre semana qué?  
 0173 I2: ¿eh?  
 0174 L: ¿entre semana?  
 0175 I2: nada (BRAZO↓)/ eh– **na ta ción** (⇒I1.) / natación↑  
 0176 I1: noo/ no te entiendo  
 0177 I2: ¡**DA TA CIÓN!**  
 0174 I1: (NEGACIÓN)<sup>R</sup> no no↑// de verdad que→ (MOSTRATIVO,  
 ⇒L) tú↑  
 0175 I2: (4.0) ¡**DA TA CIÓN!**  
 0176 I1: ¿atracción↓?  
 0177 L: fatal (RISA TODOS)/ atracción fatal (RISA TODOS)  
 0178 L: atracción no es  
 0179 I2: no  
 0180 L: ¿a que no?  
 0181 I2: **na ta ción.**  
 0182 L: ¿ahora? (NEGACIÓN I1.)  
 0183 I2: ¡uy! (RISAS, NEGACIÓN)<sup>R</sup>/ nada



- 0184 L: no/ no te tiene que entender↑  
 0185 I2: ¡na ta CIÓÓN↑!  
 0186 I1: ¡ay!/ es que me recuerdo a- *atracción* (SONRISA Y NEGACIÓN DE I2.)  
 0187 L: (4.0) ayúdale con algo más aparte de la palabra  
 0188 I1: eso  
 0189 I2: na ta cióón (⇒I1., EBM DE NADAR)  
 0190 I1: ahh↑ (COMPÁS) vale/ vale/ ya↓ (EBM DE NADAR) ya↓// es quee→ *atracción* no↓ no↓ es quee→ lo que decía ell- entonces→ (COMPÁS) ya/ (ASENTIMIENTO<sup>R</sup>) ya  
 0191 L: natación/ ¿dónde?  
 0192 I2: (ASENTIMIENTO) San Antonio↑  
 0193 L: ¿pero vas↑?§  
 0194 I2: §[síi]  
 0195 L: [¿normalmente] vas siempre?  
 0196 I2: (ASENTIMIENTO) sí  
 0197 L: ¿a nadar?  
 0198 I2: (ASENTIMIENTO) a nadar  
 0199 I1: (7.0) y no- no- no os cierran eel→ el mes de gasto↑ o→ (MUEVE EL BRAZO INDICANDO AVANCE)  
 0200 I2: todos los días  
 0202 I1: (3.0) (ASENTIMIENTO) muy bien  
 0203 L: (5.0) que podríamos hacer que te fueras todos los días de vacaciones/ mujer  
 0204 I2: (SONRISA, ASENTIMIENTO) sí  
 0205 L: estaría bien  
 0206 I2: (ASENTIMIENTO) sí  
 0207 L: todo el mes en Denia  
 0208 I2: (ASENTIMIENTO, RISAS) sí  
 0209 L: que se quede la abuela con el papá  
 0210 I2: (NEGACIÓN) no  
 0211 I1: (COMPÁS) ¿y quién es la abuelaa→/ de quién es?//¿del padre dee→?  
 0212 I2: eeh→ **mi ma dre**  
 0213 P1: (ASENTIMIENTO) ¡ah!/ bueno↑/ (COMPÁS) noo→/ pero→ yo qué sé/ (ASENTIMIENTO) ya/// (5.0) ¿y no tiene/ em- [más hermanos?]  
 0214 I2: [no↓] no (NEGACIÓN)  
 0215 I1: ¿nada?  
 0216 I2: sora una//(I1.HACE GESTO DE NO COMPRENDER) sola una

- 0217 I1: sí/ (NEGACIÓN) yy→  
 0218 I2: ya está (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS)  
 0219 I1: (4.0) (ASENTIMIENTO) una↑/ Mari Carmen (SEÑALA A I2.) // ¿no?  
 0220 I2: (ASENTIMIENTO)  
 0221 I1: Mari Carmen/ que es tu madre↑  
 0222 I2: (ASENTIMIENTO)  
 0223 I1: ¿y ya está?  
 0224 I2: (COMPÁS) ya está/// (9.0) (SUSPIRA)  
 0225 L: bueno// proyectos que tenéis  
 0226 I2: ¿qué?  
 0227 L: proyectos/ para el año que viene/ septiembre/ octubre→  
 0228 I1: buenoo↑  
 0229 L: después del verano  
 0230 I1: yoo→ bueno↑// m- m- me cogerán↑/ (SEÑALA CON EL PULGAR HACIA ATRÁS) laa setiembre↑/ ¿no?  
 0231 L: ¿septiembre?/ ¿qué?  
 0232 I1: me cogerán/ (SEÑALA CON EL PULGAR HACIA ATRÁS, SONRISA) a ver→// (COMPÁS) uum- (5.0) es que↑/ eraa→ (COMPÁS) más pintadoo→ a ver een (RISAS)(3.0) \*(el mes de agosto)\* mal↑/ ya estáa→ claro↓ en setiembre↑/ ¿eeh?/ (SE SEÑALA) yoo→/ vamos/ yo↑// yoo→ seguir co Amparoo yy→ // ¿es?  
 0233 L: vale §  
 0234 I1: § ¡ah!/ es que no lo sé/ digo/ ¡uy!.  
 0235 L: ¿y Carmen?  
 0236 I2: no sé  
 0237 L: ¿tienes algún proyecto paraa→ después de verano/ algún objetivo a conseguir/ algo?  
 0238 I2: Nenia (RISAS DE I1.)  
 0239 L: Denia/ Denia es en agosto↑/ ¿y cuando acabe agosto// qué hacemos?  
 0240 I2: trabajar  
 0241 L: ¿trabajar?/ cuéntame eso de trabajar  
 0242 I1: ¿sí?/(ASENTIMIENTO)<sup>R</sup> ¿trabajar?  
 0243 I2: (SEÑALA CON LA PALMA DE LA MANO A L.) lo- lo- logopediaa↑  
 0244 I1: aah→/ bueno/ ya// es que→ trabajar↑ (SE SEÑALA LA CABEZA CON LA MANO) y ya→ (ASENTIMIENTO)<sup>R</sup> e- el trabajar/ ¿eeh?// un jefe yy→ tal/ ¿no?

- 0247 I2: no
- 0248 I1: ¡ah! (RISAS DE I2.)
- 0249 L: (5.0) ¿y algún objetivo para el año que viene?
- 0250 I2: °(no lo sé)°§
- 0251 I1: §°(yo→)°
- 0252 L: ¿algo que hayas conseguido en concreto?
- 0253 I2: (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS)
- 0254 I1: (5.0) °(yo)° (⇒I2., ASENTIMIENTO)<sup>R</sup> yo↑/(COMPÁS) ir a por más// (ASENTIMIENTO) yo sí// (SE SEÑALA) que- quee yo↑/// mira- mira↑/ yoo/ ¿eh?/ dicee/ l' Ana↑/ la Ana↑/(GESTO DE EXTRAÑEZA, ⇒I2.) ¡uy!/// Ana↑/ ¿eh?/ (COMPÁS) que mee→ mee→ ¡ay! me- no/ los masajes↑/ ¿eh?/ quee→ dos (SEÑALA TRES CON LOS DEDOS DE LA MANO) no↓ tres/ y ((voy andar))/ ¿vale↑?/ °(mira)° es quee→ (COMPÁS) y tal/ y tal/ ¿ves?/ y tal/ bueno/ pero me pega ma- taa→/ vamos↑/ y yoo→ (GESTO DE NO PODER MÁS) yo yaa→ rota// pero yo (INTENSIFICADOR) allí estoy// porque→/ me dan/ los masajes/ a las ocho de la noche↑/ yy→ igual/ eh- yy→ da'gual/ que seaa vier- uy↓/ no↓/ (COMPÁS) que seaa→ una noche que (es)táa→ vamos↓/ cinco (SEÑALA TRES CON LOS DEDOS DE LA MANO)/ tres semanas↑/ no/ viern-no lunes↑/ mart- no↓ miércoles↑/ y viernes// y yo est- esto- lo estoy haciendo/ puuf// (COMPÁS) pero↑ yy yo↑// dicee→ ¡va/ va!! quee→/ °(y dice)°/ tú ((andegarás))/ yy→yy→ ((che- que↑)) (BRAZO DERECHO↑)/ mira↑/ ¿eh?/(INTENSIFICADOR) yoo eso no lo hacía/ ¿eh?/ es quee→ vamos↑ eeh↑/ yo que sée↑(INTENSIFICADOR, MANO EN LA FRENTE)/ vale/ va/ Ana/ yy→// y ahí↑ umm- lo tengo quee→ que's- bueno↑/ allí→ ¡ay!- a mí↑/ mira me tumban en- en la camilla↑(EBM TUMBADO)/ ¿eh?/ y- ¿eh?/ pues (HACE MOVIMIENTOS GIRATORIOS CON EL BRAZO IZQUIERDO) (3.0) mira/ est- ay- ay- que- umm/ **peroo allí a guantas to doo↓**/ estoy↑/ ¿eh?/ y cuando yaa→/ ¡uy!/ chicaa→ (REPITE LOS MOVIMIENTOS GIRATORIOS) (2.0) yy→ ara↑/ ara (MIRA HACIA SU PIERNA DERECHA Y LA TOCA CON SU MANO DERECHA)// bueno/ es que

- araa→(COMPÁS) pero→ (SE SEÑALA EL BRAZO DERECHO) esto↑¿eeh? mee→/ ¡va!/ ¡va!/ ((ig))/ yy→(ASENTIMIENTO)<sup>R</sup>
- 0255 L: ¿te gusta?
- 0256 I1: sí// no porque nost- me voy aa→ quee→ ¡hala!/ (NEGACIÓN)<sup>R</sup> no/ no// entonces→ (NEGACIÓN)<sup>R</sup> porque→ mira↑/ es que/ me da igual/ ¿eh?/ quee tarde una semana↑/ que un mes↑/ quee→ unos años↑/ es que me da igual↑/ yy→
- 0257 I2: (9.0) (⇒L.) ¿qué↑? (RISAS DE I1.)
- 0258 L: ¿qué te parece lo que te estaba contando Ana?
- 0259 I2: bien
- 0260 L: ¿qué estaba contando? (5.0) (I2. SONRÍE, ⇒I1.) ¿por qué te parece bien?
- 0261 I2: porque→ sí (LE TOCA EL BRAZO DERECHO A I1) (I1, I2.ASIENTEN)
- 0262 L: sí ¿qué?
- 0263 I2: manoo (SE TOCA SU BRAZO DERECHO)<sup>R</sup>
- 0264 L: el brazo↑
- 0265 I2: b(r)azo(3.0) no puede/ menearse/ más↑ (TOCA EL BRAZO DE I1.) (I1. ASIENTE)<sup>R</sup>
- 0266 I1: (8.0) yo[o→]
- 0267 L: [(( ))]
- 0268 I2: ¿eh?§
- 0269 L: §¿tú?/ ¿y tú/ trabajas con el brazo?
- 0270 P2: síiii// todo el día
- 0271 I1: (5.0) claro↑/(COMPÁS) una cosa↑/ es que→ (LEVANTA TRES DEDOS) eeh→ lunes↑/ miércoles→/ °(no)°sí↓/ ¿eh↑?/ me lo trabajaa Inma/ ¡uy!/ Ana↑/(⇒I2.) sí↓/ y yoo- ¿eeh↑?/ ¡hala!/ (COMPÁS) yoo no me tocaa tal/ yy→ y yaa↑/ (COMPÁS) que es todos los días↑/ quee→
- 0272 L: (7.0) ¿qué más preguntáis?
- 0273 I2: (⇒I1.) nada más↑
- 0274 I1: (⇒I2.) no/ hombree→ (RISAS)
- 0275 I2: (5.0) nada más
- 0276 L: ¿nada más/ ya está?
- 0277 I2: a está
- 0278 I1: °(no)° yoo→/(⇒I2.) ¿no?/ es que si noos/ ya estáa→/ noo↑

- 0279 L: (3.0) ¿por qué?
- 0280 I1: (3.0) noo/ quee→/nch- bueno↑/ (HABLA MOSTRANDO LA PALMA DE LA MANO) yo está-estamos hablando contigo/ ¿eh/ Raúl?/ pues/ de loo→/// umm (4.0) aún- te podemos contar↑/ si yoo→ es que (INTENSIFICADOR) el-el problema↑/ ¿eh?/ es que es el habla/ porque chi nos↑/ maa↑dre mía↑/ pero yo era una ((gran chica))
- 0281 L: ¿una?
- 0282 I1: cansina (SONRÍE)
- 0283 L: ¿(xxx)?
- 0284 I1: nooo (RISAS) cansina
- 0285 L: ah
- 0286 I1: pero eraa→ bueno bueno/ es que→ (SE SEÑALA LA CABEZA)
- 0287 L: ¿y Carmen cómo es?
- 0288 I1: (⇒I2.) (5.0) no lo sée- es que→ (4.0) yo↑/ ¿eh↑?/ que la noto↑/ ¿eh↑?/ (COMPÁS) uff/ umm- ¡ay! (xxx) yy no me gustaa↑/ bueno (2.0) umm- a ver↑/ con todo el cariño que tee→ que te une (SEÑALA A P2 Y A SÍ MISMA) ¿no? que noo→/ pero→ es que↑/ yoo también **sé lo que es pa sar por ahí/** ¿eh↑?/ (⇒L.) porque *ah/ ah/* pues→/ ¿eh?/ y no t'entendía nadie↑// y yo sabía quee- que- que- yo salía y digo/ *ayy/ ayy/ es que→/* pero bueno↑/ yo↑ (MIRA DE REOJO A I2) (3.0) yo **habla con to da norma lidad↑**
- 0289 L: (5.0) ¿cómo dirías que es Ana?
- 0290 I2: (⇒I1.) fantástica (RISAS I1.)
- 0291 L: ¿qué te parece?// has queda'o estupendamente
- 0292 I1: ¿sí?/ vayaa (RISAS)
- 0293 L: ¿qué dirías de cómo habla Ana?
- 0294 I2: (3.0) bien
- 0295 L: (4.0) ¿cómo la ves/ cuéntame/ la ves bien?
- 0296 I2: ((bastante)) bien
- 0297 L: ¿qué más?/ ¿cuál es su actitud?
- 0298 I2: (5.0) (ENCOGIMIENTO DE HOMBROS) (r)isueña (SONRÍE Y SE SEÑALA LA BOCA)
- 0299 I1: sí (ASENTIMIENTO)
- 0300 L: risueña y [( )]

- 0301 I1: [eso es→] (RISAS) (2.0) (⇒ I2.) yoo→/ ¿eh?/  
cuando/ e- estamos en el grupo↑/ ¿eh?/ no me gusta  
verte así/ porque→ umm- no sé si estás enfadada °(o  
triste)°
- 0302 I2: (⇒L., NIEGA)<sup>R</sup> °(triste)°/ (⇒I1.) cocontenta↑
- 0303 I1: ¿contenta↑?/ pero→/ en el grupo ¿eh? que noos→(  
HACE COMO SI LO ABARCARA CON EL BRAZO)/ s-  
somos siete u ocho↑/ yy→ yo↑ vamos→  
(ENUMERACIÓN) Julio/ José/ Bertoméu→/ es que↑/  
umm- es/ umm-/ to'l mundo ¡eh ta!!! pero a Carmen↑  
la veo↑/// eh °(ah)° (IMITA A I2)/ y yoo noo→ (⇒I2.)/  
peroo→ sí que- que- es que/ mira que nos ha pasa(d)o  
el- lo/ pues oye↑/pues → pero no- no lo sé→
- 0304 L: ¿pero el problema de Carmen es que no acepta lo que le  
ha pasado o es que→ prefieree→ no intervenir?
- 0305 I2: ¿qué? (SE ADELANTA)
- 0306 L: ¿por qué no hablas en el grupo?
- 0307 I1: (⇒L.)che noo→(NEGACIÓN)/ (⇒I2.) sí sí (AFIRMACIÓN)/  
(SEÑALA A L.) cu én ta se lo a él↑
- 0308 L: (( ))
- 0309 I2: (COMPÁS) hablar
- 0310 I1: (NEGACIÓN) no/ el- el-(SE SEÑALA) yo↓/¿eh?/ yo↓/ y  
dice (COMPÁS) ay no- no mee→ noo→ ¡ay!! y me  
cuesta↑/ pero→ umm- vale/ va/ ya ↑/ va/ (⇒I2.)  
yy→ lo saco// (ASIENTE) ¿sabees?/ (COMPÁS)  
entonces↑/ no/ es que/ es **por ha blar**/ (NEGACIÓN,  
COMPÁS) no porque si no/ ¡hala!// no queee→// (⇒ I2.  
LEVANTA DOS DEDOS PARA INTENSIFICAR) porque/  
somos/ las dos del grupo que noo→/ (MOVIMIENTO  
CIRCULAR CON EL ÍNDICE)<sup>R</sup> que noo hablamos//  
¿sabes? (COMPÁS) entonces/ ¿eh?/ era↑/ como un-  
nch- eeh→ y vamos↑ si- eeh/ Julio yy→ Bertomé se  
lo pasan↑/ (MOSTRATIVO) vamos→ (xxx) (3.0)  
(COMPÁS) entonces/ tú/ me dejas/ queee→ (↓MANO)  
entonces yo vale↑ venga→(ENCOGIMIENTO DE  
HOMBROS, SONRISA)
- 0311 L: (3.0) ¿entiendes lo que quiere decir?
- 0312 I2: sí
- 0313 L: ¿y qué piensas?

- 0314 I2: (SONRISA) (RISAS I1.)
- 0315 L: ¿por qué/ haces ese gesto/ porque te hago hablar?
- 0316 I2: sí (ASENTIMIENTO)§
- 0317 I1: §noo (NEGACIÓN)
- 0318 L: ¿qué problema hay al hablar ? (5.0) a ver convéncela
- 0319 I1: (⇒I2.) es que eso es (INTENSIFICATIVO) lo principal↑  
 quee→ quee→ (MOVIMIENTO CIRCULAR CON EL  
 ÍNDICE)<sup>R</sup> el hablar/ hablar/ bablar↑// porque si nos/  
 tee- tee→ (MOVIMIENTO CIRCULAR HACIA SÍ MISMA)<sup>R</sup>  
 te haces→ (COMPÁS) y yo↑/ ya no estoy/ y no  
 (INTENSIFICADOR)/ MOVIMIENTO CIRCULAR CON LA  
 MANO) hablar porquee→
- 0320 I2: (10.0) (⇒L.) ¿quéé?
- 0321 L: ¿nada/que decir?
- 0322 I2: nada
- 0323 L ¿nada?
- 0324 I2: (NEGACIÓN)<sup>R</sup>
- 0325 L: sí- sí- no- sí- qué/ ¿nada?
- 0326 I2: (4.0) (SE RECUESTA) nada (NEGACIÓN)<sup>R</sup>
- 0327 L: haz tu versión
- 0328 I2. ¿quéé?
- 0329 L: da tu versión/ qué es lo que pasa/ por qué→
- 0330 I2: (m)e (d)a ver(gü)enza
- 0331 I1: ¿dé?
- 0332 I2: (⇒I1.) **ver (güen) za**
- 0333 I1: pero→ noo↑
- 0334 I2: (2.0) (⇒L.) ¿quéé?
- 0335 L: ¿quéé?
- 0336 I2: hablaar (⇒MANO)
- 0337 I1: (⇒I2.) no- pero→ ¡eeh!/(COMPÁS) ya llevamos unn  
 (MOVIMIENTO CIRCULAR CON LA MANO) un gru-no /un  
 grupo/ ¿eh?/ y ya estamos tiempo↑/ porque (SE  
 SEÑALA) primero/ dices/ ¡ay!/ *quéé pasaráa primero*↑/  
 pero→ (NEGACIÓN, MOSTRATIVO) yaa  
 (ASENTIMIENTO)<sup>R</sup> llevamoos→/ bueno↑/ (⇒L.) quéé-  
 ti- **¿quéé lle va mos aquí?** (MOSTRATIVO A L.) en el  
 grupo↑/ ¿eh?/ pues/ des- dee (COMPÁS) (e)nero↑/  
 vamos noo→/ (⇒I2.) y yaa→ (3.0) ¿sabes? [que]=  
 [sí]
- 0338 I2:

- I1: = dices/ bueno/ va/ vergüenza/ va↑ (ASENTIMIENTO)<sup>R</sup> sí//  
peroo→ (COMPÁS) ya↑/ cuando estás→ inque- inte-  
**inte gra da** y yaa→(NEGACIÓN)<sup>R</sup>
- 0339 I2: (6.0) (⇒L.) (SONRISA) ¿qué?
- 0340 L: dile
- 0341 I2: (⇒I1.) sii
- 0342 I1: (RISAS, ⇒L.) yoo digo/ (MOVIMIENTO CIRCULAR CON EL  
PUÑO CERRADO) *integrada*/ dee→ es que↑ estoy↑(SE  
SEÑALA LA CABEZA) ahh→ yo/ es que↑/ umm- yo↑/  
(COMPÁS) °(¡ay!)° noo las pal- LA↑/ no↓/ es que/  
INTEGRADA/ me ha- me ha- (SE SEÑALA) me ha  
°(uy)° (2.0) mm- me ha salido↑ (COMPÁS) y ya está↑/  
°(y ya)°/ es que↑/ (INTENSIFICADOR) *integrada*↑/ noo  
(RISAS) no- es que→ (RISAS) ya(SE SEÑALA LA  
CABEZA)// es (MOVIMIENTO CIRCULAR CON LA MANO)§
- 0343 L. § te ha salido
- 0344 I1: sí (MOSTRATIVO, ASENTIMIENTO)<sup>R</sup>// ¿ves?/ entonces↑  
¡ya! (⇒I2.)
- 0345 L: (4.0) si no entiendes algo díselo/ ¿eh?
- 0346 I2: sí/ ya
- 0347 I1: síi
- 0348 L: (4.0) a Ana le la pena verte/ en el grupo↑/ por ejemplo↑/  
que no participes
- 0349 I1: sí (ASENTIMIENTO)
- 0350 L: quee→ no hagas por hablar§
- 0350 L1: §mira§
- 0351 L: §que no te impliques
- 0352 I1: sí sí sí (ASENTIMIENTO)<sup>R</sup>/ yo↑ cuandoo→ yo/ conocí/ a  
ésta↑ (SEÑALA A P2)/ bueno/ en eel→ grupo↑/ bueno↑  
no↓ een→ (⇒I2., HACE GESTOS CIRCULARES  
INDICANDO UN LUGAR) ¡uy! °(ay)°/ ¿cómo se llama?/  
(COMPÁS) bueno↑/ estaba↑ (⇒I2.)/ umm- (⇒L.) la  
Carmen (ASENTIMIENTO)/ ¿eh?/ ¡ay que aay!!/ y sí- **se  
vo lcó mucho↑ por mí**/ (SEÑALA A I2.)su madre↑/ y  
yo ¡ay!! y-yy→ ¡ay! (COMPÁS) unaa quee muy baci-  
bajitoo hablabaa↑/ que se la cayó una puerta
- 0353 L: (4.0) aah
- 0354 I1: sí/ (COMPÁS) ¡ay mira!/ es que son↑ (MARCA DOS CON  
LOS DEDOS, SEÑALA A I2.) ¿eh?/ y buenoo→/ ya- yo-



°(a ver)// (MOSTRATIVO A I2.) **yo ya he cumplido**  
 ((hoy)) el niño- ¡ay!/ el año y yo ¡uy! E- El- Elena↑/  
 (COMPÁS) °(ay)° era- es una (mara-) es→// yy→ y  
 yo↑ cuando la conocí/ ¿eh?/ (⇒ I2.) que sólo sabíaa→  
 vamos↑/ un poquito ¿no? (SE SEÑALA LOS LABIOS) *no/*  
*no/ oo/ yy yo↑* (ASENTIMIENTO)<sup>R</sup> pues ¡va!/ pero-  
 ¡uy!/ umm- (NEGACIÓN)<sup>R</sup> *noo/ digo/ jolín Jose/*  
*porque hablo de mi casa pues- pues mira éstaa ↑* yy  
 digo *oye ↑* es que *noo→ noo→ nch//* (COMPÁS) *mm-*  
*noo→ quee no no* (NEGACIÓN)<sup>R</sup> / y *mme supo maal↑/*  
 pero ¡uy! ¿por quéé ella es así?

- 0355 L: ¿y todo es por vergüenza/ Carmen/ eh?  
 0356 I2: (SONRISA)  
 0357 L: ¿sólo?  
 0358 I2: (GESTO DE CONFIRMACIÓN) ((poquito)) sí  
 0359 L: (17.0) bueno  
 0360 I2: ((así es))  
 0361 L: (xxx)  
 0362 I2: [(SONRISA, ASENTIMIENTO)<sup>R</sup>]  
 0363 I1: [(NEGACIÓN)<sup>R</sup>]  
 0364 L: (5.0) (xxx)  
 0365 I1: (⇒I2.) sí (ASENTIMIENTO)  
 0366 I2: (⇒I1.) sí (ASENTIMIENTO)  
 0367 I1: claro que sí/ yoo digoo→ (NEGACIÓN)<sup>R</sup> / yo↑/ te digo  
 que/ cuandoo (ASENTIMIENTO) eeh- en el grupo↑/  
 ¿eh?/ quee- bueno↑/ (NEGACIÓN)<sup>R</sup> noo→/ *es que esta*  
*chicaa→/* (COMPÁS) *yoo mira↑/ el Glo-Gloria↑/*  
*¿eeh?/* (va)mos/ es una→ l'amigaa- bueno↑/ Glo-  
 Gloria↑ (ASENTIMIENTO I2.)/ yy todos todos todos/ ¡ay  
 hola!/ *tall/ y-(⇒I2.) yy Carmen* (GESTO DE  
 DESAPROBACIÓN)<sup>R</sup>  
 0368 L: Carmen (xxx)  
 0369 I1: sí  
 0370 L: está como ida  
 0371 I1: sí (ASENTIMIENTO)<sup>R</sup>  
 0372 L: a veces *Carmen/ cuéntalo// Carmen/ explícalo* (xxx)  
 0373 I1: sí/ sí (ASENTIMIENTO)<sup>R</sup> (SONRISA I2.)

- 0374 L: (4.0) nch/ Carmen se tiene que dar cuenta que Carmen está aquí para mejorar el habla↑/ y la única manera de mejorarlo↑/ es hablar
- 0375 I1: (ASENTIMIENTO)<sup>R</sup> (⇒I2.) sí
- 0376 L: entonces/ al principio puedes tener vergüenza→/ ves que no te salen las cosas→/ pero ya a la gente la conoces de mucho tiempo↑/ (ASENTIMIENTO I1.)<sup>R</sup> tienes que cambiar un poco la actitud y decir/ *voy a hablar*↑// *ya me saldrá/ poco a poco/ y si no me sale una cosa/ me saldrá otra/ yy*→// Ana se pone a hablar/ y a veces no le sale una palabra/ pero ella sigue y sigue y sigue→
- 0377 I1: (⇒I2.) sí
- 0378 L: pero todo esto ya lo sabes tú/ ya lo debes saber (( )) (4.0) bueno↑/ propon un tema/ Carmen// un tema para que habléis las dos// y apañaros
- 0379 I1: (ASENTIMIENTO)<sup>R</sup> vale
- 0380 L: venga
- 0381 I2: ¿quéé?
- 0382 L: un tema↓/ algo que te apetezca hablar/ vamos/ Carmen
- 0383 I2: no sé (⇒I1.)
- 0384 E: pregúntale cosas/ para que yo me entere
- 0385 I1: (⇒E., ASENTIMIENTO) claro§
- 0386 E: § porque yo de ti ya sé algo del otro día↑/ pero de ella es la primera vez que la veo
- 0387 I1: (⇒ I2.) vale↑/ pues preguntame/ ¿eh?/ (COMPÁS) qu'haciaa yo↑/ (⇒ L) ¿no? (SONRISA)
- 0388 E: pero hablando tú (RISAS)
- 0389 L: tienes que- como entrevistarla/ [¿vale?]
- 0390 E: [eso] hazle una entrevista§
- 0391 I1: §síí (ASENTIMIENTO)
- 0392 L: como si no la conocieras y [quieres]
- 0393 I2: [¿cuán tos] a ños tie nes?  
(⇒I1)
- 0394 I1: treinta y- cuatro (⇒ I2., HACE GESTOS PARA QUE CONTINÚE) (RISAS) (7.0) ¿y tú?/ ah- no- eh-→ (⇒L)
- 0395 L: a ver/ Carmen↑// piensa↑// tienes que entrevistar/ (xxx) [por un día]
- 0396 I2: [¿tie nes] no vio? (⇒I1)

- 0397 I1: **no/ (est)oy ca sada** (RISAS)
- 0398 I1: y entonces↑ (TODOS RÍEN) (EBM POCO) es que es un  
poquito quee→/ yo/ trabajaba una empresa/ ¿eh?/  
pues/ cuéntamee→ *pues oye* ↑yy→ (xxx) (RISAS)
- 0399 L: (5.0) va↑/ eres periodista (xxx) por un ratito//  
entrevístala
- 0400 I2: (⇒ I1., COMPÁS) no sée/ (⇒L) ¿quéé hago?
- 0401 L: ¿qué te gustaría?/ va- vamos a imaginar que no la  
conoces↑/ te haa→ y quieres conocerla↑/ quieres  
saber de ella↑/ de su vida↑/ de qué ha hecho hasta  
ahora↑/ de todo/ de todo// quién es→// todo// no te voy  
a dar más/ no te voy a decir nada más/ porquee→
- 0402 I1: yoo (GESTO DE CERRAR LA BOCA CON CREMALLERA)
- 0403 I2: (⇒I1) ¿**mo (r)e na o (r)u bia?**
- 0404 I1: (NEGACIÓN)<sup>R</sup> noo/ por el- no↓/ moreno/ (I2. RISAS) no/  
(COMPÁS) era un poquito de mechass pero ru- ¡uy!-  
moreno
- 0405 I2: (⇒L) °(no lo sée→)°
- 0406 L: (RISAS) ¿no se te ocurren más preguntas?
- 0407 I2: (NEGACIÓN)<sup>R</sup> (⇒I1.) nch
- 0408 L: (5.0) que se acaba→/ sii→ se acaba→
- 0409 I2: (⇒I1.) ((xxx xxx xxx xxx))
- 0410 I1: mira↑/ yo/ trabajaba/ una casa de coches↑/ **be me uve**  
(I2., SONRISA)